# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 布利西尔瓦尼亚邮局(the Blissylvania Post-office) 000001

2. 布利西尔瓦尼亚邮局(the Blissylvania Post-office) 000002

3. 布利西尔瓦尼亚邮局(the Blissylvania Post-office) 000003

4. 布利西尔瓦尼亚邮局(the Blissylvania Post-office) 000004

5. 布利西尔瓦尼亚邮局(the Blissylvania Post-office) 000005

6. 布利西尔瓦尼亚邮局(the Blissylvania Post-office) 000006

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 布利西尔瓦尼亚邮局(The Blissylvania Post-Office)


[ðə; ði]
**THE**
这

这

- [pəʊst] - ['ɒfɪs] .
**Blissylvania Post - Office .**
- 邮政 - 办公室 .

布利西尔瓦尼亚邮局。

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['mɛəriən] [eimz] ['tægət] .
**MARION AMES TAGGART .**
玛丽昂 艾姆斯 塔格特 .

玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[nju:] [jɔ:k] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] :
**New York , Cincinnati , Chicago :**
新的 约克 , 辛辛那提 , 芝加哥 :

纽约、辛辛那提、芝加哥:

['bɛnˌzɪdʒər] ['brʌðəz] ,
**BENZIGER BROTHERS ,**
本齐格 兄弟 ,

本齐格兄弟

['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [bɛnzɪgɜ-z] [ˌmægə'zi:n]
**PUBLISHERS OF BENZIGER'S MAGAZINE**
出版商 的 本齐格的 杂志

本齐格杂志的出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['bɛnˌzɪdʒər] ['brʌðəz] . [ [θri:] ]
**Copyright , 1897 , by Benziger Brothers . [ 3 ]**
版权 , - , 经过 本齐格 兄弟 . [ 3 ]

版权所有，1897 年，本齐格兄弟公司。[3]

['kɒntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
**CHAPTER PAGE**
章 页

章节页

[ai] . [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] , [faɪv]
**I . How it Began , 5**
我 . 如何 它 开始 , 5

一、缘起，5

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II** **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['ɒnərəri] ['membə(r)] , -
**The** **Honorary** **Member** **,** **18**
这 名誉 成员 , -

荣誉会员，18

[θri:] .
**III** **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , -
**A** **Narrow** **Escape** **,** **32**
一个 狭窄的 逃脱 , -

死里逃生，32

[ˌaɪ 'vi:] .
**IV** **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['tenənt] , -
**The** **Mysterious** **Tenant** **,** **46**
这 神秘 租户 , -

神秘房客，46

[vi:] . [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzənz] , -
**V** **.** **The** **Invasion** **of** **the** **Amazons** **,** **57**
V . 这 入侵 的 这 亚马逊 , -

五、亚马逊人的入侵，57

['sɪksθ] .
**VI** **.**
六年级 .

六、

['fɜ:ðə(r)] [ə'kweɪntəns] , -
**Further** **Acquaintance** **,** **69**
更远 熟人 , -

进一步了解，69

[sevn] .
**VII** **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [nju:] ['membə(r)] , -
**A** **New** **Member** **,** **82**
一个 新的 成员 , -

新成员，82

[eɪtθ] .
**VIII** **.**
八 .

第八章

['mɑ:rdʒəriz] [plæn] , -
**Margery's** **Plan** **,** **96**
玛格丽的 计划 , -

玛格丽的计划，96

[ɪks] .
**IX** **.**
第九章 .

九、

[wʌn] ['ɒnərəri] ['membə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒnərəri] ['membə(r)] , -
**One** **Honorary** **Member** **to** **the** **Other** **Honorary** **Member** **,** **104**
一 名誉 成员 到 这 其他 名誉 成员 , -

一位荣誉会员致另一位荣誉会员，104

[eks] . [ə; eɪ]['pɪknɪk] , -
**X** **.** **A** **Picnic** **,** **118**
X . 一个 野餐 , -

X. 野餐，118

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**XI** **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] , -
**A** **Wedding** **,** **132**
一个 婚礼 , -

婚礼，132

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**XII** **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , -
**The** **End** **of** **the** **Year** **and** **of** **the** **Post** **-** **Office** **,** **143**
这 结尾 的 这 年 和 的 这 邮政 - 办公室 , -

年末与邮局，143

[ðə; ði] - [pəʊst] - ['ɒfɪs] . [ [faɪv] ]
**THE** **BLISSYLVANIA** **POST** **-** **OFFICE** **.** **[** **5** **]**
这 - 邮政 - 办公室 . [ 5 ]

布利西尔瓦尼亚邮局。[5]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
**CHAPTER** **I** **.**
章 我 .

第一章

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] .
**HOW** **IT** **BEGAN** **.**
如何 它 开始 .

一切是如何开始的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːk] [deɪ] .
**It** **was** **wonderful** **that** **any** **one** **could** **have** **a** **bright** **idea** **on** **such** **a** **dark** **day** **.**
它 曾是 精彩的 那 任何 一 可以 有 一个 明亮的 主意 在 这样的 一个 黑暗的 天 .

在如此黑暗的日子里，竟然有人能想出这么好的主意，真是太棒了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ɪn] [t'ɒɹənts] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
**It** **had** **rained** **in** **torrents** **all** **of** **the** **night** **before** **and** **throughout** **the**
它 有 下雨了 在 种子 全部 的 这 夜晚 前 和 自始至终 这
['fɔːnuːn] ,
**forenoon** **,**
午前 ,

前一天晚上和上午一直下着瓢泼大雨。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [siːst] ,

| and | now | that | the | rain | had | ceased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 这 | 雨 | 有 | 停止 | , |

现在雨停了，

[ðə; ði] ['sɒd(ə)n] [ɜːθ] [sent] [ʌp] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] ['dæmpnəs] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] [fɒg] [dɪ'sendɪŋ] ,

| the | sodden | earth | sent | up | clouds | of | steaming | dampness | to | mingle | with | the | thick | fog | descending | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烂 | 地球 | 发送 | 向上 | 云 | 的 | 蒸煮 | 潮湿 | 到 | 交融 | 和 | 这 | 厚的 | 多雾路段 | 下降 | , |

湿漉漉的土地蒸腾起滚滚水汽，与缓缓降落的浓雾交织在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['blendɪd] [tə'geðə(r)] [laɪk] [tuː] [greɪ] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] .

| and | they | blended | together | like | two | gray | ghosts | of | pleasant | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 混合 | 一起 | 喜欢 | 二 | 灰色的 | 鬼魂 | 的 | 令人愉快的 | 天气 | . |

它们融为一体，就像宜人天气的两个灰色幽灵。

[ðə; ði]['laɪləks] [ druːp ] [ɪn] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dræg(ə)l] - [teɪld] ['rɒbɪn][sæt] [wɪð] ['hæŋɪŋ] [wɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [fens] ,

| The | lilacs | drooped | in | discouragement | , | and | a | draggle | - | tailed | robin | sat | with | hanging | wings | on | the | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丁香 | 下垂 | 在 | 沮丧 | , | 和 | 一个 | 落后 | - | 有尾巴的 | 罗宾 | 卫星 | 和 | 绞刑 | 翅膀 | 在 | 这 | 栅栏 | , |

紫丁香垂头丧气，一只拖尾知更鸟翅膀耷拉着，栖息在篱笆上。

['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʃɜːp] [ɒv; əv]['prəʊtest][ɪn] [sʌtʃ] ['viːəmənt] [dɪs'gʌst] [ðæt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] [hɪm] ['fɔːwəd] ,

| uttering | an | occasional | chirp | of | protest | in | such | vehement | disgust | that | every | time | he | made | the | remark | it | tilted | him | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发出声音 | 一个 | 偶然 | 啁啾 | 的 | 反对 | 在 | 这样的 | 慷慨 | 厌恶 | 那 | 每一个 | 时间 | 他 | 制成 | 这 | 评论 | 它 | 斜 | 他 | 向前 | , |

他偶尔会发出几声抗议的轻哼，语气中充满了强烈的厌恶，以至于每次发出抗议的声音，他都会向前倾身。

[ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

| and | agitated | him | to | the | tip | of | his | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 激动 | 他 | 到 | 这 | 提示 | 的 | 他的 | 尾巴 | . |

把他惹得怒不可遏。

[ə; eɪ]['slendə(r)] [bɔɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]['kɪnd(ə)ld][tuː; tə] [ [sɪks] ] ]

| A | slender | boy | lay | on | the | hearth | - | rug | in | the | light | of | the | fire | kindled | to | [ | 6 | ] | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苗条 | 男生 | 躺 | 在 | 这 | 炉 | - | 小地毯 | 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 火 | 点燃 | 到 | [ | 6 | ] | ] |

一个瘦弱的男孩躺在壁炉地毯上，沐浴在燃起的炉火的光芒中[6]

[draɪ][ðə; ði] ['dæmpnəs] , [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst][dʒuːn] .

| dry | the | dampness | , | the | warmth | of | which | was | grateful | , | although | it | was | almost | June | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 这 | 潮湿 | , | 这 | 温暖 | 的 | 哪个 | 曾是 | 感激的 | , | 虽然 | 它 | 曾是 | 几乎 | 六月 | . |

驱散了潮湿，温暖的感觉令人欣慰，尽管当时已接近六月。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rekləsli] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] [niː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,

| He | was | recklessly | pulling | a | stitch | that | was | broken | in | the | knee | of | his | stocking | all | the | way | down | to | the | ankle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 鲁莽地 | 拉 | 一个 | 缝 | 那 | 曾是 | 破碎的 | 在 | 这 | 膝盖 | 的 | 他的 | 袜 | 全部 | 这 | 方式 | 向下 | 到 | 这 | 踝 | , |

他鲁莽地扯着袜子膝盖处断掉的一针，一直扯到脚踝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]

| and | the | gloomy | expression | of | his | face | indicated | a | melancholy | pleasure | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阴沉 | 表达 | 的 | 他的 | 脸 | 表明的 | 一个 | 忧郁 | 乐趣 | 在 | 这 |

['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

| knowledge | that | he | had | no | business | to | do | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 那 | 他 | 有 | 不 | 商业 | 到 | 做 | 这 | . |

他脸上阴郁的表情表明，他知道自己不应该做这件事，这让他感到一种忧郁的快感。

['tɒmi] - , [ðə; ði] [straɪpt] [kæt] , [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

| Tommy | Traddles | , | the | striped | cat | , | sat | before | a | plump | little | girl | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米 | - | , | 这 | 有条纹的 | 猫 | , | 卫星 | 前 | 一个 | 丰满 | 小的 | 女孩 | 在 | 这 | 地面 | , |

条纹猫汤米·特拉德尔斯坐在地板上，面前是一个胖乎乎的小女孩。

[huːz] ['sʌni] [feɪs] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][bæd] ['weðə(r)] [kʊd; kəd] [klaʊd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːθ] -

| whose | sunny | face | no | amount | of | bad | weather | could | cloud | , | watching | the | hearth | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 阳光明媚 | 脸 | 不 | 数量 | 的 | 坏的 | 天气 | 可以 | 云 | , | 观看 | 这 | 炉 | - |

[brʌʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

| brush | in | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 刷子 | 在 | 她 | 手 | , |

她阳光般的脸上，再恶劣的天气也无法遮蔽她的神采，她手中拿着炉刷。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒnəli] [ wɪsk ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] ,

| which | she | occasionally | whisked | to | and | fro | for | his | amusement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 偶尔 | 搅拌 | 到 | 和 | 弗 | 为了 | 他的 | 娱乐 | , |

她偶尔会把这些东西拿来拿去逗他开心，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kuːiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] .

| and | making | uncatlike | cooings | in | his | throat | if | she | forgot | him | for | too | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 不像猫 | 咕咕声 | 在 | 他的 | 喉 | 如果 | 她 | 忘了 | 他 | 为了 | 也 | 长的 | . |

如果她太久忘记他，他就会发出不像猫的咕咕声。

[dʒæk] ['hɪldrɛθ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] , [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] [wɪð] [ə; eɪ][kə'neəri] - [bɜːd]

| Jack | Hildreth | , | the | boy | on | the | rug | , | said | he | was | a | cat | with | a | canary | - | bird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 希尔德雷斯 | , | 这 | 男生 | 在 | 这 | 小地毯 | , | 说 | 他 | 曾是 | 一个 | 猫 | 和 | 一个 | 金丝雀 | - | 鸟 |

[ə'tætʃmənt] .

| attachment | . |
|---|---|
| 依恋 | . |

地毯上的男孩杰克·希尔德雷斯说他是一只猫，却对金丝雀情有独钟。

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['tʃɪəri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [sæt][ə; eɪ] [lɒŋ] -

| On | the | edge | of | a | chair | opposite | the | cheery | little | girl | on | the | floor | sat | a | long | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 椅子 | 对面的 | 这 | 欢快的 | 小的 | 女孩 | 在 | 这 | 地面 | 卫星 | 一个 | 长的 | - |

['lɪmd] ,

| limbed | , |
|---|---|
| 有肢的 | , |

在地板上那个快乐的小女孩对面，椅子边缘坐着一个四肢修长的家伙，

[dɑːk] - [aɪd] [gɜːl] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒɪpsi] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn]

| dark | - | eyed | girl | , | holding | her | gypsy | face | in | her | hands | , | her | elbows | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | - | 眼睛 | 女孩 | , | 保持 | 她 | 吉普赛人 | 脸 | 在 | 她 | 双手 | , | 她 | 肘部 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

| her | knees | , |
|---|---|---|
| 她 | 膝盖 | , |

黑眼睛的女孩，双手捧着她那张吉普赛风格的脸，双肘撑在膝盖上。

['lɪstləsli] ['wɒtʃɪŋ] ['eɪmi] ['treɪsi] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .

| listlessly | watching | Amy | Tracy | and | the | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百无聊赖地 | 观看 | 艾米 | 特蕾西 | 和 | 这 | 猫 | . |

百无聊赖地看着艾米·特雷西和那只猫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] ['mɑːgrət] ['grɛʃəm] , [dʒæks]['kʌz(ə)n] ,

| They | were | spending | the | afternoon | with | Margaret | Gresham | , | Jack's | cousin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 开支 | 这 | 下午 | 和 | 玛格丽特 | 格雷沙姆 | , | 杰克的 | 表哥 | , |

他们下午和杰克的表妹玛格丽特·格雷沙姆一起度过。

[huː] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ][kəʊld] ,

| who | was | kept | in | the | house | by | a | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 保留 | 在 | 这 | 房子 | 经过 | 一个 | 寒冷的 | , |

他因感冒被困在家中，

[ænd; ənd] [huːz] ['taɪni]['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['leðə(r)] [tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| and | whose | tiny | figure | was | curled | up | in | a | big | leather | chair | near | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 微小的 | 数字 | 曾是 | 卷曲 | 向上 | 在 | 一个 | 大的 | 皮革 | 椅子 | 靠近 | 这 | 火 | , |

他娇小的身影蜷缩在火炉旁的一张大皮椅里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][bɪg] , ['iːgə(r)] [greɪ] [aɪz] [ ['sɛvən] ]

| and | her | pale | face | and | big | , | eager | gray | eyes | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 苍白 | 脸 | 和 | 大的 | , | 渴望的 | 灰色的 | 眼睛 | [ | 7 | ] |

她苍白的脸庞和渴望的大灰色眼睛[7]

[lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɪts] [braʊn] [depθs] [ɪn] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst] .

| looked | out | from | its | brown | depths | in | sharp | contrast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 出去 | 从 | 它是 | 棕色的 | 深度 | 在 | 锋利的 | 对比 | . |

从它棕色的深处向外望去，形成了鲜明的对比。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sʌn] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] - [laɪk]

| " | I'm | going | to | ask | St | . | Anthony | to | find | the | sun | , | " | announced | the | gypsy | - | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 问 | 英石 | . | 安东尼 | 到 | 寻找 | 这 | 太阳 | , | " | 宣布 | 这 | 吉普赛人 | - | 喜欢 |

[gɜːl] ['sʌd(ə)nli] .

| girl | suddenly | . |
|---|---|---|
| 女孩 | 突然 | . |

“我要请圣安东尼帮我找到太阳，”那个吉普赛女郎突然宣布道。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [tiːθ] , [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)]

| She | spoke | through | her | closed | teeth | , | not | taking | the | trouble | to | remove | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 通过 | 她 | 关闭 | 牙齿 | , | 不是 | 采取 | 这 | 麻烦 | 到 | 消除 | 她 |

[hændz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| hands | from | her | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 双手 | 从 | 她 | 脸 | . |

她咬牙切齿地说话，懒得把手从脸上拿开。

" [nɒt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , [trɪks] , " [sed] [dʒæk] , ['lɑːfɪŋ] .

| " | Not | a | bad | idea | , | Trix | , | " | said | Jack | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 坏的 | 主意 | , | 特里克斯 | , | " | 说 | 杰克 | , | 笑 | . |

“这主意不错，特里克斯，”杰克笑着说。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['həʊstəs] [lʊkt] [ʃɒkt] .

| But | their | hostess | looked | shocked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 女主人 | 看起来 | 震惊 | . |

但女主人看起来很震惊。

" [waɪ] , ['bɪətrɪs] [leɪn] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] [seɪ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

| " | Why | , | Beatrice | Lane | , | you | shouldn't | say | that | , | it | isn't | right | , | " | she | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 贝娅特丽丝 | 车道 | , | 你 | 不应该 | 说 | 那 | , | 它 | 不是 | 正确的 | , | " | 她 | 抗议 | . |

“贝娅特丽丝·莱恩，你不应该这么说，这不对，”她抗议道。

" [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [lɒst] [ɪ'nʌf] , " [ rɪ'tɔːt ] [trɪks] .

| " | Well | , | I'm | sure | it | seems | lost | enough | , | " | retorted | Trix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 当然 | 它 | 似乎 | 丢失的 | 足够的 | , | " | 反驳 | 特里克斯 | . |

“嗯，我敢肯定它看起来已经足够迷失了，”特里克斯反驳道。

" ['nʌθɪŋz] [lɒst] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [dʒæk] .
" **Nothing's lost when you know where it is , " said Jack .**
" 没什么。 丢失的什么时候 你 知道 在哪里 它 是 , " 说 杰克 .

“只要知道东西在哪里，就不会丢失，”杰克说。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , " [sed] [trɪks] .
" **I don't know where the sun is , except that it's somewhere in the sky , " said Trix .**
" 我 不 知道 在哪里 这 太阳 是 , 除了 那 它是 某处 在 这 天空 , " 说 特里克斯 .

“我不知道太阳在哪里，只知道它在天空中的某个地方，”特里克斯说。

" [ɪts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðeə(r)] , " [sed] [dʒæk] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" **It's just about there , " said Jack , sitting up to point out of the window ,**
" 它是 只是 关于 那里 , " 说 杰克 , 坐着 向上 到 观点 出去 的 这 窗户 ,

“差不多就在那儿了，”杰克说着，坐起身来指着窗外。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz] .
**and becoming more cheerful in the chance to show off to the girls .**
和 成为 更多的 快乐 在 这 机会 到 展示 离开 到 这 女孩们 .

并且因为有机会在女孩们面前炫耀而变得更加开心。

" [ɪts] ['slaɪdɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['zenɪθ] . "
" **It's sliding right down to the zenith . "**
" 它是 滑动 正确的 向下 到 这 天顶 . "

“它正一路下滑到顶峰。”

" [hə'raɪz(ə)n] , [dʒæk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːdʒəri] , ['lɑːfɪŋ] .
" **Horizon , Jack , " interrupted Margery , laughing .**
" 地平线 , 杰克 , " 中断 玛格丽 , 笑 .

“地平线，杰克，”玛格丽笑着打断了他。

" [wel] , [hə'raɪz(ə)n] , [ðen] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [dʒæk] [sed] , [ə'nɔɪd] .
" **Well , horizon , then ; it doesn't matter , " Jack said , annoyed .**
" 出色地 , 地平线 , 然后 ; 它 不 事情 , " 杰克 说 , 恼怒 .

“好吧，那就地平线吧；这不重要，”杰克恼火地说。

" [ɪts] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ [eɪt] ]
" **It's getting ready to [ 8 ]**
" 它是 获得 准备好 到 [ 8 ]

“它正准备[8]

[slɪp] [daʊn] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['naɪnti] - [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] . "
**slip down to China , and it's more than ninety - five millions of miles away . "**
滑 向下 到 中国 , 和 它是 更多的 比 九十 - 五 百万 的 英里 离开 . "

南下到中国，距离超过九千五百万英里。

" [gʊd] [bɔɪ] ! " [sed] [trɪks] ['mɒkɪŋli] .
" **Good boy ! " said Trix mockingly .**
" 好的 男生 ! " 说 特里克斯 嘲讽地 .

“好孩子！”特里克斯嘲讽地说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] !
" **How much he knows !**
" 如何 很多 他 知道 !

他知道的真多！

[ai][dəʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] ['eniweɪ] , [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃaɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ;
**I don't care about the sun anyway , it's too late for it to shine to - day ;**
我 不 关心 关于 这 太阳 反正 , 它是 也 晚的 为了 它 到 闪耀 到 - 天 ;

我根本不在乎太阳，今天太阳已经照不到天上去了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][dəʊnt][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [aɪl] [iːt] [ðæt] [kæt][ʌp] , ['eɪmi] .
**but if I don't find something to do I'll eat that cat up , Amy .**
但 如果 我 不 寻找 某物 到 做 患病的 吃 那 猫 向上 , 艾米 .

但如果我找不到事做，我就把那只猫吃了，艾米。

" ['eɪmi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [prɪ'tendɪd] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['gæðəd] ['tɒmi] - [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]

" Amy cried out in pretended fear , and gathered Tommy Traddles to her heart
" 艾米 哭 出去 在 假装 害怕 , 和 聚集 汤米 - 到 她 心

, [bʌt; bət][hi:; hi][ 'remənstreit, ri'mɔn- ] ['vɪgərəsli] ,

, but he remonstrated vigorously ,
, 但 他 抗议 大力 ,

“艾米假装害怕地尖叫起来，把汤米·特拉德尔斯紧紧抱在怀里，但他却激烈地反驳她。”

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fri:] [sæt] [daʊn] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'raʊnd]

and struggling free sat down in precisely the same spot , wrapping his tail around
和 挣扎 自由的 卫星 向下 在 恰恰 这 相同的 点 , 包装 他的 尾巴 大约

[hɪm] ,

him ,
他 ,

它挣扎着挣脱束缚，却又一屁股坐在了原地，尾巴缠住了身体。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [dɪ'stɜ:bd] .

and looking as if he had never been disturbed .
和 寻找 作为 如果 他 有 绝不 到过 不安 .

他看起来好像从未受到过打扰。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [bɪ'gæn]['mɑ:dʒəri] ['sləʊli] , " [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] . "

" I was thinking , " began Margery slowly , " of something nice . "
" 我 曾是 思维 , " 开始 玛格丽 缓慢地 , " 的 某物 好的 . "

“我在想，”玛格丽缓缓开口，“一些美好的事情。”

" ['ʃɑ:lət] [rʌs] ? " [ɑ:skt] [dʒæk] , ['nəʊɪŋ] ['mɑ:rdʒəriz] ['wi:knəs] .

" Charlotte Russe ? " asked Jack , knowing Margery's weakness .
" 夏洛特 俄罗斯 ? " 问 杰克 , 会心 玛格丽的 弱点 .

“夏洛特·鲁斯？”杰克问道，他知道玛格丽的弱点。

" [kæts] ? " [sə'dʒestid] ['eɪmi] , [ ə'lju:d ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

" Cats ? " suggested Amy , alluding to another .
" 猫 ? " 建议 艾米 , 暗示 到 其他 .

“猫？”艾米提议道，暗示着另一只猫。

" ['sɪstə(r)] [ˌælə'ɪʃə] ? " [ in'kwaiə ] ['bɪətrɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:dʒəri] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

" Sister Aloysia ? " inquired Beatrice , for Margery was devoted to her
" 姐姐 阿洛伊西亚 ? " 询问 贝娅特丽丝 , 为了 玛格丽 曾是 奉献 到 她

['ti:tʃə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] [sku:l] [freɪz] ,

teacher , and , in school phrase ,
老师 , 和 , 在 学校 短语 ,

“是阿洛伊西亚修女吗？”比阿特丽斯问道，因为玛格丽非常敬重她的老师，而且，用学校里的话来说，

" [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [nʌn] . "

" had a favorite nun . "
" 有 一个 最喜欢的 尼姑 . "

“我有一个最喜欢的修女。”

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][du:; də] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:dʒəri] , [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] ,

" It's something nice for us to do , " replied Margery , with much dignity ,
" 它是 某物 好的 为了 我们 到 做 , " 回复 玛格丽 , 和 很多 尊严 ,

“这是我们乐于做的事，”玛格丽很有尊严地回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:lweɪz] ,

" and it would not be for a day , but for always ,
" 和 它 会 不是 是 为了 一个 天 , 但 为了 总是 ,

而且不是一天，而是永远。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [aɪl] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] . "

and if you make fun of me I'll not tell you . "
和 如果 你 制作 乐趣 的 我 患病的 不是 告诉 你 . "

如果你嘲笑我，我就不会告诉你。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɑːdʒəri] , [wiː; wi][woʊnt] , [ænd; ənd][duː; də] [tel] [kwɪk] , " [sed] [trɪks] . [ [naɪn] ]

**" All right , Margery , we won't , and do tell quick , " said Trix . [ 9 ]**

" 全部 正确的 , 玛格丽 , 我们 惯于 , 和 做 告诉 快的 , " 说 特里克斯 . [ 9 ]

“好吧，玛格丽，我们不会的，快去告诉别人，”特里克斯说。[9]

" [aɪ] ['wʌznt] ['riːəli] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] , " [sed] ['eɪmi] .

**" I wasn't really making fun of you , and I'm dying to hear , " said Amy .**

" 我 不是 真的 制作 乐趣 的 你 , 和 我是 垂死 到 听到 , " 说 艾米 .

“我其实不是在嘲笑你，我很想听听你怎么说，”艾米说。

" [tel] [ə'hed] , ['mɑːdʒəri] ; ['hʌri] [ʌp] , " ['ædɪd] [dʒæk] .

**" Tell ahead , Margery ; hurry up , " added Jack .**

" 告诉 前方 , 玛格丽 ; 匆忙 向上 , " 额外 杰克 .

“玛格丽，提前通知一下；快点，”杰克补充道。

[ðʌs] [ɜːrdʒd] , ['mɑːdʒəri] [sæt] [ʌp] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

**Thus urged , Margery sat up , putting down her feet , upon which she had been**

因此 敦促 , 玛格丽 卫星 向上 , 推杆 向下 她 脚 , 之上 哪个 她 有 到过

['sɪtɪŋ] ,

**sitting ,**

坐着 ,

在催促下，玛格丽坐了起来，放下了她刚才坐着的双脚。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'viːl] .

**and smoothing her skirt to do honor to what she had to reveal .**

和 平滑 她 裙子 到 做 荣誉 到 什么 她 有 到 揭示 .

她抚平裙摆，以示对即将展现之物的尊重。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [fɔːm] [ə; eɪ] [klʌb] , [wiː; wi][fɔː(r)] . "

**" I was thinking , " she began , " that we might form a club , we four . "**

" 我 曾是 思维 , " 她 开始 , " 那 我们 可能 形式 一个 俱乐部 , 我们 四 . "

“我在想，”她开口说道，“我们四个人或许可以成立一个俱乐部。”

" [laɪk] [ðə; ði][ə; eɪ] . [dʒiː] . [el] . ? " [ɑːskt] ['eɪmi] .

**" Like the A . G . L . ? " asked Amy .**

" 喜欢 这 一个 . G . L . ? " 问 艾米 .

“像AGL那样吗？”艾米问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bændɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][æn; ən]['ænti] - [gʌm] [liːg] , [ænd; ənd][wɔː(r)] [ɪts] [bædʒ] ,

**They had banded themselves into an Anti - Gum League , and wore its badge ,**

他们 有 带状 他们自己 进入 一个 反对 - 胶 联盟 , 和 穿着 它是 徽章 ,

[dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [baɪ][dʒæk] ,

**designed and made by Jack ,**

设计 和 制成 经过 杰克 ,

他们组成了反口香糖联盟，并佩戴着由杰克设计制作的联盟徽章。

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʌm] [stʌk] [ɒn][ə; eɪ] [bent] [pɪn] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

**which consisted of a piece of gum stuck on a bent pin on the centre of a**

哪个 由……组成 的 一个 片 的 胶 卡住 在 一个 弯曲 别针 在 这 中心 的 一个

['wʊdn] [dɪsk] ,

**wooden disk ,**

木制的 磁盘 ,

它由一块口香糖粘在一根弯曲的针上，针固定在一个木盘的中心组成。

[ænd; ənd][ priː'siːd, priː ][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] " [nəʊ] , " [ɪn] [lɑːdʒ] [red] ['lɛtəz] ,

**and preceded by the word " No , " in large red letters ,**

和 之前 经过 这 单词 " 不 , " 在 大的 红色的 信件 ,

前面还用醒目的红色大字写着“不”，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [meɪd] [ðə; ði] [bædʒ] [riːd] : " [nəʊ] [gʌm] .

**which of course made the badge read : " No Gum .**

哪个 的 课程 制成 这 徽章 读 : " 不 胶 .

当然，这使得徽章上的内容变成了：“禁止嚼口香糖”。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [gʌm] ['fri:kwəntli] [fel] [ɒf] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

| " | The | only | trouble | was | that | the | gum | frequently | fell | off | , | and | had | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 麻烦 | 曾是 | 那 | 这 | 胶 | 频繁地 | 跌倒 | 离开 | , | 和 | 有 | 到 | 是 |

[rɪ'nju:d] ,

| renewed | , |
|---|---|
| 更新 | , |

唯一的缺点是口香糖经常脱落，需要更换。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] ['tʃu:ɪŋ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [məʊld] [ˌaɪ 'ti:] [spft] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɪn]

| and | it | required | chewing | in | order | to | mould | it | soft | enough | for | the | pin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必需的 | 咀嚼 | 在 | 命令 | 到 | 模具 | 它 | 柔软的 | 足够的 | 为了 | 这 | 别针 |

[tu:; tə]['entə(r)] .

| to | enter | . |
|---|---|---|
| 到 | 进入 | . |

需要咀嚼才能将其软化到足以让别针插入的程度。

[ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [gʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bædʒɪz] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'pɔɪntɪd]

| The | duty | of | preparing | the | gum | for | the | badges | was | unanimously | appointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 责任 | 的 | 准备 | 这 | 胶 | 为了 | 这 | 徽章 | 曾是 | 一致 | 任命 |

[tu:; tə][dʒæk] ,

| to | Jack | , |
|---|---|---|
| 到 | 杰克 | , |

准备徽章用胶水的任务被一致指定给杰克。

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪz; ɪz] ['tʃu:ɪŋ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fleɪvə(r)]['lɑ:stɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| and | honor | forbade | his | chewing | longer | than | the | flavor | lasted | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荣誉 | 禁止 | 他的 | 咀嚼 | 更长 | 比 | 这 | 味道 | 持续 | , | 哪个 | 曾是 |

[æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['sɜ:kəmstəns] ,

| an | agreeable | circumstance | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 同意 | 环境 | , |

荣誉感不允许他咀嚼的时间超过食物味道的持续时间，这倒是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ˌentə'teɪn] ['si:krət] [ daut ] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜ:ði]

| and | one | that | made | him | entertain | secret | doubts | as | to | his | being | a | worthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 那 | 制成 | 他 | 招待 | 秘密 | 疑虑 | 作为 | 到 | 他的 | 存在 | 一个 | 值得 |

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] . [ - ]

| member | of | the | league | . | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 联盟 | . | [ | - | ] |

这也让他暗自怀疑自己是否配得上成为联盟的一员。[10]

" [nəʊ] , [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][ə; eɪ] . [dʒi:] . [el] . , " [sed] ['mɑ:dʒəri] , [ ri'plai ] [tu:; tə] ['eɪmiz] ['kwestʃən] .

| " | No | , | not | like | the | A | . | G | . | L | . | , | " | said | Margery | , | replying | to | Amy's | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 喜欢 | 这 | 一个 | . | G | . | L | . | , | " | 说 | 玛格丽 | , | 回复 | 到 | 艾米的 | 问题 | . |

“不，不像AGL，”玛格丽回答艾米的问题时说道。

" [ðə; ði][ə; eɪ] . [dʒi:] . [el] . [hæz; həz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][end] , [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃu:ɪŋ] [gʌm] [ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] ;

| " | The | A | . | G | . | L | . | has | a | noble | end | , | for | chewing | gum | is | a | bad | habit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一个 | . | G | . | L | . | 有 | 一个 | 高贵 | 结尾 | , | 为了 | 咀嚼 | 胶 | 是 | 一个 | 坏的 | 习惯 | ; |

“AGL 有一个崇高的目标，因为嚼口香糖是一种坏习惯；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd]['əʊnli][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] ,

| but | this | would | be | more | of | a | club | , | and | only | be | for | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 会 | 是 | 更多的 | 的 | 一个 | 俱乐部 | , | 和 | 仅有的 | 是 | 为了 | 乐趣 | , |

但这更像是一个俱乐部，纯粹是为了娱乐。

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪm'pru:v] [ˌju: 'es] . "

| though | I | think | it | would | improve | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 思考 | 它 | 会 | 提升 | 我们 | . | " |

但我认为这会让我们变得更好。

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ? " [kraɪd] [trɪks] [ɪm'peɪʃntli] .
" Oh , what is it anyway ? " cried Trix impatiently .
" 哦 , 什么 是 它 反正 ? " 哭 特里克斯 不耐烦地 .

“哦，到底是什么事呢？”特里克斯不耐烦地喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [triː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , " [sed] ['mɑːdʒəri] , " [ænd; ənd] [ɪts] ['hɒləʊ] .
" There's a big tree down in the orchard , " said Margery , " and it's hollow .
" 有 一个 大的 树 向下 在 这 果园 , " 说 玛格丽 , " 和 它是 空洞的 .

“果园里有一棵大树倒了，”玛格丽说，“树干是空心的。”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][juːz] [ðæt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
I thought we might each take a character , and use that name for our
我 想法 我们 可能 每个 拿 一个 特点 , 和 使用 那 姓名 为了 我们的
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

我想我们可以每人选择一个角色，然后用这个角色的名字来写信。

[ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [paː'tiʃənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and Jack could fix up a box with partitions in it ,
和 杰克 可以 使固定向上 一个 盒子 和 分区 在 它 ,

杰克可以组装一个带隔板的箱子。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] , [ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] — — "
and we could put it in the hollow tree , and we'd have — — "
和 我们 可以 放 它 在 这 空洞的 树 , 和 我们会 有 — — "

我们可以把它放在空心树里，然后我们就——”

" [ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ! " [kraɪd] [trɪks] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz]
" A post - office ! " cried Trix , jumping up in great excitement , her dark eyes
" 一个 邮政 - 办公室 ! " 哭 特里克斯 , 跳 向上 在 伟大的 激动 , 她 黑暗的 眼睛
['snæpɪŋ] .
snapping .
啪啪 .

“邮局！”特里克斯兴奋地跳了起来，大声喊道，她那双黑眼睛闪闪发光。

" ['mɑːdʒəri] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] . "
" Margery , it's a great idea . "
" 玛格丽 , 它是 一个 伟大的 主意 . "

“玛格丽，这真是个好主意。”

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːdʒəri] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
" Hurrah for Margery ! " cried Jack .
" 欢呼 为了 玛格丽 ! " 哭 杰克 .

“玛格丽万岁！”杰克喊道。

" [ɪts] ['splendɪd] .
" It's splendid .
" 它是 灿烂 .

“太棒了。”

[əʊ] , ['mɑːdʒəri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['klevə(r)] !
Oh , Margery , you are so clever !
哦 , 玛格丽 , 你 是 所以 聪明的 !

哦，玛格丽，你真聪明！

" [kraɪd] ['eɪmi] , ['skræmblɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] , [tuː; tə] ['tɒmi] - - [greɪt] [dɪs'gʌst] .
" cried Amy , scrambling up rapidly , to Tommy Traddles - - great disgust .
" 哭 艾米 , 争抢 向上 快速 , 到 汤米 - - 伟大的 厌恶 .

“艾米尖叫着，迅速爬了起来，这让汤米·特拉德尔斯非常厌恶。”

" [wen] [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋk] , ['mɑːdʒəri] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [trɪks] , ['pʊlɪŋ] ['mɑːdʒəri] [aʊt][ɒv; əv]
" When you do think , Margery , you think , " said Trix , pulling Margery out of
" 什么时候 你 做 思考 , 玛格丽 , 你 思考 , " 说 特里克斯 , 拉 玛格丽 出去 的
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
her chair .
她 椅子 .

“玛格丽，你一旦思考起来，就会认真思考，”特里克斯说着，把玛格丽从椅子上拉了起来。

" [kʌm] [ɒn] , " [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['mɑːrdʒəriz] ['slendə(r)]['lɪt(ə)l] [hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [braʊn] [wʌnz]
" Come on , " and holding Margery's slender little hands in her strong brown ones
" 来 在 , " 和 保持 玛格丽的 苗条 小的 双手 在 她 强的 棕色的 一个
,
,
,

“来吧，”她用自己强壮的棕色手握住玛格丽纤细的小手，

[ʃiː; ʃi][ prɑːns, præns ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [dɑːns] , ['fɒləʊd] [baɪ][bəuθ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
she pranced around the room in a triumphal dance , followed by both the others ,
她 轻快地 大约 这 房间 在 一个 凯旋的 舞蹈 , 随后 经过 两个都 这 其他的 ,

她得意洋洋地在房间里跳着凯旋之舞，另外两人也跟着跳了起来。

[waɪl] ['tɒmi] - [rɪ'triːtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə] , [ - ]
while Tommy Traddles retreated under the sofa , [ 11 ]
尽管 汤米 - 撤退 在下面 这 沙发 , [ - ]

汤米·特拉德尔斯躲到了沙发底下[11]

[wens] [hiː; hi] [ piə ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɪð] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .
whence he peered out at the performance with dilated eyes .
何处 他 窥视 出去 在 这 表现 和 扩张 眼睛 .

他睁大眼睛，从那里窥视着演出。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [fel] ['breθləs] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ]
He withdrew his head quickly as the four children fell breathless and laughing
他 退出 他的 头 迅速地 作为 这 四 孩子们 跌倒 喘不过气 和 笑
[ɒn][ðə; ði]['səʊfə][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd][mə'tʃʊə(r)] ['mɑːrdʒəriz] ['brɪliənt] [plæn] .
on the sofa to discuss and mature Margery's brilliant plan .
在 这 沙发 到 讨论 和 成熟 玛格丽的 杰出的 计划 .

四个孩子气喘吁吁地笑着坐在沙发上，讨论着玛格丽的绝妙计划，他赶紧把头缩了回去。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [nems] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" What did you mean about names ? " asked Jack .
" 什么 做过 你 意思是 关于 姓名 ? " 问 杰克 .

杰克问道：“你刚才说的名字是什么意思？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] ['pəʊətri] , ['mɑːdʒəri] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [get] [mɪkst] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [prəʊz] . "
" You may write poetry , Margery , but you sometimes get mixed in talking prose . "
" 你 可能 写 诗 , 玛格丽 , 但 你 有时 得到 混合 在 说 散文 . "

“玛格丽，你或许会写诗，但有时你的口语表达也会带上散文色彩。”

" [aɪ] [miːn] [ðɪs] , " [bɪ'gæn] ['mɑːdʒəri] .
" I mean this , " began Margery .
" 我 意思是 这 , " 开始 玛格丽 .

“我的意思是，”玛格丽开口说道。

" [lets] [iːtʃ] [teɪk] [sʌm; səm] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)] [neɪm] ,
" Let's each take some character or name ,
" 我们来吧 每个 拿 一些 特点 或者 姓名 ,

“我们每个人都选一个角色或名字吧，

[ænd; ənd] [lets] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðiːz] [nems] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ;
and let's write to each other by these names instead of our own ;
和 我们来吧 写 到 每个 其他 经过 这些 姓名 反而 的 我们的 自己的 ;

让我们用这些名字而不是我们自己的名字互相写信吧；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [fʌn] .

| it | would | be | more | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 更多的 | 乐趣 | . |

那样会更有趣。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] . "

| I'd | like | to | be | Mary | Queen | of | Scots | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 是 | 玛丽 | 女王 | 的 | 苏格兰人 | . | " |

我想成为苏格兰女王玛丽。

" [əʊ] , [aɪl] [biː; bi][sɜː(r)]['braɪən][diː]['bɔɪz] ['gɪlbərt] !

| " | Oh | , | I'll | be | Sir | Brian | de | Bois | Guilbert | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , 患病的 | | 是 | 先生 | 布莱恩 | 德 | 布伊斯 | 吉尔伯特 | ! |

“哦，我将成为布莱恩·德·布瓦·吉尔伯特爵士！

" [kraɪd] [dʒæk] ,

| " | cried | Jack | , |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 杰克 | , |

“杰克喊道，”

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [twelfθ] [jɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði][dʒɔɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [hæz; həz][tuː; tə]

| who | in | his | twelfth | year | was | beginning | to | taste | the | joy | Sir | Walter | has | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 他的 | 第十二 | 年 | 曾是 | 开始 | 到 | 品尝 | 这 | 喜悦 | 先生 | 沃尔特 | 有 | 到 |

[gɪv] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] ,

| give | an | imaginative | child | , |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 一个 | 富有想象力的 | 孩子 | , |

他十二岁那年开始体会到沃尔特爵士能带给一个富有想象力的孩子的快乐。

[ænd; ənd] ['revld] [ɪn] ['kɒnstəntli] [rɪ'piːtɪd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] " ['aɪvənˌhəʊ] . "

| and | revelled | in | constantly | repeated | reading | of | " | Ivanhoe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽情狂欢 | 在 | 不断地 | 重复 | 阅读 | 的 | " | 艾凡霍 | . | " |

他乐此不疲地反复阅读《艾凡赫》。

" [aɪl] [biː; bi] ['æntəni] [weɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][raɪd] [daʊn] [ðə; ði][steps] , " [sed] [trɪks]

| " | I'll | be | Anthony | Wayne | , | because | I'd | love | to | ride | down | the | steps | , | " | said | Trix |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 安东尼 | 韦恩 | , | 因为 | ID | 爱 | 到 | 骑 | 向下 | 这 | 步骤 | , | " | 说 | 特里克斯 |

[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ;

| enthusiastically | ; |
|---|---|
| 踊跃 | ; |

“我要扮演安东尼·韦恩，因为我太想骑着马从台阶上下来了，”特里克斯热情地说；

" [ɔː(r)] [ˌlɑːfaɪ'et] , [ɔː(r)] [lait] [hɔːs] ['hæri] , [ɔː(r)] [nə'pəʊlɪən] . "

| " | or | Lafayette | , | or | Light | Horse | Harry | , | or | Napoleon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 拉斐特 | , | 或者 | 光 | 马 | 哈里 | , | 或者 | 拿破仑 | . | " |

“或者拉法耶特，或者轻骑兵哈里，或者拿破仑。”

" [əʊ] [trɪks] , [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , " [ ik'spɔstjuleit ] ['mɑːdʒəri] .

| " | O | Trix | , | you | can't | be | a | man | , | " | expostulated | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 特里克斯 | , | 你 | 不能 | 是 | 一个 | 男人 | , | " | 所宣称的 | 玛格丽 | . |

“哦，特里克斯，你不可能是个男人，”玛格丽说道。

" [jes] , [ai][kæn; kən] .

| " | Yes | , | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 能 | . |

是的，我可以。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ - ]

| I'd | like | to | know | why | you | can't | make | believe | the | whole | thing | just | as | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 为什么 | 你 | 不能 | 制作 | 相信 | 这 | 所有的 | 事物 | 只是 | 作为 | [ | - | ] |

我想知道为什么你不能像[12]那样把整件事都当真。

[wel] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| well | as | part | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 部分 | 的 | 它 | . |

也是其中的一部分。

[aɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [jʊr; jər] [laɪk] [ˈmeəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] ,

| I'm | as | much | like | a | man | as | you're | like | Mary | Queen | of | Scots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 作为 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 作为 | 你是 | 喜欢 | 玛丽 | 女王 | 的 | 苏格兰人 | , |

我像男人一样，就像你像苏格兰女王玛丽一样。

[ɔː(r)] [dʒæk] [ɪz] [laɪk] [sɜː(r)] [wɒtˈevə(r)] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] . "

| or | Jack | is | like | Sir | Whatever | - | his | - | name | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 杰克 | 是 | 喜欢 | 先生 | 任何 | - | 他的 | - | 姓名 | . | " |

或者说，杰克就像那位什么名字的爵士一样。

" [əʊ] , [bʌt; bət] — — " [bɪˈgæn] [ˈmɑːdʒəri] ,

| " | Oh | , | but | — | — | " | began | Margery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | — | — | " | 开始 | 玛格丽 | , |

“哦，但是——”玛格丽开口道，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [laɪn] [əˈpiərɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

| with | the | anxious | line | appearing | between | her | eyes | that | always | came | there | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 焦虑的 | 线 | 出现 | 之间 | 她 | 眼睛 | 那 | 总是 | 来了 | 那里 | 什么时候 | 她 |

[wɒz; wəz] [ˈwʌrid] .

| was | worried | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 担心 | . |

她两眼之间又出现了一条焦虑的皱纹，每当她感到担忧时，这条皱纹就会出现。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbɒðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkærəktəz] ,

| " | Now | I | think | that | it | would | be | a | bother | to | take | any | of | these | characters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 思考 | 那 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 打扰 | 到 | 拿 | 任何 | 的 | 这些 | 人物 | , |

“现在我觉得拿下这些角色中的任何一个都会很麻烦。”

" [sed] [ˈeɪmi] , [ðə; ði] [ˈpiːsmeɪkə(r)] .

| " | said | Amy | , | the | peacemaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 艾米 | , | 这 | 和平缔造者 | . |

“和平缔造者艾米说道。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [pɑːts] , [ɔː(r)] [ðeid] [biː; bi] [ˈsɪli] ,

| " | You | know | , | all | the | letters | would | have | to | fit | the | parts | , | or | they'd | be | silly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | 全部 | 这 | 信件 | 会 | 有 | 到 | 合身 | 这 | 部分 | , | 或者 | 他们会 | 是 | 愚蠢的 | , |

“你知道，所有的字母都必须与对应的部件相符，否则就太荒谬了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [ˈraɪtɪŋ] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [jiː; ji] ,

| and | I | never | could | keep | up | writing | thee | and | thou | , | and | wot | ye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 可以 | 保持 | 向上 | 写作 | 你 | 和 | 你 | , | 和 | 什么 | 是的 | , |

我始终无法继续写“你”和“汝”，以及“你”之类的词。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

| instead | of | do | you | know | , | and | all | that | kind | of | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 做 | 你 | 知道 | , | 和 | 全部 | 那 | 种类 | 的 | 字 | . |

而不是问“你知道吗”之类的话。

[jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [weɪ] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [dɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] . "

| You'd | have | to | write | the | way | Shakespeare | did | , | and | I | can't | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 写 | 这 | 方式 | 莎士比亚 | 做过 | , | 和 | 我 | 不能 | . | " |

你得像莎士比亚那样写作，但我做不到。

" [kænt] [juː; jʊ] ?

| " | Can't | you | ? |
|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | ? |

难道你不能吗?

[ðæts] [kwɪə(r)] , " [ ri'mɑːk ] ['mɑːdʒəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['ʃaʊtɪd] .

| That's | queer | , | " | remarked | Margery | , | and | the | rest | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 酷儿 | , | " | 评论 | 玛格丽 | , | 和 | 这 | 休息 | 喊叫 | . |

“真奇怪，”玛格丽说道，其他人也跟着喊了起来。

" [nəʊ] , [aɪ] [kænt] , " ['eɪmi] [kən'tɪnjuːd] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] .

| " | No | , | I | can't | , | " | Amy | continued | , | quite | unconscious | of | a | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不能 | , | " | 艾米 | 持续 | , | 相当 | 无意识 | 的 | 一个 | 开玩笑 | . |

“不，我不能，”艾米继续说道，完全没有意识到自己是在开玩笑。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [gəu'daivə] [maɪ'self] , [huː] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm]

| " | I'd | like | to | be | the | good | Lady | Godiva | myself | , | who | saved | her | people | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 是 | 这 | 好的 | 女士 | 歌帝梵 | 我 | , | WHO | 已保存 | 她 | 人们 | 从 |

['stɑːvɪŋ] ,

| starving | , |
|---|---|
| 饥饿 | , |

“我真想成为像戈黛娃夫人那样善良的人，拯救她的人民免于饥饿。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

| but | I | couldn't | keep | it | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 保持 | 它 | 向上 | . | " |

但我坚持不下去了。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] .

| " | Couldn't | you | ? | " | asked | the | others | , | and | laughed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | ? | " | 问 | 这 | 其他的 | , | 和 | 笑了 | 再次 | . |

“难道你不能吗？”其他人问道，然后又笑了起来。

" [nəʊ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , " [riːˈɪtəreɪtɪd] ['eɪmi] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['præktɪkl] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | No | , | I | couldn't | , | " | reiterated | Amy | , | who | was | the | practical | little | woman | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不能 | , | " | 重申 | 艾米 | , | WHO | 曾是 | 这 | 实际的 | 小的 | 女士 | 的 | 这 |

['pɑːti] .

| party | . |
|---|---|
| 派对 | . |

“不，我不能，”艾米再次强调道，她是聚会上最务实的小个子女人。

" [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [dʒʌst] [teɪk] [nems] , [ænd; ənd] [nɒt] ['kærəktəz] . "

| " | I | say | we | just | take | names | , | and | not | characters | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 我们 | 只是 | 拿 | 姓名 | , | 和 | 不是 | 人物 | . | " |

“我认为我们应该只取名字，而不是角色。”

" [wel] , " [ ə'sent ] ['mɑːdʒəri] [rɪ'lʌktəntli] , [ - ]

| " | Well | , | " | assented | Margery | reluctantly | , | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 同意 | 玛格丽 | 勉强 | , | [ | - | ] |

“好吧，”玛格丽不情愿地同意道[13]

" [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['leɪdi] [grɪ'zeldə] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [leɪk] . "

| " | I'll | be | the | Lady | Griselda | of | the | Castle | of | the | Lonely | Lake | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 这 | 女士 | 格里塞尔达 | 的 | 这 | 城堡 | 的 | 这 | 孤独 | 湖 | . | " |

“我将成为孤湖城堡里的格里塞尔达夫人。”

" [maɪ] ['gʊdnəs] , ['mɑːdʒəri] ; [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [raɪt] ['pəʊətri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪətrɪs] .

| " | My | goodness | , | Margery | ; | no | wonder | you | write | poetry | ! | " | exclaimed | Beatrice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 善良 | , | 玛格丽 | ; | 不 | 想知道 | 你 | 写 | 诗 | ! | " | 惊呼 | 贝娅特丽丝 | . |

“我的天哪，玛格丽，难怪你会写诗！”比阿特丽斯惊叹道。

" [aɪl] [biː; bi] — — " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɒt] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .

| " | I'll | be | — | — | " | but | she | got | no | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | — | — | " | 但 | 她 | 得到 | 不 | 更远 | . |

“我会——”但她没能继续说下去。

" [naʊ] , [trɪks] , [pliːz] , [pliːz] [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [kraɪd] ['mɑːdʒəri] .

| " | Now | , | Trix | , | please | , | please | don't | be | a | boy | , | " | cried | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 特里克斯 | , | 请 | , | 请 | 不 | 是 | 一个 | 男生 | , | " | 哭 | 玛格丽 | . |

“特里克斯，求求你，求求你千万别是个男孩子，”玛格丽哭着说。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ɪts] [miːn] ; [aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

| " | Well | , | I | think | it's | mean | ; | I've | wanted | to | be | a | boy | all | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 思考 | 它是 | 意思是 | ; | 我已经 | 通缉 | 到 | 是 | 一个 | 男生 | 全部 | 我的 | 生活 | , |

“我觉得这很刻薄；我这辈子都想当个男孩。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt]['iːv(ə)n][let][ˌem 'iː] [pleɪ] [wʌn] , " ['grʌmbld] [trɪks] .

| and | you | won't | even | let | me | play | one | , | " | grumbled | Trix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 惯于 | 甚至 | 让 | 我 | 玩 | 一 | , | " | 咕哝 | 特里克斯 | . |

“你甚至都不让我玩一个，”特里克斯抱怨道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['deərɪŋ] , ['splendɪd] [gɜːl] , [ðen] .

| " | But | I'll | be | a | daring | , | splendid | girl | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 患病的 | 是 | 一个 | 大胆 | , | 灿烂 | 女孩 | , | 然后 | . |

“但那时我将成为一个勇敢、出色的女孩。”

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ? "

| Couldn't | we | take | a | name | out | of | a | book | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 我们 | 拿 | 一个 | 姓名 | 出去 | 的 | 一个 | 书 | ? | " |

我们难道不能从书里摘取一个名字吗?

" [jes] ; [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['eɪmi] ? "

| " | Yes | ; | don't | you | think | so | , | Amy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 不 | 你 | 思考 | 所以 | , | 艾米 | ? | " |

“是啊，你不觉得吗，艾米？”

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] , " [sed] ['eɪmi] .

| " | I | don't | see | why | not | , | " | said | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 不是 | , | " | 说 | 艾米 | . |

“我不明白为什么不行，”艾米说。

" [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['kæθərin] ['seɪtən] ,

| " | Then | I'll | be | Catharine | Seyton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 患病的 | 是 | 凯瑟琳 | 西顿 | , |

“那我就是凯瑟琳·塞顿了。”

[huː] [bɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wen] [ðə; ði] [miːn] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ˌlɑk'lɛvən] [traɪd] [tuː; tə]

| who | barred | the | door | with | her | arm | when | the | mean | Lady | of | Lochleven | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 禁止 | 这 | 门 | 和 | 她 | 手臂 | 什么时候 | 这 | 意思是 | 女士 | 的 | 洛赫莱文 | 尝试 | 到 |

[breɪk] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [kwiːnz] ['tʃeɪmbə(r)] .

| break | through | into | the | queen's | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 通过 | 进入 | 这 | 女王的 | 房间 | . |

当恶毒的洛赫莱文夫人试图闯入女王的寝宫时，她用手臂挡住了门。

[ai] [hɜːd] [maɪ] ['brʌðəz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [trɪks] .

| I | heard | my | brothers | reading | about | it | , | " | cried | Trix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 我的 | 兄弟 | 阅读 | 关于 | 它 | , | " | 哭 | 特里克斯 | . |

“我听到哥哥们在读这件事，”特里克斯哭着说。

" [ɪts] [ɪn] - [ðə; ði] ['æbət] , - [baɪ] [skɒt] , " [sed] [dʒæk] , [glæd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

| " | It's | in | ' | The | Abbot | , | ' | by | Scott | , | " | said | Jack | , | glad | to | show | his | acquaintance | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 在 | - | 这 | 方丈 | , | - | 经过 | 斯科特 | , | " | 说 | 杰克 | , | 高兴的 | 到 | 展示 | 他的 | 熟人 | 和 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

| literature | , |
|---|---|
| 文学 | , |

“出自斯科特的《修道院长》，”杰克说道，很高兴能展现出他对文学的了解。

[wɪtʃ] [trɪks] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəd] [grəʊn] [ʌp] .
**which Trix evidently considered grown up .**
哪个 特里克斯 显然 经过考虑的 生长 向上 .

Trix显然认为这是成年人的事。

" [aɪl] [teɪk] [sɜː(r)] ['hæri] ['hɒtspɜː; -spə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
**" I'll take Sir Harry Hotspur , " he added .**
" 患病的 拿 先生 哈里 热刺 , " 他 额外 .

“我要哈里·霍茨珀爵士，”他补充道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ? " [ɑːskt] ['mɑːdʒəri] ['daʊtfəli] .
**" Isn't that history ? " asked Margery doubtfully .**
" 不是 那 历史 ? " 问 玛格丽 怀疑地 .

“那不是历史吗？”玛格丽疑惑地问道。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
**" No , not exactly , " replied Jack .**
" 不 , 不是 确切地 , " 回复 杰克 .

“不，不完全是，”杰克回答道。

" [ɪts] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [tuː] ; [aɪl] [teɪk] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [pɑːt] . " [ - ]
**" It's Shakespeare , too ; I'll take only his part . " [ 14 ]**
" 它是 莎士比亚 , 也 ; 患病的 拿 仅有的 他的 部分 . " [ - ]

“而且是莎士比亚的作品；我只演他的部分。”[14]

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] ['veri] [klɪə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .
**Which , though not very clear , was satisfactory .**
哪个 , 尽管 不是 非常 清除 , 曾是 令人满意的 .

虽然不是很清楚，但还算令人满意。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . [piːs] ['plenti] , [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] , " [ə'naʊnst] ['eɪmi] ,
**" I'm going to be Mrs . Peace Plenty , a philanthropist , " announced Amy ,**
" 我是 去 到 是 太太 . 和平 很多 , 一个 慈善家 , " 宣布 艾米 ,
[ kən'vʌls ] [ðə; ði] [rest] .
**convulsing the rest .**
抽搐 这 休息 .

“我要成为和平夫人，一名慈善家，”艾米宣布道，这让其他人都惊呆了。

" [piː] . [piː] . [piː] . , " [gɑːspt] ['mɑːdʒəri] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['səʊfə] ['pɪləʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
**" P . P . P . , " gasped Margery , emerging from a sofa pillow with her**
" P . P . P . , " 倒吸一口气 玛格丽 , 新兴 从 一个 沙发 枕头 和 她
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] .
**usually pale face crimson .**
通常 苍白 脸 赤红 .

“PPP，”玛格丽喘着气说，她从沙发垫子里钻了出来，平时苍白的脸涨得通红。

" [əʊ]['eɪmi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][dʒʌst] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] .
**" O Amy , you are so funny , and you never just seem to mean to be .**
" 哦 艾米 , 你 是 所以 有趣的 , 和 你 绝不 只是 似乎 到 意思是 到 是 .
"
**"**
"

“哦，艾米，你真有趣，而且你似乎从来不是故意要这样。”

" [wel] , [ɪts] [nɒt][səʊ] ['fʌni] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['eɪmi] , ['lɑːfɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
**" Well , it's not so funny as that , " said Amy , laughing good - naturedly .**
" 出色地 , 它是 不是 所以 有趣的 作为 那 , " 说 艾米 , 笑 好的 - 自然地 .

“嗯，事情没那么好笑，”艾米笑着说。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] , [dʒæk] ? " [ɑːskt] [trɪks] .
**" What is a philanthropist , Jack ? " asked Trix .**
" 什么 是 一个 慈善家 , 杰克 ? " 问 特里克斯 .

“杰克，什么是慈善家？”特里克斯问道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] , ['eɪmi] ? "
**" How did you know , Amy ? "**
" 如何 做过 你 知道 , 艾米 ? "

“你怎么知道的，艾米？”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['pɜːs(ə)n] , " [sed] [dʒæk] .
**" It's a charitable person , " said Jack .**
" 它是 一个 慈善 人 , " 说 杰克 .

“他是个乐善好施的人，”杰克说。

" [ɪts] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [lʌvz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , " [sed] ['eɪmi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**" It's a person who loves human beings , " said Amy at the same time .**
" 它是 一个 人 WHO 爱 人类 生物 , " 说 艾米 在 这 相同的 时间 .

“他是一个热爱人类的人，”艾米同时说道。

" [aɪ] [nəʊ] ,
**" I know ,**
" 我 知道 ,

“我知道，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pə'pɑː] [sed] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][maɪnd][maɪ][piː][ænd; ənd][kjuː][aɪ'd] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,
**because papa said if I didn't mind my p's and q's I'd grow up to be one ,**
因为 爸爸 说 如果 我 没有 头脑 我的 的 和 问题 ID 生长 向上 到 是 一 ,

因为爸爸说，如果我不注意自己的言行举止，长大后就会变成那样的人。

[ænd; ənd] [get] [ɒn] [kə'mɪtiz] ; [səʊ][aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
**and get on committees ; so I asked him what it was ,**
和 得到 在 委员会 ; 所以 我 问 他 什么 它 曾是 ,

然后加入各种委员会；所以我问他那是什么，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][bæd][tuː; tə][biː; bi][wʌn] . "
**and when he told me I didn't think it would be so bad to be one . "**
和 什么时候 他 讲述 我 我 没有 思考 它 会 是 所以 坏的 到 是 一 . "

当他告诉我这件事时，我觉得成为其中一员也没那么糟糕。

" [wel] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['set(ə)ld][ðə; ði] [nems] .
**" Well , now we have settled the names .**
" 出色地 , 现在 我们 有 定居 这 姓名 .

“好了，现在我们已经确定了名字。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][bɒks] , [dʒæk] ? " [ɑːskt] ['mɑːdʒəri] .
**Do you think you could make the box , Jack ? " asked Margery .**
做 你 思考 你 可以 制作 这 盒子 , 杰克 ? " 问 玛格丽 .

“杰克，你觉得你能做出这个盒子吗？”玛格丽问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [dʒæk] ,
**" Of course I can , " said Jack ,**
" 的 课程 我 能 , " 说 杰克 ,

“当然可以，”杰克说。

['lʊkɪŋ] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [ˌkɒndɪ'senʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋkʃəsli] ['pʌkəd] [braʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
**looking with loving condescension at the anxiously puckered brow of his little**
寻找 和 爱 居高临下 在 这 焦虑地 皱巴巴的 眉头 的 他的 小的
['kʌz(ə)n] , [huː] ,
**cousin , who ,**
表哥 , WHO ,

他带着慈爱的居高临下之情，看着小表弟焦虑地皱起的眉头，

[ðəʊ] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [wɒz; wəz] ['klevər] , [jet] [ - ]
**though a year younger than he , was cleverer , yet [ 15 ]**
尽管 一个 年 年轻 比 他 , 曾是 更聪明 , 然而 [ - ]

虽然比他小一岁，但更聪明，然而[15]

[meɪd] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [æz; əz] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪm'plaɪd] ; ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

| made | such | mistakes | as | this | question | implied | ; | probably | because | she | was | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这样的 | 错误 | 作为 | 这 | 问题 | 暗示 | ; | 大概 | 因为 | 她 | 曾是 | 仅有的 | 一个 |

[gɜːl] .

| girl | . |
|---|---|
| 女孩 | . |

她犯过这个问题所暗示的那种错误；这很可能是因为她只是个女孩。

" [aɪl] [meɪk] [fɔː(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [peɪnt][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | I'll | make | four | divisions | in | it | , | and | maybe | I'll | paint | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 制作 | 四 | 部门 | 在 | 它 | , | 和 | 或许 | 患病的 | 画 | 它 | . | " |

“我会把它分成四个部分，也许还会给它上色。”

" [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][drɒp] - [bɒks] ,

| " | And | make | a | drop | - | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 制作 | 一个 | 降低 | - | 盒子 | , |

“并创建一个投递箱，

[ænd; ənd][neɪl][ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][drɒp] ['lɛtəz] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ðɪ]

| and | nail | it | outside | the | tree | for | us | to | drop | letters | in | with | a | slit | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指甲 | 它 | 外部 | 这 | 树 | 为了 | 我们 | 到 | 降低 | 信件 | 在 | 和 | 一个 | 缝隙 | 在 | 这 |

[tɒp] ,

| top | , |
|---|---|
| 顶部 | , |

然后把它钉在树外，这样我们就可以把信从顶部的缝隙里放进去了。

" [sed] [trɪks] .

| " | said | Trix | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 特里克斯 | . |

特里克斯说道。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [trɪks] , " [ rɪ'mɑːk ] [dʒæk] ['sɒləmli] .

| " | Just | as | you | like | , | Trix | , | " | remarked | Jack | solemnly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 你 | 喜欢 | , | 特里克斯 | , | " | 评论 | 杰克 | 庄严地 | . |

“如你所愿，特里克斯，”杰克严肃地说道。

" [aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [wɪð] [slɪts][ɪn][ðə; ðɪ][tɒp] .

| " | I | for | one | don't | mean | to | write | letters | with | slits | in | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 为了 | 一 | 不 | 意思是 | 到 | 写 | 信件 | 和 | 缝隙 | 在 | 这 | 顶部 | . |

“我个人并不打算写顶部有缝隙的信。”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɒks] , [ðəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . "

| I'll | make | a | slit | in | the | top | of | the | box | , | though | , | if | you | like | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 制作 | 一个 | 缝隙 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 盒子 | , | 尽管 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | . | " |

如果你愿意的话，我会在盒子顶部开个口子。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , [dʒæk] , " [rɪ'plaɪd] [trɪks] , [wɪð] ['dɪgnəti] .

| " | Don't | be | a | goose | , | Jack | , | " | replied | Trix | , | with | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 一个 | 鹅 | , | 杰克 | , | " | 回复 | 特里克斯 | , | 和 | 尊严 | . |

“别犯傻，杰克，”特里克斯端庄地回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ment] [ðæt] . "

| " | You | know | I | meant | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 我 | 意思是 | 那 | . | " |

“你知道我是认真的。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [klʌb] , " [sed] ['eɪmi] .

| " | We | ought | to | have | a | name | for | our | club | , | " | said | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 到 | 有 | 一个 | 姓名 | 为了 | 我们的 | 俱乐部 | , | " | 说 | 艾米 | . |

“我们应该给俱乐部起个名字，”艾米说。

" [jes] ; [aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌndəˈniːθ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] , "
" Yes ; I've been thinking of that underneath all the time we were talking , "
" 是的 ; 我已经 到过 思维 的 那 下 全部 这 时间 我们 是 说 , "
[sed] [ˈmɑːdʒəri] .
said Margery .
说 玛格丽 .

“是的，在我们谈话的这段时间里，我一直在想这件事，”玛格丽说。

[dʒæk] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ piːp ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈsəʊfə] .
Jack stooped down and peeped under the sofa .
杰克 弯腰 向下 和 偷窥 在下面 这 沙发 .

杰克弯下腰，往沙发底下看了一眼。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌʌndəˈniːθ] , [ˈmɑːdʒəri] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I don't see how you could have thought underneath , Margery , " he said ;
" 我 不 看 如何 你 可以 有 想法 下 , 玛格丽 , " 他 说 ;

“我不明白你是怎么想到这一点的，玛格丽，”他说；

" [ai] [siː] [ˈəʊnli] [ˈtɒmi] - [ðeə(r)] . "
" I see only Tommy Traddles there . "
" 我 看 仅有的 汤米 - 那里 . "

“我只看到汤米·特拉德尔斯在那里。”

" [naʊ] , [dʒæk] , [doʊnt][biː; bi] [ˈfʌni] , " [sed] [ˈmɑːdʒəri] , " [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ˈsmɑːtnəs] .
" Now , Jack , don't be funny , " said Margery , " and look out for smartness .
" 现在 , 杰克 , 不 是 有趣的 , " 说 玛格丽 , " 和 看 出去 为了 聪明 .

“杰克，别开玩笑了，”玛格丽说，“小心别耍小聪明。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈɑːnti] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtrʌbld] [wɪð] [ˈsmɑːtnəs] [ˈsʌmtaɪmz] .
You know aunty says you are troubled with smartness sometimes .
你 知道 阿姨 说道 你 是 麻烦 和 聪明 有时 .

你知道阿姨说你有时聪明过头反而会给你带来麻烦吗?

[ai] [ment] [ðæt] [ˌʌndəˈniːθ] [ɔːl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ai] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [neɪm] . " [
I meant that underneath all we were saying I kept thinking of our name . " [
我 意思是 那 下 全部 我们 是 说 我 保留 思维 的 我们的 姓名 . " [
- ]
16 ]
- ]

我的意思是，在我们说的所有话背后，我一直在想着我们的名字。[16]

" [wʊd] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] [klʌb] [duː; də] ? " [ɑːskt] [ˈeɪmi] .
" Would Post - Office Club do ? " asked Amy .
" 会 邮政 - 办公室 俱乐部 做 ? " 问 艾米 .

“邮局俱乐部可以吗？”艾米问道。

" [ai] [nəʊ] ; [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈhæpi] [θɔːt] [klʌb] , " [kraɪd] [trɪks] ,
" I know ; call it the Happy Thought Club , " cried Trix ,
" 我 知道 ; 称呼 它 这 快乐的 想法 俱乐部 , " 哭 特里克斯 ,

“我知道了，就叫它快乐思考俱乐部吧！”特里克斯喊道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɑːdʒəri][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
" because it was a lovely thing for Margery to think of ,
" 因为 它 曾是 一个 迷人的 事物 为了 玛格丽 到 思考 的 ,

因为这是玛格丽能想到的一件很美好的事。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [tuː] .
and when we were half dead for something to do , too .
和 什么时候 我们 是 一半 死的 为了 某物 到 做 , 也 .

当我们筋疲力尽、渴望做点什么的时候，也是一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

| **And** | **we** | **can** | **have** | **it** | **a** | **secret** | **from** | **all** | **the** | **other** | **girls** | **and** | **boys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 有 | 它 | 一个 | 秘密 | 从 | 全部 | 这 | 其他 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | , |

我们可以对其他男孩女孩保密。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['lɛtəz] [piː] . [əʊ] . [ɒn]['aʊə(r)] [bædʒ] [ðeid] [nəʊ] [raɪt] [ɒf] [wɒt]

| **and** | **if** | **we** | **had** | **the** | **letters** | **P** | **.** | **O** | **.** | **on** | **our** | **badge** | **they'd** | **know** | **right** | **off** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 有 | 这 | 信件 | P | . | 哦 | . | 在 | 我们的 | 徽章 | 他们会 | 知道 | 正确的 | 离开 | 什么 |

[ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] .

| **they** | **stood** | **for** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 为了 | . |

如果我们的徽章上有“PO”字样，他们就能立刻知道这代表什么。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [bædʒ] , [woʊnt][wiː; wi] ?

| **We'll** | **have** | **a** | **badge** | **,** | **won't** | **we** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 一个 | 徽章 | , | 惯于 | 我们 | ? |

我们会拿到徽章，对吧?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| **"** | **she** | **added** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | . |

她补充道。

" [lets] [vəʊt] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] , " [sed] ['mɑːdʒəri] .

| **"** | **Let's** | **vote** | **on** | **the** | **name** | **,** | **"** | **said** | **Margery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 投票 | 在 | 这 | 姓名 | , | " | 说 | 玛格丽 | . |

“我们来投票决定名字吧，”玛格丽说道。

" [ɔːl] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [klʌb] [pliːz] ['sɪgnɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ]

| **"** | **All** | **in** | **favor** | **of** | **calling** | **it** | **the** | **Happy** | **Thought** | **Club** | **please** | **signify** | **it** | **by** | **saying** | **aye** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 在 | 偏爱 | 的 | 呼叫 | 它 | 这 | 快乐的 | 想法 | 俱乐部 | 请 | 表示 | 它 | 经过 | 说 | 是的 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“赞成将其命名为‘快乐思想俱乐部’的请说‘是’。”

" [fɔː(r)] ['vɔɪsɪz] ['ɪnstəntli] ['kɔːrəst] " [aɪ] . "

| **"** | **Four** | **voices** | **instantly** | **chorused** | **"** | **Aye** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四 | 声音 | 即刻 | 齐声说道 | " | 是的 | . | " |

四个人立刻齐声回答：“是。”

" ['kɒntrəri] , [nəʊ] , " [sed] ['mɑːdʒəri] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .

| **"** | **Contrary** | **,** | **no** | **,** | **"** | **said** | **Margery** | **,** | **and** | **paused** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相反 | , | 不 | , | " | 说 | 玛格丽 | , | 和 | 暂停 | . |

“恰恰相反，不，”玛格丽说道，然后停顿了一下。

[diːp] ['saɪləns] [ rein ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [strʌk] [wʌns] .

| **Deep** | **silence** | **reigned** | **,** | **and** | **the** | **clock** | **on** | **the** | **mantelpiece** | **struck** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 沉默 | 统治 | , | 和 | 这 | 钟 | 在 | 这 | 壁炉架 | 击 | 一次 | . |

屋内一片寂静，壁炉架上的钟敲了一下。

" [ai] [prə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bædʒ] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ,

| **"** | **I** | **propose** | **we** | **have** | **for** | **a** | **badge** | **a** | **blue** | **ribbon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 提出 | 我们 | 有 | 为了 | 一个 | 徽章 | 一个 | 蓝色的 | 丝带 | , |

我建议用蓝丝带作为徽章，

[ænd; ənd] [get] ['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [peɪnt] [æn; ən] ['envələʊp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **and** | **get** | **mamma** | **to** | **paint** | **an** | **envelope** | **on** | **it** | **,** | **with** | **the** | **initials** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 妈妈 | 到 | 画 | 一个 | 信封 | 在 | 它 | , | 和 | 这 | 首字母 | 的 | 这 |

[klʌb] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **club** | **over** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 俱乐部 | 超过 | 它 | . |

然后让妈妈在上面画一个信封，并在上面写上俱乐部的缩写。

[wʊd] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] ? " [ɑːskt] ['mɑːdʒəri] .

| Would | that | be | nice | ? | " | asked | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 那 | 是 | 好的 | ? | " | 问 | 玛格丽 | . |

“那岂不是很好吗？”玛格丽问道。

" ['lʌvli] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] [ðæt] [strʌk]

| " | Lovely | ; | and | now | I | must | go | , | because | that | was | half | - | past | five | that | struck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迷人的 | ; | 和 | 现在 | 我 | 必须 | 去 | , | 因为 | 那 | 曾是 | 一半 | - | 过去的 | 五 | 那 | 击 |

, " [sed] [trɪks] ,

| , | " | said | Trix | , |
|---|---|---|---|---|
| , | " | 说 | 特里克斯 | , |

“太好了；我现在得走了，因为五点半已经到了，”特里克斯说道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

| jumping | up | . |
|---|---|---|
| 跳 | 向上 | . |

跳起来。

" [səʊ] [mʌst; məst] [ai] , " ['ekəud] ['eɪmi] .

| " | So | must | I | , | " | echoed | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 必须 | 我 | , | " | 回声 | 艾米 | . |

“我也必须这样做，”艾米附和道。

[ðeɪ] ['heɪstɪli] ['bʌndld] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['wɔːtəpruːf] , [ænd; ənd] ['eɪmi] [wɒz; wəz] ['stæmpɪŋ]

| They | hastily | bundled | themselves | into | their | waterproofs | , | and | Amy | was | stamping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 草草 | 捆绑式 | 他们自己 | 进入 | 他们的 | 防水 | , | 和 | 艾米 | 曾是 | 冲压 |

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ - ]

| her | foot | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 脚 | [ | - | ] |

他们匆忙地穿上雨衣，艾米跺着脚[17]

['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['rʌbə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['rʌbə(r)] [sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði]

| into | her | right | rubber | , | when | she | paused | with | the | other | rubber | suspended | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 她 | 正确的 | 橡皮 | , | 什么时候 | 她 | 暂停 | 和 | 这 | 其他 | 橡皮 | 暂停 | 在 | 这 |

[eə(r)] ,

| air | , |
|---|---|
| 空气 | , |

当她把右脚的橡胶脚套套在脚套上时，她停了下来，另一只橡胶脚套则悬在空中。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [left] [fʊt] .

| on | the | way | to | her | left | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 到 | 她 | 左边 | 脚 | . |

走向她的左脚。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['ɪzəbel] ; [wiː; wi] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] !

| " | Why | , | there's | Miss | Isabel | ; | we | never | thought | of | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 有 | 错过 | 伊莎贝尔 | ; | 我们 | 绝不 | 想法 | 的 | 她 | ! |

“哎呀，还有伊莎贝尔小姐呢；我们怎么没想到她呢！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] . "

| " | Sure | enough | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 足够的 | . | " |

“果然。”

" [ðæts] [səʊ] . "

| " | That's | so | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | . | " |

“确实如此。”

" [əʊ] , ['aʊə(r)][dɪə(r)] [mɪs] ['ɪzəbel] , " [kraɪd] [trɪks] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] [tə'geðə(r)] .

| " | Oh | , | our | dear | Miss | Isabel | , | " | cried | Trix | and | Jack | and | Margery | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们的 | 亲爱的 | 错过 | 伊莎贝尔 | , | " | 哭 | 特里克斯 | 和 | 杰克 | 和 | 玛格丽 | 一起 | . |

“哦，我们亲爱的伊莎贝尔小姐！”特里克斯、杰克和玛格丽齐声喊道。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [faɪv] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði][bɒks] , [dʒæk] , " [sed] ['mɑːdʒəri] [dɪ'saɪdɪdli] ,

| " | You'll | have | to | make | five | divisions | in | the | box | , | Jack | , | " | said | Margery | decidedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 有 | 到 | 制作 | 五 | 部门 | 在 | 这 | 盒子 | , | 杰克 | , | " | 说 | 玛格丽 | 绝对地 | , |

“杰克，你得在盒子里分成五个部分，”玛格丽斩钉截铁地说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒnərəri] ['membə(r)] . " [ - ]

| " | for | she's | got | to | be | an | honorary | member | . | " | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 她是 | 得到 | 到 | 是 | 一个 | 名誉 | 成员 | . | " | [ | - | ] |

“因为她必须是荣誉会员。”[18]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ðə; ði] ['ɒnərəri] ['membə(r)] .

| THE | HONORARY | MEMBER | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 名誉 | 成员 | . |

荣誉会员。

[ðə; ði] [mɪs] ['ɪzəbel] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə; eɪ] [fɪfθ] [bɒks][ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri]

| The | Miss | Isabel | for | whom | a | fifth | box | in | the | post | - | office | would | be | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错过 | 伊莎贝尔 | 为了 | 谁 | 一个 | 第五 | 盒子 | 在 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 会 | 是 | 必要的 |

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld] [haʊs] ,

| lived | in | a | charming | old | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 在 | 一个 | 迷人 | 老的 | 房子 | , |

伊莎贝尔小姐住在一栋迷人的老房子里，她的邮件需要邮局第五个信箱才能寄到。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [wen] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| which | had | been | built | when | Washington | was | a | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 建造 | 什么时候 | 华盛顿 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男生 | . |

这座建筑是在华盛顿还是个小男孩的时候建造的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [əʊld] - [taɪm] ['gɑːd(ə)n] , [dɪ'lɪʃəsli] ['freɪgrənt][ɒv; əv][bɒks] , [sɪ'rɪŋgə] ,

| It | had | a | large | , | old | - | time | garden | , | deliciously | fragrant | of | box | , | syringas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 大的 | , | 老的 | - | 时间 | 花园 | , | 美味 | 香 | 的 | 盒子 | , | 丁香 | , |

[ænd; ənd]['spaɪsi]['bɔːdə(r)] [pɪŋks] ,

| and | spicy | border | pinks | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 辛辣的 | 边界 | 粉色 | , |

它有一个很大的老式花园，弥漫着黄杨、丁香和辛辣的石竹的芬芳。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

| which | the | children | thought | the | utmost | perfection | of | all | that | a | garden | should | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 孩子们 | 想法 | 这 | 极致 | 完美 | 的 | 全部 | 那 | 一个 | 花园 | 应该 | 是 | , |

孩子们认为这是花园应有的最完美状态。

[ænd; ənd] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['wɒndə(r)] .

| and | wherein | it | was | their | delight | to | wander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其中 | 它 | 曾是 | 他们的 | 喜 | 到 | 漫步 | . |

他们喜欢在那里闲逛。

[mɪs] ['ɪzəbel] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd]['əʊnli] [sə'vaɪvɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] [bænd]

| Miss | Isabel | was | the | youngest | and | only | surviving | member | of | a | merry | band |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 伊莎贝尔 | 曾是 | 这 | 最小的 | 和 | 仅有的 | 幸存 | 成员 | 的 | 一个 | 欢乐 | 乐队 |

[ɒv; əv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

| of | brothers | and | sisters | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | , |

伊莎贝尔小姐是兄弟姐妹中最年轻的，也是唯一幸存的成员，她原本是一群快乐的兄弟姐妹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː] [smɔːl][tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [wɪð] [ɪts][bɪg] ,

| and | she | seemed | too | small | to | live | alone | in | the | great | house | , | with | its | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 似乎 | 也 | 小的 | 到 | 居住 | 独自的 | 在 | 这 | 伟大的 | 房子 | , | 和 | 它是 | 大的 | , |

她似乎太娇小了，不适合独自住在这座大房子里，房子很大，

['empti] [rʊmz; ruːmz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [sædist] [ænd; ənd]['əʊnli]['riːəl] [gəʊsts] — [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

| empty | rooms | filled | with | the | saddest | and | only | real | ghosts | — | the | memory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空的 | 房间 | 已填 | 和 | 这 | 最悲伤的 | 和 | 仅有的 | 真实的 | 鬼魂 | — | 这 | 记忆 | 的 |

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðem; ðəm] ,

| those | who | had | occupied | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 占领 | 他们 | , |

空荡荡的房间里充满了最悲伤、也是唯一真正的鬼魂——曾经居住在这里的人们的记忆。

[ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv] [fiːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

| the | echo | of | feet | which | had | ceased | to | walk | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回声 | 的 | 脚 | 哪个 | 有 | 停止 | 到 | 走 | 这 | 地球 | , |

那是已不再行走于世间的脚步声的回响。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] ['presɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [siːld]

| and | voices | silenced | by | the | green | grass | pressing | on | the | lips | that | death | had | sealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声音 | 沉默 | 经过 | 这 | 绿色的 | 草 | 紧迫 | 在 | 这 | 嘴唇 | 那 | 死亡 | 有 | 密封 |

;

| ; |
|---|
| ; |

青草压在嘴唇上，封住了死亡，也封住了人们的声音；

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [mɪs] ['ɪzəbel] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['meləŋkəli] ;

| and | had | she | been | other | than | Miss | Isabel | she | would | have | been | melancholy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 她 | 到过 | 其他 | 比 | 错过 | 伊莎贝尔 | 她 | 会 | 有 | 到过 | 忧郁 | ; |

[bʌt; bət] [ - ]

| but | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| 但 | [ | - | ] |

如果她是伊莎贝尔小姐以外的人，她就会感到忧郁；但是[19]

['biːɪŋ] [mɪs] ['ɪzəbel]

| being | Miss | Isabel |
|---|---|---|
| 存在 | 错过 | 伊莎贝尔 |

伊莎贝尔小姐

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['sʌni] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] .

| she | was | as | sunny | as | the | day | was | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 作为 | 阳光明媚 | 作为 | 这 | 天 | 曾是 | 长的 | . |

她就像白昼一样阳光灿烂。

[hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][laɪf][wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] - ['sɒrəʊz] [tuː; tə][faɪnd] [taɪm]

| Her | gentle | life | was | too | full | of | care | for | others | ' | sorrows | to | find | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 温和的 | 生活 | 曾是 | 也 | 满的 | 的 | 关心 | 为了 | 其他的 | - | 悲伤 | 到 | 寻找 | 时间 |

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

| to | think | of | her | own | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 的 | 她 | 自己的 | , |

她温柔善良，一生都在关心别人的悲伤，以至于无暇顾及自己的痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səʊl] [tuː; tə]['evə(r)] [læk] [lʌv] .

| and | she | was | too | loving | a | little | soul | to | ever | lack | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 也 | 爱 | 一个 | 小的 | 灵魂 | 到 | 曾经 | 缺少 | 爱 | . |

她是个心地善良的小天使，永远不会缺少爱。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wəːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['pleɪmeɪt] , ['kaʊnsələ(r)] , [ænd; ənd][aɪ'diːəl]

| The | children | worshipped | her | ; | she | was | their | playmate | , | counsellor | , | and | ideal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 崇拜 | 她 | ; | 她 | 曾是 | 他们的 | 玩伴 | , | 顾问 | , | 和 | 理想的 |

.

:

.

孩子们崇拜她；她是他们的玩伴、顾问和榜样。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'diəz][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

| They | had | the | vaguest | ideas | as | to | her | age | , | supposing | that | she | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 最模糊 | 想法 | 作为 | 到 | 她 | 年龄 | , | 假如 | 那 | 她 | 必须 |

[biː; bi] ['prɪti] [əʊld] ,

| be | pretty | old | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 漂亮的 | 老的 | , |

他们对她的年龄只有模糊的概念，只觉得她应该年纪挺大了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][laɪk] [wʌn][ɒv; əv]

| in | spite | of | the | fact | of | her | playing | with | them | almost | like | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 的 | 她 | 玩耍 | 和 | 他们 | 几乎 | 喜欢 | 一 | 的 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

尽管她和他们玩耍时几乎就像和他们中的一员一样，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] ;

| for | they | could | not | remember | her | other | than | she | was | then | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 可以 | 不是 | 记住 | 她 | 其他 | 比 | 她 | 曾是 | 然后 | ; |

因为他们对她的记忆中，只有她当时的样子；

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [grəʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

| but | one | does | not | have | to | live | long | in | order | to | be | always | grown | up | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 做 | 不是 | 有 | 到 | 居住 | 长的 | 在 | 命令 | 到 | 是 | 总是 | 生长 | 向上 | 在 | 这 |

['meməri] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd] [les] ,

| memory | of | little | persons | of | eleven | years | and | less | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记忆 | 的 | 小的 | 人 | 的 | 十一 | 年 | 和 | 较少的 | , |

但是，一个人不必活很久，就能在十一岁及以下的小朋友的记忆中永远保持成年人的形象。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [mɪs] ['ɪzəbel] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] .

| and | in | truth | Miss | Isabel | was | still | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 真相 | 错过 | 伊莎贝尔 | 曾是 | 仍然 | 年轻的 | . |

事实上，伊莎贝尔小姐当时还很年轻。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [mɪs] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [nɒt]

| The | children | understood | that | at | some | time | in | her | life | Miss | Isabel | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 理解 | 那 | 在 | 一些 | 时间 | 在 | 她 | 生活 | 错过 | 伊莎贝尔 | 有 | 不是 |

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['həʊmsted] ,

| expected | to | live | alone | in | the | big | homestead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预期的 | 到 | 居住 | 独自的 | 在 | 这 | 大的 | 家园 | , |

孩子们明白，伊莎贝尔小姐一生中曾有过一丝一毫没有想到自己会独自一人住在这座大宅子里的念头。

[bʌt; bət][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuːə] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

| but | had | looked | forward | to | a | newer | home | of | her | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 看起来 | 向前 | 到 | 一个 | 较新的 | 家 | 的 | 她 | 自己的 | , |

但她一直期待着拥有属于自己的新家。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)]

| and | that | at | the | last | moment | something | had | happened | to | prevent | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | 某物 | 有 | 发生 | 到 | 防止 | 她 |

['mærɪdʒ] .

| marriage | . |
|---|---|
| 婚姻 | . |

并且在最后一刻发生了某些事情，阻止了她的婚事。

[ðeə(r)] ['eldəz] [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] [hæd; həd][hæd; həd] " [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [ænd; ənd][ðə; ði]

| Their | elders | said | Miss | Isabel | had | had | " | a | disappointment | , | " | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 长者 | 说 | 错过 | 伊莎贝尔 | 有 | 有 | " | 一个 | 失望 | , | " | 和 | 这 |

['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] ['mɑːdʒəri] ,

| children | , | especially | Margery | , |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | , | 尤其 | 玛格丽 | , |

长辈们说伊莎贝尔小姐"很失望"，孩子们，尤其是玛格丽，

[lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pɪtiɪŋ] ['wʌndə(r)] ,

| looked | at | her | with | pitying | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 她 | 和 | 怜悯 | 想知道 | , |

他带着怜悯和惊奇的目光看着她，

['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| speculating | on | how | it | felt | to | have | such | a | disappointment | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推测 | 在 | 如何 | 它 | 毛毡 | 到 | 有 | 这样的 | 一个 | 失望 | 那 | 它 | 曾是 |

['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] [ɪf] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][diː] ,

| spoken | of | as | if | written | with | a | big | D | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 的 | 作为 | 如果 | 书面 | 和 | 一个 | 大的 | D | , |

猜测那种失望之情究竟是怎样的，以至于人们谈论它时仿佛要用一个大写的"D"来形容它。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ sen'seiʃən ] [wen] ['sʌmθɪŋ] [feɪld] [ - ]

| and | feeling | , | judging | from | their | own | sensations | when | something | failed | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | , | 评判 | 从 | 他们的 | 自己的 | 感觉 | 什么时候 | 某物 | 失败的 | [ | - | ] |

根据自身感受判断事情是否失败[20]

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dredf(ə)l] .

| to | which | they | were | looking | forward | , | that | it | must | be | very | dreadful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 是 | 寻找 | 向前 | , | 那 | 它 | 必须 | 是 | 非常 | 可怕 | . |

他们所期待的，一定是极其可怕的。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ɒf] [wɔːm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][reɪn] ,

| It | cleared | off | warm | and | beautiful | after | the | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已清除 | 离开 | 温暖的 | 和 | 美丽的 | 后 | 这 | 雨 | , |

雨后天气晴朗，温暖宜人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [grɑːs] [lʊkt] [ə; eɪ] [wiːk] ['fɑːðə(r)] [əd'vɑːnst]

| and | in | the | afternoon | the | flowers | and | grass | looked | a | week | farther | advanced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 下午 | 这 | 花朵 | 和 | 草 | 看起来 | 一个 | 星期 | 更远 | 先进的 |

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] ,

| than | before | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 前 | 这 | 风暴 | , |

下午，花草看起来比暴风雨前茂盛了一周。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['rɒbɪn] [dɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wərmz] [ɪn][ðə; ði] [spft] [ɜːθ] [wɪð] ['dʒuːbɪlənt]

| and | the | discouraged | robin | darted | at | the | worms | in | the | soft | earth | with | jubilant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灰心 | 罗宾 | 飞镖 | 在 | 这 | 蠕虫 | 在 | 这 | 柔软的 | 地球 | 和 | 喜庆 |

[tʃɜːrps] ,

| chirps | , |
|---|---|
| 啁啾声 | , |

那只沮丧的知更鸟欢快地鸣叫着，飞向松软泥土里的蚯蚓。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][elm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ɪn] ['ekstəsi] .

| and | retired | to | the | elm | to | sing | and | swing | in | ecstasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 退休 | 到 | 这 | 榆树 | 到 | 唱歌 | 和 | 摇摆 | 在 | 狂喜 | . |

然后她退到榆树下，唱歌、荡秋千，欣喜若狂。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] .

| As | soon | as | school | was | over | the | children | started | for | Miss | Isabel's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 学校 | 曾是 | 超过 | 这 | 孩子们 | 开始 | 为了 | 错过 | 伊莎贝尔的 | . |

学校一放学，孩子们就去伊莎贝尔小姐那里上课了。

[ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [dɔː(r)] - [stəʊn] , ['lʊkɪŋ] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [pɪŋk] ['mʌzlɪn] ,

| She | met | them | on | the | broad | door | - | stone | , | looking | , | in | her | soft | pink | muslin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 遇见 | 他们 | 在 | 这 | 广阔 | 门 | - | 石头 | , | 寻找 | , | 在 | 她 | 柔软的 | 粉色的 | 细棉布 | , |

她身着柔软的粉色薄纱，在宽阔的门石上与他们相遇，

[laɪk] [æn; ən] ['æp(ə)l] - ['blɒsəm] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ðeə(r)] .

| like | an | apple | - | blossom | that | had | drifted | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 苹果 | - | 开花 | 那 | 有 | 漂移 | 那里 | . |

就像一朵飘落到那里的苹果花。

" [əʊ] , [haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [trɪks] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ænd; ənd]

| " | Oh | , | how | pretty | you | are | ! | " | cried | Trix | , | giving | her | an | enthusiastic | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如何 | 漂亮的 | 你 | 是 | ! | " | 哭 | 特里克斯 | , | 给予 | 她 | 一个 | 热情的 | 和 |

['dæmɪdʒɪŋ] [hʌg] ,

| damaging | hug | , |
|---|---|---|
| 损害 | 拥抱 | , |

“哦，你真漂亮！”特里克斯喊道，热情地给了她一个过分却又伤人的拥抱。

[tuː; tə] ['mɑːrdʒəriz] [mjuːt] [ə'meɪzmənt] .

| to | Margery's | mute | amazement | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 玛格丽的 | 沉默的 | 惊愕 | . |

令玛格丽惊讶得说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] ['fɒnd(ə)l] [mɪs]

| It | was | a | perpetual | wonder | to | her | how | the | others | could | fondle | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 永久 | 想知道 | 到 | 她 | 如何 | 这 | 其他的 | 可以 | 挛 | 错过 |

['ɪzəbel] [səʊ] ['rekləsli] .

| Isabel | so | recklessly | . |
|---|---|---|---|
| 伊莎贝尔 | 所以 | 鲁莽地 | . |

她一直不明白，其他人怎么能如此肆无忌惮地抚摸伊莎贝尔小姐。

[ɪf] ['mɑːdʒəri] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

| If | Margery | threw | her | arms | around | her | or | kissed | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 玛格丽 | 扔 | 她 | 武器 | 大约 | 她 | 或者 | 亲吻 | 她 | , |

如果玛格丽拥抱她或亲吻她，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

| it | was | when | she | had | her | all | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 什么时候 | 她 | 有 | 她 | 全部 | 到 | 她自己 | , |

那是她独自一人的时候。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [diːp] [skiːm] [tuː; tə] [wɔːk] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɪt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

| and | though | she | laid | deep | schemes | to | walk | near | her | , | and | sit | where | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 铺设 | 深的 | 方案 | 到 | 走 | 靠近 | 她 | , | 和 | 坐 | 在哪里 | 她 |

[kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

| could | see | her | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 她 | , |

尽管她精心策划，想要走到她附近，坐在她能看到的地方，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ['sɒftli] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] ,

| and | often | stroked | her | gown | softly | on | the | sly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 抚摸 | 她 | 袍 | 轻轻 | 在 | 这 | 狡猾 | , |

她常常偷偷地轻轻抚摸自己的长裙，

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [fluː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [trɪks] [ænd; ənd] ['eɪmi] [dɪd] .

| she | never | flew | to | her | as | Trix | and | Amy | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 飞翔 | 到 | 她 | 作为 | 特里克斯 | 和 | 艾米 | 做过 | . |

她从未像特里克斯和艾米那样飞到她身边。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd] [ðæt] [mɪs] ['ɪzəbel] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]

| She | was | sometimes | afraid | that | Miss | Isabel | would | think | that | the | others | loved | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 有时 | 害怕的 | 那 | 错过 | 伊莎贝尔 | 会 | 思考 | 那 | 这 | 其他的 | 喜爱 | 她 |

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ,

| more | than | she | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 她 | , |

她有时害怕伊莎贝尔小姐会认为其他人比她更爱她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [fɪəd] ; [mɪs] ['ɪzəbel] [ˌʌndə'stʊd] ['mɑːdʒəri] . [ - ]

| but | she | need | not | have | feared | ; | Miss | Isabel | understood | Margery | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 需要 | 不是 | 有 | 害怕 | ; | 错过 | 伊莎贝尔 | 理解 | 玛格丽 | . | [ | - | ] |

但她不必担心；伊莎贝尔小姐了解玛格丽。[21]

" [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [θɪŋ] . "

| " | We've | come | to | tell | you | the | nicest | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 来 | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 最友善的 | 事物 | . | " |

“我们来告诉你一件非常美好的事情。”

" [wɪv] [meɪd] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɒnərəri] ['membə(r)] . "

| " | We've | made | you | an | honorary | member | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 制成 | 你 | 一个 | 名誉 | 成员 | . | " |

“我们授予你荣誉会员称号。”

" ['mɑːrdʒəriz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] . "

| " | Margery's | thought | of | something | fine | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛格丽的 | 想法 | 的 | 某物 | 美好的 | . | " |

“玛格丽想到了一个好主意。”

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klʌb] , " [bɪ'gæn] [ɔːl] [fɔː(r)] [æt; ət] [wʌns] .

| " | We're | going | to | have | a | club | , | " | began | all | four | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 俱乐部 | , | " | 开始 | 全部 | 四 | 在 | 一次 | . |

“我们要成立一个俱乐部，”四个人异口同声地说。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [mɪs] ['ɪzəbel] , ['lɑːfɪŋ] ;

| " | Dear | me | ! | " | cried | Miss | Isabel | , | laughing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | ! | " | 哭 | 错过 | 伊莎贝尔 | , | 笑 | ; |

“我的天哪！”伊莎贝尔小姐笑着喊道；

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [fɔː(r)] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

| " | I | shall | never | be | able | to | listen | to | four | at | one | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 听 | 到 | 四 | 在 | 一 | 时间 | . |

“我永远不可能同时听四个人说话。”

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kwɒdruped] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔː(r)] [legz] ,

| Even | a | quadruped | couldn't | do | that | , | you | know | , | because | he | has | four | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 四足动物 | 不能 | 做 | 那 | , | 你 | 知道 | , | 因为 | 他 | 有 | 四 | 腿 | , |

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r)] [ɪəz] . "

| but | not | four | ears | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 四 | 耳朵 | . | " |

你知道，即使是四足动物也做不到这一点，因为它有四条腿，但没有四只耳朵。

" [dʒæk] , [juː; jʊ] [tel] , " [sed] [trɪks] ['dʒenərəsli] ,

| " | Jack | , | you | tell | , | " | said | Trix | generously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | , | 你 | 告诉 | , | " | 说 | 特里克斯 | 慷慨地 | , |

“杰克，你来说吧，”特里克斯大方地说。

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .

| feeling | it | proper | to | resign | the | glory | to | the | man | of | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 它 | 恰当的 | 到 | 辞职 | 这 | 荣耀 | 到 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 派对 | . |

觉得应该把荣耀让给党内的领袖。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] ['ɪzəbel] , " [dʒæk] [sed] ['wɪlɪŋli] , " [ɪts] ['mɑːrdʒəriz] [skiːm] ,
" Well , you know , Miss Isabel , " Jack said willingly , " it's Margery's scheme ,
" 出色地 , 你 知道 , 错过 伊莎贝尔 , " 杰克 说 心甘情愿 , " 它是 玛格丽的 方案 ,

“嗯，你知道的，伊莎贝尔小姐，”杰克心甘情愿地说，“这是玛格丽的计划。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [gʊd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [klʌb] .
and we thought it so good we're going to call it the Happy Thought Club .
和 我们 想法 它 所以 好的 是 去 到 称呼 它 这 快乐的 想法 俱乐部 .

我们觉得这个主意太好了，所以决定把它命名为“快乐思考俱乐部”。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['grɛʃəmz] ['ɔːtʃəd] . "
We're going to have a post - office in Uncle Gresham's orchard . "
是 去 到 有 一个 邮政 - 办公室 在 叔叔 格雷沙姆的 果园 . "

我们将在格雷沙姆叔叔的果园里设立一个邮局。

" [wɪð] [faɪv] ['bɒksɪz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [pʊt][ɪn]['eɪmi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt]
" With five boxes , one for you , " put in Amy , who had been hopping about
" 和 五 盒子 , 一 为了 你 , " 放 在 艾米 , WHO 有 到过 跳跃 关于
['waɪldli] ,
wildly ,
疯狂地 ,

“一共五个盒子，其中一个是你的，”艾米一边说着，一边兴奋地蹦来蹦去。

[fɜːst][ɒn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .
first on one foot and then on the other , longing to speak .
第一的 在 一 脚 和 然后 在 这 其他 , 渴望 到 说话 .

先是一只脚站着，然后换另一只脚，渴望开口说话。

" [jes] , [ænd; ənd] [wɪr] [iːtʃ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə][wʌn]
" Yes , and we're each going to take a name and write letters to one
" 是的 , 和 是 每个 去 到 拿 一个 姓名 和 写 信件 到 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

“是的，我们每个人都会选择一个名字，然后互相写信。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [bædʒ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [əʊ] , ['evriθɪŋ] , " [kən'kluːdɪd] [dʒæk] ,
and have a badge , and — and — oh , everything , " concluded Jack ,
和 有 一个 徽章 , 和 — 和 — 哦 , 一切 , " 结束 杰克 ,
['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
waving his hands ,
挥手 他的 双手 ,

“还有徽章，还有——还有——哦，所有的一切，”杰克挥着手总结道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
as if to include the universe .
作为 如果 到 包括 这 宇宙 .

仿佛要将整个宇宙都囊括其中。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ - ]
" And you're to be in it , you're to be in [ 22 ]
" 和 你是 到 是 在 它 , 你是 到 是 在 [ - ]

“而你也要参与其中，你也要参与其中[22]

[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

它！

" [kraɪd] [trɪks] [ænd; ənd]['eɪmi] , ['hʌgɪŋ] [mɪs] ['ɪzəbel] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" cried Trix and Amy , hugging Miss Isabel at the same time .
" 哭 特里克斯 和 艾米 , 拥抱 错过 伊莎贝尔 在 这 相同的 时间 .

“特里克斯和艾米一边哭一边抱住了伊莎贝尔小姐。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiːz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːrnt] , " [sed] [dʒæk] .

| " | Of | course | she's | in | it | ; | it | wouldn't | be | much | if | she | weren't | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 她是 | 在 | 它 | ; | 它 | 不会 | 是 | 很多 | 如果 | 她 | 不是 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“她当然参演了；如果没有她，这部电影就没什么看头了。”杰克说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ] [ˈhævnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ? " [ɑːskt] [ˈmɑːdʒəri] [ˈæŋkʃəsli] .

| " | What | do | you | think | of | it | ; | you | haven't | said | a | word | ? | " | asked | Margery | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 它 | ; | 你 | 还没有 | 说 | 一个 | 单词 | ? | " | 问 | 玛格丽 | 焦虑地 | . |

“你觉得怎么样？你一句话都没说？”玛格丽焦急地问道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ][kənˈtrəʊl] , " [lɑːft] [mɪs] [ˈɪzəbel] .

| " | But | that | was | owing | to | circumstances | over | which | I | have | no | control | , | " | laughed | Miss | Isabel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 曾是 | 欠款 | 到 | 情况 | 超过 | 哪个 | 我 | 有 | 不 | 控制 | , | " | 笑了 | 错过 | 伊莎贝尔 | . |

“但这都是由于我无法控制的情况造成的，”伊莎贝尔小姐笑着说。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtʃætərɪŋ] [laɪk] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblækbɜːd] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði][paɪ] ,

| " | Here | are | you | chattering | like | four | of | the | blackbirds | baked | in | the | pie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 你 | 喋喋不休 | 喜欢 | 四 | 的 | 这 | 黑鸟 | 烘焙 | 在 | 这 | 馅饼 | , |

“你们叽叽喳喳的，就像馅饼里烤的四只黑鸟一样。”

[wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtwenti] [fləʊn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ?

| with | the | other | twenty | flown | away | , | and | how | could | I | say | anything | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 二十 | 飞行 | 离开 | , | 和 | 如何 | 可以 | 我 | 说 | 任何事物 | ? |

其他二十个人都飞走了，我还能说什么呢?

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - [plæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɔːtˈmæntəʊ] [wɜːd] ,

| I | think | it | is | a | splendumphant | - | plan | , | and | that | is | a | portmanteau | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 是 | 一个 | - | | 计划 | , | 和 | 那 | 是 | 一个 | 合成词 | 单词 | , |

我认为这是一个绝妙的计划，而“绝妙”这个词本身就是个合成词。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] [tɔːt] [ˈælɪs] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] - [glɑːs] [lænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] .

| such | as | Humpty | Dumpty | taught | Alice | in | Looking | - | Glass | Land | , | and | it | means | splendid | and | triumphant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 矮胖子 | 矮胖子 | 教授 | 爱丽丝 | 在 | 寻找 | - | 玻璃 | 土地 | , | 和 | 它 | 方法 | 灿烂 | 和 | 凯 | . |

就像矮胖子在镜中奇遇记里教爱丽丝的那样，它的意思是辉煌的、胜利的。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈdiːpli] [ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ˌem ˈiː] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] ,

| I | am | deeply | sensible | of | the | honor | you | do | me | , | ladies | and | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 深 | 明智的 | 的 | 这 | 荣誉 | 你 | 做 | 我 | , | 女士们 | 和 | 绅士 | , |

各位女士、先生，我深感荣幸。

[ɪn] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd][ai] [əkˈsept] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈgrætɪtjuːd] .

| in | inviting | me | to | join | the | club | , | and | I | accept | with | joy | and | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 邀请 | 我 | 到 | 加入 | 这 | 俱乐部 | , | 和 | 我 | 接受 | 和 | 喜悦 | 和 | 感激 | . |

邀请我加入俱乐部，我欣然接受，并心怀感激。

" [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɪzəbel] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [skɜːrts][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈdɑːnsɪŋ] - [skuːl] [ˈkɜːtəsi] .

| " | And | Miss | Isabel | took | her | pink | skirts | in | each | hand | , | and | dropped | them | a | real | dancing | - | school | courtesy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 错过 | 伊莎贝尔 | 采取 | 她 | 粉色的 | 裙子 | 在 | 每个 | 手 | , | 和 | 掉落 | 他们 | 一个 | 真实的 | 跳舞 | - | 学校 | 礼貌 | . |

“伊莎贝尔小姐双手各拿一条粉红色裙子，然后像舞蹈学校的学生那样，优雅地把裙子扔在地上。”

" [mait] [wʌn][ɑːsk] [wɒt] [nems] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Might | one | ask | what | names | you | have | chosen | ? | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 一 | 问 | 什么 | 姓名 | 你 | 有 | 选定 | ? | " | 她 | 说 | . |

“请问你们都选择了哪些名字？”她问道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['piːp(ə)l][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] ['mɑːdʒəri] .

| " | We | were | going | to | be | people | in | history | , | " | said | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 到 | 是 | 人们 | 在 | 历史 | , | " | 说 | 玛格丽 | . |

“我们注定要成为历史上的人物，”玛格丽说。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [ænd; ənd] [trɪks] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]

| " | I | was | going | to | be | Mary | Queen | of | Scots | , | and | Trix | wanted | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 玛丽 | 女王 | 的 | 苏格兰人 | , | 和 | 特里克斯 | 通缉 | 到 | 是 |

['æntəni] [weɪn] ,

| Anthony | Wayne | , |
|---|---|---|
| 安东尼 | 韦恩 | , |

“我本来想扮演苏格兰女王玛丽，而特里克斯想扮演安东尼·韦恩。”

[ɔː(r)] [ˌlɑːfaɪ'et] , [ɔː(r)] [nə'pəʊlɪən] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] . " [ - ]

| or | Lafayette | , | or | Napoleon | , | or | something | else | . | " | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 拉斐特 | , | 或者 | 拿破仑 | , | 或者 | 某物 | 别的 | . | " | [ | - | ] |

或者拉法耶特，或者拿破仑，或者其他什么人。[23]

" [lait] [hɔːs] ['hæri] , " [sed] [trɪks] .

| " | Light | Horse | Harry | , | " | said | Trix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 光 | 马 | 哈里 | , | " | 说 | 特里克斯 | . |

“轻骑兵哈利，”特里克斯说道。

" [jes] ;

| " | Yes | ; |
|---|---|---|
| " | 是的 | ; |

“是的;

[bʌt; bət]['eɪmi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['bɒðə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ]

| but | Amy | thought | it | would | be | a | bother | to | keep | up | historical | ways | of | talking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 艾米 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 打扰 | 到 | 保持 | 向上 | 历史 | 方式 | 的 | 说 |

— [ai] [miːn] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪz] — [səʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [neɪm] ,

| — | I | mean | old | - | fashioned | ways | — | so | we | decided | to | take | a | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 意思是 | 老的 | - | 造型 | 方式 | — | 所以 | 我们 | 决定 | 到 | 拿 | 一个 | 姓名 | , |

但艾米觉得继续沿用过去的说话方式——我是指老式的方式——会很麻烦，所以我们决定取个名字。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['kærəktə(r)] ; [səʊ] [naʊ] [dʒæk][ɪz][sɜː(r)] ['hæri] ['hɒtspɜː; -spə] , [ænd; ənd] [trɪks] [ɪz]

| and | not | a | character | ; | so | now | Jack | is | Sir | Harry | Hotspur | , | and | Trix | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 特点 | ; | 所以 | 现在 | 杰克 | 是 | 先生 | 哈里 | 热刺 | , | 和 | 特里克斯 | 是 |

['kæθərin] ['seɪtən] ,

| Catharine | Seyton | , |
|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 西顿 | , |

而且这并非一个虚构角色；所以现在杰克变成了哈里·霍茨珀爵士，特里克斯变成了凯瑟琳·塞顿。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['leɪdi] [grɪ'zeldə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [leɪk] ,

| and | I | am | the | Lady | Griselda | of | the | Castle | of | the | Lonely | Lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 这 | 女士 | 格里塞尔达 | 的 | 这 | 城堡 | 的 | 这 | 孤独 | 湖 | , |

而我，就是孤湖城堡的格里塞尔达夫人。

[ænd; ənd]['eɪmi][ɪz]['mɪsɪz] . [piːs] ['plenti] , [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] . "

| and | Amy | is | Mrs | . | Peace | Plenty | , | a | philanthropist | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾米 | 是 | 太太 | . | 和平 | 很多 | , | 一个 | 慈善家 | . | " |

艾米是“和平丰饶夫人”，一位慈善家。

" [wel] [dʌn] , ['eɪmi] ! " [kraɪd] [mɪs] ['ɪzəbel] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] .

| " | Well | done | , | Amy | ! | " | cried | Miss | Isabel | , | laughing | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 完毕 | , | 艾米 | ! | " | 哭 | 错过 | 伊莎贝尔 | , | 笑 | 衷心地 | . |

“艾米，你做得真棒！”伊莎贝尔小姐笑着喊道。

" [ɔːl] [bʌt; bət] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [nems] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [gest] [ðeɪ] [wʊd]
**" All but yours are just the names that I might have guessed they would**
" 全部 但 你的 是 只是 这 姓名 那 我 可能 有 猜对了 他们 会
[hæv; həv] ['teɪkən] ,
**have taken ,**
有 已采取 ,

“除了你的名字之外，其他的名字我都猜到了他们会取这些名字。”

[ænd; ənd] [jet] [jɔːz] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [məʊst] ['suːtəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] . "
**and yet yours is , perhaps , the most suitable of all . "**
和 然而 你的 是 , 也许 , 这 最多 合适的 的 全部 . "

然而，你的方案或许是所有方案中最合适的。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] , [mɪs] ['ɪzəbel] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
**" What will you take , Miss Isabel ? " asked Jack .**
" 什么 将要 你 拿 , 错过 伊莎贝尔 ? " 问 杰克 .

“伊莎贝尔小姐，您要带些什么呢？”杰克问道。

" [waɪ] , [ai] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] .
**" Why , I can't answer such an important question without thought , " said Miss Isabel .**
" 为什么 , 我 不能 回答 这样的 一个 重要的 问题 没有 想法 , " 说 错过 伊莎贝尔 .

“哎呀，这么重要的问题，我得好好想想才能回答。”伊莎贝尔小姐说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [neɪm] ? "
**" Can you suggest a name ? "**
" 能 你 建议 一个 姓名 ? "

你能建议一个名字吗?

" [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] [naɪs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] ['eɪmi] ['lʌvɪŋli] .
**" I never could think of a name nice enough for you , " said Amy lovingly .**
" 我 绝不 可以 思考 的 一个 姓名 好的 足够的 为了 你 , " 说 艾米 深情地 .

“我一直想不出一个足够好听的名字配你，”艾米温柔地说。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [gʊd] ['feəri] , " [sed] [trɪks] , " ['əʊnli] [ðæt]
**" I think it ought to be something like Good Fairy , " said Trix , " only that**
" 我 思考 它 应该 到 是 某物 喜欢 好的 仙女 , " 说 特里克斯 , " 仅有的 那
[saʊndz] ['sɪli] .
**sounds silly .**
声音 愚蠢的 .

“我觉得应该叫‘善良仙女’之类的，”特里克斯说，“只是听起来很傻。”

" [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrdʒəriz] [dɑːk] [heə(r)] , [ænd; ənd] [dʒæk] [sed] :
**" The color had been mounting to Margery's dark hair , and Jack said :**
" 这 颜色 有 到过 安装 到 玛格丽的 黑暗的 头发 , 和 杰克 说 :

“玛格丽的黑发渐渐染红了，杰克说道：”

" ['mɑːrdʒəriz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
**" Margery's thought of something .**
" 玛格丽的 想法 的 某物 .

玛格丽想到了一件事。

[lets] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , ['pegɪ] . " [ - ]
**Let's have it , Peggy . " [ 24 ]**
我们来吧 有 它 , 佩吉 . " [ - ]

来吧，佩吉。[24]

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] [neɪm] ['ɑːftə(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] [lɑːst] [naɪt] ,
**" I was thinking of Miss Isabel's name after I went to bed last night ,**
" 我 曾是 思维 的 错过 伊莎贝尔的 姓名 后 我 去 到 床 最后的 夜晚 ,

“昨晚睡觉后，我一直在想伊莎贝尔小姐的名字。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [sed] ['sləʊli] .
**" the little girl said slowly .**
" 这 小的 女孩 说 缓慢地 .

“小女孩缓缓说道。”

" [ai] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [mi:n] ,
**" I knew what it ought to mean ,**
" 我 知道 什么 它 应该 到 意思是 ,

我知道它应该意味着什么，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
**but you couldn't make it sound like a name in English ,**
但 你 不能 制作 它 声音 喜欢 一个 姓名 在 英语 ,

但你没办法让它听起来像个英文名字。

[səʊ][aɪ] [ɑ:skt] [pə'pɑ:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['eni]
**so I asked papa this morning if you could have any words for it in any**
所以 我 问 爸爸 这 早晨 如果 你 可以 有 任何 字 为了 它 在 任何
['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [neɪm] ,
**other language that would sound like a name ,**
其他 语言 那 会 声音 喜欢 一个 姓名 ,

所以我今天早上问爸爸，你能不能用其他语言想出一个听起来像名字的词来形容它。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][sʌm; səm] .
**and he told me some .**
和 他 讲述 我 一些 .

他跟我讲了一些。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['veri] [ləʊ] , " [ɪf] [mɪs] ['ɪzəbel] [wɪl] ,
**And I think , " she said , very low , " if Miss Isabel will ,**
和 我 思考 , " 她 说 , 非常 低的 , " 如果 错过 伊莎贝尔 将要 ,

“我想，”她低声说道，“如果伊莎贝尔小姐愿意的话……”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['leɪdi] ['ælmə]['kærə] .
**it would be nice for her to be Lady Alma Cara .**
它 会 是 好的 为了 她 到 是 女士 阿尔玛 卡拉 .

如果她能成为阿尔玛卡拉夫人，那就太好了。

" [mɪs] ['ɪzəbel] [geɪv] ['mɑ:dʒəri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] ['hæpi] [tɪəz] .
**" Miss Isabel gave Margery such a look that her eyes filled with happy tears .**
" 错过 伊莎贝尔 给予 玛格丽 这样的 一个 看 那 她 眼睛 已填 和 快乐的 眼泪 .

伊莎贝尔小姐给了玛格丽一个眼神，玛格丽的眼里充满了喜悦的泪水。

" [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] , " [mɪs] ['ɪzəbel] [sed] ,
**" I would never have dared take such a lovely name , " Miss Isabel said ,**
" 我 会 绝不 有 敢于 拿 这样的 一个 迷人的 姓名 , " 错过 伊莎贝尔 说 ,

“我绝不敢取这么好听的名字，”伊莎贝尔小姐说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɑ:dʒəri] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv]
**" but if my dear little Margery will give me it , I shall be proud to have**
" 但 如果 我的 亲爱的 小的 玛格丽 将要 给 我 它 , 我 将 是 自豪的 到 有
[ˌaɪ 'ti:] . "
**it . "**
它 . "

“但如果我亲爱的小玛格丽愿意把它给我，我将非常荣幸地拥有它。”

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ? " [ɑ:skt] [trɪks] .
**" What does it mean ? " asked Trix .**
" 什么 做 它 意思是 ? " 问 特里克斯 .

“那是什么意思？”特里克斯问道。

" [ai] [θɪŋk] ['dɪərɪst] ['dɑːlɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] .

| " | I | think | Dearest | Darling | is | about | what | it | would | be | in | English | , | " | said | Miss | Isabel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 亲爱的 | 亲爱的 | 是 | 关于 | 什么 | 它 | 会 | 是 | 在 | 英语 | , | " | 说 | 错过 | 伊莎贝尔 | . |

“我觉得《亲爱的达令》用英语来说就差不多了，”伊莎贝尔小姐说。

" [ðæts] [juː; jʊ] . "

| " | That's | you | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 你 | . | " |

“那就是你。”

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [neɪm] . "

| " | That's | just | the | name | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 这 | 姓名 | . | " |

“那只是个名字。”

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['dɪərɪst] ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [dʒæk][ænd; ənd] [trɪks] [ænd; ənd]['eɪmi] .

| " | Indeed | , | you | are | our | dearest | darling | , | " | said | Jack | and | Trix | and | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 你 | 是 | 我们的 | 亲爱的 | 亲爱的 | , | " | 说 | 杰克 | 和 | 特里克斯 | 和 | 艾米 | . |

“的确，你是我们最亲爱的宝贝，”杰克、特里克斯和艾米说道。

[bʌt; bət]['mɑːdʒəri] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kəʊzi] [ˌɪn'saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| But | Margery | said | nothing | , | feeling | all | warm | and | cosey | inside | , | for | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛格丽 | 说 | 没有什么 | , | 感觉 | 全部 | 温暖的 | 和 | 舒适的 | 里面 | , | 为了 | 她 | 有 |

[nemd] [mɪs] ['ɪzəbel] ,

| named | Miss | Isabel | , |
|---|---|---|---|
| 命名 | 错过 | 伊莎贝尔 | , |

但玛格丽什么也没说，她内心感到无比温暖舒适，因为她已经给伊莎贝尔小姐起了名字。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] .

| and | her | loving | look | had | thanked | her | better | than | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 爱 | 看 | 有 | 谢谢 | 她 | 更好的 | 比 | 字 | . |

她充满爱意的眼神胜过千言万语。

" [naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pəʊstmɑːk] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['ɪzəbel] . [ - ]

| " | Now | , | how | about | a | postmark | ? | " | asked | Miss | Isabel | . | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 如何 | 关于 | 一个 | 邮戳 | ? | " | 问 | 错过 | 伊莎贝尔 | . | [ | - | ] |

“那么，邮戳呢？”伊莎贝尔小姐问道。[25]

" [wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| " | We | never | thought | of | that | , | " | said | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 绝不 | 想法 | 的 | 那 | , | " | 说 | 这 | 孩子们 | . |

“我们从来没想过这一点，”孩子们说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]['teɪkən] [nems] ,

| " | Well | , | it | seems | to | me | that | since | we | have | all | taken | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 自从 | 我们 | 有 | 全部 | 已采取 | 姓名 | , |

“嗯，在我看来，既然我们都记下了名字，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] ['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ]

| it | would | be | nice | to | play | that | our | post | - | office | was | in | some | town | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 好的 | 到 | 玩 | 那 | 我们的 | 邮政 | - | 办公室 | 曾是 | 在 | 一些 | 镇 | 和 | 一个 |

['prɪti] ['taɪt(ə)l] ,

| pretty | title | , |
|---|---|---|
| 漂亮的 | 标题 | , |

如果游戏设定我们的邮局位于某个名字很美的城镇，那就太好了。

[ænd; ənd][nɒt]['pəʊstmɑːk]['aʊə(r)] ['lɛtəz] [wɪð] [ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [laɪk]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

| and | not | postmark | our | letters | with | the | real | name | of | the | town | like | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 邮戳 | 我们的 | 信件 | 和 | 这 | 真实的 | 姓名 | 的 | 这 | 镇 | 喜欢 | 普通的 |

['lɛtəz] ,

| letters | , |
|---|---|
| 信件 | , |

而且我们的信件不会像普通信件那样盖上城镇的真实邮戳。

" [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] .
**" said Miss Isabel .**
" 说 错过 伊莎贝尔 .

伊莎贝尔小姐说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi]['pəʊstmɑ:k][æt; ət][ɔ:l] ? " [ɑ:skt] [dʒæk] .
**" But how can we postmark at all ? " asked Jack .**
" 但 如何 能 我们 邮戳 在 全部 ? " 问 杰克 .

“可是我们该怎么盖邮戳呢？”杰克问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][stæmp] [meɪd] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] ,
**" If you don't mind , I will have a stamp made , " said Miss Isabel ,**
" 如果 你 不 头脑 , 我 将要 有 一个 邮票 制成 , " 说 错过 伊莎贝尔 ,

“如果您不介意的话，我想印一枚邮票，”伊莎贝尔小姐说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)][ɔ:(r)] ['pəʊstmɪstrəs] [kæn; kən][hæv; həv][æn; ən][ɪŋk][pæd] , [ænd; ənd][stæmp]
**" and the postmaster or postmistress can have an ink pad , and stamp**
" 和 这 邮政局长 或者 邮政局长 能 有 一个 墨水 软垫 , 和 邮票
[i:tʃ] ['envələʊp] ,
**each envelope ,**
每个 信封 ,

“邮政局长或邮政女局长可以准备一个印泥，给每个信封盖上邮戳，

[laɪk][ðə; ði]['ri:əl] ['ɒfɪs] . "
**like the real office . "**
喜欢 这 真实的 办公室 . "

就像真正的办公室一样。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ðæt] [faɪn] , "
**" Oh , isn't that fine , "**
" 哦 , 不是 那 美好的 , "

“哦，那太好了。”

" [əʊ] , [ju:; jʊ]['blesɪd; blest] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['ɪzəbel] ! "
**" Oh , you blessed , little Miss Isabel ! "**
" 哦 , 你 蒙福 , 小的 错过 伊莎贝尔 ! "

“哦，你真是个幸福的小伊莎贝尔小姐！”

" ['dɪd(ə)nt][ai] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [gʊd] ['feəri] ? "
**" Didn't I say she ought to be called the good fairy ? "**
" 没有 我 说 她 应该 到 是 称为 这 好的 仙女 ? "

我不是说过应该叫她善良仙女吗?

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " ['kɔ:rəst] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] .
**" You always think of such things , " chorused her visitors .**
" 你 总是 思考 的 这样的 事物 , " 齐声说道 她 访客 .

“你总是会想到这些事，”来访者们异口同声地说。

" [ðen] [ðæts] ['set(ə)ld] , " [kən'tɪnju:d] [mɪs] ['ɪzəbel] .
**" Then that's settled , " continued Miss Isabel .**
" 然后 那就是 定居 , " 持续 错过 伊莎贝尔 .

“那就这么定了，”伊莎贝尔小姐继续说道。

" [naʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][kɔ:l]['aʊə(r)] [taʊn] ?
**" Now , what shall we call our town ?**
" 现在 , 什么 将 我们 称呼 我们的 镇 ?

那么，我们应该给我们的城镇取什么名字呢?

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:t] [klʌb] ,
**If this is the Happy Thought Club ,**
如果 这 是 这 快乐的 想法 俱乐部 ,

如果这是快乐思考俱乐部，

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ] [pleɪs] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ment]
**wouldn't it be a good idea to call the place also something that meant**
不会 它 是 一个 好的 主意 到 称呼 这 地方 还 某物 那 意思是
['hæpinəs] ? "
**happiness ? "**
幸福 ? "

如果把这个地方取一个寓意幸福的名字，岂不是更好?

" - , " [ ri'mɑːk ] ['mɑːdʒəri] ['θɔːtfəli] .
**" Joyberg , " remarked Margery thoughtfully .**
" - , " 评论 玛格丽 深思熟虑 .

“乔伊伯格，”玛格丽若有所思地说道。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] ; [saʊndz] [laɪk][dʒuːn][bʌg] , " [sed] [dʒæk] [dɪ'saɪdɪdli] .
**" That wouldn't do ; sounds like June bug , " said Jack decidedly .**
" 那 不会 做 ; 声音 喜欢 六月 漏洞 , " 说 杰克 绝对地 .

“那可不行；听起来像是金龟子，”杰克斩钉截铁地说。

" ['hæpinəs] ['sentə(r)] , " [sə'dʒestid] ['eɪmi] . [ - ]
**" Happiness Centre , " suggested Amy . [ 26 ]**
" 幸福 中心 , " 建议 艾米 . [ - ]

“幸福中心，”艾米建议道。[26]

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [lɒŋ] , ['eɪmi] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] .
**" That is good , but a trifle long , Amy , " said Miss Isabel .**
" 那 是 好的 , 但 一个 琐事 长的 , 艾米 , " 说 错过 伊莎贝尔 .

“这很好，但是有点长，艾米，”伊莎贝尔小姐说。

" [haʊ] [wʊd] [blɪs] - [sil'vɑːniə] [duː; də] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
**" How would Bliss - sylvania do ? " asked Jack .**
" 如何 会 极乐 - 西尔瓦尼亚 做 ? " 问 杰克 .

“布利斯-西尔瓦尼亚会怎么样呢？”杰克问道。

" [ɪts] [laɪk] [ˌpensl'veɪniə] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [miːn] [blɪs] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
**" It's like Pennsylvania , you know , and would mean bliss and woods ,**
" 它是 喜欢 宾夕法尼亚州 , 你 知道 , 和 会 意思是 极乐 和 树林 ,

“你知道，那里就像宾夕法尼亚州，意味着人间天堂和森林。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] . "
**and that would be saying that we had fun in the tree in the orchard . "**
和 那 会 是 说 那 我们 有 乐趣 在 这 树 在 这 果园 . "

那岂不是说我们在果园的树上玩得很开心吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [bɪ'gæn] [mɪs] ['ɪzəbel] ['daʊtfəli] ,
**" I don't know , " began Miss Isabel doubtfully ,**
" 我 不 知道 , " 开始 错过 伊莎贝尔 怀疑地 ,

“我不知道，”伊莎贝尔小姐犹豫地开口道。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [frɒm; fræm][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,
**but was overwhelmed by a chorus of applause from the three little girls ,**
但 曾是 不堪重负 经过 一个 合唱 的 掌声 从 这 三 小的 女孩们 ,

但三个小女孩的热烈掌声让他不知所措。

[huːm] [ðə; ði] [neɪm] [strʌk] ['feɪvərəbli] .
**whom the name struck favorably .**
谁 这 姓名 击 有利 .

他很喜欢这个名字。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][get] [ɒn] [wɪð] [səʊ] ['meni] [es] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] ;
**" But how could we get on with so many s's in the middle ? " asked Amy ;**
" 但 如何 可以 我们 得到 在 和 所以 许多 s 的 在 这 中间 ? " 问 艾米 ;

“可是中间有这么多s，我们怎么能行得通呢？”艾米问道;

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [raɪt] [təˈgeðə(r)] . "
**" there are three right together . "**
" 那里 是 三 正确的 一起 . "

“那里有三个挨在一起。”

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [drɒp] [wʌn] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['drɔːbæk] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] ,
**" We could easily drop one , if that is the only drawback , " said Miss Isabel ,**
" 我们 可以 容易地 降低 一 , 如果 那 是 这 仅有的 退税 , " 说 错过 伊莎贝尔 ,

“如果这是唯一的缺点，我们很容易就能去掉一个，”伊莎贝尔小姐说。

" [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː] - [el] - [ai] - [es] - [es] - [waɪ] - [el] - [viː] - [ə; eɪ] - [en] - [ai] - [ə; eɪ] . [ðæt] [ɪz] ['ɒf(ə)n]
**" and write it B - l - i - s - s - y - l - v - a - n - i - a . That is often**
" 和 写 它 B - 我 - 我 - s - s - 是 - 我 - v - 一个 - n - 我 - 一个 . 那 是 经常
[dʌn] [ɪn] ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪz] [kɔːld] [ɪˈlɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] . "
**done in spelling , and is called elision of a letter . "**
完毕 在 拼写 , 和 是 称为 省略 的 一个 信 . "

“把它写成 Blissylvania。这在拼写中很常见，叫做字母省略。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['lʌvli] , " [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] .
**" It is lovely , " cried all the little girls .**
" 它 是 迷人的 , " 哭 全部 这 小的 女孩们 .

“太漂亮了！”小女孩们齐声喊道。

" [dʒæk] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**" Jack , how did you come to think of it ?**
" 杰克 , 如何 做过 你 来 到 思考 的 它 ?

杰克，你是怎么想到这个主意的?

" [dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['mɒdɪst] .
**" Jack tried to look modest .**
" 杰克 尝试 到 看 谦虚的 .

杰克努力装出一副谦虚的样子。

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Oh , I don't know , " he said .**
" 哦 , 我 不 知道 , " 他 说 .

“哦，我不知道，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [pɒpt] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] . "
**" It just popped into my head . "**
" 它 只是 爆裂 进入 我的 头 . "

“它突然就出现在我的脑海里了。”

" [laɪk] [ɔːl] [greɪt] [θɔːts] , " ['ædɪd] [mɪs] ['ɪzəbel] .
**" Like all great thoughts , " added Miss Isabel .**
" 喜欢 全部 伟大的 想法 , " 额外 错过 伊莎贝尔 .

“就像所有伟大的思想一样，”伊莎贝尔小姐补充道。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [meə(r)] [ɒv; əv] - , [dʒæk] .
**" We will make you mayor of Blissylvania , Jack .**
" 我们 将要 制作 你 市长 的 - , 杰克 .

“我们会让你当布利斯瓦尼亚的市长，杰克。”

[haʊ] [əˈbaʊt] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] , [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪ] ? " [ - ]
**How about postage - stamps , girls and boy ? " [ 27 ]**
如何 关于 邮资 - 邮票 , 女孩们 和 男生 ? " [ - ]

邮票怎么样，女孩们和男孩们? [27]

" [əʊ] , [mʌst; məst] [wiː; wi] [hæv; həv] [stæmps] ?
**" Oh , must we have stamps ?**
" 哦 , 必须 我们 有 邮票 ?

“哦，我们一定要有邮票吗？”

" [ðeɪ] [ɑːskt] .
" **they** **asked** **.**
" 他们 问 .

他们问道。

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)]
" **Why** **,** **certainly** **not** **,** **if** **you** **would** **rather** **not** **;** **but** **I** **thought** **it** **would** **be** **more**
" 为什么 , 当然 不是 , 如果 你 会 相当 不是 ; 但 我 想法 它 会 是 更多的
[fʌn] ,
**fun** **,**
乐趣 ,

“当然可以，如果你不愿意的话；但我认为那样会更有趣。”

" [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] .
" **said** **Miss** **Isabel** **.**
" 说 错过 伊莎贝尔 .

伊莎贝尔小姐说道。

" [ai][kʊd; kəd] [peɪnt] [sʌm; səm] — [seɪ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
" **I** **could** **paint** **some** **—** **say** **,** **a** **dozen** **for** **each** **of** **us** **,** **and** **then** **they**
" 我 可以 画 一些 — 说 , 一个 打 为了 每个 的 我们 , 和 然后 他们
[niːd] [nɒt] [biː; bi] ['kænsld] ,
**need** **not** **be** **cancelled** **,**
需要 不是 是 取消 ,

“我可以画一些——比如说，我们每人画一打，这样就不用取消了。”

[ɪk'sept] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] - [mɑːk] [ðæt] [wʊd] ['iːzəli] [rʌb] [ɒf] , [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lɑːst][ə; eɪ] [lɒŋ]
**except** **with** **a** **pencil** **-** **mark** **that** **would** **easily** **rub** **off** **,** **so** **they** **would** **last** **a** **long**
除了 和 一个 铅笔 - 标记 那 会 容易地 擦 离开 , 所以 他们 会 最后的 一个 长的
[taɪm] . "
**time** **.** **"**
时间 . "

只不过是用铅笔做的标记，很容易擦掉，所以它们可以保存很长时间。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [naɪsə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]['bɒðə(r)] , [mɪs] ['ɪzəbel] , " [sed]
" **It** **would** **be** **much** **nicer** **,** **but** **you** **ought** **not** **to** **bother** **,** **Miss** **Isabel** **,** **"** **said**
" 它 会 是 很多 更漂亮 , 但 你 应该 不是 到 打扰 , 错过 伊莎贝尔 , " 说
['eɪmi] .
**Amy** **.**
艾米 .

“那样当然更好，不过伊莎贝尔小姐，您不必费心了。”艾米说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ; [aɪl] [duː; də][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [dʒæk] [meɪks] [ðə; ði]
" **It** **is** **no** **trouble** **;** **I'll** **do** **them** **in** **the** **evening** **,** **and** **if** **Jack** **makes** **the**
" 它 是 不 麻烦 ; 患病的 做 他们 在 这 晚上 , 和 如果 杰克 制作 这
[bɒks] ,
**box** **,**
盒子 ,

“没关系；我晚上会做，如果杰克把盒子做好了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl][duː; də][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
**and** **you** **all** **do** **lots** **of** **things** **,** **I** **ought** **to** **do** **something** **.**
和 你 全部 做 很多 的 事物 , 我 应该 到 做 某物 .

你们都做了很多事，我也应该做点什么。

[æn; ən] ['ɒnərəri] ['membə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['membə(r)] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] ,
**An** **honorary** **member** **must** **be** **an** **honorable** **member** **,** **"** **said** **Miss** **Isabel** **,**
一个 名誉 成员 必须 是 一个 光荣的 成员 , " 说 错过 伊莎贝尔 ,
['smaɪlɪŋ] .
**smiling** **.**
微笑 .

“荣誉会员必须是荣誉会员，”伊莎贝尔小姐笑着说。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːbə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [waɪl] [aɪ][ɑːsk]['meəri][tuː; tə] [meɪk]

| " | May | I | ask | you | to | go | into | the | arbor | in | the | garden | while | I | ask | Mary | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 问 | 你 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 乔木 | 在 | 这 | 花园 | 尽管 | 我 | 问 | 玛丽 | 到 | 制作 |

[sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] [wɪð] [keɪk] ,

| some | lemonade | and | bring | it | to | us | with | cake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 柠檬水 | 和 | 带来 | 它 | 到 | 我们 | 和 | 蛋糕 | , |

“请您到花园的凉亭里去，我请玛丽做些柠檬水，和蛋糕一起给我们拿过来。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [klʌb] [ɒv; əv]

| that | we | may | eat | and | drink | to | the | health | of | the | Happy | Thought | Club | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 吃 | 和 | 喝 | 到 | 这 | 健康 | 的 | 这 | 快乐的 | 想法 | 俱乐部 | 的 |

| Blissylvania | ? |
|---|---|
| - | ? |

愿我们能为布利斯瓦尼亚快乐思想俱乐部的健康而饮食?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [frʌnt]

| " | The | children | passed | through | the | great | hall | , | and | out | the | door | opposite | the | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 通过了 | 通过 | 这 | 伟大的 | 大厅 | , | 和 | 出去 | 这 | 门 | 对面的 | 这 | 正面 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

孩子们穿过大厅，从正门对面的门走了出去，

[wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['gɑːd(ə)n] .

| which | admitted | them | to | the | beloved | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 承认 | 他们 | 到 | 这 | 心爱 | 花园 | . |

这使他们得以进入心爱的花园。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪnθ] [taɪm] , [æt; ət]

| On | the | way | they | decided | for | the | nine | hundred | and | ninety | - | ninth | time | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 他们 | 决定 | 为了 | 这 | 九 | 百 | 和 | 九十 | - | 第九 | 时间 | , | 在 |

[liːst] ,

| least | , |
|---|---|
| 至少 | , |

在路上，他们至少第九百九十九次决定了：

[ðæt] [ðeə(r)] [mɪs] ['ɪzəbel] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪərɪst] [θɪŋ] ,

| that | their | Miss | Isabel | was | the | dearest | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 错过 | 伊莎贝尔 | 曾是 | 这 | 亲爱的 | 事物 | , |

他们最亲爱的就是伊莎贝尔小姐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wʌn] [ɒn] [ɜːθ] [kwaɪt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . [ - ]

| and | that | there | was | no | one | on | earth | quite | like | her | . | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 在 | 地球 | 相当 | 喜欢 | 她 | . | [ | - | ] |

而且世界上没有一个人像她一样。[28]

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wen] [ʃiː; ʃi][ ˌriː'dʒɔin, ri- ][ðem; ðəm] .

| This | decision | had | hardly | been | arrived | at | when | she | rejoined | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 决定 | 有 | 几乎 | 到过 | 到达的 | 在 | 什么时候 | 她 | 重新加入 | 他们 | . |

她刚做出这个决定不久就重新加入了他们。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

| " | When | shall | we | begin | ? | " | she | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 将 | 我们 | 开始 | ? | " | 她 | 问 | , |

她问：“我们什么时候开始？”

['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði][wɪs'teərɪə][vaɪn] ['druːpɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

| bending | her | head | under | the | wistaria | vine | drooping | above | the | entrance | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 她 | 头 | 在下面 | 这 | 紫藤 | 藤 | 下垂 | 多于 | 这 | 入口 | 到 | 这 |

['ɑːbə(r)] .

| arbor | . |
|---|---|
| 乔木 | . |

她低下头，看向凉亭入口上方垂下的紫藤花藤。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə] - [naɪt] ,

| " | I'm | going | to | make | the | box | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 制作 | 这 | 盒子 | 到 | - | 夜晚 | , |

“我今晚就要把盒子做出来。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [get][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['redi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , "

| and | we | thought | we'd | get | the | thing | up | and | everything | ready | to | - | morrow | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 想法 | 我们会 | 得到 | 这 | 事物 | 向上 | 和 | 一切 | 准备好 | 到 | - | 明天 | , | " |

['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

| answered | Jack | . |
|---|---|---|
| 回答 | 杰克 | . |

“我们想着明天就能把一切都准备好，”杰克回答说。

" [jes] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " ['ædɪd] ['mɑːdʒəri] .

| " | Yes | , | and | begin | Monday | , | " | added | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 开始 | 周一 | , | " | 额外 | 玛格丽 | . |

“是的，从周一开始，”玛格丽补充道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [deɪ] ['sætədeɪ] [tuː; tə][get] ['redi] ,

| " | You | see | this | is | Friday | , | and | we | shall | have | all | day | Saturday | to | get | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 这 | 是 | 星期五 | , | 和 | 我们 | 将 | 有 | 全部 | 天 | 周六 | 到 | 得到 | 准备好 | , |

“你看，今天是星期五，我们有整个星期六的时间来准备。”

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] ,

| and | Sunday | is | a | nice | day | to | write | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 星期日 | 是 | 一个 | 好的 | 天 | 到 | 写 | 信件 | , |

星期天是写信的好日子。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl][gəʊ][tuː; tə] ['tʃɪldrənz] [mæs] [æt; ət][naɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [raɪt]

| for | we | all | go | to | children's | Mass | at | nine | , | you | know | , | and | can | write |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 全部 | 去 | 到 | 孩子们的 | 大量的 | 在 | 九 | , | 你 | 知道 | , | 和 | 能 | 写 |

[ɔːl] [deɪ] . "

| all | day | . | " |
|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | . | " |

因为我们每天九点都去参加儿童弥撒，你知道的，而且我们可以写一整天。”

" ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [aɪ] [həʊp] , " [lɑːft] [mɪs] ['ɪzəbel] .

| " | Stopping | to | eat | , | I | hope | , | " | laughed | Miss | Isabel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | 到 | 吃 | , | 我 | 希望 | , | " | 笑了 | 错过 | 伊莎贝尔 | . |

“希望她能停下来吃点东西，”伊莎贝尔小姐笑着说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][bɒks]['nʌmbə(r)][wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]

| " | We | are | going | to | give | you | box | number | one | , | because | — | oh | , | because | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 到 | 给 | 你 | 盒子 | 数字 | 一 | , | 因为 | — | 哦 | , | 因为 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,

| are | you | , |
|---|---|---|
| 是 | 你 | , |

“我们会把一号箱子给你，因为——哦，因为你是你，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnərəri] ['membə(r)] , " [sed] [dʒæk] .

| and | an | honorary | member | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 名誉 | 成员 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“还有一位荣誉会员，”杰克说道。

" [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəriz] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] — — "

| " | And | Margery's | to | have | two | , | because | she | thought | of | the | plan | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 玛格丽的 | 到 | 有 | 二 | , | 因为 | 她 | 想法 | 的 | 这 | 计划 | — | — | " |

“玛格丽要生两个，因为这个计划是她想出来的——”

" [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nemd] [ðə; ði] [taʊn] , [dʒæk] , "
[ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːdʒəri] .

| " | And | you'll | have | to | have | three | , | because | you | named | the | town | , | Jack | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你会 | 有 | 到 | 有 | 三 | , | 因为 | 你 | 命名 | 这 | 镇 | , | 杰克 | , | " |

| interrupted | Margery | . |
|---|---|---|
| 中断 | 玛格丽 | . |

“而且你得有三个，因为你把镇子命名为杰克，”玛格丽打断道。

" [ænd; ənd] [trɪks] [ænd; ənd]['eɪmi] [wɪl] [hæv; həv][fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] , " [riˈzjuːmd] [dʒæk] .

| " | And | Trix | and | Amy | will | have | four | and | five | , | " | resumed | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 特里克斯 | 和 | 艾米 | 将要 | 有 | 四 | 和 | 五 | , | " | 恢复 | 杰克 | . |

“Trix 和 Amy 将分别生四个和五个孩子，”杰克继续说道。

[bʌt; bət] [mɪs] ['ɪzəbel] , [fɔːˈsiːɪŋ] ['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] , [ˌɪntə'pəʊzd] .

| But | Miss | Isabel | , | foreseeing | possible | danger | , | interposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 错过 | 伊莎贝尔 | , | 预见 | 可能的 | 危险 | , | 插入 | . |

但伊莎贝尔小姐预见到可能的危险，挺身而出。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['eni] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [ - ]

| " | I | wouldn't | have | any | rewards | of | that | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 有 | 任何 | 奖励 | 的 | 那 | [ | - | ] |

“我不会从中获得任何好处[29]

[kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| kind | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | , | " | 她 | 说 | . |

“善良，”她说。

" [aɪ'd][hæv; həv] - [ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'pʌblɪk] , [wɪð] ['evri] [wʌn]['iːkwəl] , [ænd; ənd] [drɔː] [lɒts]
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌmbəz] . "

| " | I'd | have | Blissylvania | a | real | republic | , | with | every | one | equal | , | and | draw | lots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 有 | - | 一个 | 真实的 | 共和国 | , | 和 | 每一个 | 一 | 平等的 | , | 和 | 画 | 很多 |

| for | numbers | . | " |
|---|---|---|---|
| 为了 | 数字 | . | " |

“我希望布利斯瓦尼亚成为一个真正的共和国，人人平等，并通过抽签决定人数。”

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] , " ['ekəud] ['mɑːdʒəri] ['hɑːtɪli] .

| " | So | would | I | , | " | echoed | Margery | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 会 | 我 | , | " | 回声 | 玛格丽 | 衷心地 | . |

“我也是，”玛格丽热情地附和道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] . "

| " | I | don't | want | to | be | first | because | I | thought | of | the | plan | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 是 | 第一的 | 因为 | 我 | 想法 | 的 | 这 | 计划 | . | " |

“我不想因为是我先想到这个计划就成为第一个。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [klʌb] , " [kraɪd] [trɪks] ,

| " | I'd | like | to | do | something | to | celebrate | the | club | , | " | cried | Trix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 做 | 某物 | 到 | 庆祝 | 这 | 俱乐部 | , | " | 哭 | 特里克斯 | , |

“我想做点什么来庆祝俱乐部成立，”特里克斯喊道。

['bælənsɪŋ] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːbə(r)] .

| balancing | on | one | foot | on | the | seat | of | the | arbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平衡 | 在 | 一 | 脚 | 在 | 这 | 座位 | 的 | 这 | 乔木 | . |

单脚站在凉亭的座位上保持平衡。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] .

| " | I'd | like | to | do | something | queer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 做 | 某物 | 酷儿 | . |

我想做一些古怪的事情。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [bɔːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [luːs] [æt; ət] [wʌn] [end] ,

| " | As | she | spoke | the | board | , | which | was | loose | at | one | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 辐 | 这 | 木板 | , | 哪个 | 曾是 | 松动的 | 在 | 一 | 结尾 | , |

“她说话的时候，木板一端松动了，

[fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [trɪks] ['flaɪɪŋ] [fɜːst] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kə'læpst] [hiːp]

| flew | up | and | sent | Trix | flying | first | upward | , | and | then | into | a | collapsed | heap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞翔 | 向上 | 和 | 发送 | 特里克斯 | 飞行 | 第一的 | 向上 | , | 和 | 然后 | 进入 | 一个 | 倒塌 | 堆 |

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːt] .

| under | the | seat | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 座位 | . |

飞了起来，把特里克斯也先是向上抛了出去，然后又把她撞倒在座位底下，摔成了一堆。

" [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , [ɪn] ['ekstəsi] — " [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [θɪŋ] ! "

| " | You've | done | it | ! | " | shouted | Jack | , | in | ecstasy | — | " | you've | done | the | queer | thing | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 完毕 | 它 | ! | " | 喊叫 | 杰克 | , | 在 | 狂喜 | — | " | 你已经 | 完毕 | 这 | 酷儿 | 事物 | ! | " |

“你成功了！”杰克欣喜若狂地喊道，“你做了那件怪事！”

" [əʊ] [trɪks] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [g'ɜːlz] ['æŋkʃəsli] .

| " | O | Trix | , | are | you | hurt | ? | " | cried | the | other | two | girls | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 特里克斯 | , | 是 | 你 | 伤害 | ? | " | 哭 | 这 | 其他 | 二 | 女孩们 | 焦虑地 | . |

“特里克斯，你受伤了吗？”另外两个女孩焦急地喊道。

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [θruː]

| Trix's | eyes | were | on | a | level | with | her | knees | , | for | she | had | fallen | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 眼睛 | 是 | 在 | 一个 | 等级 | 和 | 她 | 膝盖 | , | 为了 | 她 | 有 | 倒下 | 通过 |

,

,

,

特里克斯的眼睛垂到了膝盖的高度，因为她掉下去了。

['dʌbld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf] .

| doubled | up | like | a | jack | - | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 杰克 | - | 刀 | . |

像折叠刀一样折叠起来。

" [aɪ] [fel] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [ ri'mɑːk ] , ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜː'self] .

| " | I | fell | down | , | " | she | remarked | , | vainly | trying | to | extricate | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 跌倒 | 向下 | , | " | 她 | 评论 | , | 徒劳地 | 尝试 | 到 | 解脱 | 她自己 | . |

“我摔倒了，”她说道，徒劳地试图挣脱束缚。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [drɒp] ! " [kraɪd] [dʒæk] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['spæzəmz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]

| " | I | thought | I | heard | something | drop | ! | " | cried | Jack | , | rolling | over | in | spasms | of | laughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 我 | 听到 | 某物 | 降低 | ! | " | 哭 | 杰克 | , | 滚动 | 超过 | 在 | 痉挛 | 的 | 笑声 |

,

,

,

“我好像听到什么东西掉下来了！”杰克大叫道，一边笑得翻来覆去。

[waɪl] [mɪs] ['ɪzəbel] , ['lɑːfɪŋ] , [tuː] , [æt; ət] ['biːətrɪsɪz] ['fʌni] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] ,

| while | Miss | Isabel | , | laughing | , | too | , | at | Beatrice's | funny | appearance | and | remark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 错过 | 伊莎贝尔 | , | 笑 | , | 也 | , | 在 | 比阿特丽斯的 | 有趣的 | 外貌 | 和 | 评论 | , |

[helpt] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] . [ - ]

| helped | get | her | up | . | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 得到 | 她 | 向上 | . | [ | - | ] |

伊莎贝尔小姐也笑着看着比阿特丽斯滑稽的样子和话语，帮她站了起来。[30]

" [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] , " [sed] ['eɪmi] .

| " | I | think | we'd | better | go | home | , | " | said | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们会 | 更好的 | 去 | 家 | , | " | 说 | 艾米 | . |

“我想我们最好回家了，”艾米说。

" [wen] [trɪks] [gets] ['kreɪzi] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] . "

| " | When | Trix | gets | crazy | there's | no | telling | what | will | happen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 特里克斯 | 获得 | 疯狂的 | 有 | 不 | 讲述 | 什么 | 将要 | 发生 | . | " |

“当Trix发疯的时候，谁也说不准会发生什么。”

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [ ri'mɑːk ] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wens] [trɪks] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] .

| " | It | has | happened | , | " | remarked | Jack | , | looking | down | whence | Trix | had | emerged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 发生 | , | " | 评论 | 杰克 | , | 寻找 | 向下 | 何处 | 特里克斯 | 有 | 出现 | . |

“事情已经发生了，”杰克说着，低头看向特里克斯出现的地方。

" [əʊ] ['dʒɒli] [ˌem 'iː] ! " — [dʒæks] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] — " [əʊ] ['dʒɒli] [ˌem 'iː] ,

| " | O | jolly | me | ! | " | — | Jack's | favorite | and | appropriate | exclamation | — | " | O | jolly | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 快乐的 | 我 | ! | " | — | 杰克的 | 最喜欢的 | 和 | 合适的 | 感叹 | — | " | 哦 | 快乐的 | 我 | , |

[trɪks] , [juː; jʊ] [kɪld] [ə; eɪ] [mʌd] [wɜːm] .

| Trix | , | you | killed | a | mud | worm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里克斯 | , | 你 | 被杀 | 一个 | 泥 | 蠕虫 | . |

“哦，我的天哪！”——杰克最喜欢且最恰当的感叹词——“哦，我的天哪，特里克斯，你杀死了一条泥虫。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] [sæt] [ɒn] [hɪm] [səʊ] [hɑːd] . "

| I | knew | you | didn't | like | them | , | but | you | needn't | have | sat | on | him | so | hard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 没有 | 喜欢 | 他们 | , | 但 | 你 | 不必 | 有 | 卫星 | 在 | 他 | 所以 | 难的 | . | " |

我知道你不喜欢他们，但你没必要那么用力地压他吧。

" [əʊ] [dʒæk] , [ai] ['dɪd(ə)nt] !

| " | O | Jack | , | I | didn't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 杰克 | , | 我 | 没有 | ! |

“哦，杰克，我没有！”

[əʊ] [dʒæk] , [weə(r)] ? " [kraɪd] [trɪks] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] .

| O | Jack | , | where | ? | " | cried | Trix | , | running | to | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 杰克 | , | 在哪里 | ? | " | 哭 | 特里克斯 | , | 跑步 | 到 | 看 | . |

“哦，杰克，在哪儿？”特里克斯喊道，跑过去寻找。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [dɪd] !

| " | Oh | , | yes | , | I | did | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我 | 做过 | ! |

“哦，是的，我做到了！”

[əʊ] , [pliːz] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒn] [ˌem 'iː] !

| Oh | , | please | look | and | see | if | there's | any | of | him | on | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 请 | 看 | 和 | 看 | 如果 | 有 | 任何 | 的 | 他 | 在 | 我 | ! |

哦，请看看我身上有没有他的痕迹!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['waɪldli] ,

| " | she | cried | , | spinning | round | and | round | wildly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , | 旋转 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 疯狂地 | , |

她哭喊着，疯狂地原地转圈。

[ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] ['efət] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dres] .

| in | a | vain | effort | to | see | the | back | of | her | own | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 徒劳 | 努力 | 到 | 看 | 这 | 后退 | 的 | 她 | 自己的 | 裙子 | . |

她徒劳地试图看清自己裙子的背面。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ! "

| " | Oh | , | the | dreadful | thing | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 这 | 可怕 | 事物 | ! | " |

“哦，真是太可怕了！”

" [siː] [hɪə(r)] , [trɪks] , " [sed] [dʒæk] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| " | See | here | , | Trix | , | " | said | Jack | , | " | I | thought | you | wanted | to | be | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 特里克斯 | , | " | 说 | 杰克 | , | " | 我 | 想法 | 你 | 通缉 | 到 | 是 | 一个 | 男生 | . |

“你看，特里克斯，”杰克说，“我还以为你想当男孩呢。”

[nəʊ] [bɔɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [mʌd] [wɜːm] .

| No | boy | would | make | a | row | about | such | a | little | thing | as | sitting | on | a | mud | worm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男生 | 会 | 制作 | 一个 | 排 | 关于 | 这样的 | 一个 | 小的 | 事物 | 作为 | 坐着 | 在 | 一个 | 泥 | 蠕虫 | . |

没有哪个男孩会因为坐在泥虫身上这种小事而大吵大闹。

" [trɪks] [ dɪs'deɪn ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

| " | Trix | disdained | to | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 特里克斯 | 轻蔑 | 到 | 回答 | . |

特里克斯不屑地回答。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] , [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'sted] .

| " | We | ought | to | go | , | it's | getting | late | , | " | she | said | instead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 到 | 去 | , | 它是 | 获得 | 晚的 | , | " | 她 | 说 | 反而 | . |

“我们该走了，时间不早了。”她却这样说道。

" [gʊd] - [naɪt] , [mɪs] ['ɪzəbel] . "

| " | Good | - | night | , | Miss | Isabel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 夜晚 | , | 错过 | 伊莎贝尔 | . | " |

“晚安，伊莎贝尔小姐。”

" [gʊd] - [naɪt] , [dɪəz] ; [gʊd] - [naɪt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] , ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] ['hæpi]

| " | Good | - | night | , | dears | ; | good | - | night | all | of | you | , | " | said | Miss | Isabel | , | kissing | each | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 夜晚 | , | 亲爱的们 | ; | 好的 | - | 夜晚 | 全部 | 的 | 你 | , | " | 说 | 错过 | 伊莎贝尔 | , | 接吻 | 每个 | 快乐的 |

[feɪs] [twaɪs] ['əʊvə(r)] ,

| face | twice | over | , |
|---|---|---|---|
| 脸 | 两次 | 超过 | , |

“晚安，亲爱的们；晚安，各位，”伊莎贝尔小姐说着，在每个孩子们幸福的小脸上亲了两下。

[ɪk'sept] [dʒæks] , [huː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][seks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [kɪst]

| except | Jack's | , | who | stood | for | the | dignity | of | his | sex | , | and | was | not | kissed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 杰克的 | , | WHO | 站立 | 为了 | 这 | 尊严 | 的 | 他的 | 性别 | , | 和 | 曾是 | 不是 | 亲吻 |

,

,

,

除了杰克，他维护了男性的尊严，没有被亲吻。

['iːv(ə)n][baɪ] [mɪs] ['ɪzəbel] — [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [nəʊ][wʌn] [ - ]

| even | by | Miss | Isabel | — | that | is | , | unless | no | one | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 经过 | 错过 | 伊莎贝尔 | — | 那 | 是 | , | 除非 | 不 | 一 | [ | - | ] |

即使是伊莎贝尔小姐——也就是说，除非没有人[31]

[wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] .

| were | looking | . |
|---|---|---|
| 是 | 寻找 | . |

正在寻找。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ][pəʊst] - [mɑːk] [ænd; ənd] [ɪŋk] - [pæd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| " | You | shall | have | the | post | - | mark | and | ink | - | pad | to | - | morrow | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 有 | 这 | 邮政 | - | 标记 | 和 | 墨水 | - | 软垫 | 到 | - | 明天 | 下午 | , |

“您明天下午就能收到邮戳和印泥。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][dʒɔɪn][juː; jʊ] . "

| and | I | am | very | grateful | to | you | for | letting | me | join | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 非常 | 感激的 | 到 | 你 | 为了 | 出租 | 我 | 加入 | 你 | . | " |

我非常感谢您让我加入你们。

" ['greɪtf(ə)l] !
" **Grateful** !
" 感激的 !

“感激的!

[puː] ! " [kraɪd][dʒæk] , ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
**Pooh** **!** **"** **cried** **Jack** **,** **voicing** **the** **sentiments** **of** **them** **all** **.**
呸 ! " 哭 杰克 , 配音 这 情感 的 他们 全部 .

“噗！”杰克喊道，说出了他们所有人的心声。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . " [ - ]
**"** **We** **couldn't** **get** **on** **without** **you** **.** **"** **[** **32** **]**
" 我们 不能 得到 在 没有 你 . " [ - ]

“没有你，我们寸步难行。”[32]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
**CHAPTER** **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
**A** **NARROW** **ESCAPE** **.**
一个 狭窄的 逃脱 .

险象环生。

['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [dʒæk] [ə'pɪəd] ['wɪslɪŋ] [ˌenə'dʒetɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [traɪ'ʌmfəntli] ['bæləns]
**Saturday** **morning** **Jack** **appeared** **whistling** **energetically** **as** **he** **triumphantly** **balanced**
周六 早晨 杰克 出现 吹口哨 精力充沛地 作为 他 凯旋而归 均衡
[ə; eɪ][bɒks][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
**a** **box** **on** **his** **left** **hand** **,**
一个 盒子 在 他的 左边 手 ,

星期六早上，杰克精神抖擞地出现，一边吹着口哨，一边得意洋洋地用左手平衡着一个箱子。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
**and** **swung** **another** **in** **his** **right** **.**
和 摇摆 其他 在 他的 正确的 .

然后他用右手又挥出一记重拳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ,
**He** **was** **early** **,** **but** **the** **three** **girls** **were** **earlier** **,**
他 曾是 早期的 , 但 这 三 女孩们 是 早些时候 ,

他来得早，但那三个女孩来得更早。

[ænd; ənd][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
**and** **had** **swept** **the** **dead** **leaves** **from** **under** **the** **apple** **-** **tree** **destined** **for**
和 有 扫荡 这 死的 树叶 从 在下面 这 苹果 - 树 注定 为了
[ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
**the** **office** **,**
这 办公室 ,

然后把苹果树下的枯叶扫了下来，准备运到办公室。

[ænd; ənd][hæd; həd] [klɪəd] [aʊt] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][bɒks] ,
**and** **had** **cleared** **out** **the** **hollow** **which** **was** **to** **hold** **the** **box** **,**
和 有 已清除 出去 这 空洞的 哪个 曾是 到 抓住 这 盒子 ,

他已经清理出了用来放置盒子的空腔，

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪm] [huː] [hæd; həd] ['tʃəʊzn]
**to** **the** **noisy** **indignation** **of** **a** **woodpecker** **and** **his** **dame** **who** **had** **chosen**
到 这 嘈杂 愤慨 的 一个 啄木鸟 和 他的 贵妇人 WHO 有 选定
[ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] .
**the** **tree** **for** **a** **summer** **residence** **.**
这 树 为了 一个 夏天 住宅 .

这引起了啄木鸟和它的伴侣的强烈不满，因为它们选择这棵树作为避暑胜地。

[dʒæk][wɒz; wəz] [heild] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['ræptʃə(r)] .

| Jack | was | hailed | with | a | cry | of | rapture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 曾是 | 赞誉 | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 狂喜 | . |

杰克受到了热烈的欢呼。

" [hɪrz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] !

| " | Here's | the | office | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 这 | 办公室 | ! |

“这就是办公室！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

| " | he | shouted | , | breaking | into | a | run | as | he | saw | the | little | girls | ; | " | and | this | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | , | 打破 | 进入 | 一个 | 跑步 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 小的 | 女孩们 | ; | " | 和 | 这 | 是 |

[ðə; ði][drɒp] - [bɒks] .

| the | drop | - | box | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | - | 盒子 | . |

“他看到小女孩们后，一边喊着一边跑了起来；“这就是投放箱。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [stʌbd] [hɪz; ɪz] [təʊ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [rʌf] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

| " | So | saying | he | stubbed | his | toe | on | one | of | the | many | rough | places | in | the | orchard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 说 | 他 | 桩 | 他的 | 脚趾 | 在 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 粗糙的 | 地方 | 在 | 这 | 果园 | , |

“所以他说，他在果园里众多崎岖不平的地方之一绊倒了脚趾头。”

[ænd; ənd] [bɔɪ] [ænd; ənd]['bɒksɪz] [went] ['hedlɒŋ] [ɪn] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] .

| and | boy | and | boxes | went | headlong | in | three | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男生 | 和 | 盒子 | 去 | 一头扎 | 在 | 三 | 方向 | . |

男孩和箱子朝着三个方向横冲直撞。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [drɒp] - [bɒks] , " [ ri'mɑːk ] [trɪks] [ - ]

| " | I | see | it | is | a | drop | - | box | , | " | remarked | Trix | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 它 | 是 | 一个 | 降低 | - | 盒子 | , | " | 评论 | 特里克斯 | [ | - | ] |

“我看它像个投递箱，”Trix[33]说道。

['draɪli] , ['getɪŋ] [skweə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

| dryly | , | getting | square | on | the | account | of | the | previous | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干巴巴地 | , | 获得 | 正方形 | 在 | 这 | 帐户 | 的 | 这 | 以前的 | 夜晚 | . |

语气平淡，为昨晚的事情讨回公道。

" [əʊ][dʒæk] , [hæv; həv][juː; jʊ]['brəʊkən][ðem; ðəm] ? " [kraɪd] ['eɪmi] , [waɪl] ['mɑːdʒəri] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [mjuːt]

| " | O | Jack | , | have | you | broken | them | ? | " | cried | Amy | , | while | Margery | stood | still | in | mute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 杰克 | , | 有 | 你 | 破碎的 | 他们 | ? | " | 哭 | 艾米 | , | 尽管 | 玛格丽 | 站立 | 仍然 | 在 | 沉默的 |

['æŋgwɪʃ] .

| anguish | . |
|---|---|
| 痛苦 | . |

“哦，杰克，你把它们弄坏了吗？”艾米喊道，而玛格丽则默默地站在那里，痛苦不堪。

" [ges] [nɒt] ; [nəʊ] , ['ðer] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ 'bəːdən ] .

| " | Guess | not | ; | no | , | they're | all | right | , | " | replied | Jack | , | gathering | up | his | burdens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 不是 | ; | 不 | , | 它们是 | 全部 | 正确的 | , | " | 回复 | 杰克 | , | 采集 | 向上 | 他的 | 负担 | . |

“看来不是；不，他们都很好，”杰克一边回答，一边收拾起他的东西。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] [dʒʌst][dʒeɪmz] [ 'dændi ] ?

| " | Aren't | they | just | James | dandies | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 他们 | 只是 | 詹姆斯 | 花花公子 | ? |

“他们不就是詹姆斯家的花花公子吗？”

" [ðə; ði][gˈɜːlz] , [huː] [hæd; həd] [ ri'nauns ] [slæŋ] [wɪð] [gʌm] , [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] " ['lʌvli] "

| " | The | girls | , | who | had | renounced | slang | with | gum | , | pronounced | them | " | lovely | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | , | WHO | 有 | 放弃 | 俚语 | 和 | 胶 | , | 发音 | 他们 | " | 迷人的 | " |

[ænd; ənd] " ['bjuːtɪf(ə)l] .

| and | " | beautiful | . |
|---|---|---|---|
| 和 | " | 美丽的 | . |

“这些女孩已经戒掉了俚语，她们称赞这些词语‘可爱’、‘美丽’。

" [wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɑːtʃ] - [bɒks] , [dɪˈvaɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈʌpə(r)] [ænd; ənd]

| " | One | was | a | starch | - | box | , | divided | through | the | middle | into | an | upper | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 曾是 | 一个 | 淀粉 | - | 盒子 | , | 分割 | 通过 | 这 | 中间 | 进入 | 一个 | 上 | 和 |

[ˈləʊə(r)] [ˈsekʃ(ə)n] ,

| lower | section | , |
|---|---|---|
| 降低 | 部分 | , |

“其中一个是淀粉盒，从中间分成上下两部分，

[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːrˈtɪʃnd] [ˈɪntuː] [θriː] [ˈpɪdʒɪn] - [həʊlz] , [iːtʃ] [ˈnʌmbəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈləʊə(r)][hɑːf]

| the | upper | partitioned | into | three | pigeon | - | holes | , | each | numbered | , | and | the | lower | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 分区 | 进入 | 三 | 鸽子 | - | 孔 | , | 每个 | 编号 | , | 和 | 这 | 降低 | 一半 |

[meɪd] [ˈɪntuː] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] ,

| made | into | two | divisions | , |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 进入 | 二 | 部门 | , |

上半部分被隔成三个鸽舍，每个鸽舍都标有编号；下半部分被分成两个隔间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 布利西尔瓦尼亚邮局(The Blissylvania Post-Office)
# 第2/6页

['laɪkwaɪz] ['nʌmbəd] .
**likewise** **numbered** **.**
同样地 编号 .

同样编号。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [wʊd] [braʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] " [pəʊst] - ['ɒfɪs] " [ɪn] [waɪt]
**The** **box** **was** **painted** **a** **wood** **brown** **,** **with** **the** **words** **"** **Post** **-** **Office** **"** **in** **white**
这 盒子 曾是 绘 一个 木头 棕色的 , 和 这 字 " 邮政 - 办公室 " 在 白色的
['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] ,
**over** **the** **top** **,**
超过 这 顶部 ,

盒子被漆成木棕色，上面用白色字体写着“邮局”字样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [waɪt] .
**and** **the** **numbers** **were** **also** **white** **.**
和 这 数字 是 还 白色的 .

数字也是白色的。

[dʒæk][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði][bɒks] [red] ,
**Jack** **had** **wanted** **to** **paint** **the** **box** **red** **,**
杰克 有 通缉 到 画 这 盒子 红色的 ,

杰克原本想把盒子漆成红色。

[bʌt; bət] ['eɪmi] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['greɪtə(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri]
**but** **Amy** **had** **convinced** **him** **that** **it** **would** **be** **in** **greater** **danger** **of** **discovery**
但 艾米 有 确信 他 那 它 会 是 在 更大的 危险 的 发现
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlə(r)] ,
**in** **such** **a** **bright** **color** **,**
在 这样的 一个 明亮的 颜色 ,

但艾米说服了他，这么鲜艳的颜色更容易被发现。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə]['pruːd(ə)ns] .
**and** **he** **had** **yielded** **to** **prudence** **.**
和 他 有 产生 到 谨慎 .

他最终还是选择了谨慎。

[ðə; ði] ['sekənd][bɒks][wɒz; wəz] [red] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][hæd; həd] ['lɪtərəli] [stʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**The** **second** **box** **was** **red** **,** **however** **,** **for** **Jack** **had** **literally** **stood** **to** **his**
这 第二 盒子 曾是 红色的 , 然而 , 为了 杰克 有 字面上地 站立 到 他的
[kʌləz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
**colors** **in** **this** **case** **,**
颜色 在 这 案件 ,

第二个盒子是红色的，因为杰克在这件事上确实坚持了自己的立场。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ɔːl]['ʌŋk(ə)l][sæmz] [drɒp] - ['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] [red] , [ænd; ənd] -
**maintaining** **that** **all** **Uncle** **Sam's** **drop** **-** **boxes** **were** **red** **,** **and** **Blissylvania's**
保持 那 全部 叔叔 山姆的 降低 - 盒子 是 红色的 , 和 -
[mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
**must** **be** **no** **exception** **to** **the** **rule** **.**
必须 是 不 例外 到 这 规则 .

坚持认为，所有美国政府的投票箱都是红色的，而布利斯瓦尼亚的投票箱也一定不例外。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][slɪt] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][tɒp] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [ - ]
**This** **had** **a** **slit** **cut** **in** **the** **top** **large** **enough** **[** **34** **]**
这 有 一个 缝隙 切 在 这 顶部 大的 足够的 [ - ]

顶部有一个足够大的缝隙[34]

[fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [əd'maɪəd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pəʊst] -

| for | letters | to | pass | through | , | and | was | not | less | admired | than | the | post | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 信件 | 到 | 经过 | 通过 | , | 和 | 曾是 | 不是 | 较少的 | 钦佩 | 比 | 这 | 邮政 | - |

['ɒfɪs] .

| office | . |
|---|---|
| 办公室 | . |

信件由此传递，其受人敬仰的程度丝毫不亚于邮局。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] ['pɑːslz] [ɪn] ? " [ɑːskt] ['mɑːdʒəri] ,

| " | But | how | shall | we | get | parcels | in | ? | " | asked | Margery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 将 | 我们 | 得到 | 包裹 | 在 | ? | " | 问 | 玛格丽 | , |

“可是我们怎么把包裹运进去呢？”玛格丽问道。

[ænd; ənd] [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [lɪd] ,

| and | Jack | explained | that | for | this | it | was | only | necessary | to | lift | the | lid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 解释 | 那 | 为了 | 这 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 必要的 | 到 | 举起 | 这 | 盖 | , |

杰克解释说，这只需要掀开盖子就行了。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['fɑːsənd] .

| which | would | not | be | fastened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 不是 | 是 | 系紧 | . |

无法扣紧。

['evri] [wʌn] [faʊnd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['pɜːfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

| Every | one | found | this | arrangement | perfectly | satisfactory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 成立 | 这 | 安排 | 完美 | 令人满意的 | , |

大家都对这样的安排非常满意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [neɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] [baɪ] [dʒæk] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['əʊnli] [wʌn] [bruːzd] ['fɪŋgə(r)] ,

| and | the | office | was | nailed | into | the | tree | by | Jack | at | the | cost | of | only | one | bruised | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 办公室 | 曾是 | 钉子 | 进入 | 这 | 树 | 经过 | 杰克 | 在 | 这 | 成本 | 的 | 仅有的 | 一 | 瘀伤 | 手指 | , |

杰克用钉子把办公室固定在树上，代价仅仅是手指擦伤。

[waɪl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] - [dɑːns] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| while | the | girls | executed | a | sort | of | war | - | dance | around | him | in | irrepressible | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 女孩们 | 执行 | 一个 | 种类 | 的 | 战争 | - | 舞蹈 | 大约 | 他 | 在 | 不可抑制的 | 满意 | . |

女孩们在他周围跳起了一种类似战舞的舞蹈，脸上洋溢着无法抑制的满足感。

[ðə; ði] [drɒp] - [bɒks] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɒn] [ə; eɪ] [stʌmp] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

| The | drop | - | box | was | fastened | on | a | stump | ten | or | twelve | feet | from | the | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | - | 盒子 | 曾是 | 系紧 | 在 | 一个 | 树桩 | 十 | 或者 | 十二 | 脚 | 从 | 这 | 办公室 | , |

投递箱固定在离办公室十到十二英尺远的一个树桩上。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [pəʊst] - ['ɒfɪs] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['mɑːdʒəri] [ɪk'spleɪnd] ,

| which | made | it | still | more | like | a | real | post | - | office | , | for | , | as | Margery | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 它 | 仍然 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 真实的 | 邮政 | - | 办公室 | , | 为了 | , | 作为 | 玛格丽 | 解释 | , |

这使得它更像一个真正的邮局，正如玛格丽解释的那样：

[ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pəʊstmən] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɒp] - [bɒks] ,

| the | postmistress | could | play | she | was | a | postman | collecting | and | bringing | in | the | mail | when | she | took | the | things | out | of | the | drop | - | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政局长 | 可以 | 玩 | 她 | 曾是 | 一个 | 邮差 | 收集 | 和 | 带来 | 在 | 这 | 邮件 | 什么时候 | 她 | 采取 | 这 | 事物 | 出去 | 的 | 这 | 降低 | - | 盒子 | , |

当邮局女局长从投递箱里取出邮件时，她可以扮演邮递员，负责收取和送回邮件。

[ænd; ənd] ['nidnt] [prɪ'tend] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['pəʊstmɑ:stə(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['sɔ:tɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

| and | needn't | pretend | she | was | postmaster | till | she | began | sorting | them | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不必 | 假装 | 她 | 曾是 | 邮政局长 | 直到 | 她 | 开始 | 排序 | 他们 | 在 | 这 |

['æp(ə)l] - [tri:] .

| apple | - | tree | . |
|---|---|---|---|
| 苹果 | - | 树 | . |

她不必假装自己是邮政局长，直到她开始在苹果树下分拣邮件。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɑ:pə'reɪʃnz] ,

| Nothing | could | have | been | more | encouraging | than | the | morning | operations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 有 | 到过 | 更多的 | 鼓励 | 比 | 这 | 早晨 | 运营 | , |

没有什么比早晨的手术更令人鼓舞了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði][eɪtʃ] . [ti:] . [si:] . [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ['nærəʊli]

| but | in | the | afternoon | the | H | . | T | . | C | . | and | the | town | of | Blissylvania | narrowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 下午 | 这 | H | . | T | . | C | . | 和 | 这 | 镇 | 的 | - | 勉强 |

[ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [laɪk] [æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] ,

| escaped | a | catastrophe | that | would | have | been | like | an | earthquake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 一个 | 灾难 | 那 | 会 | 有 | 到过 | 喜欢 | 一个 | 地震 | , |

但到了下午，HTC 和布利西瓦尼亚镇险些遭遇一场类似地震的灾难。

['swi:pɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] ['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] .

| sweeping | the | fair | city | from | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 这 | 公平的 | 城市 | 从 | 这 | 地球 | . |

将这座美丽的城市从地球上抹去。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒnərəri] ['mɛmbərz] [ˌdʒenə'rɒsəti] . [ - ]

| It | all | came | from | the | honorary | member's | generosity | . | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 来了 | 从 | 这 | 名誉 | 成员的 | 慷慨 | . | [ | - | ] |

这一切都源于这位荣誉会员的慷慨。[35]

[tru:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [mɪs] ['ɪzəbel] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [tu:; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɜ:li] ,

| True | to | her | promise | , | Miss | Isabel | hastened | down | to | town | in | the | morning | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 到 | 她 | 承诺 | , | 错过 | 伊莎贝尔 | 加快 | 向下 | 到 | 镇 | 在 | 这 | 早晨 | 早期的 | , |

伊莎贝尔小姐信守承诺，一大早就匆匆赶往镇上。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðə; ði][stæmp] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstmɑ:k] .

| and | ordered | the | stamp | made | for | the | postmark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 这 | 邮票 | 制成 | 为了 | 这 | 邮戳 | . |

然后订购了用于盖邮戳的邮票。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] ['ledn] [taɪp] , [ðæt] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [deɪt] [i:tʃ] [deɪ] ,

| It | was | to | be | of | leaden | type | , | that | allowed | the | changing | of | date | each | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 是 | 的 | 铅灰色 | 类型 | , | 那 | 允许 | 这 | 变化 | 的 | 日期 | 每个 | 天 | , |

它原本应该采用铅字印刷，这样就可以每天更改日期。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [stɒk] [ðə; ði] ['ʃɒpki:pə(r)] ['prɒmɪst] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)]

| and | as | the | type | was | already | in | stock | the | shopkeeper | promised | to | deliver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 类型 | 曾是 | 已经 | 在 | 库存 | 这 | 店主 | 承诺 | 到 | 递送 |

[ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

| it | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 那 | 下午 | . |

由于这种字体已经有现货，店主承诺当天下午送货。

['mɑ:rdʒəriz] ['mæmə; mə'mɑ:][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['bædʒɪz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [sɪ'lektɪd]

| Margery's | mamma | had | painted | the | badges | according | to | the | design | selected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽的 | 妈妈 | 有 | 绘 | 这 | 徽章 | 根据 | 到 | 这 | 设计 | 已选 |

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] ,

| at | the | first | meeting | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 会议 | , |

玛格丽的妈妈根据第一次会议上选定的设计图绘制了徽章。

['əʊnli] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['kæriə(r)] - ['pɪdʒɪn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] ['envələʊp] ,

| only | substituting | a | white | carrier | - | pigeon | as | the | device | instead | of | an | envelope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 替换 | 一个 | 白色的 | 载体 | - | 鸽子 | 作为 | 这 | 设备 | 反而 | 的 | 一个 | 信封 | , |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

| because | , |
|---|---|
| 因为 | , |

只是用一只白色信鸽代替信封作为传递工具，因为，

[æz; əz] ['mɑːdʒəri] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][pəʊ'etɪkəl][ðæn; ðən][æn; ən]

| as | Margery | explained | to | the | others | , | " | it | was | more | poetical | than | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 玛格丽 | 解释 | 到 | 这 | 其他的 | , | " | 它 | 曾是 | 更多的 | 诗意的 | 比 | 一个 |

['envələʊp] [ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɐ] .

| envelope | and | prettier | . |
|---|---|---|---|
| 信封 | 和 | 更漂亮 | . |

正如玛格丽向其他人解释的那样，“它比信封更有诗意，也更漂亮。”

" [ðə; ði] [bædʒ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['rɪbən] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['peɪntɪd] [ɪn] [waɪt] ,

| " | The | badge | was | of | beautiful | blue | ribbon | , | the | pigeon | painted | in | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 徽章 | 曾是 | 的 | 美丽的 | 蓝色的 | 丝带 | , | 这 | 鸽子 | 绘 | 在 | 白色的 | , |

徽章是用漂亮的蓝色丝带制成的，鸽子是白色的。

[səː'maʊnt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] — [eɪtʃ] . [tiː] . [siː] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd]

| surmounted | by | the | initials | of | the | club | — | H | . | T | . | C | . | And | it | may | be | stated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克服 | 经过 | 这 | 首字母 | 的 | 这 | 俱乐部 | — | H | . | T | . | C | . | 和 | 它 | 可能 | 是 | 声明 |

[hɪə(r)] [ðæt] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] [muːvd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [skuːl] - ['tʃɪldrən]

| here | that | unsatisfied | curiosity | as | to | the | secret | moved | the | other | school | - | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 那 | 不满意 | 好奇心 | 作为 | 到 | 这 | 秘密 | 已搬 | 这 | 其他 | 学校 | - | 孩子们 |

[tuː; tə] [dɪ'rɪʒn] ,

| to | derision | , |
|---|---|---|
| 到 | 嘲笑 | , |

顶部印有俱乐部的缩写——HTC。值得一提的是，其他小学生对这个秘密的好奇心未得到满足，反而对他们冷嘲热讽。

[ænd; ənd][dʒæk] , ['mɑːgrət] , ['bɪətrɪs] , [ænd; ənd]['eɪmi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] " [haɪti] ['taɪti]

| and | Jack | , | Margaret | , | Beatrice | , | and | Amy | were | called | the | " | Highty | Tighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | , | 玛格丽特 | , | 贝娅特丽丝 | , | 和 | 艾米 | 是 | 称为 | 这 | " | 高 | 紧身衣 |

['kuːɪŋ] ['pɪdʒɪns] ,

| Cooing | Pigeons | , |
|---|---|---|
| 咕咕 | 鸽子 | , |

杰克、玛格丽特、比阿特丽斯和艾米被称为“高紧咕咕叫的鸽子们”。

" ['ʃɔːtnd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [tuː; tə] " [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] .

| " | shortened | for | convenience | to | " | The | Doves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缩短 | 为了 | 方便 | 到 | " | 这 | 鸽子 | . |

为了方便起见，简称“鸽子”。

" [ðə; ði][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bædʒɪz] , [wen] [ðə; ði]

| " | The | four | were | wrapped | in | admiration | over | their | beautiful | badges | , | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 四 | 是 | 包装 | 在 | 钦佩 | 超过 | 他们的 | 美丽的 | 徽章 | , | 什么时候 | 这 |

['pəʊstmɑːk] [ə'raɪvd] .

| postmark | arrived | . |
|---|---|---|
| 邮戳 | 到达的 | . |

“当邮戳到达时，四人正沉浸在对他们精美徽章的赞叹之中。

[iːtʃ] [wʌn] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜːk(ə)l] [ɪn'kloʊzɪŋ]

| Each | one | tried | it | in | turn | , | and | at | every | impression | the | magic | circle | enclosing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 尝试 | 它 | 在 | 转动 | , | 和 | 在 | 每一个 | 印象 | 这 | 魔法 | 圆圈 | 封闭 |

[ðə; ði] [wɜːdz] ,

| the | words | , |
|---|---|---|
| 这 | 字 | , |

他们轮流尝试，每次印出包含文字的魔法圆圈时，

" - , [dʒuːn] 8th , - " — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz] [set] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst]
**" Blissylvania , June 8th , 1896 " — for the date was set ready for the first**
" - , 六月 8th , - " — 为了 这 日期 曾是 放 准备好 为了 这 第一的
[juːz][ɒn] [ - ]
**use on [ 36 ]**
使用 在 [ - ]

“Blissylvania，1896 年 6 月 8 日”——因为该日期已确定，准备首次使用[36]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [siːmd] [mɔː(r)] [ɪn'trɑːnsɪŋ] .
**Monday — seemed more entrancing .**
周一 — 似乎 更多的 迷人的 .

星期一——似乎更引人入胜。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ['iːkwəli] [wel] [ɒn][ðə; ði][bɪg]
**They all repaired to the orchard to see if it worked equally well on the big**
他们 全部 已修复 到 这 果园 到 看 如果 它 工作 同样地 出色地 在 这 大的
[stəʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['teɪb(ə)l] ,
**stone which they had selected for its table ,**
石头 哪个 他们 有 已选 为了 它是 桌子 ,

他们都回到果园，看看这种方法在他们选作桌子的大石头上是否同样有效。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ə'pɪəd] [ðæt] [rəʊld] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːm] .
**and here the little cloud appeared that rolled up into a storm .**
和 这里 这 小的 云 出现 那 滚动 向上 进入 一个 风暴 .

于是，一小团云朵出现了，并迅速发展成一场暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ʌn'ʌtərəbl] [blɪs] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði][stæmp][ɒn][ðə; ði][ɪŋk] - [pæd] ,
**It was such unutterable bliss to press the stamp on the ink - pad ,**
它 曾是 这样的 难以言喻 极乐 到 按 这 邮票 在 这 墨水 - 软垫 ,

将印章按在印泥上，那种感觉真是难以言喻的幸福。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpə(r)] ,
**and then make the impression on the white paper ,**
和 然后 制作 这 印象 在 这 白色的 纸 ,

然后在白纸上留下印记。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['pəʊstmɑːstə(r)] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ðə; ði]['ɒnə(r)] [məʊst][tuː; tə]
**that the office of postmaster suddenly seemed to each one the honor most to**
那 这 办公室 的 邮政局长 突然 似乎 到 每个 一 这 荣誉 最多 到
[biː; bi] ['kʌvətɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
**be coveted in all the world .**
是 令人垂涎的 在 全部 这 世界 .

邮政局长的职位突然间似乎成了每个人梦寐以求的荣誉。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['pəʊstmɑːstə(r)] , " [ ri'mɑːk ] [trɪks]
**" I wonder how we shall decide who is to be postmaster , " remarked Trix**
" 我 想知道 如何 我们 将 决定 WHO 是 到 是 邮政局长 , " 评论 特里克斯
['kæʒuəli] ,
**casually ,**
随意地 ,

“我不知道该如何决定谁来当邮政局长，”特里克斯漫不经心地说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] ['eɪmi][ðə; ði][stæmp][tuː; tə][traɪ] .
**as she reluctantly gave Amy the stamp to try .**
作为 她 勉强 给予 艾米 这 邮票 到 尝试 .

她很不情愿地把邮票递给艾米让她试试。

[iːtʃ] [feɪs] [ 'redən ] ['slaɪtli] ; ['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

| Each | face | reddened | slightly | ; | evidently | they | had | all | been | thinking | of | the | same | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 脸 | 发红 | 轻微地 | ; | 显然 | 他们 | 有 | 全部 | 到过 | 思维 | 的 | 这 | 相同的 | 事物 |

.

:

.

每个人的脸都微微泛红；显然，他们都在想同一件事。

" [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [gɜːl] [kæn; kən] [biː; bi] ['pəʊstmɑːstə(r)] , " [sed] [dʒæk] .

| " | I | don't | see | how | a | girl | can | be | postmaster | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 如何 | 一个 | 女孩 | 能 | 是 | 邮政局长 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“我不明白一个女孩怎么能当邮政局长，”杰克说。

" [pʃɔː] !

| " | Pshaw | ! |
|---|---|---|
| " | 呸 | ! |

“呸！”

[wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['pəʊstmɪstrəs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['eɪmi] , ['spiːkɪŋ] ['ʃɑːpli]

| We | can | be | postmistress | , | and | it's | all | the | same | , | " | said | Amy | , | speaking | sharply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 是 | 邮政局长 | , | 和 | 它是 | 全部 | 这 | 相同的 | , | " | 说 | 艾米 | , | 请讲 | 尖锐地 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| for | her | . |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | . |

“我们也可以当邮局局长，这都一样，”艾米尖锐地替她说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [mænz] [pleɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] .

| " | I | should | think | it | was | more | a | man's | place | , | " | continued | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 思考 | 它 | 曾是 | 更多的 | 一个 | 男人的 | 地方 | , | " | 持续 | 杰克 | . |

“我觉得那更像是男人该待的地方，”杰克继续说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [ðæt] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| " | It's | a | place | for | a | girl | that | is | strong | and | quick | , | and | like | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 地方 | 为了 | 一个 | 女孩 | 那 | 是 | 强的 | 和 | 快的 | , | 和 | 喜欢 | 一个 | 男生 | , |

“这里适合像男孩一样强壮、敏捷的女孩。”

" [sed] [trɪks] ['heɪstɪli] .

| " | said | Trix | hastily | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 特里克斯 | 草草 | . |

“特里克斯急忙说道。”

" [ai] [lɪv; laɪv] [raɪt] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːdʒəri] ,

| " | I | live | right | here | , | where | I | could | look | after | it | , | " | said | Margery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 居住 | 正确的 | 这里 | , | 在哪里 | 我 | 可以 | 看 | 后 | 它 | , | " | 说 | 玛格丽 | , |

“我就住在这里，我可以照看它，”玛格丽说。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['æbstrækt] [v'juːz] [ɒn] [ˌsuːtə'bɪlətɪ; ˌsjuːtə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ - ]

| bringing | the | discussion | from | abstract | views | on | suitability | to | the | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 讨论 | 从 | 抽象的 | 浏览 | 在 | 适应性 | 到 | 这 | [ | - | ] |

将讨论从关于适用性的抽象观点带到[37]

['pɜːsən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['siːkrətli] ['meɪkɪŋ] .

| personal | application | they | were | all | secretly | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人的 | 应用 | 他们 | 是 | 全部 | 偷偷 | 制作 | . |

他们都在偷偷地进行个人申请。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [biː; bi] ['pəʊstmɪstrəs] ! " [kraɪd] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['eɪmi]

| " | That's | the | very | reason | why | you | shouldn't | be | postmistress | ! | " | cried | peace | - | loving | Amy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 非常 | 原因 | 为什么 | 你 | 不应该 | 是 | 邮政局长 | ! | " | 哭 | 和平 | - | 爱 | 艾米 |

, ['rʌf(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] .

| , | ruffling | her | feathers | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 褶皱 | 她 | 羽毛 | . |

“正因为如此，你才不应该当邮政局长！”爱好和平的艾米一边说着，一边抖了抖羽毛。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] . "

| " | You | shouldn't | have | everything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不应该 | 有 | 一切 | . | " |

你不应该拥有一切。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['pegɪ] ! " [sed] [dʒæk] , [wɪð] ['iːzi] [skɔːn] .

| " | Oh | , | you're | no | good | for | it | , | Peggy | ! | " | said | Jack | , | with | easy | scorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你是 | 不 | 好的 | 为了 | 它 | , | 佩吉 | ! | " | 说 | 杰克 | , | 和 | 简单的 | 轻蔑 | . |

“哦，你不适合这份工作，佩吉！”杰克轻蔑地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ðiː]['əʊnli] [bɔɪ] ; [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi]

| " | It | needs | a | boy | , | and | I'm | the | only | boy | ; | so | of | course | I've | got | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 需求 | 一个 | 男生 | , | 和 | 我是 | 这 | 仅有的 | 男生 | ; | 所以 | 的 | 课程 | 我已经 | 得到 | 到 | 是 |

['pəʊstmɑːstə(r)] . "

| postmaster | . | " |
|---|---|---|
| 邮政局长 | . | " |

“邮局需要一个男孩，而我是唯一一个男孩；所以当然得由我来当邮局局长。”

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd] [trɪks] ,

| " | Well | , | I | like | that | , | " | cried | Trix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 喜欢 | 那 | , | " | 哭 | 特里克斯 | , |

“嗯，我喜欢这个，”特里克斯喊道。

[wɪð] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['wʊmənz] - [raɪts] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [smɔːl] ['bɒdi] .

| with | eyes | flashing | like | a | whole | woman's | - | rights | convention | in | one | small | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼睛 | 闪烁 | 喜欢 | 一个 | 所有的 | 女性的 | - | 权利 | 习俗 | 在 | 一 | 小的 | 身体 | . |

她双眼闪烁着光芒，仿佛整个女权运动大会都凝聚在了她娇小的身躯里。

" ['evri] [wʌn] [nəʊz] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [hiːps] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd] ['smɑːtə] [ðæn; ðən] [bɔɪz] .

| " | Every | one | knows | girls | are | heaps | quicker | and | smarter | than | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 一 | 知道 | 女孩们 | 是 | 堆积如山 | 更快 | 和 | 更聪明 | 比 | 男孩们 | . |

“人人都知道女孩比男孩反应快、聪明得多。”

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)]['pəʊstmɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [səʊ] . "

| I'd | be | a | better | postmaster | than | any | of | you | , | if | I | do | say | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 是 | 一个 | 更好的 | 邮政局长 | 比 | 任何 | 的 | 你 | , | 如果 | 我 | 做 | 说 | 所以 | . | " |

恕我直言，我比你们任何人都更适合当邮政局长。

" [juː; jʊ] !

| " | You | ! |
|---|---|---|
| " | 你 | ! |

“你！

[jʊr; jər] [tuː] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] ; [jʊd] [luːz] [hɑːf][ðə; ðiː] [meɪl] !

| You're | too | harum | - | scarum | ; | you'd | lose | half | the | mail | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 也 | 哈鲁姆 | - | 疤痕 | ; | 你会 | 失去 | 一半 | 这 | 邮件 | ! |

你太吵闹了；你会丢掉一半邮件的！

" [kraɪd] ['eɪmi] .

| " | cried | Amy | . |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 艾米 | . |

“艾米喊道。”

" [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | I'd | be | a | much | better | one | , | and | you | know | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 是 | 一个 | 很多 | 更好的 | 一 | , | 和 | 你 | 知道 | 它 | . | " |

“我会做得更好，你知道的。”

" [wel] , [aɪ'd] [nɒt] [luːz] [ðə; ðɪ] [meɪl] ! " [sed] [trɪks] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] [ɪn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
" **Well , I'd not lose the mail ! " said Trix , trembling and stammering in indignation**
" 出色地 , ID 不是 失去 这 邮件 ! " 说 特里克斯 , 发抖 和 结巴 在 愤慨
.
**:**
.

"我怎么可能弄丢邮件呢！"特里克斯气愤地颤抖着，结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəʊk] . "
" **You think I'm harum - scarum because you're such a poke . "**
" 你 思考 我是 哈鲁姆 - 疤痕 因为 你是 这样的 一个 戳 . "

"你觉得我疯疯癫癫的，是因为你太爱惹事了。"

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
" **Well , there's no good you girls fighting about it , because I'm the boy ,**
" 出色地 , 有 不 好的 你 女孩们 斗争 关于 它 , 因为 我是 这 男生 ,

"好吧，你们女孩子为此争吵也没用，因为我是男孩子。"

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pəʊstmɑːstə(r)] !
**and I'm going to be postmaster !**
和 我是 去 到 是 邮政局长 !

我将成为邮政局长！

" [ ri'mɑːk ] [dʒæk] , [wɪð] [sʌtʃ] ['mædnɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi]
" **remarked Jack , with such maddening certainty that the girls turned on him in a body**
" 评论 杰克 , 和 这样的 令人抓狂 肯定 那 这 女孩们 转向 在 他 在 一个 身体
. [ - ]
**. [ 38 ]**
. [ - ]

杰克说道，语气如此令人恼火地肯定，以至于女孩们都集体对他反目成仇。[38]

" [jʊl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔːt] !
" **You'll be nothing of the sort !**
" 你会 是 没有什么 的 这 种类 !

你绝对不会是那样的人！

" [skriːmd] [trɪks] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
" **screamed Trix , stamping her foot .**
" 尖叫 特里克斯 , 冲压 她 脚 .

"！"特里克斯尖叫着，跺着脚。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [tʌtʃ] [maɪ] ['lɛtəz] ! " [kraɪd] ['eɪmi] .
" **You won't touch my letters ! " cried Amy .**
" 你 惯于 触碰 我的 信件 ! " 哭 艾米 .

"你休想碰我的信！"艾米喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [jʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [pleɪs] ! " [sed]
" **If you were a gentleman you'd not want to take a lady's place ! " said**
" 如果 你 是 一个 绅士 你会 不是 想 到 拿 一个 女士的 地方 ! " 说
['mɑːdʒəri] ,
**Margery ,**
玛格丽 ,

"如果你真是个绅士，就不会想取代女士的位置！"玛格丽说道。

[wɪð] ['wɪðərɪŋ] [skɔːn] .
**with withering scorn .**
和 枯萎 轻蔑 .

带着毫不掩饰的蔑视。

" [nəʊ] ['dʒentlmən] ['evə(r)] [sɪts] [daʊn] [wen] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['hæznt] [ə; eɪ] [siːt] . "
" **No gentleman ever sits down when a lady hasn't a seat . "**
" 不 绅士 曾经 坐着 向下 什么时候 一个 女士 还没有 一个 座位 . "

"绅士绝不会在女士没有座位时坐下。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [dʒæk] .

| " | I'd | like | to | know | who | wants | to | sit | down | ? | " | demanded | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | WHO | 想要 | 到 | 坐 | 向下 | ? | " | 要求 | 杰克 | . |

“我想知道谁想坐下？”杰克问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːt] , [jʊd] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['pəʊstmɑːstə(r)] , " [sed] ['mɑːdʒəri] .

| " | If | you | felt | as | you | ought | , | you'd | want | your | cousin | to | be | postmaster | , | " | said | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 毛毡 | 作为 | 你 | 应该 | , | 你会 | 想 | 你的 | 表哥 | 到 | 是 | 邮政局长 | , | " | 说 | 玛格丽 | . |

“如果你有你应有的感受，你就会希望你的表弟当邮政局长，”玛格丽说。

" [wel] , [aɪ] [dəʊnt] ; [səʊ] [ðeə(r)] ! " [sed] [dʒæk] .

| " | Well | , | I | don't | ; | so | there | ! | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | ; | 所以 | 那里 | ! | " | 说 | 杰克 | . |

“好吧，我没有；就是这样！”杰克说道。

" [huː] [dʌz] ? " [ɑːskt] [trɪks] , [ 'dezət ] [hɜː(r); hə(r)] ['ælaɪ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] ['mɑːdʒəri] .

| " | Who | does | ? | " | asked | Trix | , | deserting | her | ally | and | turning | on | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 做 | ? | " | 问 | 特里克斯 | , | 逃兵 | 她 | 盟友 | 和 | 转弯 | 在 | 玛格丽 | . |

“谁会这么做？”特里克斯问道，她抛弃了盟友，转而攻击玛格丽。

" [juːv] [gɒt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] . "

| " | You've | got | the | office | in | your | orchard | , | and | that's | enough | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 这 | 办公室 | 在 | 你的 | 果园 | , | 和 | 那就是 | 足够的 | . | " |

“你的办公室就在果园里，这就足够了。”

" [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ðæt] [jʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['selfɪʃ] [aɪ'd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [sed] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

| " | If | I'd | known | that | you'd | all | have | been | so | selfish | I'd | never | have | said | have | a | post | - | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | ID | 已知 | 那 | 你会 | 全部 | 有 | 到过 | 所以 | 自私 | ID | 绝不 | 有 | 说 | 有 | 一个 | 邮政 | - | 办公室 | , |

“如果我知道你们都这么自私，我当初就不会提议设立邮局了。”

" [sed] ['mɑːdʒəri] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] ,

| " | said | Margery | , | turning | away | to | hide | the | tears | which | always | would | come | when | she | was | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 玛格丽 | , | 转弯 | 离开 | 到 | 隐藏 | 这 | 眼泪 | 哪个 | 总是 | 会 | 来 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 生气的 | , |

“玛格丽说着，转过身去，掩饰住每次生气时都会涌出的泪水。”

['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['telɪŋ] [rɪ'mɑːrks] .

| spoiling | the | effect | of | her | most | telling | remarks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 这 | 影响 | 的 | 她 | 最多 | 讲述 | 评论 | . |

破坏了她最精辟的话语的效果。

" [jʊr; jər] ['selfɪʃ] [jɔː'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] ,

| " | You're | selfish | yourself | , | because | you | want | it | as | much | as | we | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 自私 | 你自己 | , | 因为 | 你 | 想 | 它 | 作为 | 很多 | 作为 | 我们 | 做 | , |

“你自己也很自私，因为你和我们一样想要它。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['selfɪʃ] , " [sed] ['eɪmi] ,

| and | that | is | why | you | think | we're | selfish | , | " | said | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 为什么 | 你 | 思考 | 是 | 自私 | , | " | 说 | 艾米 | , |

“所以你才觉得我们自私，”艾米说。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ðæt] ['mɑːdʒəri] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'tɔːt] .

| with | so | much | truth | that | Margery | could | not | retort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很多 | 真相 | 那 | 玛格丽 | 可以 | 不是 | 反驳 | . |

她说的句句属实，玛格丽无言以对。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['mi:nɪst] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ! " [kraɪd] [trɪks] . [ - ]
**" You're the meanest three in the world ! " cried Trix . [ 39 ]**
" 你是 这 最卑鄙的 三 在 这 世界 ! " 哭 特里克斯 . [ - ]

“你们是世界上最坏的三个！”特里克斯喊道。[39]

" [ðæt] [kaʊnts] [ˌem 'i:] [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θri:] , [ænd; ənd] [trɪks] [ɪz][ðə; ði]
**" That counts me out , for you girls are the three , and Trix is the**
" 那 计数 我 出去 , 为了 你 女孩们 是 这 三 , 和 特里克斯 是 这
[wɜ:st] !
**worst !**
最差 !

“那我就不算在内了，因为你们三个女孩是最佳人选，而Trix是最差的！”

" ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] .
**" shouted Jack .**
" 喊叫 杰克 .

“杰克喊道。”

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz][hɑ:f][æz; əz] [mi:n] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju:; jʊ][aɪ'd][gəʊ][tu:; tə][sʌm; səm][əʊld] -
**" If I was half as mean as the rest of you I'd go to some old -**
" 如果 我 曾是 一半 作为 意思是 作为 这 休息 的 你 ID 去 到 一些 老的 -
[kləʊðz] [mæn] ,
**clothes man ,**
衣服 男人 ,

“如果我像你们其他人一半那么刻薄，我早就去找旧衣服店老板了。”

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [sel] [maɪ'self] , " [sed] ['eɪmi] , [ðə; ði][maɪld] .
**and try to sell myself , " said Amy , the mild .**
和 尝试 到 卖 我 , " 说 艾米 , 这 温和的 .

“我要努力推销自己，”性格温和的艾米说道。

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [get] [mʌtʃ] , " [sed] [trɪks] , [nɒt]['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɔ:t] [wɒz; wəz]
**" You wouldn't get much , " said Trix , not realizing her retort was**
" 你 不会 得到 很多 , " 说 特里克斯 , 不是 意识到 她 反驳 曾是
['rɑ:ðə(r)] [ə'genst] [hɜ:'self] .
**rather against herself .**
相当 反对 她自己 .

“你不会得到多少，”特里克斯说道，却没意识到她的反驳其实是在自嘲。

" [ai] [θɪŋk] [ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] , " [ ri'mɑ:k ] ['mɑ:dʒəri] , [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
**" I think I don't care about a post - office , " remarked Margery , with quivering lips .**
" 我 思考 我 不 关心 关于 一个 邮政 - 办公室 , " 评论 玛格丽 , 和 颤抖 嘴唇 .

“我想我不在乎邮局，”玛格丽嘴唇颤抖着说道。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [nɒt][bi:; bi][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
**" I think I'll not be in it ,**
" 我 思考 患病的 不是 是 在 它 ,

“我想我不会参演。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [wʌn][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][maɪ]
**and if you want one you can have it some other place than my**
和 如果 你 想 一 你 能 有 它 一些 其他 地方 比 我的
['ɔ:tʃəd] . "
**orchard . "**
果园 . "

如果你想要一个，可以去别的地方种，不用种在我的果园里。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [wʌn] , " [sed] [trɪks] .
**" I don't want one , " said Trix .**
" 我 不 想 一 , " 说 特里克斯 .

“我不要一个，”特里克斯说。

" [ɪts] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [θɪŋ] ['enihaʊ] , " [sed] ['eɪmi] .

| " | It's | a | stupid | thing | anyhow | , | " | said | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 愚蠢的 | 事物 | 无论如何 | , | " | 说 | 艾米 | . |

“反正这本来就是件蠢事，”艾米说。

" [nəʊ][wʌn] [wɪð] ['eni] [sens] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] .

| " | No | one | with | any | sense | would | ever | have | proposed | it | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 和 | 任何 | 感觉 | 会 | 曾经 | 有 | 建议的 | 它 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“任何有常识的人都不会提出这样的建议，”杰克说。

" [ðen] [wiːl; wil] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , " [sed] ['mɑːdʒəri] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

| " | Then | we'll | give | it | all | up | , | " | said | Margery | , | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 出色地 | 给 | 它 | 全部 | 向上 | , | " | 说 | 玛格丽 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“那我们就把一切都放弃吧，”玛格丽低声说道。

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]

| A | quarrel | was | not | a | little | thing | to | her | , | as | it | was | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 争吵 | 曾是 | 不是 | 一个 | 小的 | 事物 | 到 | 她 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 到 | 这 |

['ʌðə(r)z] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

对她来说，争吵并不像对其他人那样是小事。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['trædʒədi] .

| but | an | awful | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 可怕 | 悲剧 | . |

但这是一场可怕的悲剧。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['məʊmənt] [mɪs] ['ɪzəbel] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

| And | at | this | terrible | moment | Miss | Isabel | came | down | the | orchard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 糟糕的 | 片刻 | 错过 | 伊莎贝尔 | 来了 | 向下 | 这 | 果园 | , |

就在这可怕的时刻，伊莎贝尔小姐从果园里走了下来。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][kɑːm][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['æŋgə(r)][ɪn][ɔːl]

| looking | as | fresh | and | calm | as | if | there | were | no | such | thing | as | anger | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 作为 | 新鲜的 | 和 | 冷静的 | 作为 | 如果 | 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 事物 | 作为 | 愤怒 | 在 | 全部 |

[ðə; ði] [wɜːld] .

| the | world | . |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

看起来神采奕奕，镇定自若，仿佛世上根本没有愤怒这回事。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [flʌʃt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [tremblɪŋ]

| It | did | not | require | her | keen | eyes | to | see | the | flushed | faces | and | trembling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 要求 | 她 | 敏锐的 | 眼睛 | 到 | 看 | 这 | 酡 | 面孔 | 和 | 发抖 |

[lɪps] ,

| lips | , |
|---|---|
| 嘴唇 | , |

即使她眼睛并不敏锐，也能看出人们涨红的脸和颤抖的嘴唇。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'skriːtli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv]

| and | feel | the | electricity | in | the | air | , | but | she | discreetly | pretended | to | observe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 这 | 电 | 在 | 这 | 空气 | , | 但 | 她 | 谨慎地 | 假装 | 到 | 观察 |

['nʌθɪŋ] .

| nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

她能感受到空气中弥漫的电流，但她却装作什么也没看到。

" [gʊd] - ['mɒrəʊ] , [breɪv] [sɜː(r)]['hɒtspɜː; -spə] , ['nəʊb(ə)l] [ - ]

| " | Good | - | morrow | , | brave | Sir | Hotspur | , | noble | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 明天 | , | 勇敢的 | 先生 | 热刺 | , | 高贵 | [ | - | ] |

“早上好，勇敢的霍茨珀爵士，高贵的[40]

['leɪdi] ['kæθərin] ['seɪtən] , [kaɪnd]['mɪsɪz] . ['plenti] , [feə(r)] ['leɪdi] [grɪ'zeldə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| Lady | Catharine | Seyton | , | kind | Mrs | . | Plenty | , | fair | Lady | Griselda | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 凯瑟琳 | 西顿 | , | 种类 | 太太 | . | 很多 | , | 公平的 | 女士 | 格里塞尔达 | , | " | 她 | 说 | . |

“凯瑟琳·塞顿夫人、善良的普伦蒂夫人、美丽的格里塞尔达夫人，”她说。

" [gʊd] - [ˌɑ:ftə'nu:n] , [mɪs] ['ɪzəbel] , " [rɪ'spɒndɪd] [fɔ:(r)] ['meləŋkəli] ['vɔɪsɪz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dʒɔɪ]

| " | Good | - | afternoon | , | Miss | Isabel | , | " | responded | four | melancholy | voices | , | from | which | joy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 下午 | , | 错过 | 伊莎贝尔 | , | " | 回应 | 四 | 忧郁 | 声音 | , | 从 | 哪个 | 喜悦 |

[si:md] [fər'evə(r)] [fled] .

| seemed | forever | fled | . |
|---|---|---|---|
| 似乎 | 永远 | 逃亡 | . |

“下午好，伊莎贝尔小姐，”四个忧郁的声音回答道，其中似乎永远没有快乐。

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['pəʊstmɑ:k] [keɪm] .

| " | I | see | the | postmark | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 这 | 邮戳 | 来了 | . |

我看到邮戳到了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'i:zi] [lest] [ˌaɪ 'ti:] [feɪl] [tu:; tə] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| I | was | uneasy | lest | it | fail | to | arrive | , | and | came | over | to | ask | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不安 | 免得 | 它 | 失败 | 到 | 到达 | , | 和 | 来了 | 超过 | 到 | 问 | 关于 | 它 | , |

我担心东西送不到，就过来问了一下。

" [kən'tɪnju:d] [mɪs] ['ɪzəbel] ['tʃɪəfəli] .

| " | continued | Miss | Isabel | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 持续 | 错过 | 伊莎贝尔 | 愉快地 | . |

伊莎贝尔小姐兴高采烈地继续说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] ?

| " | Is | it | good | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 好的 | ? |

“它好吗？”

[əʊ] , [jes] ; [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [klɪə(r)] [ɪm'preʃnz] [ju:; jʊ] [meɪd] .

| Oh | , | yes | ; | those | are | very | clear | impressions | you | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | ; | 那些 | 是 | 非常 | 清除 | 印象 | 你 | 制成 | . |

哦，是的；你给我留下了非常深刻的印象。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] - [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ?

| Do | you | know | , | I | like | the | name | Blissylvania | much | better | than | I | thought | I | should | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | , | 我 | 喜欢 | 这 | 姓名 | - | 很多 | 更好的 | 比 | 我 | 想法 | 我 | 应该 | ? |

你知道吗？我比预想中更喜欢“Blissylvania”这个名字！

" [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] ,

| " | No | answer | ; | the | children | were | beginning | to | feel | dreadfully | ashamed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 回答 | ; | 这 | 孩子们 | 是 | 开始 | 到 | 感觉 | 极其糟糕 | 羞愧 | , |

没有回应；孩子们开始感到无比羞愧。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli] [æt; ət] [i:z] [wɪð] [mɪs] ['ɪzəbel] ,

| for | though | they | were | perfectly | at | ease | with | Miss | Isabel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 他们 | 是 | 完美 | 在 | 舒适 | 和 | 错过 | 伊莎贝尔 | , |

虽然他们和伊莎贝尔小姐相处得非常融洽，

[ðeɪ] [kɛəd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [best]

| they | cared | too | much | for | her | good | opinion | to | be | anything | but | their | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 关心 | 也 | 很多 | 为了 | 她 | 好的 | 观点 | 到 | 是 | 任何事物 | 但 | 他们的 | 最好的 |

[bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

| before | her | . |
|---|---|---|
| 前 | 她 | . |

他们太在意她的好感，所以在她面前总是竭尽全力。

" [ai] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [stæmps] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['ɪzəbel] , [wɪð] [pə'sɪstənt] , ['tʃɪəf(ə)l] ['blaɪndnəs] .

| " | I | brought | the | stamps | , | " | continued | Miss | Isabel | , | with | persistent | , | cheerful | blindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 带来 | 这 | 邮票 | , | " | 持续 | 错过 | 伊莎贝尔 | , | 和 | 执着的 | , | 快乐 | 失明 | . |

“我带来了邮票，”伊莎贝尔小姐继续说道，语气中带着一种执着而快乐的盲目。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

| " | Here | they | are | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 他们 | 是 | . |

“它们就在这里。”

" [dʒæk][hæd; həd] [biːn] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːl] ['evə(r)] [sɪns] [mɪs] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

| " | Jack | had | been | digging | a | hole | with | his | heel | ever | since | Miss | Isabel | had | arrived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 有 | 到过 | 挖掘 | 一个 | 洞 | 和 | 他的 | 脚跟 | 曾经 | 自从 | 错过 | 伊莎贝尔 | 有 | 到达的 |

,

| , |
|---|
| , |

自从伊莎贝尔小姐到来后，杰克就一直用脚后跟挖洞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

| and | it | required | his | entire | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必需的 | 他的 | 全部的 | 注意力 | . |

这需要他全神贯注。

['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [diːp] ['bækwəd] [θrʌst] , [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] :

| Giving | an | extra | deep | backward | thrust | , | he | said | without | looking | up | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 额外的 | 深的 | 落后 | 推力 | , | 他 | 说 | 没有 | 寻找 | 向上 | : |

他猛地向后一挺，头也不抬地说：

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , [mɪs] ['ɪzəbel] ,

| " | It's | a | pity | you | took | that | trouble | , | Miss | Isabel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 遗憾 | 你 | 采取 | 那 | 麻烦 | , | 错过 | 伊莎贝尔 | , |

“伊莎贝尔小姐，你费了这么大劲真是太可惜了。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . " [ - ]

| for | we're | not | going | to | have | a | post | - | office | after | all | . | " | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 邮政 | - | 办公室 | 后 | 全部 | . | " | [ | - | ] |

因为我们最终还是没有邮局了。[41]

[ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][frɒm; frəm] ['mɑːdʒəri] ['fɒləʊd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .

| A | sob | from | Margery | followed | this | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哭泣 | 从 | 玛格丽 | 随后 | 这 | 评论 | . |

玛格丽听了这番话后，抽泣了一声。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['ɪzəbel] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['gluːmi] [feɪs] [tuː; tə]

| " | Why | , | what | is | the | matter | ? | " | asked | Miss | Isabel | , | looking | from | one | gloomy | face | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? | " | 问 | 错过 | 伊莎贝尔 | , | 寻找 | 从 | 一 | 阴沉 | 脸 | 到 |

[ə'nʌðə(r)] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

“怎么了？”伊莎贝尔小姐问道，目光在一张张阴沉的脸上来回扫视。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['mɑːrdʒəriz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] .

| and | drawing | Margery's | , | which | was | hidden | from | her | , | on | her | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绘画 | 玛格丽的 | , | 哪个 | 曾是 | 隐 | 从 | 她 | , | 在 | 她 | 膝盖 | . |

并画出了玛格丽藏在她膝盖上的那张纸。

" [wel] , " [sed] [trɪks] ['despərətli] , " [wɪr] [ɔːl][mæd] .

| " | Well | , | " | said | Trix | desperately | , | " | we're | all | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 特里克斯 | 绝望地 | , | " | 是 | 全部 | 疯狂的 | . |

“唉，”特里克斯绝望地说，“我们都疯了。”

[wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['pəʊstmɑːstə(r)] ,

| We | got | into | a | fuss | about | who | would | be | postmaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 进入 | 一个 | 大惊小怪 | 关于 | WHO | 会 | 是 | 邮政局长 | , |

我们为谁来当邮政局长争论了一番，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] . "

| and | we | decided | to | give | the | thing | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 决定 | 到 | 给 | 这 | 事物 | 向上 | . | " |

于是我们决定放弃这件事。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ; [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'saɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pəʊstmɑːstə(r)] [fɜːst] ? "

| " | What | do | you | mean | ; | you | couldn't | decide | who | should | be | postmaster | first | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ; | 你 | 不能 | 决定 | WHO | 应该 | 是 | 邮政局长 | 第一的 | ? | " |

[ɑːskt] [mɪs] ['ɪzəbel] .

| asked | Miss | Isabel | . |
|---|---|---|---|
| 问 | 错过 | 伊莎贝尔 | . |

“你的意思是，你们连谁应该当邮政局长都决定不了？”伊莎贝尔小姐问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [tɜːnz] [ɪn] ['ɒfɪs] ?

| " | Of | course | you | intend | to | take | turns | in | office | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 你 | 打算 | 到 | 拿 | 转弯 | 在 | 办公室 | ? |

“你们当然打算轮流担任公职吧？”

" [dʒæk] , [trɪks] , [ænd; ənd] ['eɪmi] [ glɑːns, glæns ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] [stɒpt]

| " | Jack | , | Trix | , | and | Amy | glanced | at | each | other | , | and | Margery | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | , | 特里克斯 | , | 和 | 艾米 | 瞥了一眼 | 在 | 每个 | 其他 | , | 和 | 玛格丽 | 停止 |

['sɒbɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

| sobbing | to | listen | . |
|---|---|---|---|
| 啜泣 | 到 | 听 | . |

杰克、特里克斯和艾米互相看了一眼，玛格丽停止了抽泣，倾听着。

['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

| Simple | as | this | solution | of | the | difficulty | was | , | no | one | had | thought | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 作为 | 这 | 解决方案 | 的 | 这 | 困难 | 曾是 | , | 不 | 一 | 有 | 想法 | 的 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

解决这个难题的方法虽然很简单，但却没有人想到过。

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] ; [wiː; wi] [θɔːt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['pəʊstmɑːstə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]

| " | We | didn't | mean | that | ; | we | thought | some | one | would | be | postmaster | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 没有 | 意思是 | 那 | ; | 我们 | 想法 | 一些 | 一 | 会 | 是 | 邮政局长 | 全部 | 这 |

[taɪm] , " [sed] [dʒæk] .

| time | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“我们不是那个意思；我们以为会一直有人担任邮政局长，”杰克说。

" [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ,

| " | Oh | , | dear | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | 我 | , |

“哦，我的天哪，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

| I | should | think | you | would | get | into | a | fuss | if | you | tried | to | decide | who | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 你 | 会 | 得到 | 进入 | 一个 | 大惊小怪 | 如果 | 你 | 尝试 | 到 | 决定 | WHO | 曾是 | 到 |

[hæv; həv] [ðə; ði] [fʌn] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,

| have | the | fun | all | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 乐趣 | 全部 | 独自的 | , |

我想如果你试图决定谁该独自享受乐趣，你肯定会大吵大闹的。

" [lɑːft] [mɪs] ['ɪzəbel] .
**" laughed Miss Isabel .**
" 笑了 错过 伊莎贝尔 .

“伊莎贝尔小姐笑了。”

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,
**" And so you were going to give up the whole thing ,**
" 和 所以 你 是 去 到 给 向上 这 所有的 事物 ,

所以你就打算放弃这一切吗?

[ænd; ənd] [tʃiːt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dɪd][nɒt][hɪt]
**and cheat me of all the pleasure you promised me because you did not hit**
和 欺骗 我 的 全部 这 乐趣 你 承诺 我 因为 你 做过 不是 打
[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][plæn] !
**on such a simple plan !**
在 这样的 一个 简单的 计划 !

你辜负了我的期望，让我失去了所有快乐，因为你连这么简单的计划都没做到!

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [ - ]
**And last night we decided that Blissylvania was to be a real [ 42 ]**
和 最后的 夜晚 我们 决定 那 - 曾是 到 是 一个 真实的 [ - ]

昨晚我们决定，Blissylvania 将成为真正的[42]

[rɪ'pʌblɪk] , [wɪð] ['evri] [wʌn]['iːkwəl] !
**republic , with every one equal !**
共和国 , 和 每一个 一 平等的 !

共和国，人人平等!

[lʊk] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] [ˌmɑːgə'riːt] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['deɪzi] [tuː] [wet] [wɪð] [reɪn][dʒʌst][naʊ] .
**Look up , little Marguerite ; you are a daisy too wet with rain just now .**
看 向上 , 小的 玛格丽特 ; 你 是 一个 雏菊 也 湿的 和 雨 只是 现在 .

抬起头来，小玛格丽特；你现在就像一朵被雨水淋湿的雏菊。

[dəʊnt] [meɪk] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['məʊlhɪlz] , ['tʃɪldrən] ;
**Don't make mountains of molehills , children ;**
不 制作 山脉 的 鼹鼠丘 , 孩子们 ;

孩子们，不要小题大做;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['məʊlhɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ɪn]
**it is much wiser to make molehills of the mountains we have to climb in**
它 是 很多 更明智 到 制作 鼹鼠丘 的 这 山脉 我们 有 到 爬 在
[laɪf] .
**life .**
生活 .

把人生中必须攀登的大山看作小山丘，这才是更明智的做法。

[naʊ] , [ai] [θɪŋk] [iːtʃ] [wʊd] ['betə(r)][biː; bi]['pəʊstmɑːstə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
**Now , I think each would better be postmaster a week at a time ,**
现在 , 我 思考 每个 会 更好的 是 邮政局长 一个 星期 在 一个 时间 ,

现在，我认为最好是每个人轮流担任一周的邮政局长。

[ænd; ənd] [drɔː] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] .
**and draw lots for the order of serving .**
和 画 很多 为了 这 命令 的 服务 .

然后抽签决定上菜顺序。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [lɑːst][bʌt; bət]
**Or , perhaps , it would be better still to have the term of office last but**
或者 , 也许 , 它 会 是 更好的 仍然 到 有 这 学期 的 办公室 最后的 但
[θriː] [deɪz] ,
**three days ,**
三 天 ,

或者，或许将任期缩短至三天会更好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [tɜːmz] [wɪl] [kʌm] [əˈraʊnd] [ˈkwɪkə(r)] .

| for | then | the | terms | will | come | around | quicker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 这 | 条款 | 将要 | 来 | 大约 | 更快 | . |

这样一来，条款就能更快达成。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ]

| " | She | did | not | add | that | this | would | give | each | a | second | chance | to | serve | in | case | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 做过 | 不是 | 添加 | 那 | 这 | 会 | 给 | 每个 | 一个 | 第二 | 机会 | 到 | 服务 | 在 | 案件 | 他们 |

['taɪəd] ['kwɪkli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [pleɪ] ,

| tired | quickly | of | the | new | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 迅速地 | 的 | 这 | 新的 | 玩 | , |

她没有补充说，这样一来，如果他们很快对新战术感到厌倦，每个人还有第二次上场的机会。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| but | she | thought | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 想法 | 它 | . |

但她确实这么想过。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [drɔː] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)] [tɜːnz] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

| " | Shall | we | draw | lots | for | turns | now | ? | " | she | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 画 | 很多 | 为了 | 转弯 | 现在 | ? | " | 她 | 问 | , |

“我们现在抽签决定轮流上场吗？”她问道。

['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['peɪpə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɪm'preʃnz] [bɪ'fɔː(r)]

| reaching | for | the | white | paper | on | which | they | had | been | making | impressions | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 为了 | 这 | 白色的 | 纸 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 制作 | 印象 | 前 |

[ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] .

| the | storm | broke | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 打破 | . |

暴风雨来临前，他们伸手去拿那张用来做手印的白纸。

" [jes] , [mɪs] ['ɪzəbel] , " [sed] [dʒæk] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ænd; ənd] [trɪks] ['miːkli] ,

| " | Yes | , | Miss | Isabel | , | " | said | Jack | and | Amy | and | Trix | meekly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 错过 | 伊莎贝尔 | , | " | 说 | 杰克 | 和 | 艾米 | 和 | 特里克斯 | 温顺地 | , |

“是的，伊莎贝尔小姐，”杰克、艾米和特里克斯温顺地回答道。

[waɪl] ['mɑːdʒəri] [sæt] [ʌp] [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [draɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| while | Margery | sat | up | pale | and | trembling | , | and | began | to | dry | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 玛格丽 | 卫星 | 向上 | 苍白 | 和 | 发抖 | , | 和 | 开始 | 到 | 干燥 | 她 | 眼睛 | . |

玛格丽脸色苍白，浑身颤抖地坐了起来，开始擦眼泪。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ glɑːns, glæns ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrɪŋli] ;

| The | others | glanced | at | her | wonderingly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 瞥了一眼 | 在 | 她 | 惊奇地 | ; |

其他人疑惑地看了她一眼；

[ðeɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['mɑːdʒəri] [siːmd] [hɑːf] [sɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['æŋgri]

| they | never | could | understand | why | Margery | seemed | half | sick | if | she | had | been | angry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 可以 | 理解 | 为什么 | 玛格丽 | 似乎 | 一半 | 生病的 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 生气的 |

[ɔː(r)] [hæd; həd] [kraɪd] .

| or | had | cried | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 哭 | . |

他们始终无法理解，为什么玛格丽明明生气或哭过，却总是看起来像半病着一样。

[mɪs] ['ɪzəbel] [rəʊt] [ðə; ði] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] , ['eɪmi] ['nʌmbə(r)] [wʌn] , [trɪks] [tuː] ,

| Miss | Isabel | wrote | the | numbers | , | and | they | drew | , | Amy | number | one | , | Trix | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 伊莎贝尔 | 写道 | 这 | 数字 | , | 和 | 他们 | 画 | , | 艾米 | 数字 | 一 | , | 特里克斯 | 二 | , |

['mɑːdʒəri] [θriː] ,

| Margery | three | , |
|---|---|---|
| 玛格丽 | 三 | , |

伊莎贝尔小姐写下号码，然后她们抽签，艾米一号，特里克斯二号，玛格丽三号。

[ænd; ənd][dʒæk][fɔː(r)] .
**and Jack four .**
和 杰克 四 .

还有杰克四岁。

" [naʊ] [pliːz] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['bɒksɪz] .
**" Now please show me the boxes .**
" 现在 请 展示 我 这 盒子 .

现在请把箱子拿给我看看。

[waɪ] , [ - ]
**Why , [ 43 ]**
为什么 , [ - ]

为什么[43]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['naɪsli] [meɪd] , [dʒæk] ; [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ? "
**they are very nicely made , Jack ; did you do it alone ? "**
他们 是 非常 很好 制成 , 杰克 ; 做过 你 做 它 独自的 ? "

杰克，它们做得真漂亮；是你一个人做的吗?

" [jes] , [mɪs] ['ɪzəbel] , " [sed] [dʒæk] , ['biːmɪŋ] ,
**" Yes , Miss Isabel , " said Jack , beaming ,**
" 是的 , 错过 伊莎贝尔 , " 说 杰克 , 光芒四射 ,

“是的，伊莎贝尔小姐，”杰克笑容满面地说。

[ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ['meltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
**all trace of anger melted in the sunshine of her presence .**
全部 痕迹 的 愤怒 融化 在 这 阳光 的 她 在场 .

她的出现如同阳光般温暖，所有的怒气都消融了。

" [ænd; ənd] [lʊk] , [mɪs] ['ɪzəbel] , [hɪrz] [ðə; ði][drɒp] - [bɒks] , " [kraɪd] ['eɪmi] .
**" And look , Miss Isabel , here's the drop - box , " cried Amy .**
" 和 看 , 错过 伊莎贝尔 , 这里是 这 降低 - 盒子 , " 哭 艾米 .

“伊莎贝尔小姐，你看，这就是投递箱，”艾米喊道。

" [juː; jʊ] [pʊt] ['lɛtəz] [θruː] [ðə; ði] [slɪt] [ɪn][ðə; ði] [tɒp] ,
**" You put letters through the slit in the top ,**
" 你 放 信件 通过 这 缝隙 在 这 顶部 ,

“你把信从顶部的缝隙里塞进去，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][juː; jʊ][lɪft][ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] .
**and when you have a parcel you lift the cover and put it inside .**
和 什么时候 你 有 一个 包裹 你 举起 这 覆盖 和 放 它 里面 .

当你收到包裹时，掀开盖子把它放进去。

" [mɪs] ['ɪzəbel] [lɑːft] .
**" Miss Isabel laughed .**
" 错过 伊莎贝尔 笑了 .

伊莎贝尔小姐笑了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)]
**" That is a wee bit like the story of the man who made a large hole for**
" 那 是 一个 哇 少量 喜欢 这 故事 的 这 男人 WHO 制成 一个 大的 洞 为了
[hɪz; ɪz][kæt][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
**his cat to go in and out ,**
他的 猫 到 去 在 和 出去 ,

“这有点像那个男人为他的猫挖了个大洞方便它进出的故事。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [əˌlɒŋ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] .
**and a small one alongside for the kitten .**
和 一个 小的 一 旁边 为了 这 小猫 .

旁边还有一个小的，是给小猫用的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['naɪsɪst][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , [pə'hæps]

| But | it | is | certainly | the | nicest | kind | of | a | post | - | office | , | and | I | think | , | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 当然 | 这 | 最友善的 | 种类 | 的 | 一个 | 邮政 | - | 办公室 | , | 和 | 我 | 思考 | , | 也许 |

,

,

,

但这无疑是最好的那种邮局，而且我认为，或许

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][get] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| that | I | shall | get | more | pleasure | out | of | it | than | any | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 将 | 得到 | 更多的 | 乐趣 | 出去 | 的 | 它 | 比 | 任何 | 的 | 你 | . |

我从中获得的快乐将比你们任何人都多。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['truːə(r)] ['prɒfəsi] [ðæn; ðən] [mɪs] ['ɪzəbel] [hɜː'self] [driːmd] .

| " | Which | was | a | much | truer | prophecy | than | Miss | Isabel | herself | dreamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 曾是 | 一个 | 很多 | 更真实 | 预言 | 比 | 错过 | 伊莎贝尔 | 她自己 | 梦见 | . |

“这比伊莎贝尔小姐自己梦见的预言还要真实得多。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑː(r); ə(r)]

| " | We | are | to | write | letters | to | - | morrow | , | and | begin | Monday | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 到 | 写 | 信件 | 到 | - | 明天 | , | 和 | 开始 | 周一 | , | 是 |

[wiː; wi] [nɒt] ? "

| we | not | ? | " |
|---|---|---|---|
| 我们 | 不是 | ? | " |

“我们明天要写信，周一开始，对吧？”

" [jes] ; [əʊ] , [wɒt] [fʌn] ! " [kraɪd] [trɪks] , ['kætʃɪŋ] ['eɪmi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

| " | Yes | ; | oh | , | what | fun | ! | " | cried | Trix | , | catching | Amy | around | the | waist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 哦 | , | 什么 | 乐趣 | ! | " | 哭 | 特里克斯 | , | 捕捉 | 艾米 | 大约 | 这 | 腰部 | , |

“是啊，哦，真好玩！”特里克斯喊道，一把搂住了艾米的腰。

[ænd; ənd] [ wɔːlts ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

| and | waltzing | her | about | the | old | apple | - | tree | and | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 华尔兹 | 她 | 关于 | 这 | 老的 | 苹果 | - | 树 | 和 | 后退 | 再次 | . |

然后带着她绕着老苹果树跳华尔兹，再跳回来。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['mɑːdʒəri] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] " [ðə; ði] [leɪt] [ʌn'plezntnəs] ; " [ʃiː; ʃi] [stʊd]

| No | one | but | Margery | seemed | to | remember | " | the | late | unpleasantness | ; | " | she | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 但 | 玛格丽 | 似乎 | 到 | 记住 | " | 这 | 晚的 | 不愉快 | ; | " | 她 | 站立 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] ,

| a | little | apart | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 除 | , |

除了玛格丽之外，似乎没有人记得“最近那件不愉快的事”；她站在一旁，显得有些格格不入。

['veri] [peɪl] , [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

| very | pale | , | but | trying | to | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 苍白 | , | 但 | 尝试 | 到 | 微笑 | . |

脸色苍白，但努力挤出一个笑容。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪksθ][ɒv; əv][dʒuːn] ?

| " | Do | you | know | , | I | think | it | is | unusually | warm | for | the | sixth | of | June | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | , | 我 | 思考 | 它 | 是 | 异常地 | 温暖的 | 为了 | 这 | 第六 | 的 | 六月 | ? |

" [ ri'mɑːk ] [mɪs] [ - ]

| " | remarked | Miss | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 评论 | 错过 | [ | - | ] |

“你知道吗，我觉得六月六号的天气异常温暖？”小姐[44]说道。

['ɪzəbel] .

| Isabel | . |
|---|---|
| 伊莎贝尔 | . |

伊莎贝尔。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [bɛnts] [tuː; tə] [iːt] [aɪs] - [kriːm]
" I wonder if I could get any one to walk down to Bent's to eat ice - cream
" 我 想知道 如果 我 可以 得到 任何 一 到 走 向下 到 弯曲的 到 吃 冰 - 奶油
[wɪð] [ˌem 'iː] ?
with me ?
和 我 ?

“我想知道能不能找到一个人陪我一起走到本特冰淇淋店去吃冰淇淋？”

" [dʒæk] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [æt; ət][wʌns] .
" Jack turned a somersault at once .
" 杰克 转向 一个 空翻 在 一次 .

杰克立刻翻了个跟头。

" [doʊnt][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sək'siːd] , [mɪs] ['ɪzəbel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't try if you don't want to succeed , Miss Isabel , " he said .
" 不 尝试 如果 你 不 想 到 成功 , 错过 伊莎贝尔 , " 他 说 .

“伊莎贝尔小姐，如果你不想成功，就不要尝试。”他说。

" [kʌm] , [ðen] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['merəli] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə]
" Come , then , every one of you , " she cried merrily , " for I do want to
" 来 , 然后 , 每一个 一 的 你 , " 她 哭 兴高采烈地 , " 为了 我 做 想 到
[sək'siːd] .
succeed .
成功 .

“那么，你们每个人都来吧，”她兴高采烈地喊道，“因为我真的想成功。”

[ænd; ənd][aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][weə(r)]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] ['bædʒɪz] ,
And I propose that we wear our beautiful new badges ,
和 我 提出 那 我们 穿 我们的 美丽的 新的 徽章 ,

我提议我们佩戴这些漂亮的新徽章，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] . "
for we are to go in a body as a club . "
为了 我们 是 到 去 在 一个 身体 作为 一个 俱乐部 . "

因为我们要像一个俱乐部一样团结一致地行动。

" [let] [ˌem 'iː][pɪn][ðem; ðəm][ɒn] , [pliːz] , " [sed] ['mɑːdʒəri] .
" Let me pin them on , please , " said Margery .
" 让 我 别针 他们 在 , 请 , " 说 玛格丽 .

“让我把它们别上去吧，”玛格丽说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][beg]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
She had been longing for a chance to beg pardon , and saw it here .
她 有 到过 渴望 为了 一个 机会 到 求 赦免 , 和 锯 它 这里 .

她一直渴望有机会请求原谅，而现在她看到了这个机会。

" [aɪm] ['dredfəli] ['spri] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [krɒs] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['pɪnɪŋ] [ðə; ði] [bædʒ] ,
" I'm dreadfully sorry I was so cross , Jack , " she whispered , pinning the badge ,
" 我是 极其糟糕 对不起 我 曾是 所以 叉 , 杰克 , " 她 低声说道 , 钉住 这 徽章 ,

“杰克，我真抱歉我刚才那么生气，”她一边低声说着，一边别上徽章。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪ] ['dʒækɪt] .
and at the same time rubbing her cheek on his gray jacket .
和 在 这 相同的 时间 擦 她 脸颊 在 他的 灰色的 夹克 .

同时，她用脸颊蹭着他的灰色外套。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - .
" Oh , that's all right , Megsy .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , - .

“哦，没关系，梅格西。”

[jʊr; jər] ['nevə(r)] [mʌtʃ] [krɒs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] ,

| You're | never | much | cross | , | " | he | whispered | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 绝不 | 很多 | 叉 | , | " | 他 | 低声说道 | 后退 | , |

“你从来不怎么生气，”他低声回答道。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

| and | would | have | liked | to | have | kissed | her | little | white | face | , | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 有 | 亲吻 | 她 | 小的 | 白色的 | 脸 | , | 为了 | 他 |

['dɪəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

| dearly | loved | his | cousin | . |
|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 喜爱 | 他的 | 表哥 | . |

他很想亲吻她白皙的小脸蛋，因为他非常爱他的表妹。

" [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [trɪks] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| " | Please | forgive | me | , | Trix | , | for | being | so | mean | , | " | she | whispered | , | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 原谅 | 我 | , | 特里克斯 | , | 为了 | 存在 | 所以 | 意思是 | , | " | 她 | 低声说道 | , | 作为 | 她 |

[riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| reached | her | , |
|---|---|---|
| 达到 | 她 | , |

“特里克斯，请原谅我这么刻薄，”她轻声说道，一边走到她身边。

[ænd; ənd] [trɪks] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| and | Trix | stared | at | her | for | a | moment | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特里克斯 | 凝视 | 在 | 她 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 惊愕 | . |

特里克斯惊讶地盯着她看了一会儿。

" [waɪ] , [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Why | , | I | forgot | all | about | it | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 忘了 | 全部 | 关于 | 它 | , | " | 她 | 说 | . |

“哎呀，我都忘了这事儿了。”她说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [miːn] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['enihaʊ] .

| " | I | was | meaner | than | you | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 更卑鄙 | 比 | 你 | 无论如何 | . |

反正我比你更刻薄。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | And | she | kissed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 亲吻 | 她 | . |

然后她吻了她。

['eɪmi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['mɑːdʒəri] [bɪ'fɔː(r)] [ - ]

| Amy | put | her | arms | around | Margery | before | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | 放 | 她 | 武器 | 大约 | 玛格丽 | 前 | [ | - | ] |

艾米在[45]之前搂住了玛格丽

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .

| she | could | speak | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 说话 | . |

她会说话。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɑːdʒəri] ; [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

| " | It's | all | right | , | Margery | ; | forgive | me | , | too | , | " | she | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 正确的 | , | 玛格丽 | ; | 原谅 | 我 | , | 也 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“没关系，玛格丽；也请你原谅我，”她低声说道。

[ænd; ənd][səʊ] , [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [klʌb]

| And | so | , | at | peace | with | all | the | world | and | each | other | , | the | Happy | Thought | Club |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 在 | 和平 | 和 | 全部 | 这 | 世界 | 和 | 每个 | 其他 | , | 这 | 快乐的 | 想法 | 俱乐部 |

,

,

,

于是，与世界和平相处，彼此和睦，快乐思考俱乐部成立了。

[ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ 英 ['sæli] 美 ['sæli] ] [fɔːθ] [tuː; tə] [iːt] [aɪs] - [kriːm] .

| that | had | so | narrowly | escaped | destruction | , | sallied | forth | to | eat | ice | - | cream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 所以 | 勉强 | 逃脱 | 破坏 | , | 突袭 | 前进 | 到 | 吃 | 冰 | - | 奶油 | . |

[ - ]

**[ 46 ]**

[ - ]

侥幸逃过一劫的它，出来吃冰淇淋。[46]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['tenənt] .

| THE | MYSTERIOUS | TENANT | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 租户 | . |

神秘的房客。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

| The | opening | of | the | post | - | office | was | a | great | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开幕 | 的 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 成功 | . |

邮局开业非常成功。

['eɪmi] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['pəʊstmɪstrəs] ,

| Amy | , | who | was | the | first | to | go | into | office | as | postmistress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | , | WHO | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 去 | 进入 | 办公室 | 作为 | 邮政局长 | , |

艾米是第一位就任邮政局长的女士。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɜːm] .

| had | a | busy | time | for | the | three | days | of | her | term | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 忙碌的 | 时间 | 为了 | 这 | 三 | 天 | 的 | 她 | 学期 | . |

她在任期的三天里过得很忙碌。

['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪtʃ] . [tiː] . [siː] . [rəʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [wʌn] ['letə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð]

| Every | member | of | the | H | . | T | . | C | . | wrote | the | other | four | one | letter | a | day | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 成员 | 的 | 这 | H | . | T | . | C | . | 写道 | 这 | 其他 | 四 | 一 | 信 | 一个 | 天 | 和 |

['preɪzwɜːðɪ] [ˌregju'lærətɪ] ,

| praiseworthy | regularity | , |
|---|---|---|
| 值得称赞 | 规律性 | , |

HTC的每个成员都坚持每天给其他四位成员写一封信，这种规律性令人称赞。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twentɪ] ['lɛtəz] ['deɪlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [ɒv; əv] - [tuː; tə]

| so | there | were | twenty | letters | daily | for | the | postmistress | of | Blissylvania | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 是 | 二十 | 信件 | 日常的 | 为了 | 这 | 邮政局长 | 的 | - | 到 |

['hænd(ə)l] ,

| handle | , |
|---|---|
| 处理 | , |

所以，布利斯瓦尼亚的邮政局长每天要处理二十封信。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ,

| not | to | mention | packages | and | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 提到 | 包裹 | 和 | 文件 | , |

更别提包裹和文件了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] - [dɪd][mɔː(r)] [meɪl] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv]

| and | the | invisible | city | of | Blissylvania | did | more | mail | business | than | many | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无形的 | 城市 | 的 | - | 做过 | 更多的 | 邮件 | 商业 | 比 | 许多 | 的 |

['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn][fɑː(r)] - [ɒf] ['kʌntrɪ] ['pleɪsɪz] .

| Uncle | Sam's | offices | in | far | - | off | country | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 山姆的 | 办公室 | 在 | 远的 | - | 离开 | 国家 | 地方 | . |

而隐形城市布利西瓦尼亚的邮件业务量甚至超过了美国政府在遥远乡村的许多办事处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn] [meɪl] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] - [tɜːm] ,

| There | was | a | slight | falling | off | in | mail | on | the | second | day | of | Trix's | term | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 轻微 | 坠落 | 离开 | 在 | 邮件 | 在 | 这 | 第二 | 天 | 的 | - | 学期 | , |

Trix上任第二天，邮件数量略有下降。

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['eɪmiz] , [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['regjələ(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns]

| which | followed | Amy's | , | for | Jack | found | so | much | and | such | regular | correspondence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 随后 | 艾米的 | , | 为了 | 杰克 | 成立 | 所以 | 很多 | 和 | 这样的 | 常规的 | 一致 |

[ɪg'zɔːstɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ,

| exhausting | to | mind | and | body | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 精疲力竭 | 到 | 头脑 | 和 | 身体 | , |

继艾米之后，杰克发现如此频繁且大量的通信令他身心俱疲。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

| and | was | first | to | complain | that | he | had | nothing | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 第一的 | 到 | 抱怨 | 那 | 他 | 有 | 没有什么 | 到 | 说 | . |

他第一个抱怨说自己没什么可说的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [faʊnd] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [kəm'peəd] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

| It | was | even | found | , | when | the | ladies | compared | notes | on | the | fifth | day | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 甚至 | 成立 | , | 什么时候 | 这 | 女士们 | 比较的 | 笔记 | 在 | 这 | 第五 | 天 | 后 | 这 |

['ɒfɪs] ['əʊpənd] ,

| office | opened | , |
|---|---|---|
| 办公室 | 打开 | , |

甚至在办公室开业第五天，女士们交换笔记时也发现了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['beɪsli] ['rɪt(ə)n] [wʌn] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ - ]

| that | he | had | basely | written | one | letter | , | and | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 卑鄙地 | 书面 | 一 | 信 | , | 和 | [ | - | ] |

他卑鄙地写了一封信，[47]

['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] — [mɪs] ['ɪzəbel] [ ri'kwaiə ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] —

| copied | it | three | times | — | Miss | Isabel | requiring | a | different | style | of | composition | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复制 | 它 | 三 | 时代 | — | 错过 | 伊莎贝尔 | 需要 | 一个 | 不同的 | 风格 | 的 | 作品 | — |

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [feɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,

| but | they | had | agreed | to | feign | ignorance | of | this | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 同意 | 到 | 假装 | 无知 | 的 | 这 | 行动 | , |

他们抄写了三次——伊莎贝尔小姐要求采用不同的排版风格——但他们都同意假装对此毫不知情。

['tʃærətəbli] [ɪk'skjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [bɔɪz] - [wel] - [nəʊn] [dɪ'fɪʃənsiz] .

| charitably | excusing | it | on | the | ground | of | boys | ' | well | - | known | deficiencies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慈善地 | 借口 | 它 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 男孩们 | - | 出色地 | - | 已知 | 缺陷 | . |

出于好意，以男孩众所周知的缺陷为由，为其开脱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['mɑːrdʒəriz] [ə'dres] .

| There | was | difficulty | about | Margery's | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 困难 | 关于 | 玛格丽的 | 地址 | . |

玛格丽的地址出了点问题。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ə'dres] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] ,

| She | insisted | that | the | whole | title | and | address | must | be | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 坚持 | 那 | 这 | 所有的 | 标题 | 和 | 地址 | 必须 | 是 | 用过的 | , |

她坚持必须使用完整的称谓和地址。

[bʌt; bət][dʒæk] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]

| but | Jack | declared | it | was | expecting | too | much | of | any | one | to | write | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 杰克 | 声明 | 它 | 曾是 | 期待 | 也 | 很多 | 的 | 任何 | 一 | 到 | 写 | 在 | 这 |

[smɔːl] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɛtəz] ,

| small | space | of | the | back | of | their | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 空间 | 的 | 这 | 后退 | 的 | 他们的 | 信件 | , |

但杰克认为，要求任何人在信件背面那小小的空间里写字都太苛求了。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈkɑːnəmi] [seɪk] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['fəʊldɪd][æz; əz][tuː; tə] [sɜːv] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

| which | for | economy's | sake | were | so | folded | as | to | serve | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 为了 | 经济的 | 清酒 | 是 | 所以 | 折叠 | 作为 | 到 | 服务 | 反而 | 的 |

['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] : " ['leɪdi] [grɪ'zeldə] ,

| envelopes | : | " | Lady | Griselda | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 信封 | : | " | 女士 | 格里塞尔达 | , |

为了节省成本，这些纸条被折叠起来，用作信封："格里塞尔达夫人，

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [leɪk] , - , [njuː] [jɔːk] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt]

| At | the | Castle | of | the | Lonely | Lake | , | Blissylvania | , | New | York | , | " | which | was | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 城堡 | 的 | 这 | 孤独 | 湖 | , | - | , | 新的 | 约克 | , | " | 哪个 | 曾是 | 什么 |

['mɑːdʒəri] [dɪ'zaɪəd] .

| Margery | desired | . |
|---|---|---|
| 玛格丽 | 想要的 | . |

在纽约州布利斯瓦尼亚的孤湖城堡，"这正是玛格丽所渴望的。"

[ðeɪ] ['kɒmprəmaɪzd] , ['fɒləʊɪŋ] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] [sə'dʒestʃən] , [ɒn] " ['leɪdi] [grɪ'zeldə] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

| They | compromised | , | following | Miss | Isabel's | suggestion | , | on | " | Lady | Griselda | of | the | Castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 受损 | , | 下列的 | 错过 | 伊莎贝尔的 | 建议 | , | 在 | " | 女士 | 格里塞尔达 | 的 | 这 | 城堡 |

, - , [njuː] [jɔːk] ,

| , | Blissylvania | , | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | - | , | 新的 | 约克 | , |

他们采纳了伊莎贝尔小姐的建议，妥协将书名定为"纽约州布利西尔瓦尼亚城堡的格里塞尔达夫人"。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [mɪs] ['ɪzəbel] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪs'teɪk] ,

| " | because | , | as | Miss | Isabel | pointed | out | , | there | could | be | no | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | , | 作为 | 错过 | 伊莎贝尔 | 尖 | 出去 | , | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 错误 | , |

"因为正如伊莎贝尔小姐指出的那样，这不可能出错。"

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['leɪdi] [grɪ'zeldə] [ænd; ənd][wʌn]['kɑːs(ə)l] .

| there | being | but | one | Lady | Griselda | and | one | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 但 | 一 | 女士 | 格里塞尔达 | 和 | 一 | 城堡 | . |

世上只有一位格里塞尔达夫人和一座城堡。

['teɪkən] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] ['betə(r)] ,

| Taken | altogether | , | the | post | - | office | could | hardly | have | succeeded | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 共 | , | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 可以 | 几乎 | 有 | 成功了 | 更好的 | , |

总而言之，邮局几乎不可能取得更好的成绩了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['luːzɪŋ] [tʃɑːm] ,

| and | if | there | were | any | danger | of | its | losing | charm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 危险 | 的 | 它是 | 输 | 魅力 | , |

如果它有任何失去魅力的危险的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [ə'raɪzɪŋ] ,

| it | was | saved | by | a | new | interest | arising | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已保存 | 经过 | 一个 | 新的 | 兴趣 | 产生 | , |

它因新产生的利息而得救。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l]['tɒpɪk][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [dʒæk] [wɪð] [ðə; ði] ['niːdɪd]

| which | gave | a | novel | topic | for | conversation | and | supplied | Jack | with | the | needed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 一个 | 小说 | 话题 | 为了 | 对话 | 和 | 供应 | 杰克 | 和 | 这 | 需要 |

['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] . [ - ]

| subject | for | correspondence | . | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 为了 | 一致 | . | [ | - | ] |

这为谈话提供了一个新颖的话题，也为杰克提供了通信所需的主题。[48]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði][sɪksθ] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs]

| It | was | a | little | after | eight | o'clock | on | the | sixth | morning | after | the | post | - | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 后 | 八 | 点钟 | 在 | 这 | 第六 | 早晨 | 后 | 这 | 邮政 | - | 办公室 |

['əʊpənd] ,

| opened | , |
|---|---|
| 打开 | , |

那是邮局开门后的第六天早上八点刚过。

[ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] [wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] .

| and | Margery | was | practising | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛格丽 | 曾是 | 练习 | . |

玛格丽正在练习。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ,

| She | was | as | faithful | in | this | as | in | everything | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 作为 | 忠实 | 在 | 这 | 作为 | 在 | 一切 | 别的 | , |

她在这件事上和在其他所有事情上一样忠诚。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [nəʊ]['strætədʒi][ɔː(r)] ['kəʊksɪŋ]

| and | to | the | inexpressible | wonder | of | her | playmates | no | strategy | or | coaxing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 难以言喻的 | 想知道 | 的 | 她 | 玩伴 | 不 | 战略 | 或者 | 哄骗 |

[kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][piˈænəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] .

| could | get | her | to | leave | the | piano | before | her | time | was | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 得到 | 她 | 到 | 离开 | 这 | 钢琴 | 前 | 她 | 时间 | 曾是 | 向上 | . |

令她的玩伴们惊奇不已的是，无论他们使出什么计策或哄骗，都无法让她在时间结束前离开钢琴。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [trɪks] , [huː] [siːzd] ['eni] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [ heit ] [tɑːsk] , ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt]

| This | seemed | to | Trix | , | who | seized | any | excuse | to | shorten | the | hated | task | , | little | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 似乎 | 到 | 特里克斯 | , | WHO | 查获 | 任何 | 原谅 | 到 | 缩短 | 这 | 憎恨 | 任务 | , | 小的 | 短的 |

[ɒv; əv][ɪn'sænəti] ,

| of | insanity | , |
|---|---|---|
| 的 | 疯狂 | , |

在特里克斯看来，这简直近乎疯狂，她抓住一切借口来缩短这项令她厌恶的任务。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪənəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] ['driːmi] , ['sensətɪv]

| and | a | new | proof | of | the | queerness | that | they | all | recognized | in | dreamy | , | sensitive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 新的 | 证明 | 的 | 这 | 酷儿 | 那 | 他们 | 全部 | 认可 | 在 | 梦幻般的 | , | 敏感的 |

['mɑːdʒəri] .

| Margery | . |
|---|---|
| 玛格丽 | . |

而梦幻而敏感的玛格丽身上所体现的那种古怪特质，又得到了新的证明。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mɑːdʒəri][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [fə'lɒsəfə(r)] ,

| They | did | not | understand | that | Margery | was | an | unconscious | philosopher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 理解 | 那 | 玛格丽 | 曾是 | 一个 | 无意识 | 哲学家 | , |

他们并不明白玛格丽是一位无意识的哲学家。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnfʊl'fɪld] ['djuːti] [wʊd] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ,

| and | since | the | thought | of | an | unfulfilled | duty | would | spoil | her | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 这 | 想法 | 的 | 一个 | 未实现的 | 责任 | 会 | 剧透 | 她 | 乐趣 | , |

而且，想到自己未完成的职责会破坏她的快乐，

[prɪ'fɜːd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] [gʊd] [taɪm] [baɪ] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['hɪndrənsɪz]

| preferred | to | secure | a | thorough | good | time | by | clearing | away | any | possible | hindrances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首选 | 到 | 安全的 | 一个 | 彻底 | 好的 | 时间 | 经过 | 清理 | 离开 | 任何 | 可能的 | 障碍 |

[tuː; tə][wʌn] .

| to | one | . |
|---|---|---|
| 到 | 一 | . |

最好清除一切可能的障碍，以确保玩得尽兴。

[trɪks] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['mɑːdʒəri] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] , [saɪd] .

| **Trix** | **came** | **into** | **the** | **room** | **,** | **and** | **finding** | **Margery** | **at** | **the** | **piano** | **,** | **sighed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里克斯 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | , | 和 | 寻找 | 玛格丽 | 在 | 这 | 钢琴 | , | 叹了口气 | . |

特里克斯走进房间，看到玛格丽在钢琴前，叹了口气。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| **"** | **I** | **suppose** | **there's** | **no** | **use** | **talking** | **to** | **you** | **until** | **you're** | **done** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 有 | 不 | 使用 | 说 | 到 | 你 | 直到 | 你是 | 完毕 | , | " | 她 | 说 | , |

“我想在你完事之前跟你说话也没用，”她说。

['θrəʊɪŋ] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][tʃeə(r)] .

| **throwing** | **herself** | **in** | **a** | **big** | **chair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 她自己 | 在 | 一个 | 大的 | 椅子 | . |

她一屁股坐在大椅子上。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

| **"** | **And** | **I've** | **the** | **most** | **interesting** | **thing** | **to** | **tell** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我已经 | 这 | 最多 | 有趣的 | 事物 | 到 | 告诉 | 你 | . |

“我还有一件非常有趣的事情要告诉你。”

" ['mɑːdʒəri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| **"** | **Margery** | **shook** | **her** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛格丽 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

玛格丽摇了摇头。

" [haʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst][juː; jʊ] ['præktɪs] ; [tɪl] [hɑːf]['ɑːftə(r)] ?

| **"** | **How** | **long** | **must** | **you** | **practise** | **;** | **till** | **half** | **after** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 必须 | 你 | 实践 | ; | 直到 | 一半 | 后 | ? |

“你必须练习多久？直到一半之后吗？”

" ['mɑːdʒəri] [nˈɒdɪd] , [ðə; ði][nɒd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wel] [ɒn][æn; ən] ['æksentɪd] [nəʊt] .

| **"** | **Margery** | **nodded** | **,** | **the** | **nod** | **coming** | **in** | **well** | **on** | **an** | **accented** | **note** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛格丽 | 点头 | , | 这 | 点头 | 未来 | 在 | 出色地 | 在 | 一个 | 重音 | 笔记 | . |

玛格丽点了点头，这个点头带着浓重的口音。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ - ]

| **Up** | **and** | **down** | **went** | **[** | **49** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向下 | 去 | [ | - | ] |

上下起伏[49]

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] , ['pleɪɪŋ] [æn; ən]['eksəsaɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['metrənəʊm] ['tɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] .

| **the** | **nimble** | **fingers** | **,** | **playing** | **an** | **exercise** | **,** | **with** | **the** | **metronome** | **ticking** | **on** | **the** | **piano** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵活 | 手指 | , | 玩耍 | 一个 | 锻炼 | , | 和 | 这 | 节拍器 | 滴答 | 在 | 这 | 钢琴 | . |

灵巧的手指在弹奏练习曲，钢琴上的节拍器滴答作响。

[trɪks] [ 'fidʒit ] [ænd; ənd] [ 'rigl ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜːˈself] [ʌp] , ['wɒtʃɪŋ]

| **Trix** | **fidgeted** | **and** | **wriggled** | **down** | **in** | **the** | **chair** | **,** | **and** | **pulled** | **herself** | **up** | **,** | **watching** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里克斯 | 坐立不安 | 和 | 扭动 | 向下 | 在 | 这 | 椅子 | , | 和 | 拉 | 她自己 | 向上 | , | 观看 |

[ðə; ði] [klɒk] [ðə; ði] [waɪl] .

| **the** | **clock** | **the** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 这 | 尽管 | . |

特里克斯坐立不安，在椅子上扭来扭去，又坐了起来，一边看着钟。

" ['mɑːdʒəri] , [ɪts] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] [æt; ət][lɑːst] .

| **"** | **Margery** | **,** | **it's** | **such** | **an** | **interesting** | **thing** | **,** | **"** | **she** | **said** | **plaintively** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛格丽 | , | 它是 | 这样的 | 一个 | 有趣的 | 事物 | , | " | 她 | 说 | 哀怨地 | 在 | 最后的 | . |

“玛格丽，这真是一件很有趣的事，”她最后哀怨地说。

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , " [sæŋ] ['mɑːdʒəri] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] .

| **"** | **In** | **ten** | **minutes** | **,** | **"** | **sang** | **Margery** | **to** | **the** | **accompaniment** | **of** | **the** | **scale** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 十 | 分钟 | , | " | 唱 | 玛格丽 | 到 | 这 | 伴奏 | 的 | 这 | 规模 | . |

“还有十分钟，”玛格丽在音阶的伴奏下唱道。

" [pleɪ] [wɪð] ['tɒmi] - [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] . "

| " | Play | with | Tommy | Traddles | while | you | wait | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玩 | 和 | 汤米 | - | 尽管 | 你 | 等待 | . | " |

“等候期间，可以和汤米·特拉德尔斯一起玩。”

" [əʊ] , ['mɑːdʒəri] , [woʊnt][juː; jʊ][stɒp] ? " [kraɪd] [trɪks] , ['ɑːftə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] .

| " | Oh | , | Margery | , | won't | you | stop | ? | " | cried | Trix | , | after | three | minutes | had | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 玛格丽 | , | 惯于 | 你 | 停止 | ? | " | 哭 | 特里克斯 | , | 后 | 三 | 分钟 | 有 | 通过了 | . |

“哦，玛格丽，你能不能停下来？”三分钟过去了，特里克斯喊道。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)][bʌt; bət][ ɑː'pedʒiəu ] .

| No | answer | but | arpeggios | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 回答 | 但 | 琶音 | . |

没有回应，只有琶音。

" ['mɑːgrət] ['grɛʃəm] , [jʊr; jər] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] , " [kraɪd] [trɪks] , [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə]['strætədʒi] .

| " | Margaret | Gresham | , | you're | chewing | gum | , | " | cried | Trix | , | resorting | to | strategy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛格丽特 | 格雷沙姆 | , | 你是 | 咀嚼 | 胶 | , | " | 哭 | 特里克斯 | , | 复原 | 到 | 战略 | . |

“玛格丽特·格雷沙姆，你在嚼口香糖！”特里克斯喊道，使出了她的策略。

" [aiˌeɪ 'em][nɒt] , " [sed] ['mɑːdʒəri] ,

| " | I | am | not | , | " | said | Margery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | , | " | 说 | 玛格丽 | , |

“我不是，”玛格丽说。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [flæt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [kɔːd] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

| coming | down | in | flat | contradiction | and | a | false | chord | at | one | and | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向下 | 在 | 平坦的 | 矛盾 | 和 | 一个 | 错误的 | 弦 | 在 | 一 | 和 | 这 | 相同的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

同时出现完全矛盾和不和谐的局面。

" [aɪm] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] . "

| " | I'm | chewing | the | side | of | my | tongue | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 咀嚼 | 这 | 边 | 的 | 我的 | 舌头 | . | " |

“我在咬舌头侧面。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌd] ? " [ɑːskt] [trɪks] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [træpt]

| " | Why | don't | you | have | a | cud | ? | " | asked | Trix | , | delighted | at | having | trapped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 有 | 一个 | 盘根错节 | ? | " | 问 | 特里克斯 | , | 高兴极了 | 在 | 拥有 | 被困 |

['mɑːdʒəri]['ɪntuː] [spiːtʃ] .

| Margery | into | speech | . |
|---|---|---|---|
| 玛格丽 | 进入 | 演讲 | . |

“你为什么不反刍呢？”特里克斯问道，她很高兴能让玛格丽开口说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [əˈgen] .

| But | she | was | not | to | be | caught | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 捕捉 | 再次 | . |

但她再也没有被抓到过。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [piːs] , [wɪtʃ] , [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| Shaking | her | head | she | began | playing | her | new | piece | , | which | , | true | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 她 | 头 | 她 | 开始 | 玩耍 | 她 | 新的 | 片 | , | 哪个 | , | 真的 | 到 | 她 |

['prɪnsəp(ə)lz] ,

| principles | , |
|---|---|
| 原则 | , |

她摇了摇头，开始演奏她的新曲子，这首曲子也确实符合她的创作原则。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] .

| she | had | left | till | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 左边 | 直到 | 这 | 最后的 | . |

她一直待到最后。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['taɪəsəm] [klɒk] [strʌk] [wʌns] .

| **Finally** | **the** | **tiresome** | **clock** | **struck** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 令人厌烦 | 钟 | 击 | 一次 | . |

终于，那令人厌烦的时钟敲响了一声。

[trɪks] [spræŋ] [ʌp] .

| **Trix** | **sprang** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|
| 特里克斯 | 弹簧 | 向上 | . |

Trix 突然出现了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [peɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [ - ]

| **"** | **You** | **shall** | **not** | **finish** | **that** | **page** | **,** | **"** | **she** | **[** | **50** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 不是 | 结束 | 那 | 页 | , | " | 她 | [ | - | ] |

“你不准写完那一页，”她[50]

[kraɪd] , ['kætʃɪŋ] ['mɑːdʒəri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [stuːl] .

| **cried** | **,** | **catching** | **Margery** | **around** | **the** | **waist** | **and** | **pulling** | **her** | **off** | **the** | **stool** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | , | 捕捉 | 玛格丽 | 大约 | 这 | 腰部 | 和 | 拉 | 她 | 离开 | 这 | 凳子 | . |

她哭着一把搂住玛格丽的腰，把她从凳子上拉了下来。

" [juː; jʊ] [sed] [hɑːf] - [pɑːst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːf] - [pɑːst] ; [səʊ] [stɒp] . "

| **"** | **You** | **said** | **half** | **-** | **past** | **,** | **and** | **it** | **is** | **half** | **-** | **past** | **;** | **so** | **stop** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 一半 | - | 过去的 | , | 和 | 它 | 是 | 一半 | - | 过去的 | ; | 所以 | 停止 | . | " |

“你说的是半点，现在也正好是半点；所以停下来吧。”

" [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [peɪdʒ] , [trɪks] , " [ʃiː; ʃi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

| **"** | **But** | **I** | **must** | **finish** | **that** | **page** | **,** | **Trix** | **,** | **"** | **she** | **protested** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 必须 | 结束 | 那 | 页 | , | 特里克斯 | , | " | 她 | 抗议 | . |

“但我必须把那一页写完，特里克斯，”她抗议道。

" [ʌn'fɪnɪʃt] [tjuːnz] [ai] [kænt] [stænd] . "

| **"** | **Unfinished** | **tunes** | **I** | **can't** | **stand** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 未完成 | 曲调 | 我 | 不能 | 站立 | . | " |

“我最讨厌未完成的曲子。”

" [wel] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] , " [dɪ'kleəd] [trɪks] .

| **"** | **Well** | **,** | **you'll** | **have** | **to** | **,** | **"** | **declared** | **Trix** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你会 | 有 | 到 | , | " | 声明 | 特里克斯 | . |

“好吧，你不得不这么做，”特里克斯说道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| **"** | **Listen** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 听 | 到 | 我 | . |

听我说。

[ðə; ði] ['dɪzməl] [ɪz] ['rentɪd] ! "

| **The** | **Dismals** | **is** | **rented** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人沮丧 | 是 | 租来的 | ! | " |

“The Dismals”酒吧租出去了！

" [ðə; ði] ['dɪzməl] " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] , ['ʌn'tenəntid] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['evərˌgriːn] .

| **"** | **The** | **Dismals** | **"** | **was** | **the** | **children's** | **name** | **for** | **a** | **very** | **large** | **,** | **untenanted** | **place** | **called** | **the** | **Evergreens** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 令人沮丧 | " | 曾是 | 这 | 孩子们的 | 姓名 | 为了 | 一个 | 非常 | 大的 | , | 空置的 | 地方 | 称为 | 这 | 常绿植物 | . |

“The Dismals”是孩子们对一片名为“Evergreens”的非常大、无人居住的地方的称呼。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['dɪzməl] [ɪz] ['nevə(r)] ['rentɪd] !

| **"** | **Why** | **,** | **the** | **Dismals** | **is** | **never** | **rented** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 这 | 令人沮丧 | 是 | 绝不 | 租来的 | ! |

“为什么，Dismals 从来没人租过！”

" [kraɪd] ['mɑːdʒəri] .
**" cried Margery .**
" 哭 玛格丽 .

“玛格丽喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] . "
**" It hasn't had any one in it since we were born . "**
" 它 还没有 有 任何 一 在 它 自从 我们 是 出生 . "

“自从我们出生以来，里面就从来没有过人。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [trɪks] .
**" Yes ; but it has now , " replied Trix .**
" 是的 ; 但 它 有 现在 , " 回复 特里克斯 .

“是的，但现在已经不是了，”特里克斯回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
**" There is a man there , and he lives all alone .**
" 那里 是 一个 男人 那里 , 和 他 生活 全部 独自的 .

“那里住着一个人，他独自一人生活。”

['aʊə(r)] ['weɪtrəs] , ['keɪti] , [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [naɪt] .
**Our waitress , Katie , told me about it last night .**
我们的 女服务员 , 凯蒂 , 讲述 我 关于 它 最后的 夜晚 .

我们的女服务员凯蒂昨晚跟我说了这件事。

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] ['nevə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
**I thought I'd never go to sleep for thinking about him .**
我 想法 ID 绝不 去 到 睡觉 为了 思维 关于 他 .

我以为我会因为想他而彻夜难眠。

['keɪti] [nəʊz] [ə; eɪ] [gɜːl] [ðæt] [sɔː] [hɪm] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
**Katie knows a girl that saw him go through the hedge and disappear under the**
凯蒂 知道 一个 女孩 那 锯 他 去 通过 这 对冲 和 消失 在下面 这
['dɪzməl] - [paɪn] - [triːz] .
**Dismals ' pine - trees .**
令人沮丧 - 松树 - 树木 .

凯蒂认识一个女孩，她看到他穿过树篱，消失在迪斯马尔斯松树下。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ; ['keɪti] [sez] [səʊ] .
**There is something queer about him ; Katie says so .**
那里 是 某物 酷儿 关于 他 ; 凯蒂 说道 所以 .

凯蒂说他有点古怪。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiːz] ['kreɪzi] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiːz] ['wɪkɪd] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [hiːz] [bəuθ] .
**They don't know whether he's crazy or whether he's wicked , or perhaps he's both .**
他们 不 知道 无论 他是 疯狂的 或者 无论 他是 邪恶 , 或者 也许 他是 两个都 .

他们不知道他是疯子还是恶人，或许两者兼而有之。

['keɪti] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [ 'məːdə ] [ɪn] ['aʊə(r)] [bedz] .
**Katie says we may all be murdered in our beds .**
凯蒂 说道 我们 可能 全部 是 被谋杀 在 我们的 床 .

凯蒂说我们可能都会在睡梦中被谋杀。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiːz] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] ,
**She says she thinks he's a robber who has come from somewhere ,**
她 说道 她 思考 他是 一个 强盗 WHO 有 来 从 某处 ,

她说她认为他是个从某个地方来的强盗。

[ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪzməl] [hɪz; ɪz] [den] .
**and is to make the Dismals his den .**
和 是 到 制作 这 令人沮丧 他的 丹 .

并将凄凉之地作为自己的巢穴。

[bʌt; bət] ['keɪti] [sez] [sʌm; səm] [ - ]

| But | Katie | says | some | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 凯蒂 | 说道 | 一些 | [ | - | ] |

但凯蒂说一些[51]

[θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sʌm; səm] [θɪŋk] [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [aɪ] .

| think | he's | a | murderer | hiding | there | , | and | again | some | think | he's | got | the | evil | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 他是 | 一个 | 凶手 | 隐藏 | 那里 | , | 和 | 再次 | 一些 | 思考 | 他是 | 得到 | 这 | 邪恶的 | 眼睛 | . |

"

| " |
|---|
| " |

有人认为他是个藏在那儿的杀人犯，还有人认为他有邪眼。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɑːdʒəri] , ['ʃʌdərɪŋ] ; " [ə'nʌðə(r)] [aɪ] , [ɔː(r)] [wɒt] ? "

| " | What's | that | ? | " | asked | Margery | , | shuddering | ; | " | another | eye | , | or | what | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? | " | 问 | 玛格丽 | , | 颤抖 | ; | " | 其他 | 眼睛 | , | 或者 | 什么 | ? | " |

“那是什么？”玛格丽打了个寒颤问道，“是另一只眼睛吗？”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [guːs] , " [kraɪd] [trɪks] ; " [ɪts] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðə(r)z] ,

| " | No | , | you | goose | , | " | cried | Trix | ; | " | it's | an | eye | that | looks | just | like | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 鹅 | , | " | 哭 | 特里克斯 | ; | " | 它是 | 一个 | 眼睛 | 那 | 看起来 | 只是 | 喜欢 | 其他的 | , |

“不，你这只笨蛋，”特里克斯喊道，“它看起来和其他眼睛没什么两样。”

['əʊnli] [ɪts] [kaɪnd] [ɒv; əv] [set] [ænd; ənd] ['stəʊni] ,

| only | it's | kind | of | set | and | stony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它是 | 种类 | 的 | 放 | 和 | 石质的 | , |

只是它有点僵硬，像石头一样。

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['ðer] ['nevə(r)] ['lʌki] ['eni] [mɔː(r)] .

| and | when | people | look | at | it | they're | never | lucky | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 人们 | 看 | 在 | 它 | 它们是 | 绝不 | 幸运的 | 任何 | 更多的 | . |

人们看到它时，再也不会觉得自己幸运了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [trɪks] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

| " | But | this | had | not | the | effect | Trix | anticipated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 有 | 不是 | 这 | 影响 | 特里克斯 | 预期 | . |

但这并没有达到Trix预期的效果。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] ['mɑːdʒəri] ; " [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔːri] ,

| " | I | don't | believe | that | , | " | said | Margery | ; | " | that | sounds | like | a | ghost | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 那 | , | " | 说 | 玛格丽 | ; | " | 那 | 声音 | 喜欢 | 一个 | 鬼 | 故事 | , |

“我不相信，”玛格丽说，“这听起来像个鬼故事。”

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

| or | something | of | that | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | 的 | 那 | 种类 | . |

或者类似的事情。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [weə(r)]

| Besides | , | if | there | were | an | evil | eye | it | couldn't | hurt | us | , | for | we | wear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 邪恶的 | 眼睛 | 它 | 不能 | 伤害 | 我们 | , | 为了 | 我们 | 穿 |

['aʊə(r)] ['medlz] ,

| our | medals | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 奖牌 | , |

此外，就算真有邪眼也伤不了我们，因为我们都佩戴着勋章。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [met] [hɪm] [wɪd] [dʒʌst] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [seɪ] [heɪl] ['mɛriz] [tɪl] [hiː; hi]

| and | if | we | met | him | we'd | just | hold | on | to | them | and | say | Hail | Marys | till | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 遇见 | 他 | 我们会 | 只是 | 抓住 | 在 | 到 | 他们 | 和 | 说 | 冰雹 | 玛丽 | 直到 | 他 |

[went] [baɪ] .

| went | by | . |
|---|---|---|
| 去 | 经过 | . |

如果我们遇到他，我们就紧紧抓住它们，念着圣母经，直到他走过。

" [trɪks] [wɒz; wəz] ['stægəd] .
" **Trix** **was** **staggered** **.**
" 特里克斯 曾是 交错 .

特里克斯惊呆了。

" ['keɪti] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] ['keɪtiz] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , " [ʃi:; ʃi] [ ri'mɑ:k ] .
" **Katie** **didn't** **say** **so** **,** **and** **Katie's** **a** **Catholic** **,** **"** **she** **remarked** **.**
" 凯蒂 没有 说 所以 , 和 凯蒂的 一个 天主教 , " 她 评论 .

“凯蒂没这么说，而且凯蒂是天主教徒，”她说道。

" [jes] ; [bʌt; bət] ['keɪti] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['mɑ:dʒəri] .
" **Yes** **;** **but** **Katie** **doesn't** **understand** **,** **"** **said** **Margery** **.**
" 是的 ; 但 凯蒂 不 理解 , " 说 玛格丽 .

“是的，但是凯蒂不明白，”玛格丽说。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌsu:pə'stɪʃəs] , [trɪks] .
" **You** **ought** **to** **teach** **her** **not** **to** **be** **superstitious** **,** **Trix** **.**
" 你 应该 到 教 她 不是 到 是 迷信的 , 特里克斯 .

“你应该教她不要迷信，特里克斯。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] ,
" **This** **was** **taking** **the** **conversation** **into** **the** **realms** **of** **morals** **,**
" 这 曾是 采取 这 对话 进入 这 领域 的 德 ,

“这把谈话引向了道德领域，”

[ænd; ənd] [trɪks] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['əʊnli] ['θrɪlɪŋ] .
**and** **Trix** **wished** **it** **to** **be** **only** **thrilling** **.**
和 特里克斯 希望 它 到 是 仅有的 惊险 .

而特里克斯只希望它能带来刺激。

" [wel] , [wɒt] [ɪf] [hi:z] ['kreɪzi] [ɔ:(r)] ['wɪkɪd] ? " [ʃi:; ʃi] [ di'mɑ:nd, -'mænd ] .
" **Well** **,** **what** **if** **he's** **crazy** **or** **wicked** **?** **"** **she** **demanded** **.**
" 出色地 , 什么 如果 他是 疯狂的 或者 邪恶 ? " 她 要求 .

“那如果他疯了或者邪恶呢？”她质问道。

" [ðæts] ['dɪfrənt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:dʒəri] ['prɒmptli] .
" **That's** **different** **,** **"** **replied** **Margery** **promptly** **.**
" 那就是 不同的 , " 回复 玛格丽 及时 .

“那不一样，”玛格丽立即回答道。

" [wi:l; wil] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] ; [weɪt] [ - ]
" **We'll** **be** **late** **for** **school** **;** **wait** **[** **52** **]**
" 出色地 是 晚的 为了 学校 ; 等待 [ - ]

“我们要迟到了；等等[52]

[tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] ['kætəkɪzəm] , [ænd; ənd] [wi:l; wil] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] .
**till** **I** **get** **my** **hat** **and** **catechism** **,** **and** **we'll** **talk** **about** **it** **going** **along** **.**
直到 我 得到 我的 帽子 和 教理问答 , 和 出色地 讲话 关于 它 去 沿着 .

等我拿到帽子和教义问答手册，我们再边走边谈。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
" **She** **came** **back** **in** **a** **moment** **,**
" 她 来了 后退 在 一个 片刻 ,

她一会儿就回来了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dʒu:n] ['sʌnʃaɪn] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði]
**and** **the** **two** **little** **girls** **went** **out** **into** **the** **June** **sunshine** **on** **their** **way** **to** **the**
和 这 二 小的 女孩们 去 出去 进入 这 六月 阳光 在 他们的 方式 到 这
['kɒnvənt] ,
**convent** **,**
修道院 ,

于是，两个小女孩沐浴在六月的阳光中，前往修道院。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kætəkɪzəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sætədeɪ]
**where** **they** **were** **to** **have** **a** **catechism** **instruction** **,** **though** **it** **was** **Saturday**
在哪里 他们 是 到 有 一个 教理问答 操作说明 , 尽管 它 曾是 周六
.
**:**
.

虽然是星期六，但他们原本要在那里接受教义问答指导。

" [ai] [θɪŋk] [maɪ'self] [ɪts] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['laɪkli] [hi:z] ['kreɪzi] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['rɒbə(r)] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] ,
**"** **I** **think** **myself** **it's** **much** **more** **likely** **he's** **crazy** **,** **or** **a** **robber** **,** **or** **something** **awful** **,**
" 我 思考 我 它是 很多 更多的 可能 他是 疯狂的 , 或者 一个 强盗 , 或者 某物 可怕 ,

“我个人认为他更有可能是疯子、强盗，或者其他什么可怕的人。”

" [trɪks] [ri'zju:md] .
**"** **Trix** **resumed** **.**
" 特里克斯 恢复 .

Trix继续说道。

" [ju:; jʊ] [si:] ,
**"** **You** **see** **,**
" 你 看 ,

“你看，

[nəʊ][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə'ləʊn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði]
**no** **one** **who** **was** **all** **right** **could** **live** **alone** **in** **such** **a** **dreadful** **place** **as** **the**
不 一 WHO 曾是 全部 正确的 可以 居住 独自的 在 这样的 一个 可怕 地方 作为 这
['dɪzməl] . "
**Dismals** **.** **"**
令人沮丧 . "

任何一个心智健全的人都无法独自生活在像迪斯马尔山脉那样可怕的地方。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hi:z] [sʌm; səm]['eksaɪld] [prɪns] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ]
**"** **You** **don't** **suppose** **he's** **some** **exiled** **prince** **come** **over** **from** **Europe** **and** **hiding**
" 你 不 认为 他是 一些 放逐 王子 来 超过 从 欧洲 和 隐藏
[ðeə(r)] ? " [sə'dʒestid] ['mɑ:dʒəri] .
**there** **?** **"** **suggested** **Margery** **.**
那里 ? " 建议 玛格丽 .

“你不会认为他是某个从欧洲流亡过来躲在这儿的王子吧？”玛格丽建议道。

" [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv]['eksaɪld] ['prɪnsɪz] [naʊ] , " [dɪ'kleəd] [trɪks] .
**"** **They** **don't** **have** **exiled** **princes** **now** **,** **"** **declared** **Trix** **.**
" 他们 不 有 放逐 王子们 现在 , " 声明 特里克斯 .

“他们现在没有流亡的王子了，”特里克斯宣称。

" [əʊ] , [jes] [ðeɪ] [du:; də] ; [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [daɪd] [nɒt] ['veri] [lɒŋ]
**"** **Oh** **,** **yes** **they** **do** **;** **the** **last** **of** **the** **rightful** **princes** **of** **France** **died** **not** **very** **long**
" 哦 , 是的 他们 做 ; 这 最后的 的 这 正当的 王子们 的 法国 死亡 不是 非常 长的
[ə'gəʊ] ;
**ago** **;**
前 ;

“哦，是的，他们确实如此；法国最后一位合法的王子不久前去世了；

[pə'pɑ:] [sed] [səʊ] . "
**papa** **said** **so** **.** **"**
爸爸 说 所以 . "

爸爸是这么说的。

" [wel] , [ɪf] [hi:z] [ded] [hi:; hi] [kænt] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['dɪzməl] , " [sed] [trɪks] .
**"** **Well** **,** **if** **he's** **dead** **he** **can't** **be** **at** **the** **Dismals** **,** **"** **said** **Trix** **.**
" 出色地 , 如果 他是 死的 他 不能 是 在 这 令人沮丧 , " 说 特里克斯 .

“嗯，如果他死了，他就不可能在迪斯马尔斯了，”特里克斯说。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['mɑːdʒəri] , [ðɪs] [mæn][ɪz][sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] ['kærəktə(r)] ,

| " | I | tell | you | , | Margery | , | this | man | is | some | dangerous | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | , | 玛格丽 | , | 这 | 男人 | 是 | 一些 | 危险的 | 特点 | , |

“我告诉你，玛格丽，这个人非常危险。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] . "

| and | I | shall | be | afraid | of | my | life | to | go | to | bed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 是 | 害怕的 | 的 | 我的 | 生活 | 到 | 去 | 到 | 床 | . | " |

我甚至害怕自己的生命，不敢去睡觉。

" [aɪm][nɒt][ə'freɪd][naʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [hiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

| " | I'm | not | afraid | now | talking | about | it | , | because | I | think | maybe | he's | unfortunate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 害怕的 | 现在 | 说 | 关于 | 它 | , | 因为 | 我 | 思考 | 或许 | 他是 | 不幸 | , |

[ænd; ənd][nɒt] ['wɪkɪd] ,

| and | not | wicked | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 邪恶 | , |

“我现在不怕谈论这件事了，因为我觉得他或许只是不幸，而不是邪恶的。”

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] ['kɒmz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , [tuː] , " ['mɑːdʒəri] [ə'griːd] .

| but | when | night | comes | I | shall | be | afraid | to | go | to | bed | , | too | , | " | Margery | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 夜晚 | 来 | 我 | 将 | 是 | 害怕的 | 到 | 去 | 到 | 床 | , | 也 | , | " | 玛格丽 | 同意 | . |

[ - ]

| [ | 53 | ] |
|---|---|---|
| [ | - | ] |

但到了晚上，我也不敢上床睡觉了。”玛格丽同意道。[53]

[ðə; ði] ['evərˌgrin] , [ɔː(r)] " [ðə; ði] ['dɪzməl] , " [leɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,

| The | Evergreens | , | or | " | the | Dismals | , | " | lay | out | of | their | way | to | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常绿植物 | , | 或者 | " | 这 | 令人沮丧 | , | " | 躺 | 出去 | 的 | 他们的 | 方式 | 到 | 学校 | , |

常青树队，或者说“阴郁队”，会绕远路去上学。

[bʌt; bət] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðeə(r)] ['veri] [fɪə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [ə'saɪd][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]

| but | attracted | to | it | by | their | very | fear | , | the | children | turned | aside | in | order | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 吸引 | 到 | 它 | 经过 | 他们的 | 非常 | 害怕 | , | 这 | 孩子们 | 转向 | 旁边 | 在 | 命令 | 到 |

[pɑːs][ˌaɪ 'tiː] ,

| pass | it | , |
|---|---|---|
| 经过 | 它 | , |

但正是出于恐惧，孩子们还是绕道而行，避开了它。

[ænd; ənd] [ðen] [ɹ'eɪsd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

| and | then | raced | by | it | as | fast | as | their | feet | could | carry | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 比赛 | 经过 | 它 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们的 | 脚 | 可以 | 携带 | 他们 | , |

然后他们以最快的速度从它身边飞奔而过。

['kɑːstɪŋ] ['fɪəf(ə)l] ['glɑːnsɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

| casting | fearful | glances | over | their | shoulders | as | they | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 可怕 | 眼神 | 超过 | 他们的 | 肩膀 | 作为 | 他们 | 跑 | . |

他们一边跑一边不时回头张望，心生恐惧。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][meɪl][ɪn][ðə; ði] - [pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

| That | afternoon | among | the | mail | in | the | Blissylvania | post | - | office | was | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 下午 | 之中 | 这 | 邮件 | 在 | 这 | - | 邮政 | - | 办公室 | 曾是 | 这 | 下列的 |

['sɜːkjələ(r)] , [ɪn]['djuːplɪkeɪt] ['kɒpiz] ,

| circular | , | in | duplicate | copies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 圆 | , | 在 | 复制 | 副本 | , |

那天下午，在布利斯瓦尼亚邮局的邮件中，发现了以下这份传单，一式两份：

[ə'drest] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ælmə]['kærə] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [piːs] ['plenti] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['hæri]

| addressed | to | Lady | Alma | Cara | , | and | Mrs | . | Peace | Plenty | , | and | Sir | Harry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 到 | 女士 | 阿尔玛 | 卡拉 | , | 和 | 太太 | . | 和平 | 很多 | , | 和 | 先生 | 哈里 |

['hɒtspɜː; -spə] .

| Hotspur | . |
|---|---|
| 热刺 | . |

致阿尔玛·卡拉夫人、和平普伦蒂夫人和哈里·霍茨珀爵士。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :

| It | ran | : |
|---|---|---|
| 它 | 跑 | : |

它运行了：

" [dɪə(r)]['mædəm] ( [ɔː(r)][sɜː(r)] ) :

| " | Dear | Madam | ( | or | Sir | ) | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 女士 | ( | 或者 | 先生 | ) | : |

尊敬的女士（或先生）：

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['kærəktə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn]

| Having | heard | that | a | dangerous | or | mysterious | character | has | come | to | live | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 听到 | 那 | 一个 | 危险的 | 或者 | 神秘 | 特点 | 有 | 来 | 到 | 居住 | 独自的 |

[ɪn][ðə; ði] ['evərˌgriːn] ,

| in | the | Evergreens | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 常绿植物 | , |

听说有个危险或神秘的人物独自住在常青树丛里，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['dɪzməl] ,

| which | we | call | the | Dismals | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 称呼 | 这 | 令人沮丧 | , |

我们称之为“凄凉山脉”

[wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ rɔb ] [ɔː(r)]

| we | feel | it | our | duty | to | warn | you | that | you | may | fear | to | be | robbed | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感觉 | 它 | 我们的 | 责任 | 到 | 警告 | 你 | 那 | 你 | 可能 | 害怕 | 到 | 是 | 被抢劫 | 或者 |

[ 'mɜːdə ] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɜːs(ə)n] ,

| murdered | by | this | strange | person | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 被谋杀 | 经过 | 这 | 奇怪的 | 人 | , |

我们有责任提醒您，您可能会担心被这个陌生人抢劫或谋杀。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] .

| and | that | you | should | be | on | your | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 应该 | 是 | 在 | 你的 | 警卫 | . |

所以你应该提高警惕。

[jɔːz] [rɪ'spektfəli] ( [saɪnd] ) , ['leɪdi] [grɪ'zeldə] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [leɪk] .

| Yours | respectfully | ( | signed | ) | , | Lady | Griselda | of | the | Castle | of | the | Lonely | Lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此致 | 尊敬 | ( | 签名 | ) | , | 女士 | 格里塞尔达 | 的 | 这 | 城堡 | 的 | 这 | 孤独 | 湖 | . |

此致敬礼（签名），孤湖城堡的格里塞尔达夫人。

['leɪdi] ['kæθərin] ['seɪtən] , ['pəʊstmɪstrəs] [ɒv; əv] - .

| Lady | Catharine | Seyton | , | Postmistress | of | Blissylvania | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 凯瑟琳 | 西顿 | , | 邮政局长 | 的 | - | . |

凯瑟琳·塞顿夫人，布利斯瓦尼亚邮政局长。

" [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

| " | The | circular | had | the | desired | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 圆 | 有 | 这 | 想要的 | 影响 | . |

“该通告达到了预期效果。”

['mɪsɪz] . [piːs] ['plenti] [wɒz; wəz]['pænɪk] - ['strɪkən] ;

| Mrs | . | Peace | Plenty | was | panic | - | stricken | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 和平 | 很多 | 曾是 | 恐慌 | - | 受打击的 | ; |

和平夫人惊慌失措；

[sɜː(r)] ['hæri] ['hɒtspɜː; -spə] [ vau ] [tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ˌhens'fɔːθ] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] ,

| Sir | Harry | Hotspur | vowed | to | wear | his | sword | henceforth | when | he | went | abroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 哈里 | 热刺 | 发誓 | 到 | 穿 | 他的 | 剑 | 今后 | 什么时候 | 他 | 去 | 国外 | , |

哈里·霍茨珀爵士发誓，从今以后出国时都要佩剑。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [ɔːl] ['wɪkɪd] [men] [ðæt] [ðeid] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | warned | all | wicked | men | that | they'd | better | look | out | , | for | he | would | use | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 警告 | 全部 | 邪恶 | 男人 | 那 | 他们会 | 更好的 | 看 | 出去 | , | 为了 | 他 | 会 | 使用 | 它 | , |

并警告所有作恶的人，他们最好小心点，因为他会利用它。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['ælmə]['kærə] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['hɪərəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ - ]

| and | Lady | Alma | Cara | promised | to | take | Hero | with | her | whenever | she | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女士 | 阿尔玛 | 卡拉 | 承诺 | 到 | 拿 | 英雄 | 和 | 她 | 每当 | 她 | [ | - | ] |

阿尔玛卡拉夫人承诺无论何时她[54]都会带上希罗

[kʊd; kəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

| could | if | she | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 如果 | 她 | 去 | 出去 | . |

如果她出去的话，就有可能。

['hɪərəʊ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][bɪg][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] , [ænd; ənd][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə] [mʌtʃ]

| Hero | was | her | big | St | . | Bernard | , | and | objected | to | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英雄 | 曾是 | 她 | 大的 | 英石 | . | 伯纳德 | , | 和 | 反对 | 到 | 很多 |

['eksəsaɪz] [ɪn] ['sʌmə(r)] .

| exercise | in | summer | . |
|---|---|---|---|
| 锻炼 | 在 | 夏天 | . |

Hero是她的大型圣伯纳犬，夏天不喜欢进行过多的运动。

['leɪdi] ['ælmə]['kærə][dɪd] [nɒt] [siːm] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ruːməz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ]

| Lady | Alma | Cara | did | not | seem | disturbed | by | the | awful | rumors | as | to | the | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 阿尔玛 | 卡拉 | 做过 | 不是 | 似乎 | 不安 | 经过 | 这 | 可怕 | 谣言 | 作为 | 到 | 这 | 奇怪的 |

['tenənt] ,

| tenant | , |
|---|---|
| 租户 | , |

阿尔玛·卡拉夫人似乎并未受到有关那位古怪房客的可怕传闻的影响。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]

| but | she | was | far | too | wise | to | tell | the | children | that | she | thought | there | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 远的 | 也 | 明智的 | 到 | 告诉 | 这 | 孩子们 | 那 | 她 | 想法 | 那里 | 曾是 | 不 |

['deɪndʒə(r)] ,

| danger | , |
|---|---|
| 危险 | , |

但她非常明智，没有告诉孩子们她认为没有危险。

['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ,

| knowing | well | that | this | was | an | opportunity | for | them | to | make | much | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 出色地 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 机会 | 为了 | 他们 | 到 | 制作 | 很多 | 的 | , |

他们很清楚这是一个可以大展拳脚的机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðeə(r)][fɪə(r)] .

| and | that | there | was | a | certain | pleasure | in | their | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 肯定 | 乐趣 | 在 | 他们的 | 害怕 | . |

而且，他们的恐惧中似乎蕴含着某种快感。

[baɪ] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['tenənt] [hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] , [nɒt] ['lesnɪŋ] [ɪn]

| By | Sunday | the | reports | of | the | mysterious | tenant | had | multiplied | , | not | lessening | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 星期日 | 这 | 报告 | 的 | 这 | 神秘 | 租户 | 有 | 乘以 | , | 不是 | 减少 | 在 |

['hɒrə(r)] .

| horror | . |
|---|---|
| 恐怖 | . |

到了周日，有关神秘房客的报道越来越多，人们的恐惧感却丝毫未减。

['mɑːdʒəri] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['medlz] [taɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

| Margery | held | her | medals | tight | as | she | passed | along | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽 | 握住 | 她 | 奖牌 | 紧的 | 作为 | 她 | 通过了 | 沿着 | 这 | 街道 | , |

玛格丽紧紧地攥着她的奖章，走过街道。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] [wɒz; wəz] ['mɒdəreɪtɪd] [wen] ['wɪni] , [ðə; ði] [kʊk] ,

| though | her | terror | was | moderated | when | Winnie | , | the | cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 恐怖 | 曾是 | 温和 | 什么时候 | 温妮 | , | 这 | 厨师 | , |

虽然当厨娘温妮出现时，她的恐惧有所减轻，

[rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [mæs] ,

| reported | that | he | had | been | in | the | back | of | the | church | at | the | first | Mass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据报道 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 教会 | 在 | 这 | 第一的 | 大量的 | , |

据报道，他参加第一次弥撒时坐在教堂后排。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

| but | had | slipped | out | before | any | one | could | get | a | good | look | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 滑倒了 | 出去 | 前 | 任何 | 一 | 可以 | 得到 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 他 | . |

但他还没等任何人看清他的长相就溜走了。

[dʒæk] [ænd; ənd] [trɪks] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['mɑːdʒəri] [wɪð] [mʌtʃ] [peɪnz] ,

| Jack | and | Trix | pointed | out | to | Margery | with | much | pains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 和 | 特里克斯 | 尖 | 出去 | 到 | 玛格丽 | 和 | 很多 | 疼痛 | , |

杰克和特里克斯费尽心思地向玛格丽指出：

[ðæt] [ðɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

| that | this | showed | that | he | was | even | worse | than | they | supposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 显示 | 那 | 他 | 曾是 | 甚至 | 更糟 | 比 | 他们 | 据称 | , |

这表明他比他们想象的还要糟糕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['əʊnli] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːsnt] ,

| because | he | came | to | church | only | to | pretend | to | be | decent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 来了 | 到 | 教会 | 仅有的 | 到 | 假装 | 到 | 是 | 体面的 | , |

因为他来教堂只是为了假装体面。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [feɪs] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] .

| but | could | not | stay | to | face | honest | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 停留 | 到 | 脸 | 诚实的 | 人们 | . |

但他无法留下来面对诚实的人。

['sʌndeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [pɪtʃ] .

| Sunday | night | the | sensation | reached | a | tremendous | pitch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期日 | 夜晚 | 这 | 感觉 | 达到 | 一个 | 巨大的 | 沥青 | . |

周日晚上，这种感觉达到了顶峰。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['teɪkən] [tiː] [wɪð] [trɪks] ,

| The | children | had | taken | tea | with | Trix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 已采取 | 茶 | 和 | 特里克斯 | , |

孩子们和特里克斯一起喝了茶。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [entə'teɪnd] [baɪ] ['keɪti] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

| and | had | been | entertained | by | Katie | with | the | latest | news | of | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 娱乐 | 经过 | 凯蒂 | 和 | 这 | 最新的 | 消息 | 的 | 这 | 陌生人 | . |

凯蒂向他讲述了这位陌生人的最新消息，让他很开心。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [ - ]

| He | did | not | live | alone | , | after | all | ; | it | seemed | that | he | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 居住 | 独自的 | , | 后 | 全部 | ; | 它 | 似乎 | 那 | 他 | [ | - | ] |

他终究不是独自生活；看来他[55]

[hæd; həd] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊskiːpə(r)] ,

| had | an | old | woman | for | housekeeper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 老的 | 女士 | 为了 | 管家 | , |

我雇了一位老妇人做管家，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

| and | though | it | was | not | certain | who | had | seen | her | to | report | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 曾是 | 不是 | 肯定 | WHO | 有 | 已见 | 她 | 到 | 报告 | 她 |

[ə'pɪərəns] ,

| appearance | , |
|---|---|
| 外貌 | , |

虽然无法确定是谁见过她并报告了她的外貌，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌmp] ,

| it | was | quite | certain | that | she | had | a | hump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 肯定 | 那 | 她 | 有 | 一个 | 驼峰 | , |

她驼背是肯定的。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪzməl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] , [wɪtʃ]

| and | never | went | out | in | the | grounds | of | the | Dismals | without | a | broomstick | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 理由 | 的 | 这 | 令人沮丧 | 没有 | 一个 | 扫帚 | , | 哪个 |

[pruːvd] ,

| proved | , |
|---|---|
| 已证实 | , |

而且他每次出门去迪斯马尔斯庄园都会带上一根扫帚，这证明，

[səʊ] ['keɪti] [θɔːt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

| so | Katie | thought | , | that | she | was | a | witch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 凯蒂 | 想法 | , | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 巫婆 | . |

所以凯蒂认为自己是个女巫。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,

| As | to | the | man | himself | , | he | walked | with | his | head | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 男人 | 他自己 | , | 他 | 步行 | 和 | 他的 | 头 | 向下 | , |

至于那人本人，他低着头走路。

[ænd; ənd] ['keɪti] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][kɑːst][nəʊ] ['ʃædəʊ] ,

| and | Katie | had | heard | that | he | cast | no | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凯蒂 | 有 | 听到 | 那 | 他 | 投掷 | 不 | 阴影 | , |

凯蒂听说他没有影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [w'ʌndəd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][fəʊks][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɑːst][nəʊ] ['ʃædəʊ] .

| and | the | children | wondered | what | kind | of | folks | it | was | cast | no | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 想知道 | 什么 | 种类 | 的 | 各位 | 它 | 曾是 | 投掷 | 不 | 阴影 | . |

孩子们好奇地想，这是什么样的人，竟然没有投下任何影子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][ɑːsk] ,

| The | children | did | not | know | , | but | they | did | not | like | to | ask | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 做过 | 不是 | 知道 | , | 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 问 | , |

孩子们不知道，但他们也不好意思问。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['ɔːf(ə)l] ['piːp(ə)l] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðeɪ]

| feeling | sure | they | must | be | the | most | awful | people | possible | , | especially | since | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 当然 | 他们 | 必须 | 是 | 这 | 最多 | 可怕 | 人们 | 可能的 | , | 尤其 | 自从 | 他们 |

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] ,

| had | never | seen | such | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 已见 | 这样的 | , |

他们确信这些人一定是世上最可怕的人，尤其是因为他们从未见过这样的人。

[ænd; ənd] [ 'ʃʌdə ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

| and | shuddered | at | the | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 颤抖 | 在 | 这 | 想法 | . |

想到这里，他不禁打了个寒颤。

['keɪti] , [ə; eɪ] [freʃ] - [feɪst] , ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [hɑːm] ,

| Katie | , | a | fresh | - | faced | , | pleasant | little | girl | with | no | notion | of | doing | them | harm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯蒂 | , | 一个 | 新鲜的 | - | 面对 | , | 令人愉快的 | 小的 | 女孩 | 和 | 不 | 概念 | 的 | 正在做 | 他们 | 伤害 | , |

凯蒂，一个面容清秀、讨人喜欢的小女孩，根本没有伤害他们的念头。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] , [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðeə(r)][kraɪz]

| but | with | an | amiable | desire | to | be | agreeable | , | responded | to | their | cries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 可亲 | 欲望 | 到 | 是 | 同意 | , | 回应 | 到 | 他们的 | 哭泣 |

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ,

| for | more | , |
|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | , |

但出于友好和蔼的意愿，他回应了他们要求更多食物的呼声。

[wɪð] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [bæn'ʃi:z] [ænd; ənd] [witʃiz] [tɪl] [ðeə(r)] [blʌd] [frəʊz] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] ,

| with | tales | of | banshees | and | witches | till | their | blood | froze | in | their | veins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 故事 | 的 | 女妖 | 和 | 女巫 | 直到 | 他们的 | 血 | 冻住了 | 在 | 他们的 | 静脉 | , |

他们听着关于女妖和女巫的故事，直到血液在血管里凝固。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] [ɪn] [dʌm]

| and | they | left | for | home | in | an | agony | of | fear | and | went | to | bed | in | dumb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 左边 | 为了 | 家 | 在 | 一个 | 痛苦 | 的 | 害怕 | 和 | 去 | 到 | 床 | 在 | 哑的 |

['sʌfərɪŋ] .

| suffering | . |
|---|---|
| 痛苦 | . |

他们带着恐惧和痛苦离开了家，默默地承受着痛苦，上床睡觉。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['spəʊkən][ðeə(r)] [fɪəz] [ðeə(r)] ['mɪzəri] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ʃɔ:t] ,

| Had | they | spoken | their | fears | their | misery | would | have | been | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 说 | 他们的 | 恐惧 | 他们的 | 苦难 | 会 | 有 | 到过 | 短的 | , |

如果他们能说出自己的恐惧，他们的痛苦就不会那么短暂了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][nəʊ] [rɪ'li:f] [kʊd; kəd] [kʌm] .

| but | none | of | them | mentioned | the | matter | , | and | so | no | relief | could | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 他们 | 提及 | 这 | 事情 | , | 和 | 所以 | 不 | 宽慰 | 可以 | 来 | . |

但他们谁也没有提及此事，因此也无法得到任何帮助。

[i:tʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| Each | made | a | characteristic | preparation | for | the | dangers | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 制成 | 一个 | 特征 | 准备 | 为了 | 这 | 危险 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

每个人都根据自己的特点为夜晚的危险做好了准备。

[dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [sɒ:d] [tu:; tə][bed] , ['həʊpɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ - ]

| Jack | took | his | toy | pistol | and | sword | to | bed | , | hoping | in | case | of | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 采取 | 他的 | 玩具 | 手枪 | 和 | 剑 | 到 | 床 | , | 希望 | 在 | 案件 | 的 | [ | - | ] |

杰克带着他的玩具手枪和剑上了床，希望以防万一[56]

[ə'lɑ:m] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] [wʊd] [mis'teik] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]['ri:əl] [wʌnz] .

| alarm | the | invader | would | mistake | them | for | real | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警报 | 这 | 侵略者 | 会 | 错误 | 他们 | 为了 | 真实的 | 一个 | . |

警告入侵者会将它们误认为是真的。

[trɪks] [leɪd][ðə; ði][aɪs] - [pɪk] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [tɒŋz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ]

| Trix | laid | the | ice | - | pick | and | fire | - | tongs | on | her | pillow | , | and | hung | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里克斯 | 铺设 | 这 | 冰 | - | 挑选 | 和 | 火 | - | 钳 | 在 | 她 | 枕头 | , | 和 | 悬挂 | 一个 |

['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

| bucket | of | water | , |
|---|---|---|---|
| 桶 | 的 | 水 | , |

特里克斯把冰锥和火钳放在枕头上，挂了一桶水。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] , ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] - [dɔ:(r)] .

| to | which | she | had | tied | a | string | , | over | her | bedroom | - | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 她 | 有 | 系 | 一个 | 细绳 | , | 超过 | 她 | 卧室 | - | 门 | . |

她把一根绳子系在卧室门上。

['eɪmi] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)]['rəʊzəri] , ['kru:səfɪks] , [ænd; ənd] [preə(r)] - [bʊk] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,

| Amy | put | her | rosary | , | crucifix | , | and | prayer | - | book | under | her | pillow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | 放 | 她 | 念珠 | , | 十字架 | , | 和 | 祷告 | - | 书 | 在下面 | 她 | 枕头 | , |

艾米把念珠、十字架和祈祷书放在枕头底下。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['medlz] [ænd; ənd]['skæpjʊlə(r)] ,

| and | made | sure | that | she | had | on | her | medals | and | scapular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 当然 | 那 | 她 | 有 | 在 | 她 | 奖牌 | 和 | 肩胛 | , |

并确认她佩戴好了勋章和圣衣。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt][æn; ən]['ekstrə] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] ['mʌf(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [wɪtʃ] ,

| and | then | got | an | extra | pillow | and | blanket | to | muffle | her | ears | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 得到 | 一个 | 额外的 | 枕头 | 和 | 毯子 | 到 | 消音 | 她 | 耳朵 | , | 哪个 | , |

然后又拿了个枕头和毯子捂住耳朵，

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [hæd; həd][ɪts] ['drɔːbæks] .

| as | the | night | was | warm | , | had | its | drawbacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 温暖的 | , | 有 | 它是 | 缺点 | . |

虽然夜晚温暖，但也存在一些弊端。

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['nɜːvəs] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdʒəri] ['sprɪŋk(ə)ld] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [wɪð] ['həʊli]['wɔːtə(r)] ,

| Poor | , | nervous | little | Margery | sprinkled | all | her | bed | with | holy | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | , | 紧张的 | 小的 | 玛格丽 | 撒上 | 全部 | 她 | 床 | 和 | 圣 | 水 | , |

可怜又紧张的小玛格丽在床上洒满了圣水，

[kə'lektɪd] ['evri] ['paɪəs]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] , [ænd; ənd] [tʊk] ['tɒmi] -

| collected | every | pious | object | which | she | possessed | , | and | took | Tommy | Traddles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 集 | 每一个 | 虔诚的 | 目的 | 哪个 | 她 | 拥有 | , | 和 | 采取 | 汤米 | - |

[tuː; tə][bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| to | bed | with | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 床 | 和 | 她 | , |

她收集了自己所有虔诚的物品，然后把汤米·特拉德尔斯带到床上和她一起睡。

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] [prə'tekt] [hɪm] .

| that | in | case | of | danger | she | might | protect | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 案件 | 的 | 危险 | 她 | 可能 | 保护 | 他 | . |

以便在他遇到危险时保护他。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sliːp] [keɪm] [suːn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

| To | all | the | others | sleep | came | soon | in | spite | of | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 这 | 其他的 | 睡觉 | 来了 | 很快 | 在 | 尽管如此 | 的 | 害怕 | , |

尽管害怕，但其他人很快就睡着了。

[bʌt; bət]['mɑːdʒəri] [leɪ] [kəʊld][ænd; ənd] ['weɪkfl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['twɪtə(r)] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz]

| but | Margery | lay | cold | and | wakeful | until | the | twitter | and | stirring | of | the | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛格丽 | 躺 | 寒冷的 | 和 | 清醒 | 直到 | 这 | 叽叽喳喳 | 和 | 搅拌 | 的 | 这 | 鸟类 |

[ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

| outside | her | window | , |
|---|---|---|---|
| 外部 | 她 | 窗户 | , |

但玛格丽躺在床上，冰冷而清醒，直到窗外鸟儿的鸣叫和翻腾声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] [dɔːn] [brɔːt] [ðə; ði] [həʊp][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] . [

| and | the | first | rays | of | dawn | brought | the | hope | and | comfort | of | another | day | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 射线 | 的 | 黎明 | 带来 | 这 | 希望 | 和 | 舒适 | 的 | 其他 | 天 | . | [ |

- ]

| 57 | ] |
|---|---|
| - | ] |

黎明的第一缕曙光带来了新的一天的希望和慰藉。[57]

['tʃæptə(r)] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzənz] .

| THE | INVASION | OF | THE | AMAZONS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入侵 | 的 | 这 | 亚马逊 | . |

亚马逊女战士的入侵。

['mɑːdʒəri] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]

| Margery | arose | from | her | night | of | terror | armed | with | the | courage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽 | 出现 | 从 | 她 | 夜晚 | 的 | 恐怖 | 武装 | 和 | 这 | 勇气 | 的 |

[ˌdespə'reɪʃn] .

| desperation | . |
|---|---|
| 绝望 | . |

玛格丽从恐怖之夜中醒来，凭借着绝望中的勇气。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ə'drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [stɪf] ['lɪt(ə)l]

| There | were | two | letters | in | the | post | that | morning | addressed | in | her | stiff | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 信件 | 在 | 这 | 邮政 | 那 | 早晨 | 已解决 | 在 | 她 | 僵硬的 | 小的 |

['hændraɪtɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kæθərin] ['seɪtən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [piːs] ['plenti] .

| handwriting | to | Lady | Catharine | Seyton | and | Mrs | . | Peace | Plenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手写 | 到 | 女士 | 凯瑟琳 | 西顿 | 和 | 太太 | . | 和平 | 很多 | . |

那天早上邮筒里有两封信，是用她那生硬的小字写成的，分别寄给凯瑟琳·塞顿夫人和皮斯·普伦蒂夫人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ənd][ræn] [ðʌs] :

| They | were | precisely | alike | , | except | in | the | address | , | and | ran | thus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 恰恰 | 同样 | , | 除了 | 在 | 这 | 地址 | , | 和 | 跑 | 因此 | : |

它们完全相同，唯一的区别在于地址，内容如下：

" [ðə; ði] ['leɪdi] [grɪ'zeldə] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [leɪk] [rɪ'kwests] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt]

| " | The | Lady | Griselda | of | the | Castle | of | the | Lonely | Lake | requests | you | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 格里塞尔达 | 的 | 这 | 城堡 | 的 | 这 | 孤独 | 湖 | 请求 | 你 | 到 | 见面 |

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [elm] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [graʊndz] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [tuː; tə]

| her | at | the | elm | at | the | corner | of | the | convent | grounds | after | school | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 这 | 榆树 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 修道院 | 理由 | 后 | 学校 | 到 |

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['seɪfti] .

| do | something | for | the | public | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 某物 | 为了 | 这 | 民众 | 安全 | . |

“孤湖城堡的格里塞尔达夫人请求你放学后到修道院场地角落的榆树下与她见面，为公共安全做些事情。”

" ['mɑːdʒəri] [hɜː'self] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ,

| " | Margery | herself | carried | them | to | school | and | gave | them | to | their | owners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛格丽 | 她自己 | 携带 | 他们 | 到 | 学校 | 和 | 给予 | 他们 | 到 | 他们的 | 所有者 | , |

“玛格丽亲自把它们带到学校，并交给了它们的主人。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [deɪ] [æz; əz] ['pəʊstmɪstrəs] .

| for | it | was | her | first | day | as | postmistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 她 | 第一的 | 天 | 作为 | 邮政局长 | . |

因为这是她担任邮政局长的第一天。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] - [ɪ'miːdiət] , - [səʊ][aɪ] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [trɪks]

| " | They | were | marked | ' | Immediate | , | ' | so | I | delivered | them | , | " | she | said | to | Trix |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 标记 | - | 即时 | , | - | 所以 | 我 | 发表 | 他们 | , | " | 她 | 说 | 到 | 特里克斯 |

[ænd; ənd] ['eɪmi] ,

| and | Amy | , |
|---|---|---|
| 和 | 艾米 | , |

“它们被标记为‘立即送达’，所以我把它们送过去了，”她对特里克斯和艾米说。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['pəʊstmɪstrəs] , [wɪð] [faɪn] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]

| in | the | character | of | postmistress | , | with | fine | assumption | of | ignorance | as | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 特点 | 的 | 邮政局长 | , | 和 | 美好的 | 假设 | 的 | 无知 | 作为 | 到 | 他们的 |

['kɒntents] .

| contents | . |
|---|---|
| 内容 | . |

扮演邮政局长，并巧妙地装作对邮件内容一无所知。

['eɪmi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [trɪks] [wen] [ - ]

| Amy | found | her | waiting | with | Trix | when | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | 成立 | 她 | 等待 | 和 | 特里克斯什么时候 | [ | - | ] | |

艾米发现她和特里克斯在等着[58]

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪt] .

| she | appeared | at | the | trysting | - | place | a | trifle | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出现 | 在 | 这 | 幽会 | - | 地方 | 一个 | 琐事 | 晚的 | . |

她赴约时稍微迟到了一会儿。

" [naʊ] [ʃiːz] [kʌm] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːdʒəri] ? " [ diˈmɑːnd, -'mænd ] [trɪks] , [huː] ['nevə(r)][kʊd; kəd]

| " | Now | she's | come | ; | what | is | it | , | Margery | ? | " | demanded | Trix | , | who | never | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 她是 | 来 | ; | 什么 | 是 | 它 | , | 玛格丽 | ? | " | 要求 | 特里克斯 | , | WHO | 绝不 | 可以 |

[ɪnˈdjʊə(r)] ['weɪtɪŋ] ,

| endure | waiting | , |
|---|---|---|
| 忍受 | 等待 | , |

“她来了，什么事，玛格丽？”特里克斯急切地问道，她从来都等不及。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['fjuːmɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɑːdʒəri] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ʌn'tɪl] ['eɪmi] [hæd; həd]

| and | had | been | fuming | because | Margery | would | not | speak | until | Amy | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 怒气冲冲 | 因为 | 玛格丽 | 会 | 不是 | 说话 | 直到 | 艾米 | 有 |

[əˈraɪvd] .

| arrived | . |
|---|---|
| 到达的 | . |

玛格丽一直很生气，因为直到艾米到来，玛格丽才肯开口说话。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [kænt] [stænd] [ðɪs] [əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt] , " ['mɑːdʒəri] [bɜːst] [aʊt] ,

| " | It | means | that | I | can't | stand | this | another | moment | , | " | Margery | burst | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 方法 | 那 | 我 | 不能 | 站立 | 这 | 其他 | 片刻 | , | " | 玛格丽 | 爆裂 | 出去 | , |

“这意味着我一刻也忍受不了了！”玛格丽突然喊道。

[glæd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

| glad | to | express | her | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 到 | 表达 | 她 | 情怀 | . |

很高兴能表达自己的感受。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [skeəd] ['evri] [naɪt] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

| " | I | wouldn't | be | so | scared | every | night | as | I | was | last | night | for | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 是 | 所以 | 害怕的 | 每一个 | 夜晚 | 作为 | 我 | 曾是 | 最后的 | 夜晚 | 为了 | 任何事物 | . |

“如果不是昨晚那样，我不会每晚都那么害怕。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪzməl] ,

| I | want | you | to | go | with | me | to | the | Dismals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 去 | 和 | 我 | 到 | 这 | 令人沮丧 | , |

我想让你跟我一起去荒凉之地。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [mænz] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['keɪti] [sez] . "

| and | see | if | that | man's | as | bad | as | Katie | says | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 那 | 男人的 | 作为 | 坏的 | 作为 | 凯蒂 | 说道 | . | " |

看看那个人是不是真像凯蒂说的那样坏。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , " [dɪ'kleəd] ['eɪmi] , ['blɑːntʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

| " | I | wouldn't | go | for | the | world | , | " | declared | Amy | , | blanching | at | the | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 去 | 为了 | 这 | 世界 | , | " | 声明 | 艾米 | , | 焯水 | 在 | 这 | 想法 | . |

“我可不想去全世界，”艾米说道，想到这里，脸色顿时变得苍白。

" [nɔː(r)][aɪ] , " ['ekəud] ['deərɪŋ] [trɪks] .

| " | Nor | I | , | " | echoed | daring | Trix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 我 | , | " | 回声 | 大胆 | 特里克斯 | . |

“我也是，”大胆的特里克斯附和道。

" [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeəd] [kæt] , ['mɑːdʒəri] , [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] . "

| " | You're | such | a | scared | cat | , | Margery | , | I | don't | see | what | you | want | to | go | for | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 这样的 | 一个 | 害怕的 | 猫 | , | 玛格丽 | , | 我 | 不 | 看 | 什么 | 你 | 想 | 到 | 去 | 为了 | . | " |

“玛格丽，你真是个胆小鬼，我看不出你想去哪儿。”

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [skeəd] [kæt] , " [sed] ['mɑːdʒəri] .
" It's because I am a scared cat , " said Margery .
" 它是 因为 我 是 一个 害怕的 猫 , " 说 玛格丽 .

“那是因为我胆小如鼠，”玛格丽说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] .
" I'm afraid not to go .
" 我是 害怕的 不是 到 去 .

“我恐怕去不了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [deə(r)] [wɒt] [aɪ][deə(r)] , [trɪks] [leɪn] ,
I should think you'd dare what I dare , Trix Lane ,
我 应该 思考 你会 敢 什么 我 敢 , 特里克斯 车道 ,

我想你肯定敢于挑战我敢挑战的事物，特里克斯·莱恩。

[wen] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
when you're always talking about being a boy . "
什么时候 你是 总是 说 关于 存在 一个 男生 . "

你总是说自己是男孩子。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [dʒæk] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [breɪv] , " [ ri'mɑːk ] [trɪks] ['sləʊli] .
" I suppose Jack would think we were brave , " remarked Trix slowly .
" 我 认为 杰克 会 思考 我们 是 勇敢的 , " 评论 特里克斯 缓慢地 .

“我想杰克会觉得我们很勇敢，”特里克斯缓缓说道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] " [stʌmp] " [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ]
She and Jack were engaged in a sort of perpetual " stump " as to which
她 和 杰克 是 已订婚的 在 一个 种类 的 永久 " 树桩 " 作为 到 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊt'duː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] . [ - ]
should outdo the other . [ 59 ]
应该 胜过 这 其他 . [ - ]

她和杰克之间一直存在着一种“较量”，看谁能胜过谁。[59]

['mɑːdʒəri] [sɔː] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [hɪə(r)] .
Margery saw an advantage here .
玛格丽 锯 一个 优势 这里 .

玛格丽从中看到了优势。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Of course he would , " she said .
" 的 课程 他 会 , " 她 说 .

“他当然会，”她说。

" [id] ['nevə(r)][deə(r)] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ 'kauəd ] . "
" He'd never dare say again that girls were cowards . "
" 他会 绝不 敢 说 再次 那 女孩们 是 懦夫 . "

“他再也不敢说女孩都是懦夫了。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['eɪmi] ['kændɪdli] , " [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [aɪ] ['wʌznt] .
" But I am , " said Amy candidly , " and I couldn't say I wasn't .
" 但 我 是 , " 说 艾米 坦率地说 , " 和 我 不能 说 我 不是 .

“但我的确是，”艾米坦率地说，“我不能否认这一点。”

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , ['mɑːdʒəri] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
Still , if you go , Margery , I'll go with you . "
仍然 , 如果 你 去 , 玛格丽 , 患病的 去 和 你 . "

不过，玛格丽，如果你要去，我会陪你一起去。

" [juː; jʊ][dɪə(r)] [θɪŋ] , " [kraɪd] ['mɑːdʒəri] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [hʌg] .
" You dear thing , " cried Margery , giving her an enthusiastic hug .
" 你 亲爱的 事物 , " 哭 玛格丽 , 给予 她 一个 热情的 拥抱 .

“你这宝贝儿！”玛格丽喊道，热情地拥抱了她。

" [aɪl] [gəʊ] ; [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , " [sed] [trɪks] ['heɪstɪli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| " | I'll | go | ; | I'd | like | to | , | " | said | Trix | hastily | , | trying | to | retrieve | her | reputation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | ; | ID | 喜欢 | 到 | , | " | 说 | 特里克斯 | 草草 | , | 尝试 | 到 | 取回 | 她 | 名声 | . |

“我愿意去，”特里克斯急忙说道，试图挽回自己的名誉。

" [ðen] [wiːl; wil] [stɑːt] [raɪt] [naʊ] , " ['mɑːdʒəri] [dɪ'kleəd] .

| " | Then | we'll | start | right | now | , | " | Margery | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 出色地 | 开始 | 正确的 | 现在 | , | " | 玛格丽 | 声明 | . |

“那我们现在就开始吧，”玛格丽宣布道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ,

| " | Don't | you | see | that | I'm | afraid | to | go | , | but | I'm | more | afraid | to | stay | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 看 | 那 | 我是 | 害怕的 | 到 | 去 | , | 但 | 我是 | 更多的 | 害怕的 | 到 | 停留 | 离开 | , |

“难道你看不出来我害怕去吗？但我更害怕待在外面。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nəʊ] [wʌts] [ðeə(r)] ?

| because | we | must | know | what's | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 必须 | 知道 | 是什么 | 那里 | ? |

因为我们必须知道那里有什么？

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [ə'weɪk] [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌmp] - [bækt] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| If | I | had | to | lie | awake | nights | thinking | about | the | hump | - | backed | witch | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 到 | 说谎 | 醒 | 夜晚 | 思维 | 关于 | 这 | 驼峰 | - | 支持的 | 巫婆 | 和 | 这 |

['iːv(ə)l] [aɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [aɪ'd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] - .

| evil | eye | without | seeing | them | I'd | be | a | raving | lumanic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶的 | 眼睛 | 没有 | 看到 | 他们 | ID | 是 | 一个 | 狂言 | - | . |

如果我夜不能寐，只能想着驼背女巫和邪眼，却又看不到它们，我肯定会变成一个疯狂的灵修者。

" ['mɑːdʒəri] [ment] ['luːnətɪk] [ɔː(r)] ['meɪniæk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [klɪə(r)] [wɪtʃ] .

| " | Margery | meant | lunatic | or | maniac | , | it | is | not | clear | which | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛格丽 | 意思是 | 疯子 | 或者 | 疯子 | , | 它 | 是 | 不是 | 清除 | 哪个 | . |

“Margery 指的是疯子还是狂人，目前还不清楚是哪一个。”

[ðə; ði] ['despərət] [bænd] [ɒv; əv] ['æməzənz] ['stɑːtɪd] ['væliəntli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

| The | desperate | band | of | amazons | started | valiantly | down | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绝望的 | 乐队 | 的 | 亚马逊 | 开始 | 英勇地 | 向下 | 这 | 街道 | . |

这群绝望的亚马逊女战士英勇地沿着街道出发了。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['evərˌgriːn] [ðeə(r)] [peɪs] [ 'slækən ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɔːlt] .

| As | they | neared | the | Evergreens | their | pace | slackened | , | but | they | did | not | halt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 常绿植物 | 他们的 | 步伐 | 松弛 | , | 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 停止 | . |

当他们接近常青树时，他们的步伐放慢了，但并没有停下来。

['mɑːdʒəri] , [ðə; ði] ['kaʊəd] , [went] ['stedəli] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [nɒt]

| Margery | , | the | coward | , | went | steadily | on | , | and | the | others | were | ashamed | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽 | , | 这 | 懦夫 | , | 去 | 稳步 | 在 | , | 和 | 这 | 其他的 | 是 | 羞愧 | 不是 |

[tuː; tə] ['fɒləʊ] .

| to | follow | . |
|---|---|---|
| 到 | 跟随 | . |

胆小鬼玛格丽径直向前走去，其他人羞于不跟上。

[ðeɪ] ['entəd] " [ðə; ði] ['dɪzməl] " [baɪ] [ə; eɪ] [les] [ 'friːkwənt, friː'kwent ] [weɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [geɪt] — [ɪn]

| They | entered | " | the | Dismals | " | by | a | less | frequented | way | than | the | gate | — | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | " | 这 | 令人沮丧 | " | 经过 | 一个 | 较少的 | 经常光顾 | 方式 | 比 | 这 | 门 | — | 在 |

[fækt] ,

| fact | , |
|---|---|
| 事实 | , |

他们进入“凄凉之地”的方式比走大门要隐蔽得多——事实上，

[ðeɪ] [ krɔːl ] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ - ]

| they | crawled | through | an | opening | in | the | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 爬行 | 通过 | 一个 | 开幕 | 在 | 这 | [ | - | ] |

他们爬过[60]中的一个开口

[fens] , [ænd; ənd] [kən'si:ld] [ðəm'selvz] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] ,

| fence | , | and | concealed | themselves | not | far | from | the | back | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栅栏 | , | 和 | 暗 | 他们自己 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 后退 | 门 | , |

他们躲在栅栏后面，藏在离后门不远的地方。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑ:s] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [kʌt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['sʌməz] .

| in | the | long | grass | that | had | not | been | cut | for | many | summers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 长的 | 草 | 那 | 有 | 不是 | 到过 | 切 | 为了 | 许多 | 夏天 | . |

在多年未曾修剪过的长草丛中。

" [maɪ] [hɑ:t] [bi:ts] [səʊ][ai] [nəʊ] [hi:l] [θɪŋk] [sʌm; səm] [wʌnz] ['nɒkɪŋ] , " ['wɪspəd] [pɔ:(r); pʊə(r)]

| " | My | heart | beats | so | I | know | he'll | think | some | one's | knocking | , | " | whispered | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 心 | 节拍 | 所以 | 我 | 知道 | 地狱 | 思考 | 一些 | 一个人的 | 敲门 | , | " | 低声说道 | 贫穷的 |

['eɪmi] ,

| Amy | , |
|---|---|
| 艾米 | , |

“我的心跳声让我知道他会以为有人在敲门，”可怜的艾米低声说道。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['mɑ:rdʒəriz] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'lɑ:m] [trɪks] ['gɪg(ə)ld] [hɪ'sterɪkli] .

| and | to | Margery's | additional | alarm | Trix | giggled | hysterically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 玛格丽的 | 额外的 | 警报 | 特里克斯 | 咯咯地笑 | 歇斯底里地 | . |

更令玛格丽感到震惊的是，特里克斯歇斯底里地咯咯笑了起来。

" [əʊ] , [ki:p] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][dʒʌst] [preɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

| " | Oh | , | keep | quiet | , | and | just | pray | , | " | she | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 保持 | 安静的 | , | 和 | 只是 | 祈祷 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“哦，安静点，祈祷吧。”她低声说道。

['prez(ə)ntli] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ægənaɪzd]['tri:əʊ]['nəʊtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kærid]

| Presently | an | old | woman | appeared | , | and | the | agonized | trio | noted | that | she | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 老的 | 女士 | 出现 | , | 和 | 这 | 痛苦的 | 三人组 | 著名的 | 那 | 她 | 携带 |

[ə; eɪ] [bru:m] .

| a | broom | . |
|---|---|---|
| 一个 | 扫帚 | . |

这时，一位老妇人出现了，惊恐的三人注意到她手里拿着一把扫帚。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hʌntʃbækt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['slendə(r)] , ['taɪni][əʊld] ['wʊmən] , [wɪð]

| But | she | certainly | was | not | hunchbacked | , | but | a | slender | , | tiny | old | woman | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 当然 | 曾是 | 不是 | 驼背 | , | 但 | 一个 | 苗条 | , | 微小的 | 老的 | 女士 | , | 和 |

[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

| a | smiling | face | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 脸 | , |

但她绝对不是驼背，而是一位身材苗条娇小的老妇人，脸上总是带着笑容。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brˈgæn] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [bru:m] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ən] - ['wɪtʃlaɪk] ['mænə(r)][tu:; tə][klɪə(r)] [ɒf]

| and | she | began | using | the | broom | in | a | most | un | - | witchlike | manner | to | clear | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 开始 | 使用 | 这 | 扫帚 | 在 | 一个 | 最多 | 联合国 | - | 像女巫一样 | 方式 | 到 | 清除 | 离开 |

[ðə; ði] [bæk] [stu:p] .

| the | back | stoop | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 后退 | 哈腰 | . |

于是她开始用扫帚以一种完全不像女巫的方式清扫后门台阶。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] ,

| In | spite | of | themselves | the | children | felt | a | little | reassured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他们自己 | 这 | 孩子们 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 放心 | , |

孩子们虽然不自觉地感到一丝安心。

[bʌt; bət][ðeə(r)][fɪə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .

| but | their | fear | returned | when | they | saw | a | man | come | around | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 害怕 | 返回 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 一个 | 男人 | 来 | 大约 | 这 | 角落 | . |

但当他们看到一个男人从拐角处走出来时，恐惧又回来了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [riːd] [æz; əz]

| He | walked | slowly | , | and | they | soon | saw | that | this | was | because | he | read | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 缓慢地 | , | 和 | 他们 | 很快 | 锯 | 那 | 这 | 曾是 | 因为 | 他 | 读 | 作为 |

[hiː; hi] [wɔːkt] .

| he | walked | . |
|---|---|---|
| 他 | 步行 | . |

他走得很慢，他们很快发现这是因为他边走边看书。

[ə; eɪ]['spænjəl][ræn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , ['bɑːkɪŋ] ['waɪldlɪ] .

| A | spaniel | ran | ahead | of | him | , | and | came | back | , | barking | wildly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 西班牙猎犬 | 跑 | 前方 | 的 | 他 | , | 和 | 来了 | 后退 | , | 叫声 | 疯狂地 | . |

一只西班牙猎犬跑到他前面，然后跑回来，狂吠不止。

" [waɪ] , ['ʃiːlə] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [wɪð] [wʌn]

| " | Why | , | Sheila | , | I'm | ashamed | of | you | , | " | said | the | man | , | closing | his | book | , | with | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 希拉 | , | 我是 | 羞愧 | 的 | 你 | , | " | 说 | 这 | 男人 | , | 结束 | 他的 | 书 | , | 和 | 一 |

['fɪŋgə(r)][ˌɪn'saɪd] ,

| finger | inside | , |
|---|---|---|
| 手指 | 里面 | , |

“哎呀，希拉，我真为你感到羞耻，”男人说着，合上了书，一根手指插在书页里。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [dɒg] .

| and | shaking | the | little | volume | at | the | excited | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇晃 | 这 | 小的 | 体积 | 在 | 这 | 兴奋的 | 狗 | . |

然后对着兴奋的狗狗摇晃着小音量。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n][mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [bɜːdz] , [ænd; ənd] [

| " | How | often | must | I | tell | you | that | I | will | never | help | you | to | catch | birds | , | and | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 经常 | 必须 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 我 | 将要 | 绝不 | 帮助 | 你 | 到 | 抓住 | 鸟类 | , | 和 | [ |

- ]

| 61 | ] |
|---|---|

- ]

“我得跟你说过多少遍，我永远不会帮你捉鸟，而且[61]

[mʌtʃ] [les] [ɪn][dʒuːn] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ?

| much | less | in | June | , | when | they | have | families | to | look | after | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 较少的 | 在 | 六月 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 家庭 | 到 | 看 | 后 | ? |

六月份就更不用说了，因为他们还要照顾家人?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['kaɪndlɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [swiːt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] ,

| " | His | voice | sounded | kindly | , | and | even | sweet | ; | his | eyes | were | brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 嗓音 | 听起来 | 亲切地 | , | 和 | 甚至 | 甜的 | ; | 他的 | 眼睛 | 是 | 棕色的 | , |

他的声音听起来很和蔼，甚至有些甜美；他的眼睛是棕色的，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'fekʃənətlɪ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] .

| and | looked | affectionately | at | the | little | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 亲切地 | 在 | 这 | 小的 | 狗 | . |

他深情地看着小狗。

[æz; əz]['eɪmɪ] [sed] ['ɑːftəwəd] , " ['naɪðə(r)] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] .

| As | Amy | said | afterward | , | " | Neither | looked | like | an | evil | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 艾米 | 说 | 之后 | , | " | 两者都不 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 邪恶的 | 眼睛 | . |

正如艾米后来所说，“它们看起来都不像邪眼。”

" ['kʌmfət] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

| " | Comfort | began | to | come | to | the | three | palpitating | little | hearts | in | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 舒适 | 开始 | 到 | 来 | 到 | 这 | 三 | 心悸 | 小的 | 心 | 在 | 这 | 草 | , |

“草地上那三颗悸动的小心脏开始感到一丝慰藉，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| and | though | they | dared | not | whisper | it | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 敢于 | 不是 | 耳语 | 它 | 到 | 每个 | 其他 | , |

虽然他们不敢私下告诉对方，

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [strʌk] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] .

| the | conviction | struck | them | that | there | must | have | been | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 定罪 | 击 | 他们 | 那 | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 错误 | . |

他们确信一定是哪里弄错了。

[dʒʌst] [ðen] ['ʃiːlə] , [ðə; ði] ['spænjəl] , [ræn] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , ['bɑːkɪŋ] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] ,

| Just | then | Sheila | , | the | spaniel | , | ran | towards | them | , | barking | in | quite | a | different | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 希拉 | , | 这 | 西班牙猎犬 | , | 跑 | 向 | 他们 | , | 叫声 | 在 | 相当 | 一个 | 不同的 | 语气 | , |

就在这时，那只名叫希拉的西班牙猎犬朝他们跑来，吠叫的语气完全不同。

[ænd; ənd] [səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | so | sharply | that | her | master | turned | to | follow | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 尖锐地 | 那 | 她 | 掌握 | 转向 | 到 | 跟随 | 她 | . |

动作如此急促，以至于她的主人都转过身去跟着她。

" [ðæt] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] [laɪk] [bɜ:dz] , ['ʃiːlə] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | That | does | not | sound | like | birds | , | Sheila | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 做 | 不是 | 声音 | 喜欢 | 鸟类 | , | 希拉 | , | " | 他 | 说 | . |

“那听起来不像鸟叫声，希拉，”他说。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] ?

| " | What | have | you | found | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 你 | 成立 | ? |

你发现了什么?

" [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [nəʊ] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [θriː] ['væliənt] ['æməzənz] [leɪ] ['kweɪkɪŋ] [tɪl]

| " | In | an | agony | no | words | could | represent | the | three | valiant | amazons | lay | quaking | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 痛苦 | 不 | 字 | 可以 | 代表 | 这 | 三 | 英勇 | 亚马逊 | 躺 | 震动 | 直到 |

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [hæd; həd] ['riːəli] ['sentɪd] [ðem; ðəm] ,

| they | saw | that | the | little | dog | had | really | scented | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 这 | 小的 | 狗 | 有 | 真的 | 香味 | 他们 | , |

“三位英勇的亚马逊女战士痛苦万分，无法用语言形容，她们颤抖着躺着，直到看到小狗真的闻到了她们的气味。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] [streɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| and | was | leading | her | master | straight | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 领导 | 她 | 掌握 | 直的 | 到 | 他们 | . |

她领着她的主人径直走向他们。

['breɪkɪŋ] ['kʌvə(r)] [laɪk] [θriː] ['stɑːtld] [kweɪlz] [ðeɪ] [prɪ'sɪpɪtətli] [tʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hiːlz] ,

| Breaking | cover | like | three | startled | quails | they | precipitately | took | to | their | heels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 覆盖 | 喜欢 | 三 | 惊慌 | 鹌鹑 | 他们 | 突然地 | 采取 | 到 | 他们的 | 高跟鞋 | , |

它们像三只受惊的鹌鹑一样惊慌失措地逃窜起来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [bəuθ] [dɒg] [ænd; ənd] [mæn] .

| to | the | surprise | of | both | dog | and | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 两个都 | 狗 | 和 | 男人 | . |

令狗和人都感到惊讶。

" [stɒp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

| " | Stop | ! | " | shouted | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | ! | " | 喊叫 | 这 | 陌生人 | . |

“住手！”陌生人喊道。

" [dəʊnt] [rʌn] , ['tʃɪldrən] ; ['ʃiːlə] [wəʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] . "

| " | Don't | run | , | children | ; | Sheila | won't | hurt | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 跑步 | , | 孩子们 | ; | 希拉 | 惯于 | 伤害 | 你 | . | " |

“孩子们，别跑；希拉不会伤害你们的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [fled] [fɑːstə(r)] , [ɔːl] [ðeə(r)] [fɪə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ]

| " | But | you | might | , | " | thought | the | children | , | and | fled | faster | , | all | their | fear | returning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 可能 | , | " | 想法 | 这 | 孩子们 | , | 和 | 逃亡 | 快点 | , | 全部 | 他们的 | 害怕 | 返回 |

[ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] .

| in | their | flight | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 航班 | . |

“但你可能会，”孩子们心想，然后加快了逃跑的速度，恐惧在逃窜中再次涌上心头。

['mɑːdʒəri] [ænd; ənd] ['eɪmi] [klɪəd] [ðə; ði] [ - ]

| Margery | and | Amy | cleared | the | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽 | 和 | 艾米 | 已清除 | 这 | [ | - | ] |

玛格丽和艾米清白了[62]

[həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [fens] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [trɪks] ,

| hole | in | the | fence | in | rapid | succession | , | but | Trix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洞 | 在 | 这 | 栅栏 | 在 | 迅速的 | 演替 | , | 但 | 特里克斯 | , |

栅栏上接连出现几个洞，但Trix，

[nɒt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] , [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] ,

| not | liking | to | wait | her | turn | to | go | through | , | tried | to | climb | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 喜欢 | 到 | 等待 | 她 | 转动 | 到 | 去 | 通过 | , | 尝试 | 到 | 爬 | 超过 | , |

她不喜欢排队等候，于是试图翻越过去。

[ænd; ənd] [stʌk] [fɑːst] [ɒn] [ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] .

| and | stuck | fast | on | a | paling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡住 | 快速地 | 在 | 一个 | 苍白 | . |

牢牢地粘在栅栏上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [aɪl] [daɪ] !

| " | If | you | leave | me | I'll | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 离开 | 我 | 患病的 | 死 | ! |

“如果你离开我，我会死的！”

" [ʃiː; ʃi] [ ʃriːk ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

| " | she | shrieked | to | the | other | two | , | who | were | making | off | at | a | great | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 尖叫 | 到 | 这 | 其他 | 二 | , | WHO | 是 | 制作 | 离开 | 在 | 一个 | 伟大的 | 速度 | . |

她对着另外两人尖叫，那两人正飞快地逃走。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [fraɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [ðə; ði]

| They | turned | and | saw | her | face | purple | with | fright | , | while | the | old | woman | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 和 | 锯 | 她 | 脸 | 紫色的 | 和 | 惊吓 | , | 尽管 | 这 | 老的 | 女士 | , | 这 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

他们转过身，看到她吓得脸都紫了，而老妇人、男人……

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [legz] ['kɪkɪŋ] [səʊ] ['waɪldlɪ] [ðæt]

| and | the | little | dog | on | the | other | side | saw | her | long | legs | kicking | so | wildly | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 狗 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 锯 | 她 | 长的 | 腿 | 踢 | 所以 | 疯狂地 | 那 |

[ðeɪ] [lʊkt] ['sevrəl] [peəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] .

| they | looked | several | pairs | instead | of | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 一些 | 对 | 反而 | 的 | 一 | . |

而另一边的小狗看到她的长腿疯狂地踢着，看起来像好几双腿而不是一双。

[wɪð] ['herəʊɪzəm] , ['dʒenjuɪn] , [ɪf] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , ['mɑːdʒəri] [ænd; ənd] ['eɪmi] [stɒpt] [ænd; ənd]

| With | heroism | , | genuine | , | if | unnecessary | , | Margery | and | Amy | stopped | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 英雄主义 | , | 真的 | , | 如果 | 不必要 | , | 玛格丽 | 和 | 艾米 | 停止 | 和 |

[tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪm'prɪznd] ['kɒmreɪd] .

| turned | back | to | their | imprisoned | comrade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 后退 | 到 | 他们的 | 被监禁 | 同志 | . |

玛格丽和艾米展现出一种真挚的英雄气概（尽管这种英雄气概并非必要），她们停下脚步，转身回到被囚禁的同伴身边。

[ðeɪ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

| They | reached | her | head | just | as | a | hand | touched | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 她 | 头 | 只是 | 作为 | 一个 | 手 | 感动 | 她 | 后退 | . |

他们刚好够到她的头，一只手就碰到了她的背。

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [biːn] [stæbd] ,

| With | a | scream | that | made | them | sure | that | she | had | at | least | been | stabbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 尖叫 | 那 | 制成 | 他们 | 当然 | 那 | 她 | 有 | 在 | 至少 | 到过 | 刺伤 | , |

一声尖叫让他们确信她至少被刺伤了。

[trɪks] [meɪd] [wʌn] [lɑːst] , ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] .

| Trix | made | one | last | , | desperate | effort | to | get | away | , | and | was | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里克斯 | 制成 | 一 | 最后的 | , | 绝望的 | 努力 | 到 | 得到 | 离开 | , | 和 | 曾是 | 仍然 | . |

Trix 做了最后一次绝望的尝试，想要逃脱，但她已经一动不动了。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn]['dʒentli] .

| " | Let | me | help | you | , | " | said | the | man | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 帮助 | 你 | , | " | 说 | 这 | 男人 | 轻轻地 | . |

“让我来帮你吧，”那人温和地说。

" [preɪ] , [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

| " | Pray | , | don't | be | so | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祈祷 | , | 不 | 是 | 所以 | 害怕 | . |

“请别那么害怕。”

[ɪn'diːd] , [maɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [wʊd] ['nevə(r)] [hɜːt] [juː; jʊ] ,

| Indeed | , | my | little | dog | would | never | hurt | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我的 | 小的 | 狗 | 会 | 绝不 | 伤害 | 你 | , |

我的小狗绝对不会伤害你。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ] [ɒf] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ]

| and | as | soon | as | I | can | get | you | off | she | shall | apologize | for | frightening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | 得到 | 你 | 离开 | 她 | 将 | 道歉 | 为了 | 令人恐惧 |

[juː; jʊ][səʊ]['bædli] .

| you | so | badly | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 所以 | 糟糕 | . |

我一能把你弄下来，她就会为吓到你而道歉。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ 'ekstrikeit ] - [dres] , [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

| " | So | saying | he | extricated | Trix's | dress | , | and | set | her | on | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 说 | 他 | 脱困 | - | 裙子 | , | 和 | 放 | 她 | 在 | 她 | 脚 | . |

“于是他解开了特里克斯的裙子，让她站了起来。”

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['keəf(ə)l] [ðæt] [trɪks] [plʌkt] [ʌp] [hɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

| His | touch | was | so | careful | that | Trix | plucked | up | heart | to | look | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 触碰 | 曾是 | 所以 | 小心 | 那 | 特里克斯 | 拨弦 | 向上 | 心 | 到 | 看 | 在 | 他 | . |

他的触碰如此轻柔，以至于特里克斯都忍不住抬起头来看他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][əʊld] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ʌgli] .

| He | was | not | old | , | he | was | not | ugly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 老的 | , | 他 | 曾是 | 不是 | 丑陋的 | . |

他既不老，也不丑。

[trɪks] [felt] [ - ]

| Trix | felt | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 特里克斯 | 毛毡 | [ | - | ] |

Trix 毡[63]

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm] [ˌelsˈweə(r)] [ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt]

| **sure** | **that** | **if** | **she** | **had** | **met** | **him** | **elsewhere** | **and** | **otherwise** | **she** | **should** | **have** | **liked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 那 | 如果 | 她 | 有 | 遇见 | 他 | 别处 | 和 | 否则 | 她 | 应该 | 有 | 喜欢 |

[hɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

她确信，如果是在别的地方遇到他，她一定会喜欢他。

" [wɜːrnt] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] ?

| **"** | **Weren't** | **there** | **more** | **little** | **girls** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那里 | 更多的 | 小的 | 女孩们 | ? |

难道就没有更多的小女孩吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈlɑːfɪŋ] .

| **"** | **he** | **asked** | **,** | **laughing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | , | 笑 | . |

他笑着问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] [wen] [ˈʃiːlə] [bɑːkt] . "

| **"** | **It** | **seemed** | **to** | **me** | **a** | **dozen** | **started** | **up** | **from** | **the** | **grass** | **when** | **Sheila** | **barked** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 一个 | 打 | 开始 | 向上 | 从 | 这 | 草 | 什么时候 | 希拉 | 吠叫 | . | " |

“我感觉希拉吠叫的时候，草丛里窜出了十几只狗。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 布利西尔瓦尼亚邮局(The Blissylvania Post-Office)
# 第3/6页

" [tuː] , [sɜː(r)] , " [trɪks] [mˈɜːməd] [ˈfeɪntli] .
" Two , sir , " Trix murmured faintly .
" 二 , 先生 , " 特里克斯 低声说道 淡淡的 .

“二，先生，”特里克斯轻声低语道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] .
" They are on the other side .
" 他们 是 在 这 其他 边 .

他们在另一边。

" [hiː; hi] [keɪm] [ˈkləuzə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)] .
" He came closer , and looked over .
" 他 来了 更近 , 和 看起来 超过 .

他走近了一些，向那边看了看。

" [pliːz] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][let] [ˈʃiːlə] [əˈpɒlədʒaɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Please come back a moment , and let Sheila apologize , " he said ,
" 请 来 后退 一个 片刻 , 和 让 希拉 道歉 , " 他 说 ,

“请稍等片刻，让希拉道个歉，”他说。

[ænd; ənd] [ˈmɑːdʒəri] [ænd; ənd] [ˈeɪmi] [deəd] [nɒt] [rɪˈfjuːz] .
and Margery and Amy dared not refuse .
和 玛格丽 和 艾米 敢于 不是 拒绝 .

玛格丽和艾米不敢拒绝。

[ðeɪ] [ krɔːl ] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] .
They crawled back , and the man turned to the dog .
他们 爬行 后退 , 和 这 男人 转向 到 这 狗 .

他们爬了回去，男人转身看向那条狗。

" [sɪt] [ʌp] , [ˈʃiːlə] ; [seɪ] [jʊr; jər] [ˈveri] [ˈsɒri] , " [hiː; hi] [ kəˈmɑːnd ] .
" Sit up , Sheila ; say you're very sorry , " he commanded .
" 坐 向上 , 希拉 ; 说 你是 非常 对不起 , " 他 命令 .

“坐起来，希拉；说你非常抱歉，”他命令道。

[ˈʃiːlə] [sæt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ hwain ] .
Sheila sat up at once and whined .
希拉 卫星 向上 在 一次 和 抱怨 .

希拉立刻坐了起来，呜咽起来。

" [naʊ] [gəʊ] [ʃeɪk] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] .
" Now go shake hands all round , " said her master .
" 现在 去 摇 双手 全部 圆形的 , " 说 她 掌握 .

“现在去和大家握手吧，”她的主人说。

[ˈʃiːlə] [rəʊz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] ,
Sheila rose on her hind feet and walked to each in turn ,
希拉 玫瑰 在 她 后 脚 和 步行 到 每个 在 转动 ,

希拉用后腿站起身，依次走到它们面前。

[ˈɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [raɪt] [pɔː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [əkˈseptɪd] , [ˈɔːlməʊst] [fərˈget] [ðeə(r)]
offering her little brown right paw , which they accepted , almost forgetting their
提供 她 小的 棕色的 正确的 爪子 , 哪个 他们 公认 , 几乎 遗忘 他们的
[fɪəz] .
fears .
恐惧 .

她伸出棕色的小右爪，他们接受了，几乎忘记了恐惧。

" [naʊ] [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rest] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

| " | Now | won't | you | come | back | and | rest | ? | " | asked | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 惯于 | 你 | 来 | 后退 | 和 | 休息 | ? | " | 问 | 这 | 男人 | . |

“现在你不回去休息了吗？”那人问道。

" [əʊ] ! [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [sed] [ɪn] ['kɔːrəs] ,

| " | Oh | ! | no | , | thank | you | , | " | the | three | little | girls | said | in | chorus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 不 | , | 感谢 | 你 | , | " | 这 | 三 | 小的 | 女孩们 | 说 | 在 | 合唱 | , |

“哦！不，谢谢，”三个小女孩异口同声地说。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɜːnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn]

| as | if | they | had | been | rehearsing | it | , | turning | at | once | towards | the | opening | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 排练 | 它 | , | 转弯 | 在 | 一次 | 向 | 这 | 开幕 | 在 |

[ðə; ði] [fens] . [ - ]

| the | fence | . | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栅栏 | . | [ | - | ] |

仿佛他们一直在排练，立刻转向栅栏上的开口。[64]

" [ðen] [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

| " | Then | good | - | by | , | " | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 好的 | - | 经过 | , | " | 说 | 这 | 男人 | . |

“那么，再见。”那人说道。

" ['ʃiːlə] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['ləʊnli] [hɪə(r)] ,

| " | Sheila | and | I | are | a | bit | lonely | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希拉 | 和 | 我 | 是 | 一个 | 少量 | 孤独 | 这里 | , |

“我和希拉在这里有点孤单。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] — [wen] [juː; jʊ][kæn; kən]

| and | we | should | be | very | glad | to | have | you | come | again | — | when | you | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 应该 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 有 | 你 | 来 | 再次 | — | 什么时候 | 你 | 能 |

[steɪ] [lɒŋgə(r)] ,

| stay | longer | , |
|---|---|---|
| 停留 | 更长 | , |

我们非常欢迎您再次光临——如果您能多待几天的话。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,

| " | he | added | , |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | , |

他补充道：“

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [trɪks] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

| with | such | a | merry | twinkle | of | the | eye | that | Trix | could | not | help | responding | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 欢乐 | 闪烁 | 的 | 这 | 眼睛 | 那 | 特里克斯 | 可以 | 不是 | 帮助 | 回应 | 和 | 一个 |

[lɑːf] ,

| laugh | , |
|---|---|
| 笑 | , |

她眼中闪烁着如此欢快的光芒，让特里克斯忍不住笑了起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'plaɪd] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['spɪrɪt] ,

| and | all | replied | , | " | Thank | you | , | " | in | much | better | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 回复 | , | " | 感谢 | 你 | , | " | 在 | 很多 | 更好的 | 烈酒 | , |

大家精神都好多了，纷纷回答：“谢谢。”

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [kwaɪt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['tenənt] .

| and | went | away | quite | enchanted | with | the | mysterious | tenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 离开 | 相当 | 迷人的 | 和 | 这 | 神秘 | 租户 | . |

于是，他带着对这位神秘房客的深深好奇离开了。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [njuː]

| The | more | they | thought | over | their | adventure | , | the | more | they | found | their | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 他们 | 想法 | 超过 | 他们的 | 冒险 | , | 这 | 更多的 | 他们 | 成立 | 他们的 | 新的 |

[ə'kweɪntəns] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

| acquaintance | delightful | , |
|---|---|---|
| 熟人 | 愉快 | , |

他们越是回想这次冒险经历，就越觉得这位新朋友可爱极了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːstə(r)] [ðeɪ] ['hʌrɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [dʒæk][tuː; tə] [vɔːnt] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] ,

| and | the | faster | they | hurried | to | look | up | Jack | to | vaunt | their | courage | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 快点 | 他们 | 慌忙 | 到 | 看 | 向上 | 杰克 | 到 | 夸 | 他们的 | 勇气 | 到 | 他 | , |

他们越是急忙去找杰克，就越是想向他炫耀自己的勇气。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bʌgəbuː] .

| and | tell | him | the | facts | about | their | bugaboo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他 | 这 | 事实 | 关于 | 他们的 | 虫子 | . |

并告诉他他们所害怕的事情的真相。

[greɪt] [wɒz; wəz][dʒæks] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] ,

| Great | was | Jack's | amazement | as | he | listened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 曾是 | 杰克的 | 惊愕 | 作为 | 他 | 听着 | , |

杰克听得十分惊讶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [plʌk] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [trɪks] .

| and | his | admiration | for | their | pluck | was | satisfactory | even | to | Trix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 钦佩 | 为了 | 他们的 | 采摘 | 曾是 | 令人满意的 | 甚至 | 到 | 特里克斯 | . |

他对他们的勇气所展现出的钦佩之情，甚至让特里克斯也感到满意。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'stɔːd]

| But | the | next | day | Jack | had | a | piece | of | news | for | them | that | restored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 天 | 杰克 | 有 | 一个 | 片 | 的 | 消息 | 为了 | 他们 | 那 | 恢复 |

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| the | balance | of | importance | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平衡 | 的 | 重要性 | 之中 | 他们 | , |

但第二天，杰克给他们带来了一个消息，这个消息重新平衡了他们之间的关系。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [dʒæks] [self] - [ɪ'stiːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['loʊərd; 'laʊərd]

| and | re | - | established | Jack's | self | - | esteem | , | which | had | been | a | little | lowered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | - | 已确立的 | 杰克的 | 自己 | - | 尊重 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 降低 |

[baɪ][ðə; ði] [breɪv] [diːd] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] .

| by | the | brave | deed | of | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 勇敢的 | 契据 | 的 | 这 | 女孩们 | . |

这重新建立了杰克的自尊心，他的自尊心因为女孩们的勇敢行为而受到了一些打击。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [nəʊ] ?

| " | Well | , | what | do | you | suppose | I | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 我 | 知道 | ? |

“你觉得我懂什么呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [weə(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][pəʊst] -

| " | he | asked | , | coming | down | the | orchard | where | the | girls | were | putting | the | post | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | , | 未来 | 向下 | 这 | 果园 | 在哪里 | 这 | 女孩们 | 是 | 推杆 | 这 | 邮政 | - |

['ɒfɪs] [tuː; tə] [raɪts] ,

| office | to | rights | , |
|---|---|---|---|
| 办公室 | 到 | 权利 | , |

“他问道，一边从果园里走下来，那里女孩们正在整理邮局。”

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['dɪzməl] . "

| the | day | after | the | invasion | of | " | the | Dismals | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 后 | 这 | 入侵 | 的 | " | 这 | 令人沮丧 | . | " |

“阴森恐怖”入侵的第二天。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] , " [rɪ'plaɪd] [trɪks] ['sɔːsɪli] . [ - ]
" That wouldn't take long to tell , " replied Trix saucily . [ 65 ]
" 那 不会 拿 长的 到 告诉 , " 回复 特里克斯 俏皮地 . [ - ]

“很快就能知道了，”特里克斯俏皮地回答道。[65]

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['dɪzməl] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,
" You may have seen the man at the Dismals , but I know who he is ,
" 你 可能 有 已见 这 男人 在 这 令人沮丧 , 但 我 知道 WHO 他 是 ,

“你可能在迪斯马尔斯见过这个人，但我知道他是谁。”

" [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [trɪks] .
" Jack continued , ignoring Trix .
" 杰克 持续 , 忽略 特里克斯 .

杰克继续说道，完全无视了特里克斯。

" [huː] ? " [kraɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] .
" Who ? " cried each of the girls .
" WHO ? " 哭 每个 的 这 女孩们 .

“谁？”女孩们异口同声地喊道。

" [ges] , " [sed] [dʒæk] .
" Guess , " said Jack .
" 猜测 , " 说 杰克 .

“猜猜看，”杰克说。

" [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['bændɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [trɪks] .
" An escaped bandit , " exclaimed Trix .
" 一个 逃脱 土匪 , " 惊呼 特里克斯 .

“一个逃脱的强盗！”特里克斯惊呼道。

" [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] , " [sed] ['eɪmi] ,
" An officer of the society that takes care of animals , " said Amy ,
" 一个 官 的 这 社会 那 需要 关心 的 动物 , " 说 艾米 ,

“他是动物保护协会的一名工作人员，”艾米说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒərz] ['gʊdnəs] [tuː; tə] ['ʃiːlə] .
who had been much impressed by the stranger's goodness to Sheila .
WHO 有 到过 很多 印象深刻 经过 这 陌生人的 善良 到 希拉 .

她对陌生人善待希拉的行为印象深刻。

" [æn; ən]['eksaɪld] [prɪns] , " [kraɪd] ['mɑːdʒəri] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [aɪ'dɪə] .
" An exiled prince , " cried Margery , returning to her first idea .
" 一个 放逐 王子 , " 哭 玛格丽 , 返回 到 她 第一的 主意 .

“一个流亡的王子，”玛格丽喊道，又想起了她最初的想法。

" [ɔːl] [rɒŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] [traɪ'ʌmfəntli] .
" All wrong ! " shouted Jack triumphantly .
" 全部 错误的 ! " 喊叫 杰克 凯旋而归 .

“全错了！”杰克得意地喊道。

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [wɔːm] .
" Not even warm .
" 不是 甚至 温暖的 .

“一点都不暖和。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] .
I'll tell you what happened last night .
患病的 告诉 你 什么 发生 最后的 夜晚 .

我来告诉你昨晚发生了什么事。

[aɪ][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
I was reading in the library , and papa and mamma were there ,
我 曾是 阅读 在 这 图书馆 , 和 爸爸 和 妈妈 是 那里 ,

我在图书馆看书，爸爸妈妈也在那里。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

| and | pretty | soon | I | went | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 我 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

没过多久我就睡着了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][pə'pɑː] [sed]

| And | after | a | while | I | woke | up | enough | to | hear | them | talking | , | and | papa | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 尽管 | 我 | 觉醒 | 向上 | 足够的 | 到 | 听到 | 他们 | 说 | , | 和 | 爸爸 | 说 |

:
:
:

过了一会儿，我渐渐清醒过来，听到他们在说话，爸爸说：

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] ,

| ' | Well | , | it | must | be | that | he | has | some | motive | for | coming | back | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 它 | 必须 | 是 | 那 | 他 | 有 | 一些 | 动机 | 为了 | 未来 | 后退 | 这里 | , |

“嗯，他回来肯定是有原因的。”

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɪəri] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['evərˌgrin]

| for | no | one | would | choose | to | live | in | such | a | dreary | place | as | the | Evergreens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 一 | 会 | 选择 | 到 | 居住 | 在 | 这样的 | 一个 | 凄凉 | 地方 | 作为 | 这 | 常绿植物 |

[wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] . -

| without | reason | . | ' |
|---|---|---|---|
| 没有 | 原因 | . | - |

无缘无故，没有人会选择住在像常青树庄园这样阴森荒凉的地方。

[ðæt] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] ['prɪkt] [ʌp] [maɪ] [ɪəz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| That | woke | me | up | , | and | I | pricked | up | my | ears | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 觉醒 | 我 | 向上 | , | 和 | 我 | 刺痛 | 向上 | 我的 | 耳朵 | 到 | 听 | . |

那声音把我吵醒了，我竖起耳朵仔细听。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] [pleɪs] , - ['mæmə; mə'mɑː] [sed] ; [ænd; ənd][pə'pɑː] [sed]

| ' | You | know | it | was | his | grandfather's | place | , | ' | mamma | said | ; | and | papa | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 知道 | 它 | 曾是 | 他的 | 祖父的 | 地方 | , | - | 妈妈 | 说 | ; | 和 | 爸爸 | 说 |

: - [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ,

| : | ' | But | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| : | - | 但 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

“你知道那是他爷爷的房子，”妈妈说；爸爸说：“但是，亲爱的，

['piːp(ə)l] ['reəli] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [seɪk] . -

| people | rarely | live | alone | in | a | tumble | - | down | house | for | their | grandfather's | sake | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 很少 | 居住 | 独自的 | 在 | 一个 | 翻滚 | - | 向下 | 房子 | 为了 | 他们的 | 祖父的 | 清酒 | . | - |

人们很少会为了祖父的缘故独自住在破旧的房子里。

['mæmə; mə'mɑː] [sed] : - [nəʊ] , [ai] [ - ]

| Mamma | said | : | ' | No | , | I | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 说 | : | - | 不 | , | 我 | [ | - | ] |

妈妈说：“不，我[66]

[θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ɪzəbel] [ðæt]

| think | as | you | do | , | it | must | be | something | to | do | with | Isabel | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 作为 | 你 | 做 | , | 它 | 必须 | 是 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 伊莎贝尔 | 那 |

[brɔːt] [hɪm] [bæk] [hɪə(r)] .

| brought | him | back | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 后退 | 这里 | . |

照你这么想，一定是伊莎贝尔让他回到这里的事。

[ðen] [pə'pɑː] [sed] : - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['mæri] ,

| Then | papa | said | : | ' | It | would | be | queer | if | they | were | to | marry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 爸爸 | 说 | : | - | 它 | 会 | 是 | 酷儿 | 如果 | 他们 | 是 | 到 | 结婚 | , |

爸爸说：“如果他们结婚了，那就太奇怪了。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [laɪk] ['stɔːri] - [bʊk] ['piːp(ə)l] . -

| and | be | happy | after | all | this | time | , | like | story | - | book | people | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 快乐的 | 后 | 全部 | 这 | 时间 | , | 喜欢 | 故事 | - | 书 | 人们 | . | - |

经历了这么多年，他们最终还是幸福快乐，就像童话故事里的人物一样。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɪs] ['ɪzəbel] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd]

| And | mamma | said | she | loved | Miss | Isabel | so | much | , | and | she | was | so | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 妈妈 | 说 | 她 | 喜爱 | 错过 | 伊莎贝尔 | 所以 | 很多 | , | 和 | 她 | 曾是 | 所以 | 好的 |

[ænd; ənd] [swiːt] ,

| and | sweet | , |
|---|---|---|
| 和 | 甜的 | , |

妈妈说她非常喜欢伊莎贝尔小姐，她人又好又甜美。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [glæd] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst]

| that | she | should | be | more | glad | of | happiness | for | her | than | for | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 应该 | 是 | 更多的 | 高兴的 | 的 | 幸福 | 为了 | 她 | 比 | 为了 | 几乎 |

['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| anything | else | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 别的 | 在 | 这 | 世界 | . |

她应该为她的幸福感到无比高兴，胜过世上几乎任何其他事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [diːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

| And | she | said | she | thought | Mr | . | Robert | Dean | was | a | good | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | 她 | 想法 | 先生 | . | 罗伯特 | 院长 | 曾是 | 一个 | 好的 | 男人 | . |

她说她认为罗伯特·迪恩先生是个好人。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][əʊld] [bʊk] ['tʌmbld] [daʊn] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ləʊ] :

| And | then | my | old | book | tumbled | down | , | and | mamma | said | low | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我的 | 老的 | 书 | 翻滚 | 向下 | , | 和 | 妈妈 | 说 | 低的 | : |

然后我的旧书掉在了地上，妈妈低声说道：

- [doʊnt] [let] [dʒæk][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ; - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [dʒæk] , [dɪə(r)] ,

| ' | Don't | let | Jack | hear | anything | of | this | ; | ' | and | she | said | to | me | : | ' | Jack | , | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 让 | 杰克 | 听到 | 任何事物 | 的 | 这 | ; | - | 和 | 她 | 说 | 到 | 我 | : | - | 杰克 | , | 亲爱的 | , |

“千万别让杰克听到这件事；”她对我说：“亲爱的杰克，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] ? -

| don't | you | think | you'd | better | go | to | bed | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 你会 | 更好的 | 去 | 到 | 床 | ? | - |

你不觉得你最好去睡觉了吗?

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .

| And | I | didn't | think | so | , | but | I | had | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 没有 | 思考 | 所以 | , | 但 | 我 | 有 | 到 | 去 | . |

我当时并不这么认为，但我必须去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðæt] [mæn][ɪz] ? "

| And | now | , | do | you | know | who | that | man | is | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 做 | 你 | 知道 | WHO | 那 | 男人 | 是 | ? | " |

现在，你知道那个人是谁了吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['eɪmi] , [bɪ'wɪldəd] .

| " | No | , | " | said | Amy | , | bewildered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 艾米 | , | 困惑 | . |

“不，”艾米困惑地说。

" [waɪ] , [ɪz][hiː; hi]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [diːn] ? " [ɑːskt] [trɪks] , [ɪ'miːdiətli] ['ædɪŋ] :

| " | Why | , | is | he | Mr | . | Robert | Dean | ? | " | asked | Trix | , | immediately | adding | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是 | 他 | 先生 | . | 罗伯特 | 院长 | ? | " | 问 | 特里克斯 | , | 立即地 | 添加 | : |

“怎么，他是罗伯特·迪恩先生吗？”特里克斯问道，随即又补充道：

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] ['mɪstə(r)] . [diːn] [ɪz] , [ðəʊ] .
" I don't know who Mr . Dean is , though .
" 我 不 知道 WHO 先生 . 院长 是 , 尽管 .

“不过，我不知道迪恩先生是谁。”

" [bʌt; bət] ['mɑːdʒəri] [lʊkt] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
" But Margery looked greatly excited .
" 但 玛格丽 看起来 非常 兴奋的 .

但玛格丽看起来非常兴奋。

" [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][wʌn] [mɪs] ['ɪzəbel] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] , ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
" Is he the one Miss Isabel was going to marry , ever so long ago ,
" 是 他 这 一 错过 伊莎贝尔 曾是 去 到 结婚 , 曾经 所以 长的 前 ,

“他就是很久以前伊莎贝尔小姐要嫁的那个人吗？”

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [haʊs] [nɪə(r)] [jɔːz] , [dʒæk] ?
when she was going to live in that house near yours , Jack ?
什么时候 她 曾是 去 到 居住 在 那 房子 靠近 你的 , 杰克 ?

杰克，她打算什么时候搬到你家附近的那栋房子里住?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['pegɪ] , " [sed] [dʒæk] .
" Right you are , Peggy , " said Jack .
" 正确的 你 是 , 佩吉 , " 说 杰克 .

“你说得对，佩吉，”杰克说。

" [hiːz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['ɪzəbel] [ə'weɪ] , [ - ]
" He's come back to take Miss Isabel away , [ 67 ]
" 他是 来 后退 到 拿 错过 伊莎贝尔 离开 , [ - ]

“他回来是要把伊莎贝尔小姐带走，[67]

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]
I'll bet you , and so he is a robber , and we were right in the first
患病的 赌注 你 , 和 所以 他 是 一个 强盗 , 和 我们 是 正确的 在 这 第一的
[pleɪs] .
place .
地方 .

我敢打赌，他就是个强盗，我们一开始的判断就是对的。

" [trɪks] [ ə'sent ] ['kɔːdiəli] .
" Trix assented cordially .
" 特里克斯 同意 诚挚地 .

特里克斯欣然同意。

" [id] ['betə(r)] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['ɪzəbel] [ɒf] !
" He'd better not try to take Miss Isabel off !
" 他会 更好的 不是 尝试 到 拿 错过 伊莎贝尔 离开 !

“他最好别想把伊莎贝尔小姐带走！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪəsli] .
" she said fiercely .
" 她 说 激烈地 .

她厉声说道。

['eɪmi] [ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [vjuː] .
Amy and Margery took another view .
艾米 和 玛格丽 采取 其他 看法 .

艾米和玛格丽则持不同观点。

" [meɪ] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] , " [sed] ['eɪmi] .

| " | May | be | she | likes | him | , | and | would | be | glad | to | see | him | again | , | " | said | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 是 | 她 | 点赞 | 他 | , | 和 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 他 | 再次 | , | " | 说 | 艾米 | . |

“也许她喜欢他，并且很高兴再次见到他，”艾米说。

" ['meɪbi] [ʃɪd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɪm] [kʌm] [bæk] .

| " | Maybe | she'd | rather | have | him | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 棚 | 相当 | 有 | 他 | 来 | 后退 | . |

“或许她更希望他回来。”

" [ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] [sed] ['fɜːmli] : " [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['ɪzəbel] [ə'weɪ] ,

| " | And | Margery | said | firmly | : | " | I | don't | want | any | one | to | take | Miss | Isabel | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 玛格丽 | 说 | 牢牢 | : | " | 我 | 不 | 想 | 任何 | 一 | 到 | 拿 | 错过 | 伊莎贝尔 | 离开 | , |

玛格丽坚定地说：“我不希望任何人把伊莎贝尔小姐带走。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪə] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] . "

| but | if | she | would | be | happier | , | we | must | not | say | one | word | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 她 | 会 | 是 | 更快乐 | , | 我们 | 必须 | 不是 | 说 | 一 | 单词 | . | " |

但如果她会更快乐，我们就一个字都不能说。

" [mʌtʃ] [id] [keə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [sed] , " [ 'mʌtə ] [dʒæk] ['rɒθfəli] .

| " | Much | he'd | care | what | we | said | , | " | muttered | Jack | wrathfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 他会 | 关心 | 什么 | 我们 | 说 | , | " | 低声说道 | 杰克 | 愤怒地 | . |

“他才不会在意我们说什么呢，”杰克愤怒地低声说道。

" [jes] , " [sed] ['mɑːdʒəri] , " [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

| " | Yes | , | " | said | Margery | , | " | but | we | mustn't | say | it | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 玛格丽 | , | " | 但 | 我们 | 不得 | 说 | 它 | 反正 | . |

“是的，”玛格丽说，“但我们无论如何都不能说出来。”

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]

| We'll | go | to | see | him | , | for | he | asked | us | to | , | and | we'll | see | if | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 到 | 看 | 他 | , | 为了 | 他 | 问 | 我们 | 到 | , | 和 | 出色地 | 看 | 如果 | 他 | 是 |

[naɪs] ,

| nice | , |
|---|---|
| 好的 | , |

我们会去见他，因为他邀请了我们，我们会看看他是否和蔼可亲。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][woʊnt][keə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['mæri] [mɪs] ['ɪzəbel] .

| and | then | we | won't | care | if | he | does | marry | Miss | Isabel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 惯于 | 关心 | 如果 | 他 | 做 | 结婚 | 错过 | 伊莎贝尔 | . |

到那时，我们就不会在意他是否娶了伊莎贝尔小姐了。

[wiːl; wil][biː; bi][glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [glæd] ,

| We'll | be | glad | because | she's | glad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 高兴的 | 因为 | 她是 | 高兴的 | , |

因为她高兴，所以我们也会高兴。

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [wʌns] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | we | won't | let | her | know | once | how | we | feel | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 惯于 | 让 | 她 | 知道 | 一次 | 如何 | 我们 | 感觉 | 关于 | 它 | . |

我们绝不会让她知道我们对此事的真实感受。

" ['mɑːrdʒəriz] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kweɪvərɪŋ] ,

| " | Margery's | voice | had | been | growing | more | and | more | quavering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛格丽的 | 嗓音 | 有 | 到过 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 颤抖 | , |

玛格丽的声音越来越颤抖，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ðəʊ]

| and | as | she | ceased | speaking | she | sat | down | on | the | grass | and | cried | as | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 停止 | 请讲 | 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 草 | 和 | 哭 | 作为 | 尽管 |

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

| her | heart | would | break | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 会 | 休息 | . |

她停止说话后，坐在草地上哭了起来，仿佛心都要碎了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] .

| The | others | looked | at | her | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 看起来 | 在 | 她 | 在 | 沉默 | . |

其他人默默地看着她。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [ - ]

| They | could | not | make | up | their | minds | to | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 制作 | 向上 | 他们的 | 思想 | 到 | [ | - | ] |

他们无法下定决心[68]

[gɪv] [ʌp] [mɪs] ['ɪzəbel] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

| give | up | Miss | Isabel | , | even | for | her | happiness | ; | but | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 向上 | 错过 | 伊莎贝尔 | , | 甚至 | 为了 | 她 | 幸福 | ; | 但 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

即使是为了伊莎贝尔小姐的幸福，也要放弃她；但是，另一方面，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][kraɪ][səʊ] [tem'pestjʊəsli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| they | could | not | cry | so | tempestuously | at | the | thought | of | losing | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 哭 | 所以 | 狂风暴雨般地 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 输 | 她 | . |

想到会失去她，他们无法像以前那样嚎啕大哭。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['mɑːdʒəri] ; [jʊl] [hæv; həv][juː 'es] , " [sed] ['eɪmi] ,

| " | Never | mind | , | Margery | ; | you'll | have | us | , | " | said | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | 玛格丽 | ; | 你会 | 有 | 我们 | , | " | 说 | 艾米 | , |

“没关系，玛格丽；你会得到我们的，”艾米说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| sitting | down | by | her | and | putting | her | arm | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向下 | 经过 | 她 | 和 | 推杆 | 她 | 手臂 | 大约 | 她 | . |

她坐在她身边，搂住了她。

" [jes] ; [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [mɪs] ['ɪzəbel] .

| " | Yes | ; | but | you're | none | of | you | Miss | Isabel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 但 | 你是 | 没有任何 | 的 | 你 | 错过 | 伊莎贝尔 | . |

“是的；但你不是伊莎贝尔小姐。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd] , ['veri] [glæd] , " [sed] ['mɑːdʒəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] . [ - ]

| But | I'll | be | glad | , | very | glad | , | " | said | Margery | , | with | a | fresh | burst | of | tears | . | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 是 | 高兴的 | , | 非常 | 高兴的 | , | " | 说 | 玛格丽 | , | 和 | 一个 | 新鲜的 | 爆裂 | 的 | 眼泪 | . | [ | - | ] |

“但我会很高兴，非常高兴，”玛格丽说着，又哭了起来。[69]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

['fɜːðə(r)] [ə'kweɪntəns] .

| FURTHER | ACQUAINTANCE | . |
|---|---|---|
| 更远 | 熟人 | . |

进一步了解。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [di:n] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:(r)][ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪŋ] [æt; ət]

| When | Mr | . | Robert | Dean | opened | his | front | door | in | response | to | a | faint | ring | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 罗伯特 | 院长 | 打开 | 他的 | 正面 | 门 | 在 | 回复 | 到 | 一个 | 头晕的 | 戒指 | 在 |

[ðə; ði] [bel] ,

| the | bell | , |
|---|---|---|
| 这 | 钟 | , |

罗伯特·迪恩先生听到门铃微弱的响声，便打开了前门。

[ænd; ənd] [sɔ:] [θri:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ænd; ənd][wʌn] ['veri] ['rəʊzi] - [feɪst] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][step] ,

| and | saw | three | little | girls | and | one | very | rosy | - | faced | boy | standing | on | the | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 三 | 小的 | 女孩们 | 和 | 一 | 非常 | 红润 | - | 面对 | 男生 | 常设 | 在 | 这 | 步 | , |

只见三个小女孩和一个脸颊红扑扑的小男孩站在台阶上。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][self] - [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| he | had | no | idea | that | it | was | a | self | - | appointed | committee | of | investigation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 自己 | - | 任命 | 委员会 | 的 | 调查 | , |

他完全不知道那是一个自发成立的调查委员会。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] ['stændəd] .

| and | that | his | character | was | to | be | tried | by | a | very | exacting | standard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 特点 | 曾是 | 到 | 是 | 尝试 | 经过 | 一个 | 非常 | 严格 | 标准 | . |

他的品格将接受非常严格的考验。

[jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

| Yet | such | was | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这样的 | 曾是 | 这 | 案件 | . |

事实的确如此。

['fɒləʊɪŋ] ['mɑ:rdʒəriz] [sə'dʒestʃən] , ['bɪətrɪs] , ['eɪmi] , [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

| Following | Margery's | suggestion | , | Beatrice | , | Amy | , | and | Jack | had | gone | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 玛格丽的 | 建议 | , | 贝娅特丽丝 | , | 艾米 | , | 和 | 杰克 | 有 | 已消失 | 和 | 她 |

[tu:; tə][kɔ:l][ɒn][ðə; ði][nju:] ['tenənt] ,

| to | call | on | the | new | tenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 在 | 这 | 新的 | 租户 | , |

按照玛格丽的建议，比阿特丽斯、艾米和杰克陪她一起去拜访了新房客。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪs] ['ɪzəbɛlz]

| to | see | if | by | any | possibility | he | could | be | good | enough | to | be | Miss | Isabel's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 经过 | 任何 | 可能性 | 他 | 可以 | 是 | 好的 | 足够的 | 到 | 是 | 错过 | 伊莎贝尔的 |

['hʌzbənd] ,

| husband | , |
|---|---|
| 丈夫 | , |

看看他是否有可能成为伊莎贝尔小姐的丈夫。

[ɪn] [keɪs] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['evərˌgrin] .

| in | case | that | were | his | object | in | coming | to | the | Evergreens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 那 | 是 | 他的 | 目的 | 在 | 未来 | 到 | 这 | 常绿植物 | . |

如果这就是他来常青树庄园的目的的话。

[ðə; ði]['vɪzɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,

| The | visit | was | a | difficult | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访问 | 曾是 | 一个 | 难的 | 一 | , |

这次访问很艰难。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [stɪl] [mɔ:(r)][səʊ][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [nɒt] ['faɪndɪŋ] ['mɪstə(r)] . [di:n] [ɪn][ðə; ði]

| and | was | made | still | more | so | by | the | committee | not | finding | Mr | . | Dean | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 制成 | 仍然 | 更多的 | 所以 | 经过 | 这 | 委员会 | 不是 | 寻找 | 先生 | . | 院长 | 在 | 这 |

[graʊndz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə][du:; də] ,

| grounds | as | they | had | hoped | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理由 | 作为 | 他们 | 有 | 希望 | 到 | 做 | , |

更令人遗憾的是，委员会并未像他们希望的那样在庄园内找到迪恩先生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [dɪ'lɪbərətli] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] . [
**and** **thus** **being** **obliged** **to** **walk** **deliberately** **up** **the** **steps** **and** **ring** **the** **bell** **.** **[**
和 因此 存在 有义务 到 走 故意地 向上 这 步骤 和 戒指 这 钟 . [
- ]
**70** **]**
- ]

因此，他不得不走上台阶，按响门铃。[70]

['mɪstə(r)] . [diːn] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] [sed] ['feɪntli]
**Mr** **.** **Dean** **looked** **down** **on** **them** **with** **some** **surprise** **,** **and** **Margery** **said** **faintly**
先生 . 院长 看起来 向下 在 他们 和 一些 惊喜 , 和 玛格丽 说 淡淡的
:
**:**
:

迪恩先生有些惊讶地低头看着他们，玛格丽轻声说道：

" [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] . "
**"** **We've** **come** **to** **call** **on** **you** **,** **sir** **,** **as** **you** **asked** **us** **.** **"**
" 我们已经 来 到 称呼 在 你 , 先生 , 作为 你 问 我们 . "

“先生，我们遵照您的吩咐前来拜访您。”

" [əʊ] , [jes] ; [wɪv] [met] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [diːn] , ['rekəgnaɪzɪŋ] - [blæk] [aɪz] ,
**"** **Oh** **,** **yes** **;** **we've** **met** **before** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Dean** **,** **recognizing** **Trix's** **black** **eyes** **,**
" 哦 , 是的 ; 我们已经 遇见 前 , " 说 先生 . 院长 , 识别 - 黑色的 眼睛 ,

“哦，是的，我们以前见过，”迪恩先生认出了特里克斯的黑眼睛说道。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [plaɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd]
**and** **laughing** **as** **he** **remembered** **the** **plight** **from** **which** **he** **had** **rescued**
和 笑 作为 他 记得 这 困境 从 哪个 他 有 获救
[hɜː(r); hə(r)] .
**her** **.**
她 .

他笑着回忆起自己把她从困境中解救出来的情景。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wɪl] ['ʃiːlə] [biː; bi] .
**"** **I** **am** **very** **glad** **to** **see** **you** **and** **so** **I** **am** **sure** **will** **Sheila** **be** **.**
" 我 是 非常 高兴的 到 看 你 和 所以 我 是 当然 将要 希拉 是 .

“我很高兴见到你，我相信希拉也会很高兴。”

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [wɔːk] ['ɪntuː][maɪ]['pɑːlə(r)] , [laɪk] [fɔː(r)] ['plez(ə)nt] [flaɪz] ,
**Will** **you** **kindly** **walk** **into** **my** **parlor** **,** **like** **four** **pleasant** **flies** **,**
将要 你 亲切地 走 进入 我的 客厅 , 喜欢 四 令人愉快的 苍蝇 ,

请你们像四只可爱的苍蝇一样，优雅地走进我的客厅。

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] .
**though** **I** **think** **I** **am** **not** **a** **spider** **.**
尽管 我 思考 我 是 不是 一个 蜘蛛 .

虽然我认为我不是蜘蛛。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .
**"** **The** **children** **thanked** **him** **,** **and** **followed** **him** **into** **the** **old** **house** **.**
" 这 孩子们 谢谢 他 , 和 随后 他 进入 这 老的 房子 .

孩子们向他道谢，然后跟着他进了老房子。

[ðə; ði]['pɑːlə(r)][wɒz; wəz] ['daːkənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][həʊst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [θruː]
**The** **parlor** **was** **darkened** **,** **and** **their** **host** **went** **to** **the** **window** **and** **threw**
这 客厅 曾是 变暗 , 和 他们的 主持人 去 到 这 窗户 和 扔
['əʊpən][ðə; ði][blaɪnd] .
**open** **the** **blind** **.**
打开 这 瞎的 .

客厅里一片漆黑，主人走到窗边，猛地拉开了百叶窗。

[ðə; ði] [lait] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [ruːm] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| The | light | revealed | a | room | furnished | in | the | taste | of | more | than | fifty | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 揭晓 | 一个 | 房间 | 提供 | 在 | 这 | 品尝 | 的 | 更多的 | 比 | 五十 | 年 | 前 | . |

灯光照亮了房间，房间里的陈设风格还停留在五十多年前。

['heəklɒθ] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

| Haircloth | chairs | were | ranged | at | intervals | around | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发巾 | 椅子 | 是 | 范围 | 在 | 间隔 | 大约 | 这 | 墙壁 | , |

墙边间隔摆放着几把毛布椅，

[ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [struːn] [wɪð] [ɪ'mens] ['rəʊzɪz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

| a | carpet | strewn | with | immense | roses | covered | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地毯 | 散落的 | 和 | 巨大 | 玫瑰 | 涵盖 | 这 | 地面 | , |

地板上铺着一块铺满巨大玫瑰花的毯子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpə(r)][ɪn]['pænəlz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [hʌnt] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [dʒæks]

| and | the | wall | - | paper | in | panels | representing | a | tiger | hunt | so | fascinated | Jack's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 墙 | - | 纸 | 在 | 面板 | 代表 | 一个 | 老虎 | 打猎 | 所以 | 着迷 | 杰克的 |

['wʌndərɪŋ] [geɪz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [lɒst] [ɪn][ɪts] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

| wondering | gaze | that | he | became | quite | lost | in | its | contemplation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 目光 | 那 | 他 | 成为 | 相当 | 丢失的 | 在 | 它是 | 沉思 | . |

而描绘老虎狩猎场景的墙纸，以拼图的形式呈现，深深吸引了杰克的目光，让他完全沉浸其中，无法自拔。

['mɑːdʒəri] [hæd; həd] [pɜːtʃt] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['heəklɒθ] ['səʊfə] ,

| Margery | had | perched | herself | on | the | haircloth | sofa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽 | 有 | 栖息 | 她自己 | 在 | 这 | 发巾 | 沙发 | , |

玛格丽坐在毛布沙发上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][həʊld] [hɜː'self] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['bəʊlstə(r)] - [laɪk] [endz] ,

| which | was | so | slippery | that | she | had | to | hold | herself | on | by | the | bolster | - | like | ends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 所以 | 滑 | 那 | 她 | 有 | 到 | 抓住 | 她自己 | 在 | 经过 | 这 | 支撑 | - | 喜欢 | 结束 | , |

地面非常滑，她不得不抓住像枕头一样的两端才能站稳。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [dɪd] [nɒt] ['nɪəli] [riːtʃ] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| for | her | feet | did | not | nearly | reach | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 脚 | 做过 | 不是 | 几乎 | 抵达 | 这 | 地面 | . |

因为她的脚几乎够不到地面。

[ʃiː; ʃi] [ riˈdʒɔis ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ - ]

| She | rejoiced | when | she | was | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 欣喜若狂 | 什么时候 | 她 | 曾是 | [ | - | ] |

她很高兴[71]

['reskjuːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'keərɪəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðeə(r)][həʊst] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :

| rescued | from | her | precarious | situation | by | their | host | turning | from | the | window | with | the | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获救 | 从 | 她 | 岌岌可危 | 情况 | 经过 | 他们的 | 主持人 | 转弯 | 从 | 这 | 窗户 | 和 | 这 | 字 | : |

他们的主人从窗边转过身来，说道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɒbət] [diːn] .

| " | My | name | is | Robert | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 罗伯特 | 院长 | . |

我的名字是罗伯特·迪恩。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [jɔːz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'gɪn] ['prɒpəli] ?

| Will | you | please | tell | me | yours | , | that | we | may | begin | properly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 请 | 告诉 | 我 | 你的 | , | 那 | 我们 | 可能 | 开始 | 适当地 | ? |

请你告诉我你的情况，这样我们才能正式开始。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [tə'wɔːd] ['mɑːdʒəri] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)]

| " | All | the | others | looked | toward | Margery | , | feeling | that | as | it | was | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 其他的 | 看起来 | 朝向 | 玛格丽 | , | 感觉 | 那 | 作为 | 它 | 曾是 | 她 |

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

| expedition | , |
|---|---|
| 远征 | , |

“其他人都看向玛格丽，觉得既然这是她的探险，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['ɑːnərz] .

| it | was | for | her | to | do | the | honors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 她 | 到 | 做 | 这 | 荣誉 | . |

这是由她来履行的职责。

['mɑːdʒəri] ['glædli] [slɪpt] [daʊn] [pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

| Margery | gladly | slipped | down | on | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽 | 乐意 | 滑倒了 | 向下 | 在 | 她 | 脚 | . |

玛格丽欣然地站了起来。

" [ðɪs] [ɪz] ['bɪətrɪs] [leɪn] ; [wiː; wi] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [trɪks] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

| " | This | is | Beatrice | Lane | ; | we | call | her | Trix | , | " | she | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 贝娅特丽丝 | 车道 | ; | 我们 | 称呼 | 她 | 特里克斯 | , | " | 她 | 开始 | . |

“这位是碧翠丝·莱恩；我们都叫她特里克斯，”她说道。

['mɪstə(r)] . [diːn] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ] .

| Mr | . | Dean | made | a | profound | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 院长 | 制成 | 一个 | 深刻的 | 弓 | . |

迪恩先生深深鞠了一躬。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [suːts] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | And | the | name | suits | her | , | if | one | may | judge | by | appearances | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 姓名 | 西装 | 她 | , | 如果 | 一 | 可能 | 法官 | 经过 | 外貌 | , | " | 他 | 说 | . |

“从外表来看，这个名字很适合她，”他说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['eɪmi] ['treɪsi] , [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [dʒæk] ['hɪldrɛθ] . "

| " | And | this | is | Amy | Tracy | , | and | my | cousin | , | Jack | Hildreth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 是 | 艾米 | 特蕾西 | , | 和 | 我的 | 表哥 | , | 杰克 | 希尔德雷斯 | . | " |

“这位是艾米·特雷西，这位是我的表弟杰克·希尔德雷斯。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ? " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [diːn] .

| " | And | you | ? | " | suggested | Mr | . | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | ? | " | 建议 | 先生 | . | 院长 | . |

“你呢？”迪恩先生问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː] . "

| " | I | should | like | to | call | you | something | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 称呼 | 你 | 某物 | 也 | . | " |

“我也想给你起个名字。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɑːgrət] ['grɛʃəm] , " [sed] ['mɑːdʒəri] , ['blʌʃɪŋ] .

| " | I | am | Margaret | Gresham | , | " | said | Margery | , | blushing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 玛格丽特 | 格雷沙姆 | , | " | 说 | 玛格丽 | , | 脸红 | . |

“我是玛格丽特·格雷沙姆，”玛格丽说着，脸红了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [ləʊ] [tʃeə(r)] [ðæt]

| " | I | think | you | would | be | much | more | comfortable | if | you | would | take | this | low | chair | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 会 | 是 | 很多 | 更多的 | 舒服的 | 如果 | 你 | 会 | 拿 | 这 | 低的 | 椅子 | 那 |

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɪm'brɔɪdəd] ,

| my | grandmother | embroidered | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 祖母 | 绣花 | , |

“我想如果你坐上这张我祖母绣花的矮椅，你会感觉舒服得多。”

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pɜːtʃ] [ɒn] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l]['səʊfə] [ə'gen] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][həʊst] ,

| rather | than | perch | on | that | abominable | sofa | again | , | " | said | her | host | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 栖息 | 在 | 那 | 可恶 | 沙发 | 再次 | , | " | 说 | 她 | 主持人 | , |

“与其再坐在那张令人厌恶的沙发上，”她的主人说道。

['hændɪŋ] ['mɑːdʒəri][ə; eɪ] [smɔːl] ['ebəni] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːrvd] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv]['feɪdɪd] [

| handing | Margery | a | small | ebony | chair | with | a | carved | back | and | a | seat | of | faded | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 玛格丽 | 一个 | 小的 | 乌木 | 椅子 | 和 | 一个 | 雕刻 | 后退 | 和 | 一个 | 座位 | 的 | 褪色 | [ |

- ]

| 72 | ] |
|---|---|

- ]

递给玛格丽一把小乌木椅子，椅背有雕刻，椅面褪色[72]

['sætɪn] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] ['flaʊəz] [dɪm] [wɪð] [taɪm] .

| satin | embroidered | with | flowers | dim | with | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缎 | 绣花 | 和 | 花朵 | 暗淡 | 和 | 时间 | . |

缎面上绣着花朵，随着时间推移，花朵的图案会逐渐褪色。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːdʒəri] , [wɪð] [prə'faʊnd] ['ɪnwəd] ['grætɪtjuːd] .

| " | Thank | you | , | " | said | Margery | , | with | profound | inward | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 说 | 玛格丽 | , | 和 | 深刻的 | 向内 | 感激 | . |

“谢谢你，”玛格丽内心充满感激地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪm'brɔɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | It | seems | a | pity | to | sit | on | it | if | your | grandmother | embroidered | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 一个 | 遗憾 | 到 | 坐 | 在 | 它 | 如果 | 你的 | 祖母 | 绣花 | 它 | . | " |

“如果是奶奶亲手绣的，坐在上面岂不是太可惜了？”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [juːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

| " | It | has | been | used | a | great | many | times | , | and | was | made | for | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 到过 | 用过的 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 时代 | , | 和 | 曾是 | 制成 | 为了 | 其他 |

['mɑːgrət] ,

| Margaret | , |
|---|---|
| 玛格丽特 | , |

“它被使用过很多次，而且是为另一个名叫玛格丽特的人制作的。”

[huː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæz; həz] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [θɪŋz] [grəʊ] [əʊld][ænd; ənd]

| who | for | many | years | has | been | out | of | the | world | where | things | grow | old | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 为了 | 许多 | 年 | 有 | 到过 | 出去 | 的 | 这 | 世界 | 在哪里 | 事物 | 生长 | 老的 | 和 |

[feɪd] ,

| fade | , |
|---|---|
| 褪色 | , |

他多年来一直远离尘世，远离万物衰老凋零的现实世界。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [diːn] .

| " | replied | Mr | . | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 先生 | . | 院长 | . |

迪恩先生回答道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [huː] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] .

| " | My | father | had | a | sister | who | died | when | she | was | just | sixteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | 有 | 一个 | 姐姐 | WHO | 死亡 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 只是 | 十六 | . |

“我父亲有个妹妹，她十六岁时就去世了。”

[ðɪs] [tʃeə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] , ['grænmʌðə(r)] [ɪm'brɔɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

| This | chair | , | I | have | been | told | , | grandmother | embroidered | for | her | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 椅子 | , | 我 | 有 | 到过 | 讲述 | , | 祖母 | 绣花 | 为了 | 她 | 在 | 她 |

[ˌfɪf'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] . "

| fifteenth | birthday | . | " |
|---|---|---|---|
| 第十五 | 生日 | . | " |

据说，这把椅子是她祖母在她十五岁生日时亲手绣制的。

" [haʊ] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ! " [sed] ['mɑːdʒəri] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz]
" How lovely to have it still ! " said Margery , rising to look at the flowers
" 如何 迷人的 到 有 它 仍然 ! " 说 玛格丽 , 上升 到 看 在 这 花朵
[ə'gen] .
again .
再次 .

“真好，它还在！”玛格丽说着，起身再次欣赏起花朵来。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪ'lev(ə)n] [jet] — [nɒt] [tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] . "
" I am not eleven yet — not till October . "
" 我 是 不是 十一 然而 — 不是 直到 十月 . "

“我还没满十一岁——要到十月份才满十一岁。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [diːn] , ['smaɪlɪŋ] .
" That is a great age , " said Mr . Dean , smiling .
" 那 是 一个 伟大的 年龄 , " 说 先生 . 院长 , 微笑 .

“那真是个好年纪了，”迪恩先生笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
" And now you really do not know how glad I am that you came to - day .
" 和 现在 你 真的 做 不是 知道 如何 高兴的 我 是 那 你 来了 到 - 天 .

“而你现在真的不知道我有多高兴你今天能来。”

[ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bluː] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ləʊnli] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
I was feeling a trifle blue , and wondering if I should be lonely all my life ,
我 曾是 感觉 一个 琐事 蓝色的 , 和 好奇 如果 我 应该 是 孤独 全部 我的 生活 ,

我当时有点沮丧，心想我是不是注定要孤独终老了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [gʊd] ['fɛəriz] [ə'pɪəd] .
and just then the bell rang , and four good fairies appeared .
和 只是 然后 这 钟 响铃 , 和 四 好的 仙女 出现 .

就在这时，铃声响起，四位善良的仙女出现了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] ['bɔɪɪʃli] , " [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?
By the way , " he added , starting up boyishly , " suppose we go into the garden ?
经过 这 方式 , " 他 额外 , 开始 向上 男孩气地 , " 认为 我们 去 进入 这 花园 ?

对了，”他突然像个孩子似的说道，“我们去花园里走走吧？”

['ʃiːlə] [kæn; kən] [kʌm] [ðeə(r)] ; [ai][deə(r)][nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][maɪ]
Sheila can come there ; I dare not let her in here for fear of my
希拉 能 来 那里 ; 我 敢 不是 让 她 在 这里 为了 害怕 的 我的
['haʊskiːpə(r)] .
housekeeper .
管家 .

希拉可以去那里；我不敢让她进来，怕我的管家害了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ - ]
She is a little woman , and I am a big man , but I am afraid [ 73 ]
她 是 一个 小的 女士 , 和 我 是 一个 大的 男人 , 但 我 是 害怕的 [ - ]

她个子矮小，我个子高大，但我害怕[73]

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

她的。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ][əʊld] [nɜːs] ,
You see she was my old nurse ,
你 看 她 曾是 我的 老的 护士 ,

你看，她以前是我的护士。

[ænd; ənd][ai][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['maɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][smɔːl] .

| and | I | got | into | the | habit | of | minding | her | when | I | was | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 得到 | 进入 | 这 | 习惯 | 的 | 介意 | 她 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 小的 | . |

我从小就养成了照顾她的习惯。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] ['prɪti] [gʊd] [keɪk] ,

| I | think | that | she | makes | pretty | good | cake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 她 | 制作 | 漂亮的 | 好的 | 蛋糕 | , |

我觉得她做的蛋糕挺好吃的。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [keɪk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] .

| though | I | am | not | the | judge | of | cake | that | I | was | when | I | was | younger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 是 | 不是 | 这 | 法官 | 的 | 蛋糕 | 那 | 我 | 曾是 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 年轻 | . |

虽然我不再像年轻时那样懂得欣赏蛋糕了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ,

| If | you | will | go | into | the | garden | I'll | ask | her | to | give | us | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 去 | 进入 | 这 | 花园 | 患病的 | 问 | 她 | 到 | 给 | 我们 | 一些 | , |

如果你能去花园里，我会请她给我们一些。

[ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən] .

| and | get | your | opinion | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 你的 | 观点 | . |

并听听你的意见。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] ,

| " | He | led | the | way | through | the | side | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 通过 | 这 | 边 | 门 | , |

他带头从侧门进去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌns][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld]['gɑːd(ə)n][ðæt] [fɔː(r)] "

| and | the | children | found | themselves | at | once | in | such | a | dear | old | garden | that | four | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 一次 | 在 | 这样的 | 一个 | 亲爱的 | 老的 | 花园 | 那 | 四 | " |

[ɑːz] !

| Ah's | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

孩子们立刻发现自己置身于一个如此可爱的古老花园中，于是发出了四声“啊！”

" [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'rəʊz] .

| " | of | satisfaction | arose | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 满意 | 出现 | . |

满足感油然而生。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lʌvli] [əʊld]['gɑːd(ə)n] ! " [kraɪd] [trɪks] .

| " | What | a | beautiful | , | lovely | old | garden | ! | " | cried | Trix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 美丽的 | , | 迷人的 | 老的 | 花园 | ! | " | 哭 | 特里克斯 | . |

“多么美丽可爱的古老花园啊！”特里克斯惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][naɪs][æz; əz] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] .

| " | It | is | as | nice | as | Miss | Isabel's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 错过 | 伊莎贝尔的 | . |

“它和伊莎贝尔小姐的一样漂亮。”

" ['mɪstə(r)] . [diːn] [tɜːnd] ['kwɪkli] .

| " | Mr | . | Dean | turned | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 院长 | 转向 | 迅速地 | . |

迪恩先生迅速转过身。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [mɪs] ['ɪzəbel] ?

| " | Do | you | know | Miss | Isabel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 错过 | 伊莎贝尔 | ? |

你认识伊莎贝尔小姐吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] !
" Know her !
" 知道 她 !

认识她!

" [kraɪd] [dʒæk] .
" cried Jack .
" 哭 杰克 .

“杰克喊道。”

" [ʃiːz] ['aʊə(r)] [best] [frend] . "
" She's our best friend . "
" 她是 我们的 最好的 朋友 . "

“她是我们最好的朋友。”

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [l'ʌvlɪə] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , " ['ædɪd] [trɪks] ,
" And she's lovelier than any one else in all the world , " added Trix ,
" 和 她是 更可爱 比 任何 一 别的 在 全部 这 世界 , " 额外 特里克斯 ,

“而且她比世界上任何人都漂亮，”特里克斯补充道。

[wɪð] [dɪ'faɪəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
with defiance in her voice , remembering who he was and for what
和 蔑视 在 她 嗓音 , 记住 WHO 他 曾是 和 为了 什么
[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ðeə(r)] .
he might be there .
他 可能 是 那里 .

她语气中带着一丝不服气，想起了他是谁，以及他可能来这里的目的。

[bʌt; bət] ['mɑːdʒəri] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [greɪ] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But Margery kept her big gray eyes fastened on his face ,
但 玛格丽 保留 她 大的 灰色的 眼睛 系紧 在 他的 脸 ,

但玛格丽始终用她那双灰色的大眼睛盯着他的脸。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [kʌm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [grəʊ] [mɔɪst] .
and saw the color come there and his eyes grow moist .
和 锯 这 颜色 来 那里 和 他的 眼睛 生长 潮湿 .

他看到那里出现了颜色，眼睛也湿润了。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ['bɪətrɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" So she is , Beatrice , " he said .
" 所以 她 是 , 贝娅特丽丝 , " 他 说 .

“没错，贝娅特丽丝，”他说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] .
" You are fortunate to have her friendship .
" 你 是 幸运 到 有 她 友谊 .

你很幸运能拥有她的友谊。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['meltɪd] [ɔːl] [mɑː(r)] [ - ]
" Something in his voice melted all Mar [ 74 ]
" 某物 在 他的 嗓音 融化 全部 三月 [ - ]

“他声音中的某种东西融化了所有人[74]

- [dɪs'trʌst] ; [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [kən'faɪdɪŋli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] .
gery's distrust ; she slipped her hand confidingly into his .
- 怀疑 ; 她 滑倒了 她 手 悄悄地 进入 他的 .

她对格里心存疑虑，却还是悄悄地把手伸进了他的手中。

" [wiː; wi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['spftli] .

| " | We | love | her | more | than | all | the | world | , | " | she | said | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 爱 | 她 | 更多的 | 比 | 全部 | 这 | 世界 | , | " | 她 | 说 | 轻轻 | . |

“我们爱她胜过世上的一切，”她轻声说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ɪz]['ælmə]['kærə] .

| " | We | have | a | club | , | and | her | name | in | the | club | is | Alma | Cara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一个 | 俱乐部 | , | 和 | 她 | 姓名 | 在 | 这 | 俱乐部 | 是 | 阿尔玛 | 卡拉 | . |

“我们有一个俱乐部，她在俱乐部里的名字是 Alma Cara。”

" [sʌm; səm][ʃʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] ['ɔːlweɪz] [led] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdʒəri] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['kaɪndɪst]

| " | Some | sure | instinct | always | led | little | Margery | to | divine | the | right | and | kindest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 当然 | 本能 | 总是 | 引领 | 小的 | 玛格丽 | 到 | 神圣的 | 这 | 正确的 | 和 | 最善良的 |

[θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

| thing | to | do | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 到 | 做 | . |

“小玛格丽总能凭借敏锐的直觉，预见到最正确、最善良的做法。”

['mɪstə(r)] . [diːn] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [aɪz] .

| Mr | . | Dean | looked | down | on | her | pale | face | and | earnest | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 院长 | 看起来 | 向下 | 在 | 她 | 苍白 | 脸 | 和 | 认真 | 眼睛 | . |

迪恩先生低头看着她苍白的脸和真挚的眼神。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | And | I | believe | you | are | the | one | who | named | her | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 相信 | 你 | 是 | 这 | 一 | WHO | 命名 | 她 | , | " | 他 | 说 | . |

“而且我相信是你给她取的名字，”他说。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

| And | from | that | moment | , | though | he | grew | to | be | very | fond | of | the | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 片刻 | , | 尽管 | 他 | 生长 | 到 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 这 | 三 |

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| other | children | , |
|---|---|---|
| 其他 | 孩子们 | , |

从那一刻起，虽然他渐渐非常喜欢其他三个孩子，

['mɑːdʒəri] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [pet] [ænd; ənd] [frend] .

| Margery | was | his | especial | pet | and | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽 | 曾是 | 他的 | 特别的 | 宠物 | 和 | 朋友 | . |

玛格丽是他特别的宠物和朋友。

['mɪstə(r)] . [diːn] [left] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd]

| Mr | . | Dean | left | them | after | this | , | and | returned | , | bringing | the | cake | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 院长 | 左边 | 他们 | 后 | 这 | , | 和 | 返回 | , | 带来 | 这 | 蛋糕 | 和 |

['ʃiːlə] .

| Sheila | . |
|---|---|
| 希拉 | . |

迪恩先生随后离开了他们，然后带着蛋糕和希拉回来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][wɒz; wəz] [ɹɪntrə'djuːst] [tuː; tə][dʒæk][ɪn]['prɒpə(r)] [fɔːm] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv]

| The | little | dog | was | introduced | to | Jack | in | proper | form | , | shook | hands | with | each | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 狗 | 曾是 | 介绍 | 到 | 杰克 | 在 | 恰当的 | 形式 | , | 摇晃 | 双手 | 和 | 每个 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [gests] ,

| her | guests | , |
|---|---|---|
| 她 | 客人 | , |

小狗以恰当的礼仪被介绍给杰克，并与她的每一位客人握手。

['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)][haɪnd][legz][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

| walking | over | to | them | on | her | hind | legs | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 超过 | 到 | 他们 | 在 | 她 | 后 | 腿 | 到 | 做 | 所以 | , |

她用后腿站着走到它们跟前，

[ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] [keɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fɜːst] ['snɪfɪŋ] [iːtʃ] [piːs] ['kɔːʃəsli]
**and** **graciously** **accepted** **cake** **from** **the** **children** **,** **first** **sniffing** **each** **piece** **cautiously**
和 亲切地 公认 蛋糕 从 这 孩子们 , 第一的 嗅闻 每个 片 谨慎地
, [laɪk] [ðə; ði] ['deɪnti] ,
**,** **like** **the** **dainty** **,**
, 喜欢 这 纤巧 ,

她欣然接受了孩子们递来的蛋糕，先是小心翼翼地闻了闻每一块，就像一位精致的女士。

[wel] - [fed] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
**well** **-** **fed** **creature** **that** **she** **was** **.**
出色地 - 美联储 生物 那 她 曾是 .

她真是个吃得饱饱的家伙。

['mɪstə(r)] . [diːn] [tʌtʃt] ['eɪmiz] [bædʒ] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
**Mr** **.** **Dean** **touched** **Amy's** **badge** **inquiringly** **.**
先生 . 院长 感动 艾米的 徽章 询问地 .

迪恩先生疑惑地摸了摸艾米的徽章。

" [maɪt] [wʌn][ɑːsk] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ? " [hiː; hi] [sed] .
**"** **Might** **one** **ask** **what** **that** **means** **?** **"** **he** **said** **.**
" 可能 一 问 什么 那 方法 ? " 他 说 .

“有人可能会问，那是什么意思呢？”他说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] , " [bɪ'gæn] ['eɪmi] , ['lʊkɪŋ] ['hezɪteɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . [ - ]
**"** **It's** **a** **secret** **,** **"** **began** **Amy** **,** **looking** **hesitatingly** **at** **the** **others** **.** **[** **75** **]**
" 它是 一个 秘密 , " 开始 艾米 , 寻找 犹豫地 在 这 其他的 . [ - ]

“这是个秘密，”艾米犹豫地看着其他人，开口说道。[75]

" [əʊ] , [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [diːn] .
**"** **Oh** **,** **I** **beg** **your** **pardon** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Dean** **.**
" 哦 , 我 求 你的 赦免 , " 说 先生 . 院长 .

“哦，对不起，”迪恩先生说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] ['mɪstə(r)] . [diːn] , ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] ? " [sə'dʒestid] ['mɑːdʒəri] .
**"** **But** **I** **think** **we** **could** **tell** **Mr** **.** **Dean** **,** **couldn't** **we** **?** **"** **suggested** **Margery** **.**
" 但 我 思考 我们 可以 告诉 先生 . 院长 , 不能 我们 ? " 建议 玛格丽 .

“但我认为我们可以告诉迪恩先生，对吧？”玛格丽建议道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['prɒmptli] .
**"** **Yes** **,** **"** **replied** **all** **the** **other** **members** **of** **the** **club** **promptly** **.**
" 是的 , " 回复 全部 这 其他 成员 的 这 俱乐部 及时 .

“是的，”俱乐部其他成员立即回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [kə'mɪti] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ɪts]
**There** **was** **no** **question** **but** **that** **the** **investigating** **committee** **had** **made** **up** **its**
那里 曾是 不 问题 但 那 这 调查 委员会 有 制成 向上 它是
[maɪnd] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] ,
**mind** **,** **individually** **and** **collectively** **,**
头脑 , 单独 和 集体 ,

毫无疑问，调查委员会已经做出了决定，无论是个人还是集体。

[tuː; tə][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
**to** **a** **favorable** **report** **on** **the** **stranger** **.**
到 一个 有利 报告 在 这 陌生人 .

对这位陌生人做出有利的评价。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [klʌb] , " [ɪk'spleɪnd] ['eɪmi] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
**"** **It** **is** **the** **Happy** **Thought** **Club** **,** **"** **explained** **Amy** **,** **indicating** **the** **initials** **on** **her**
" 它 是 这 快乐的 想法 俱乐部 , " 解释 艾米 , 表明 这 首字母 在 她
[bædʒ] ;
**badge** **;**
徽章 ;

“这是快乐思考俱乐部，”艾米解释道，同时指着她徽章上的缩写；

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

| " | and | we | have | a | post | - | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 有 | 一个 | 邮政 | - | 办公室 | . |

我们这里还有邮局。

" [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz]

| " | And | each | adding | a | bit | of | information | , | the | story | of | the | post | - | office | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 每个 | 添加 | 一个 | 少量 | 的 | 信息 | , | 这 | 故事 | 的 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 曾是 |

[təʊld][hɪm] .

| told | him | . |
|---|---|---|
| 讲述 | 他 | . |

“就这样，每个人都补充了一些信息，邮局的故事就这样告诉了他。”

['mɪstə(r)] . [diːn] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [neɪms] .

| Mr | . | Dean | laughed | heartily | over | the | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 院长 | 笑了 | 衷心地 | 超过 | 这 | 姓名 | . |

迪恩先生听到这些名字后开怀大笑。

" [wɒt] [fʌn] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] !

| " | What | fun | you | must | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 乐趣 | 你 | 必须 | 有 | ! |

你一定玩得很开心！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [ɪf] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːl] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ? "

| " | If | I | come | to | return | your | call | , | will | you | show | me | the | post | - | office | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 来 | 到 | 返回 | 你的 | 称呼 | , | 将要 | 你 | 展示 | 我 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | ? | " |

“如果我回电话，你能带我去邮局吗？”

" [əʊ] , [jes] , " [kraɪd] ['mɑːdʒəri] .

| " | Oh | , | yes | , | " | cried | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | " | 哭 | 玛格丽 | . |

“哦，是的，”玛格丽喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][pəʊst] - ['mɪstrəs] [ðɪs] [wiːk] .

| " | I | am | post | - | mistress | this | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 邮政 | - | 情妇 | 这 | 星期 | . |

“我这周是邮局局长。”

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ['ɒnərəri] ['membə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [mɪs] ['ɪzəbel] ,

| And | , | you | know | , | we | have | one | honorary | member | , | and | she's | Miss | Isabel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 你 | 知道 | , | 我们 | 有 | 一 | 名誉 | 成员 | , | 和 | 她是 | 错过 | 伊莎贝尔 | , |

而且，你知道，我们还有一位荣誉会员，她就是伊莎贝尔小姐。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['ælmə]['kærə] .

| and | her | name | is | the | Lady | Alma | Cara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 姓名 | 是 | 这 | 女士 | 阿尔玛 | 卡拉 | . |

她的名字是阿尔玛卡拉夫人。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [mɪs] ['ɪzəbel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [kænt] [get]

| No | matter | what | we | do | , | we | always | have | Miss | Isabel | , | because | we | can't | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 我们 | 做 | , | 我们 | 总是 | 有 | 错过 | 伊莎贝尔 | , | 因为 | 我们 | 不能 | 得到 |

[ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "

| on | without | her | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 没有 | 她 | . | " |

无论我们做什么，我们身边总有伊莎贝尔小姐，因为没有她我们就寸步难行。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] , [maɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] , [tuː; tə][get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [mɪs] ['ɪzəbel] ,
" It is not easy , my little maid , to get on without Miss Isabel ,
" 它 是 不是 简单的 , 我的 小的 女佣 , 到 得到 在 没有 错过 伊莎贝尔 ,

“我的小女仆，没有伊莎贝尔小姐的日子不好过。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [diːn] ['dʒentli] .
" said Mr . Dean gently .
" 说 先生 . 院长 轻轻地 .

迪恩先生温和地说。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" What would you do if you could not see her , or speak to her ,
" 什么 会 你 做 如果 你 可以 不是 看 她 , 或者 说话 到 她 ,

如果你既不能见到她，也不能和她说话，你会怎么办?

[ɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [jɪə(r)] ? " [ - ]
or write to her for ten year ? " [ 76 ]
或者 写 到 她 为了 十 年 ? " [ - ]

或者给她写十年信? [76]

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] : [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , " [kraɪd] [trɪks] , ['faɪərɪŋ][ʌp] ,
" We wouldn't stand it : we will always keep her , " cried Trix , firing up ,
" 我们 不会 站立 它 : 我们 将要 总是 保持 她 , " 哭 特里克斯 , 射击 向上 ,

“我们绝不容忍！我们一定要留住她！”特里克斯激动地喊道。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] [θret] [frɒm; frəm][hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['redi]
and regarding this as a direct threat from him whom she was still ready
和 关于 这 作为 一个 直接的 威胁 从 他 谁 她 曾是 仍然 准备好
[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .
to regard as an enemy .
到 看待 作为 一个 敌人 .

她将此视为来自他的直接威胁，她仍然准备将他视为敌人。

[bʌt; bət]['mɑːdʒəri] [ˌʌndə'stʊd] .
But Margery understood .
但 玛格丽 理解 .

但玛格丽明白了。

" [aɪ'd] ['hɑːdli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɪtiɪŋli] ,
" I'd hardly be able to breathe , " she said pityingly ,
" ID 几乎 是 有能力的 到 呼吸 , " 她 说 可怜地 ,

“我几乎无法呼吸，”她怜悯地说。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frɛndz] [kəʊt] - [sliːv] ;
laying her hand on her new friend's coat - sleeve ;
躺下 她 手 在 她 新的 朋友们 外套 - 袖子 ;

她把手放在新朋友的衣袖上;

" [bʌt; bət][aɪ'd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "
" but I'd know it would be better by and by . "
" 但 ID 知道 它 会 是 更好的 经过 和 经过 . "

但我知道情况总会好转的。

" [juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['ætəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [diːn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] ,
" You dear little atom , " said Mr . Dean , putting his hand on her dark hair ,
" 你 亲爱的 小的 原子 , " 说 先生 . 院长 , 推杆 他的 手 在 她 黑暗的 头发 ,

“你这可爱的小原子，”迪恩先生说着，把手放在她乌黑的头发上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bædʒ] .
" it is no wonder that you at least have a white dove on your badge .
" 它 是 不 想知道 那 你 在 至少 有 一个 白色的 鸽子 在 你的 徽章 .

“难怪你的徽章上至少有一只白鸽。”

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɪstə(r)] . [diːn] [spəʊk] [ə'gen] , [kwaɪt] ['tʃɪəfəli] :
**" In a moment Mr . Dean spoke again , quite cheerfully :**
" 在 一个 片刻 先生 . 院长 辐 再次 , 相当 愉快地 :

过了一会儿，迪恩先生又开口了，语气相当愉快：

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] .
**" Now I have been thinking of something while we have been sitting here .**
" 现在 我 有 到过 思维 的 某物 尽管 我们 有 到过 坐着 这里 .

“我们坐在这里的时候，我一直在思考一件事。”

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['evərˌgrin] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['sʌmə(r)] ,
**I cannot tell how long I shall be at the Evergreens ; it may be all summer ,**
我 不能 告诉 如何 长的 我 将 是 在 这 常绿植物 ; 它 可能 是 全部 夏天 ,

我无法确定会在常青树庄园待多久；也许会待整个夏天。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] .
**it may not be a month .**
它 可能 不是 是 一个 月 .

可能不到一个月。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][duː; də] .
**It depends on whether I succeed in what I came to do .**
它 取决于 在 无论 我 成功 在 什么 我 来了 到 做 .

这取决于我能否成功完成我此行的目的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ;
**I should like to see as much of you as I can while I am here ;**
我 应该 喜欢 到 看 作为 很多 的 你 作为 我 能 尽管 我 是 这里 ;

我希望在我待在这里的这段时间里，尽可能多地见到你们；

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tiː] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl]
**do you suppose that if I asked you to tea some day before long you would all**
做 你 认为 那 如果 我 问 你 到 茶 一些 天 前 长的 你 会 全部
[kʌm] ? "
**come ? "**
来 ? "

你们觉得如果我过段时间邀请你们喝茶，你们都会来吗?

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] ; [wɪd] [laɪk][tuː; tə] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] , " [sed] [ɔːl][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ['hɑːtɪli] .
**" Oh , yes , sir ; we'd like to , if we may , " said all four children heartily .**
" 哦 , 是的 , 先生 ; 我们会 喜欢 到 , 如果 我们 可能 , " 说 全部 四 孩子们 衷心地 .

“哦，是的，先生；如果可以的话，我们很乐意，”四个孩子齐声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [diːn] .
**" I think that your mothers will allow it , " said Mr . Dean .**
" 我 思考 那 你的 母亲们 将要 允许 它 , " 说 先生 . 院长 .

“我想你们的母亲会允许的，”迪恩先生说。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ - ]
**" You see you do not know [ 77 ]**
" 你 看 你 做 不是 知道 [ - ]

“你看你不知道[77]

[ˌem 'iː] , [nɔː(r)][aɪ][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['beɪbiz] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)]
**me , nor I you , because you were all babies when I went away from here**
我 , 也不 我 你 , 因为 你 是 全部 婴儿 什么时候 我 去 离开 从 这里
,
**,**
,

我也不认识你们，因为我离开这里的时候你们都还是婴儿。

[bʌt; bət][ai] [nju:] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] .

| but | I | knew | your | mothers | and | fathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 你的 | 母亲们 | 和 | 父亲们 | . |

但我认识你们的父母。

[naʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] [sə'praɪzd] ?

| Now | are | you | not | surprised | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 你 | 不是 | 惊讶 | ? |

你现在不感到惊讶吗?

" [dʒæk] [blʌʃt] ['peɪnfəli] , [bʌt; bət] [trɪks] [sed] , [wɪð] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] :

| " | Jack | blushed | painfully | , | but | Trix | said | , | with | great | presence | of | mind | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 脸红了 | 痛苦地 | , | 但 | 特里克斯 | 说 | , | 和 | 伟大的 | 在场 | 的 | 头脑 | : |

杰克脸红得厉害，但特里克斯却镇定自若地说：

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [spi:k] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . "

| " | I | don't | think | that | I | ever | heard | them | speak | of | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 那 | 我 | 曾经 | 听到 | 他们 | 说话 | 的 | 你 | . | " |

“我好像从来没听他们提起过你。”

" ['veri] ['laɪkli] [nɒt] — — " ['mɪstə(r)] . [di:n] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] ['eɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

| " | Very | likely | not | — | — | " | Mr | . | Dean | was | beginning | , | when | Amy | interrupted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 可能 | 不是 | — | — | " | 先生 | . | 院长 | 曾是 | 开始 | , | 什么时候 | 艾米 | 中断 | 他 | . |

“很可能不是——”迪恩先生刚开口，艾米就打断了他。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| " | We | were | afraid | of | you | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 害怕的 | 的 | 你 | , | " | 她 | 说 | , |

“我们以前很怕你，”她说。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [kɪks] [ænd; ənd] [ fraun ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| in | spite | of | the | warning | kicks | and | frowns | of | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 警告 | 踢 | 和 | 皱眉 | 的 | 这 | 其他的 | . |

尽管其他人发出警告的踢打和皱眉。

['eɪmi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] ['fræŋknəs] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['həʊlli] [ˌʌnkən'trəʊləbl] .

| Amy | had | a | tendency | to | frankness | that | was | at | times | wholly | uncontrollable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | 有 | 一个 | 趋势 | 到 | 坦率 | 那 | 曾是 | 在 | 时代 | 完全 | 不可控的 | . |

艾米说话直率，有时甚至完全无法控制。

" [wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:d] [frɒm; frəm] - ['weɪtrəs] , ['keɪti] ,

| " | We | had | heard | from | Trix's | waitress | , | Katie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 听到 | 从 | - | 女服务员 | , | 凯蒂 | , |

“我们从Trix餐厅的女服务员凯蒂那里听说了这件事，

[ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['i:v(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] - ['ki:pə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [səʊ]

| that | you | had | the | evil | eye | and | your | house | - | keeper | was | a | witch | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 有 | 这 | 邪恶的 | 眼睛 | 和 | 你的 | 房子 | - | 守门员 | 曾是 | 一个 | 巫婆 | , | 所以 |

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] ,

| the | day | before | yesterday | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 前 | 昨天 | , |

有人说你中了邪眼，你的管家是个女巫，所以前天，

[wen] ['ʃi:lə] [faʊnd] [ˌju: 'es] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]

| when | Sheila | found | us | , | we | were | hiding | in | the | grass | to | see | if | you | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 希拉 | 成立 | 我们 | , | 我们 | 是 | 隐藏 | 在 | 这 | 草 | 到 | 看 | 如果 | 你 | 是 |

[səʊ][bæd] .

| so | bad | . |
|---|---|---|
| 所以 | 坏的 | . |

希拉找到我们的时候，我们正躲在草丛里，想看看你是不是真的那么坏。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒtʃt] ['mɪstə(r)] . [di:n] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
" The others watched Mr . Dean anxiously to see what effect this dreadful revelation
" 这 其他的 观看 先生 . 院长 焦虑地 到 看 什么 影响 这 可怕 启示
[ɒv; əv] ['eɪmiz] [mait] [hæv; həv] ,
of Amy's might have ,
的 艾米的 可能 有 ,

其他人焦急地观察着迪恩先生，想看看艾米这可怕的发现会造成什么影响。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vd] [wen] [hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑ:ft] ['merəli] .
and were relieved when he threw back his head and laughed merrily .
和 是 松了口气 什么时候 他 扔 后退 他的 头 和 笑了 兴高采烈地 .

当他仰头大笑时，大家都松了一口气。

" [wel] [dʌn] !
" Well done !
" 出色地 完毕 !

做得好！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'lɑ:mɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
" I had no idea that I was alarming the neighborhood .
" 我 有 不 主意 那 我 曾是 令人担忧 这 邻里 .

“我完全没想到我的行为会引起邻居们的恐慌。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dɪd] ,
I am glad that you decided in my favor , as I suppose you did ,
我 是 高兴的 那 你 决定 在 我的 偏爱 , 作为 我 认为 你 做过 ,

我很高兴你做出了对我有利的决定，我想你确实如此。

[sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] . "
since you came to see me . "
自从 你 来了 到 看 我 . "

自从你来看我之后。”

" [əʊ] , [jes] ; [doʊnt][maɪnd] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [ - ]
" Oh , yes ; don't mind that nonsense , " said [ 78 ]
" 哦 , 是的 ; 不 头脑 那 废话 , " 说 [ - ]

“哦，是的；别在意那些胡言乱语，”[78]

[trɪks] , [ænd; ənd] ['mɑ:dʒəri] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] , [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , ['seɪɪŋ] ,
Trix , and Margery , rising to go , held out her hand , saying ,
特里克斯 , 和 玛格丽 , 上升 到 去 , 握住 出去 她 手 , 说 ,

特里克斯和玛格丽起身要走时，伸出手说：

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['ri:əl] [frendz] . "
" I think we shall be real friends . "
" 我 思考 我们 将 是 真实的 朋友们 . "

“我想我们会成为真正的朋友。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [di:n] , ['bəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [ɪf] ,
" Thank you , " replied Mr . Dean , bowing over her little fingers as if ,
" 感谢 你 , " 回复 先生 . 院长 , 鞠躬 超过 她 小的 手指 作为 如果 ,
[æz; əz] [trɪks] ['ɑ:ftəwədz] [ ri'mɑ:k ] ,
as Trix afterwards remarked ,
作为 特里克斯 然后 评论 ,

“谢谢，”迪恩先生回答道，一边鞠躬亲吻她的小手指，正如特里克斯后来所说，仿佛.....

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [ðə; ði] ['leɪdi] [grɪ'zeldə] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] . "

| " | she | had | really | been | the | Lady | Griselda | of | the | Castle | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 真的 | 到过 | 这 | 女士 | 格里塞尔达 | 的 | 这 | 城堡 | . | " |

“她真就是城堡里的格里塞尔达夫人。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; " [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .

| " | Good | - | by | , | " | said | the | children | ; | " | we've | had | a | beautiful | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 经过 | , | " | 说 | 这 | 孩子们 | ; | " | 我们已经 | 有 | 一个 | 美丽的 | 时间 | . |

“再见，”孩子们说，“我们度过了一段美好的时光。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] . "

| Come | and | see | us | , | and | we'll | show | you | our | post | - | office | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 看 | 我们 | , | 和 | 出色地 | 展示 | 你 | 我们的 | 邮政 | - | 办公室 | . | " |

欢迎您来参观，我们会带您参观我们的邮局。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪəz] ; [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɒf(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

| " | Good | - | by | , | my | dears | ; | thank | you | for | coming | , | and | come | often | , | " | said | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 经过 | , | 我的 | 亲爱的们 | ; | 感谢 | 你 | 为了 | 未来 | , | 和 | 来 | 经常 | , | " | 说 | 先生 | . |

[diːn] ,

| Dean | , |
|---|---|
| 院长 | , |

“再见，亲爱的们；谢谢你们的到来，欢迎常来，”院长先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ]

| as | he | held | the | garden | gate | open | for | them | , | and | watched | them | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 握住 | 这 | 花园 | 门 | 打开 | 为了 | 他们 | , | 和 | 观看 | 他们 | 去 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

他为他们打开花园大门，目送他们离开。

[waɪl] ['ʃiːlə] " [ʃʊk] [ə; eɪ] [deɪ] - [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] , " [æz; əz] ['eɪmi] [sed] .

| while | Sheila | " | shook | a | day | - | day | with | her | tail | , | " | as | Amy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 希拉 | " | 摇晃 | 一个 | 天 | - | 天 | 和 | 她 | 尾巴 | , | " | 作为 | 艾米 | 说 | . |

正如艾米所说，希拉“用尾巴摇了摇头”。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɑːskt] [trɪks] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] ,

| " | Well | , | what | do | you | think | ? | " | asked | Trix | , | as | they | walked | towards | Miss | Isabel's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | ? | " | 问 | 特里克斯 | , | 作为 | 他们 | 步行 | 向 | 错过 | 伊莎贝尔的 | , |

“怎么样？”特里克斯一边问，一边和伊莎贝尔小姐走向她家。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [həʊl] [deɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] .

| whom | they | had | not | seen | for | four | whole | days | , | because | she | had | been | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 有 | 不是 | 已见 | 为了 | 四 | 所有的 | 天 | , | 因为 | 她 | 有 | 到过 | 离开 | . |

他们已经整整四天没见到她了，因为她不在家。

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] .

| " | He's | all | right | , | " | said | Jack | comprehensively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 杰克 | 全面地 | . |

“他没事，”杰克斩钉截铁地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [naɪs] , " [sed] ['eɪmi] [ɪm'fætɪkli] .

| " | I | think | he's | nice | , | " | said | Amy | emphatically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 他是 | 好的 | , | " | 说 | 艾米 | 强调地 | . |

“我觉得他挺好的，”艾米斩钉截铁地说。

" [hiːz] [ðə; ði]['naɪsɪst][mæn] , [ɪk'sept] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [aɪ]['evə(r)] [sɔː] , " [ə'naʊnst] [trɪks] .

| " | He's | the | nicest | man | , | except | my | father | , | I | ever | saw | , | " | announced | Trix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 这 | 最友善的 | 男人 | , | 除了 | 我的 | 父亲 | , | 我 | 曾经 | 锯 | , | " | 宣布 | 特里克斯 | . |

“除了我父亲之外，他是我见过的最好的人，”特里克斯说道。

['mɑːdʒəri] [saɪd] ['dʒentli] .

| **Margery** | **sighed** | **gently** | **.** |
|---|---|---|---|
| 玛格丽 | 叹了口气 | 轻轻地 | . |

玛格丽轻轻叹了口气。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

| **"** | **I** | **like** | **him** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** | **"** | **and** | **I'm** | **sorry** | **for** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 他 | , | " | 她 | 说 | , | " | 和 | 我是 | 对不起 | 为了 | 他 | , |

“我喜欢他，”她说，“我为他感到难过。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [fiːlz] [sæd] .

| **because** | **I** | **think** | **he's** | **lonely** | **and** | **feels** | **sad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 思考 | 他是 | 孤独 | 和 | 感觉 | 伤心 | . |

因为我觉得他很孤独，很伤心。

[hiːz] [məʊst] [æz; əz] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [mɪs] [ - ]

| **He's** | **most** | **as** | **nice** | **for** | **a** | **man** | **as** | **Miss** | **[** | **79** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 最多 | 作为 | 好的 | 为了 | 一个 | 男人 | 作为 | 错过 | [ | - | ] |

他作为男人来说，和 Miss[79] 一样和善。

['ɪzəbel] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

| **Isabel** | **is** | **for** | **a** | **lady** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 伊莎贝尔 | 是 | 为了 | 一个 | 女士 | . |

伊莎贝尔是女士的名字。

" [ænd; ənd] [preɪz] [kʊd; kəd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

| **"** | **And** | **praise** | **could** | **go** | **no** | **further** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 称赞 | 可以 | 去 | 不 | 更远 | . |

赞美之词已至此为止。

[mɪs] ['ɪzəbel] [ 'welkəm ] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ['hɑːtɪli] .

| **Miss** | **Isabel** | **welcomed** | **her** | **fellow** | **-** | **members** | **of** | **the** | **club** | **heartily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 伊莎贝尔 | 欢迎 | 她 | 同伴 | - | 成员 | 的 | 这 | 俱乐部 | 衷心地 | . |

伊莎贝尔小姐热情地欢迎了俱乐部的其他成员。

" [wɪv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['eɪmi] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði]

| **"** | **We've** | **something** | **very** | **interesting** | **to** | **tell** | **you** | **,** | **"** | **said** | **Amy** | **,** | **the** | **moment** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 某物 | 非常 | 有趣的 | 到 | 告诉 | 你 | , | " | 说 | 艾米 | , | 这 | 片刻 | 这 |

[ˌsæljə'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] .

| **salutations** | **were** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|
| 问候 | 是 | 超过 | . |

“我们有件非常有趣的事情要告诉你们，”问候结束后，艾米立刻说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| **"** | **I** | **am** | **all** | **attention** | **,** | **"** | **said** | **Miss** | **Isabel** | **,** | **coming** | **to** | **sit** | **down** | **before** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 全部 | 注意力 | , | " | 说 | 错过 | 伊莎贝尔 | , | 未来 | 到 | 坐 | 向下 | 前 | 他们 | . |

“我全神贯注，”伊莎贝尔小姐说着，走到他们面前坐了下来。

" [wɪv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪzməl] , [ɒn] ['mɪstə(r)] . [diːn] , " [sed] [trɪks] .

| **"** | **We've** | **been** | **making** | **a** | **call** | **at** | **the** | **Dismals** | **,** | **on** | **Mr** | **.** | **Dean** | **,** | **"** | **said** | **Trix** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 到过 | 制作 | 一个 | 称呼 | 在 | 这 | 令人沮丧 | , | 在 | 先生 | . | 院长 | , | " | 说 | 特里克斯 | . |

“我们一直在给迪斯马尔斯打电话，询问迪恩先生的情况，”特里克斯说。

[mɪs] ['ɪzəbel] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| **Miss** | **Isabel** | **sprang** | **up** | **again** | **and** | **went** | **to** | **the** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 伊莎贝尔 | 弹簧 | 向上 | 再次 | 和 | 去 | 到 | 这 | 窗户 | . |

伊莎贝尔小姐又跳了起来，走到窗边。

" [ænd; ənd] [hiːz] ['veri] [naɪs] , [mɪs] ['ɪzəbel] , " ['ædɪd] ['mɑːdʒəri] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] .

| **"** | **And** | **he's** | **very** | **nice** | **,** | **Miss** | **Isabel** | **,** | **"** | **added** | **Margery** | **conscientiously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他是 | 非常 | 好的 | , | 错过 | 伊莎贝尔 | , | " | 额外 | 玛格丽 | 切实 | . |

“他很好，伊莎贝尔小姐，”玛格丽认真地补充道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɒbə(r)] ,

| " | We | were | afraid | of | him | because | we | heard | that | he | was | a | robber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 害怕的 | 的 | 他 | 因为 | 我们 | 听到 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 强盗 | , |

“我们害怕他，因为我们听说他是个强盗。”

[ɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [aɪ] .

| or | had | the | evil | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 这 | 邪恶的 | 眼睛 | . |

或者中了邪眼。

[səʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [truː] ,

| So | we | went | to | see | , | and | it | isn't | any | of | it | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 去 | 到 | 看 | , | 和 | 它 | 不是 | 任何 | 的 | 它 | 真的 | , |

所以我们去看了，结果发现这一切都不是真的。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð]

| and | to | - | day | we | went | to | call | on | him | , | and | we're | going | to | take | tea | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 天 | 我们 | 去 | 到 | 称呼 | 在 | 他 | , | 和 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 茶 | 和 |

[hɪm] [suːn] .

| him | soon | . |
|---|---|---|
| 他 | 很快 | . |

今天我们去拜访了他，我们一会儿要和他一起喝茶。

[hiːz] [kaɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈlɪt(ə)l] [dɒg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ siːm ] [nɒt] [ˈveri]

| He's | kind | , | and | he | has | the | loveliest | little | dog | , | and | he | seems | not | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 种类 | , | 和 | 他 | 有 | 这 | 最可爱的 | 小的 | 狗 | , | 和 | 他 | 似乎 | 不是 | 非常 |

[ˈhæpi] ,

| happy | , |
|---|---|
| 快乐的 | , |

他很善良，还有一条非常可爱的小狗，但他看起来不太快乐。

[ænd; ənd] [wɪr] [ˈsɒri] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiːz] [naɪs] .

| and | we're | sorry | , | because | he's | nice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 对不起 | , | 因为 | 他是 | 好的 | . |

我们很抱歉，因为他是个很好的人。

" [mɪs] [ˈɪzəbel] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| " | Miss | Isabel | turned | and | came | back | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 伊莎贝尔 | 转向 | 和 | 来了 | 后退 | 到 | 他们 | . |

伊莎贝尔小姐转过身，回到了他们身边。

" [ænd; ənd] [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [əˈkweɪntəns] .

| " | And | what | about | the | post | - | office | ? | " | she | asked | , | ignoring | the | new | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 关于 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | ? | " | 她 | 问 | , | 忽略 | 这 | 新的 | 熟人 | . |

“那邮局呢？”她问道，完全无视了这位新认识的人。

[trɪks] [ænd; ənd][dʒæk] [stɛərd] , [ˈmɑːdʒəri] [lʊkt] [hɜːt] , [ænd; ənd] [ˈeɪmi] [mˈɜːməd] [ɪn] [ˈhelpləs]

| Trix | and | Jack | stared | , | Margery | looked | hurt | , | and | Amy | murmured | in | helpless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里克斯 | 和 | 杰克 | 凝视 | , | 玛格丽 | 看起来 | 伤害 | , | 和 | 艾米 | 低声说道 | 在 | 无助 |

[bɪˈwɪldəmənt] : [ - ]

| bewilderment | : | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 困惑 | : | [ | - | ] |

Trix 和 Jack 盯着看，Margery 看起来很受伤，Amy 无助地喃喃自语，一脸茫然：[80]

" [ɪts] [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

| " | It's | very | well | , | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 非常 | 出色地 | , | 感谢 | 你 | . |

“很好，谢谢。”

" [ˈsʌd(ə)nli] [dʒæk] [ 'braitən ] .

| " | Suddenly | Jack | brightened | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 杰克 | 明亮 | . |

杰克突然精神一振。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | Were | you | thinking | what | I | was | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 思维 | 什么 | 我 | 曾是 | ? | " | 他 | 问 | . |

“你是不是和我想到一块儿去了？”他问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [muːv] [ðəʊz] [paː'tiʃənz] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | You | know | I | could | easily | move | those | partitions | over | in | the | lower | row | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 我 | 可以 | 容易地 | 移动 | 那些 | 分区 | 超过 | 在 | 这 | 降低 | 排 | 的 | 这 |

[pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

| post | - | office | , |
|---|---|---|---|
| 邮政 | - | 办公室 | , |

“你知道我可以很容易地把邮局下排的那些隔板移过去。”

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][həʊld] [ə'nʌðə(r)] [bɒks] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rəʊ] . "

| to | make | it | hold | another | box | like | the | upper | row | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 它 | 抓住 | 其他 | 盒子 | 喜欢 | 这 | 上 | 排 | . | " |

以便能像上排那样容纳另一个盒子。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [dʒæk] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] .

| " | I | am | afraid | I | don't | understand | , | Jack | , | " | said | Miss | Isabel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 不 | 理解 | , | 杰克 | , | " | 说 | 错过 | 伊莎贝尔 | . |

“恐怕我不明白，杰克，”伊莎贝尔小姐说。

" [waɪ] , [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɑːsk]['mɪstə(r)] . [diːn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒnərəri] ['membə(r)] , [tuː] , "

| " | Why | , | then | we | could | ask | Mr | . | Dean | to | be | an | honorary | member | , | too | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 然后 | 我们 | 可以 | 问 | 先生 | . | 院长 | 到 | 是 | 一个 | 名誉 | 成员 | , | 也 | , | " |

[ɪk'spleɪnd] [dʒæk] .

| explained | Jack | . |
|---|---|---|
| 解释 | 杰克 | . |

“那么，我们也可以邀请迪恩先生成为荣誉会员了，”杰克解释道。

" [əʊ] , [jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] .

| " | Oh | , | yes | ! | " | cried | the | three | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | ! | " | 哭 | 这 | 三 | 女孩们 | . |

“哦，是的！”三个女孩喊道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [id] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] ; [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , " [sed] ['eɪmi] .

| " | I'm | sure | he'd | be | delighted | ; | he | seemed | so | interested | in | the | office | , | " | said | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 他会 | 是 | 高兴极了 | ; | 他 | 似乎 | 所以 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 办公室 | , | " | 说 | 艾米 | . |

“我相信他会很高兴的；他似乎对办公室很感兴趣，”艾米说。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][maɪnd] ? " [ɑːskt] [trɪks] .

| " | Should | you | mind | ? | " | asked | Trix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 应该 | 你 | 头脑 | ? | " | 问 | 特里克斯 | . |

“你介意吗？”特里克斯问道。

" [meɪ] [wiː; wi] ? " [waɪl] ['mɑːdʒəri] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['iːgə(r)] .

| " | May | we | ? | " | while | Margery | said | nothing | , | but | looked | eager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我们 | ? | " | 尽管 | 玛格丽 | 说 | 没有什么 | , | 但 | 看起来 | 渴望的 | . |

“我们可以吗？”玛格丽没有说话，但看起来很渴望。

" [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][wʌn]

| " | My | dear | children | , | you | may | do | anything | you | like | , | and | will | you | do | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 孩子们 | , | 你 | 可能 | 做 | 任何事物 | 你 | 喜欢 | , | 和 | 将要 | 你 | 做 | 一 |

['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

| favor | for | me | ? |
|---|---|---|---|
| 偏爱 | 为了 | 我 | ? |

“我亲爱的孩子们，你们可以做任何你们喜欢的事情，但你们能帮我一个忙吗？”

" [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] .

| " | said | Miss | Isabel | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 错过 | 伊莎贝尔 | . |

伊莎贝尔小姐说道。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
" If it is not too much trouble ,
" 如果 它 是 不是 也 很多 麻烦 ,

“如果不太麻烦的话，

[wɪl] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ] [meɪl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈevri] [deɪ] ?
will one of you bring my mail to me every day ?
将要 一 的 你 带来 我的 邮件 到 我 每一个 天 ?

你们当中有人能每天帮我把邮件送过来吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [səʊ] [wɔːm] , [aiˈ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fiːl] [laɪk] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] . "
It is getting so warm , I shall not feel like going down . "
它 是 获得 所以 温暖的 , 我 将 不是 感觉 喜欢 去 向下 . "

天气越来越热了，我不想下去了。

" [waɪ] , [wɪd] [lʌv] [tuː; tə] , " [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .
" Why , we'd love to , " they all cried .
" 为什么 , 我们会 爱 到 , " 他们 全部 哭 .

“我们当然愿意！”他们齐声喊道。

" [let] [ˌem ˈiː][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ðiˈ] [taɪm] , " [begd] [dʒæk] .
" Let me do it all the time , " begged Jack .
" 让 我 做 它 全部 这 时间 , " 乞求 杰克 .

“让我一直做下去吧，”杰克恳求道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] ; [aiˈ] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl] , " [sed] [mɪs] [ˈɪzəbel] , [ˈraɪzɪŋ] .
" You will all come ; I want you all , " said Miss Isabel , rising .
" 你 将要 全部 来 ; 我 想 你 全部 , " 说 错过 伊莎贝尔 , 上升 .

“你们都要来；我希望你们所有人都来，”伊莎贝尔小姐说着站了起来。

" [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] [ɪf] [aiˈ] [ - ]
" You won't mind if I [ 81 ]
" 你 惯于 头脑 如果 我 [ - ]

“你不会介意我[81]

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] ?
say good - by ?
说 好的 - 经过 ?

道别?

[aiˈ] — [aiˈ] [fiːl] [ˈtaɪəd] .
I — I feel tired .
我 — 我 感觉 疲劳的 .

我……我感觉很累。

[gʊd] - [naɪt] , [dɪəz] ; [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Good - night , dears ; come back as soon as you can .
好的 - 夜晚 , 亲爱的们 ; 来 后退 作为 很快 作为 你 能 .

晚安，亲爱的们；尽快回来吧。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [iːtʃ] [wʌn] [ˈlʌvɪŋli] ,
" She kissed each one lovingly ,
" 她 亲吻 每个 一 深情地 ,

她深情地亲吻了他们每一个人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ðiˈ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; biˈ][left]
but there was no mistaking the fact that she was impatient to be left
但 那里 曾是 不 误会 这 事实 那 她 曾是 不耐烦 到 是 左边
[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .

但毫无疑问，她很不耐烦，想要一个人待着。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] ['saɪləns] , [wɪtʃ] ['eɪmi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst]

| The | children | went | down | the | street | in | wondering | silence | , | which | Amy | was | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 去 | 向下 | 这 | 街道 | 在 | 好奇 | 沉默 | , | 哪个 | 艾米 | 曾是 | 这 | 第一的 |

[tuː; tə] [breɪk] .

| to | break | . |
|---|---|---|
| 到 | 休息 | . |

孩子们沿着街道走着，沉默不语，艾米是第一个打破沉默的人。

" [mɪs] ['ɪzəbɛlz] [sɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Miss | Isabel's | sick | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 伊莎贝尔的 | 生病的 | , | " | 她 | 说 | . |

“伊莎贝尔小姐病了，”她说。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [wʌn] [bɪt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪzməl] , " [sed] [trɪks] .

| " | She | didn't | care | one | bit | about | our | visit | to | the | Dismals | , | " | said | Trix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 没有 | 关心 | 一 | 少量 | 关于 | 我们的 | 访问 | 到 | 这 | 令人沮丧 | , | " | 说 | 特里克斯 | . |

“她一点也不关心我们去迪斯马尔斯岛的旅行，”特里克斯说。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , " [kəm'pleɪnd] [dʒæk] .

| " | And | she | always | cared | for | everything | we | cared | for | , | " | complained | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 总是 | 关心 | 为了 | 一切 | 我们 | 关心 | 为了 | , | " | 抱怨 | 杰克 | . |

“她总是关心我们所关心的一切，”杰克抱怨道。

" [ʃiːz] [nɒt] [wʌn] [bɪt] [laɪk] ['aʊə(r)] [mɪs] ['ɪzəbel] ; [ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['mɪstə(r)] . ['diːnz] [bæd] . "

| " | She's | not | one | bit | like | our | Miss | Isabel | ; | I | guess | she | thinks | Mr | . | Dean's | bad | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 不是 | 一 | 少量 | 喜欢 | 我们的 | 错过 | 伊莎贝尔 | ; | 我 | 猜测 | 她 | 思考 | 先生 | . | 院长 | 坏的 | . | " |

“她和我们的伊莎贝尔小姐一点都不像；我猜她觉得迪恩先生很坏。”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɑːdʒəri] [dɪ'saɪdɪdli] ; " [mɪs] ['ɪzəbɛlz] [gʊd] [tuː; tə] [bæd] ['piːp(ə)l] .

| " | No | , | " | said | Margery | decidedly | ; | " | Miss | Isabel's | good | to | bad | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 玛格丽 | 绝对地 | ; | " | 错过 | 伊莎贝尔的 | 好的 | 到 | 坏的 | 人们 | . |

“不，”玛格丽果断地说；“伊莎贝尔小姐对坏人都是好人。”

['nevə(r)] [maɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] .

| Never | mind | ; | she | loves | us | just | as | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | ; | 她 | 爱 | 我们 | 只是 | 作为 | 很多 | . |

没关系，她同样爱我们。

[ai] [θɪŋk] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] [nɒt] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] .

| I | think | Miss | Isabel's | not | happy | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 错过 | 伊莎贝尔的 | 不是 | 快乐的 | 到 | - | 天 | . |

我觉得伊莎贝尔小姐今天不太高兴。

[ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] [naɪs] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] ?

| I | wonder | why | nice | people | are | not | always | happy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 为什么 | 好的 | 人们 | 是 | 不是 | 总是 | 快乐的 | ? |

我想知道为什么善良的人并不总是快乐的?

[naʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['diːnz] [naɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ siːm ] [sæd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] ['aʊə(r)]

| Now | , | I'm | sure | Mr | . | Dean's | nice | , | but | he | seems | sad | , | and | to | - | night | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我是 | 当然 | 先生 | . | 院长 | 好的 | , | 但 | 他 | 似乎 | 伤心 | , | 和 | 到 | - | 夜晚 | 我们的 |

[dɪə(r)] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] ['trʌbld] .

| dear | Miss | Isabel's | troubled | . |
|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 错过 | 伊莎贝尔的 | 麻烦 | . |

我相信迪恩先生人很好，但他看起来很伤心，今晚我们亲爱的伊莎贝尔小姐也心事重重。

[wiːl; wil] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] . [diːn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ,

| We'll | ask | Mr | . | Dean | to | join | the | post | - | office | — | that | was | a | good | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 问 | 先生 | . | 院长 | 到 | 加入 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | — | 那 | 曾是 | 一个 | 好的 | 主意 | , |

我们会邀请迪恩先生加入邮局——这真是个好主意。

[dʒæk] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi][səʊ] ['ləʊnli] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [lʌv] [ɔːl] [mɪs] ['ɪzəbɛlz]

| Jack | — | and | then | he | won't | be | so | lonely | , | and | we'll | love | all | Miss | Isabel's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | — | 和 | 然后 | 他 | 惯于 | 是 | 所以 | 孤独 | , | 和 | 出色地 | 爱 | 全部 | 错过 | 伊莎贝尔的 |

['trʌb(ə)lz] [ə'weɪ] .

| troubles | away | . |
|---|---|---|
| 麻烦 | 离开 | . |

杰克——这样他就不会那么孤独了，我们也能用爱消除伊莎贝尔小姐的所有烦恼。

[əʊ] , [dɪə(r)] , " [saɪd] ['mɑːdʒəri] ['wɪstfəli] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['hæpi] . " [

| Oh | , | dear | , | " | sighed | Margery | wistfully | , | " | I'd | like | to | make | the | whole | world | happy | . | " | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | , | " | 叹了口气 | 玛格丽 | 怅然地 | , | " | ID | 喜欢 | 到 | 制作 | 这 | 所有的 | 世界 | 快乐的 | . | " | [ |

- ]

| 82 | ] |
|---|---|
| - | ] |

“哦，天哪，”玛格丽怅然地叹了口气，“我真想让全世界都开心。”[82]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)] .

| A | NEW | MEMBER | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 成员 | . |

新成员加入。

['mɪstə(r)] . [diːn] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɪzɪt] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .

| Mr | . | Dean | returned | the | children's | visit | without | loss | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 院长 | 返回 | 这 | 孩子们的 | 访问 | 没有 | 损失 | 的 | 时间 | . |

迪恩先生立即回访了孩子们。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'sembəld] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['greɪʃəmz] ['ɔːtʃəd] ,

| He | found | them | assembled | in | Mr | . | Gresham's | orchard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他们 | 组装 | 在 | 先生 | . | 格雷沙姆的 | 果园 | , |

他发现他们聚集在格雷沙姆先生的果园里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒn][æn; ən][əʊld] [stʌmp] ,

| and | was | given | the | seat | of | honor | on | an | old | stump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 给定 | 这 | 座位 | 的 | 荣誉 | 在 | 一个 | 老的 | 树桩 | , |

他被安排坐在一个老树桩上的荣誉座位上。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

| while | he | was | shown | the | beauties | of | the | post | - | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 所示 | 这 | 美女 | 的 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | . |

期间，他还欣赏了邮局的美景。

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['sætɪsfaɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

| His | admiration | for | this | institution | satisfied | even | the | children's | enthusiasm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 钦佩 | 为了 | 这 | 机构 | 使满意 | 甚至 | 这 | 孩子们的 | 热情 | , |

他对这所学校的赞赏甚至满足了孩子们的热情。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ig'zibitid] [frɒm; frəm] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

| and | when | it | had | been | exhibited | from | every | possible | point | of | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 有 | 到过 | 展出 | 从 | 每一个 | 可能的 | 观点 | 的 | 看法 | , |

当它从各个可能的角度都被展示过之后，

['mɑːdʒəri] [tɜːnd] [tuː; tə]['eɪmi][ænd; ənd] [sed] :

| Margery | turned | to | Amy | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽 | 转向 | 到 | 艾米 | 和 | 说 | : |

玛格丽转向艾米说：

" [tel] [hɪm] . "
**" Tell him . "**
" 告诉 他 . "

“告诉他。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [tel] [hɪm] , " [sed] ['eɪmi] .
**" No , you tell him , " said Amy .**
" 不 , 你 告诉 他 , " 说 艾米 .

“不，你告诉他，”艾米说。

" [dʒæk] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , " [sed] [trɪks] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
**" Jack ought to tell him , " said Trix , " because he thought of it . "**
" 杰克 应该 到 告诉 他 , " 说 特里克斯 , " 因为 他 想法 的 它 . "

“杰克应该告诉他，”特里克斯说，“因为是他想到的。”

" [jes] , [tel] , [dʒæk] , " ['ekəud] ['mɑːdʒəri] [ænd; ənd] ['eɪmi] .
**" Yes , tell , Jack , " echoed Margery and Amy .**
" 是的 , 告诉 , 杰克 , " 回声 玛格丽 和 艾米 .

“是的，告诉杰克，”玛格丽和艾米附和道。

" [naʊ] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [diːn] .
**" Now what is this mystery ? " asked Mr . Dean .**
" 现在 什么 是 这 神秘 ? " 问 先生 . 院长 .

“这究竟是什么谜团呢？”迪恩先生问道。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] , ['blʌʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] .
**" It's nothing much , " Jack replied , blushing furiously .**
" 它是 没有什么 很多 , " 杰克 回复 , 脸红 愤怒地 .

“没什么大不了的，”杰克回答道，脸涨得通红。

" [juː; jʊ] [siː] [ai] [θɔːt] — [wiː; wi] [ - ]
**" You see I thought — we [ 83 ]**
" 你 看 我 想法 — 我们 [ - ]

“你看，我想——我们[83]

[θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [laɪk] — [əʊ] , [ai] [miːn] ['meɪbi] [jʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['ɒnərəri] ['membə(r)] .
**thought that you might like — oh , I mean maybe you'd be another honorary member .**
想法 那 你 可能 喜欢 — 哦 , 我 意思是 或许 你会 是 其他 名誉 成员 .
"
**"**
"

我想你可能会喜欢——哦，我的意思是，也许你会成为另一位荣誉会员。

" [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ðə; ði][eɪtʃ] . [tiː] . [siː] . ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [diːn] .
**" Of the post - office , the H . T . C . ? " asked Mr . Dean .**
" 的 这 邮政 - 办公室 , 这 H . T . C . ? " 问 先生 . 院长 .

“邮局那边，HTC那边？”迪恩先生问道。

[dʒæk] [n'ɒdɪd] .
**Jack nodded .**
杰克 点头 .

杰克点了点头。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [wɪr] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
**" If you don't think we're too little for you , " he added .**
" 如果 你 不 思考 是 也 小的 为了 你 , " 他 额外 .

“如果你不认为我们太小，配不上你的话，”他补充道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [diːn] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] .
**" I should be delighted , " replied Mr . Dean , rising to bow .**
" 我 应该 是 高兴极了 , " 回复 先生 . 院长 , 上升 到 弓 .

“我非常高兴，”迪恩先生回答道，起身鞠躬。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| " | It | is | rather | if | you | don't | think | I | am | too | big | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 相当 | 如果 | 你 | 不 | 思考 | 我 | 是 | 也 | 大的 | 为了 | 你 | . |

“如果你不觉得我太高大，配不上你，那就好了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] .

| But | I'll | tell | you | a | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 告诉 | 你 | 一个 | 秘密 | . |

但我会告诉你一个秘密。

[ai] [gruː] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ai] [steɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? "

| I | grew | up | outside | , | but | inside | I | stayed | a | boy | — | do | you | see | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 生长 | 向上 | 外部 | , | 但 | 里面 | 我 | 入住 | 一个 | 男生 | — | 做 | 你 | 看 | ? | " |

我虽然在外面长大，但内心深处仍然是个男孩——你明白吗?

" [jes] , [ai] [siː] , " [kraɪd] ['eɪmi] .

| " | Yes | , | I | see | , | " | cried | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 看 | , | " | 哭 | 艾米 | . |

“是的，我明白了，”艾米喊道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wei] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] !

| " | What | a | lovely | way | to | grow | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 迷人的 | 方式 | 到 | 生长 | 向上 | ! |

“多么美好的成长方式啊！”

[ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wei] , [tuː] . "

| I | mean | to | be | a | woman | that | way | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 是 | 一个 | 女士 | 那 | 方式 | , | 也 | . | " |

我也想成为那样的女人。

" [ðæts] [laɪk] [mɪs] ['ɪzəbel] , " [ ri'mɑːk ] [trɪks] , [bʌt; bət][dʒæk] ,

| " | That's | like | Miss | Isabel | , | " | remarked | Trix | , | but | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 喜欢 | 错过 | 伊莎贝尔 | , | " | 评论 | 特里克斯 | , | 但 | 杰克 | , |

“那就像伊莎贝尔小姐一样，”特里克斯说道，但杰克却.....

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] ['səʊlli] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] , [sed] :

| with | an | eye | solely | on | the | business | in | hand | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 眼睛 | 仅 | 在 | 这 | 商业 | 在 | 手 | , | 说 | : |

他只专注于手头的生意，说道:

" [wɪd] [laɪk] [lɒts] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "

| " | We'd | like | lots | to | have | you | join | if | you | will | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 喜欢 | 很多 | 到 | 有 | 你 | 加入 | 如果 | 你 | 将要 | . | " |

“我们非常希望你能加入我们。”

" [ai] [fiːl] ['ɒnəd] , [ænd; ənd][ai] [ək'sept] [wɪð] [mʌtʃ] ['grætɪtjuːd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [diːn] ,

| " | I | feel | honored | , | and | I | accept | with | much | gratitude | , | " | said | Mr | . | Dean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 荣幸 | , | 和 | 我 | 接受 | 和 | 很多 | 感激 | , | " | 说 | 先生 | . | 院长 | , |

迪恩先生说：“我感到非常荣幸，并由衷地感谢大家。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [ʃɑːp] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [lest] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

| and | even | Trix's | sharp | eyes | , | which | were | always | on | the | watch | lest | she | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | - | 锋利的 | 眼睛 | , | 哪个 | 是 | 总是 | 在 | 这 | 手表 | 免得 | 她 | 是 |

[lɑːft] [æt; ət] ,

| laughed | at | , |
|---|---|---|
| 笑了 | 在 | , |

甚至连特里克斯那双锐利的眼睛，总是警惕地注视着别人，生怕自己被嘲笑。

[kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| could | see | nothing | but | pleasure | in | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 没有什么 | 但 | 乐趣 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他脸上只有喜悦的表情。

" [naʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [neɪm] , " [kraɪd] ['eɪmi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [haɪ] [gliː] .

| " | Now | you'll | have | to | choose | a | name | , | " | cried | Amy | , | jumping | around | in | high | glee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你会 | 有 | 到 | 选择 | 一个 | 姓名 | , | " | 哭 | 艾米 | , | 跳 | 大约 | 在 | 高的 | 高兴 | . |

“现在你得选个名字了！”艾米兴奋地跳来跳去，大声喊道。

['mɪstə(r)] . [diːn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

| Mr | . | Dean | considered | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 院长 | 经过考虑的 | 一个 | 片刻 | . |

迪恩先生沉思片刻。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['ɒlɪvə] [twɪst] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˌeɪ 'piː] [ - ]

| " | I | think | , | on | the | whole | , | Oliver | Twist | would | be | an | ap | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | , | 在 | 这 | 所有的 | , | 奥利弗 | 捻 | 会 | 是 | 一个 | ap | [ | - | ] |

“我认为，总的来说，《雾都孤儿》会是一部[84]

[proʊpriːeɪt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['hjuːmərəs] ['meləŋkəli] .

| propriate | name | for | me | this | summer | , | " | he | said | , | with | humorous | melancholy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合适的 | 姓名 | 为了 | 我 | 这 | 夏天 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 幽默 | 忧郁 | . |

“今年夏天最适合我的名字，”他带着幽默的忧伤说道。

" ['ɒlɪvə] [twɪst] ?

| " | Oliver | Twist | ? |
|---|---|---|---|
| " | 奥利弗 | 捻 | ? |

《雾都孤儿》？

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

| What | is | that | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那 | ? |

那是什么?

[sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [twɪst] , [ɔː(r)][pleɪn] ['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] [twɪst] ? " [ɑːskt] [trɪks] .

| Sir | Oliver | Twist | , | or | plain | Mr | . | Oliver | Twist | ? | " | asked | Trix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 奥利弗 | 捻 | , | 或者 | 清楚的 | 先生 | . | 奥利弗 | 捻 | ? | " | 问 | 特里克斯 | . |

“奥利弗·特威斯特爵士，还是奥利弗·特威斯特先生？”特里克斯问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [pleɪn] ['mɪstə(r)] . [ɔː(r)] [mɪs] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)]['leɪdi] ?

| " | Are | none | of | you | plain | Mr | . | or | Miss | ; | are | you | all | a | knight | or | lady | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 没有任何 | 的 | 你 | 清楚的 | 先生 | . | 或者 | 错过 | ; | 是 | 你 | 全部 | 一个 | 骑士 | 或者 | 女士 | ? |

“你们当中难道没有一个是普通的先生或小姐吗？你们都是骑士或淑女吗？”

" ['mɪstə(r)] . [diːn] [ in'kwaiə ] .

| " | Mr | . | Dean | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 院长 | 询问 | . |

迪恩先生问道。

" [nəʊ] ; ['eɪmi] [ɪz]['mɪsɪz] . [piːs] ['plenti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]['leɪdi] ,

| " | No | ; | Amy | is | Mrs | . | Peace | Plenty | , | but | the | rest | of | us | are | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 艾米 | 是 | 太太 | . | 和平 | 很多 | , | 但 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 是 | 女士 | , |

“不；艾米是和平夫人，但我们其他人都是女士。”

[ænd; ənd][dʒæk][ɪz][sɜː(r)] ['hæri] ['hɒtspɜː; -spə] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːdʒəri] ['greɪvli] .

| and | Jack | is | Sir | Harry | Hotspur | , | " | answered | Margery | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 是 | 先生 | 哈里 | 热刺 | , | " | 回答 | 玛格丽 | 严重地 | . |

“杰克就是哈里·霍茨珀爵士，”玛格丽严肃地回答道。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [mɪs] ['ɪzəbel] ? " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [diːn] .

| " | And | your | Miss | Isabel | ? | " | suggested | Mr | . | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你的 | 错过 | 伊莎贝尔 | ? | " | 建议 | 先生 | . | 院长 | . |

“那么，你的伊莎贝尔小姐呢？”迪恩先生问道。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['leɪdi] ['ælmə]['kærə] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪn]
" Oh , she is Lady Alma Cara ; it would never do for her to be plain
" 哦 , 她 是 女士 阿尔玛 卡拉 ; 它 会 绝不 做 为了 她 到 是 清楚的
['mɪsɪz] . ,
Mrs . ,
太太 . ,

“哦，她是阿尔玛·卡拉夫人；她绝不会只是个普通的太太。”

" [sed] [trɪks] .
" said Trix .
" 说 特里克斯 .

特里克斯说道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [ əˈsent ] ['mɪstə(r)] . [diːn] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [kwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪp] .
" I suppose not , " assented Mr . Dean , with a queer little quirk of the lip .
" 我 认为 不是 , " 同意 先生 . 院长 , 和 一个 酷儿 小的 怪癖 的 这 唇 .

“我想不是吧，”迪恩先生同意道，嘴角微微翘起，带着一丝古怪的神情。

" [aɪ] [laɪk] - [plɛɪn] ['mɪsɪz] . - ['rɑːðə(r)] [wel] [maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] .
" I like ' plain Mrs . ' rather well myself sometimes , however .
" 我 喜欢 - 清楚的 太太 . - 相当 出色地 我 有时 , 然而 .

“不过，有时候我自己也挺喜欢‘朴素的太太’这个称呼的。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] [twɪst] ;
But I shall have to be just Mr . Oliver Twist ;
但 我 将 有 到 是 只是 先生 . 奥利弗 捻 ;

但我只能做奥利弗·特威斯特先生了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [tɜːn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌŋgri] ['ɒlɪvə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪt] .
it would never do to turn poor hungry Oliver into a knight .
它 会 绝不 做 到 转动 贫穷的 饥饿的 奥利弗 进入 一个 骑士 .

把可怜饥饿的奥利弗变成骑士，这绝对行不通。

['eɪmi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['piːp(ə)l] , [waɪl] [juː; jʊ] ['ʌðə(r)z] [duː; də][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ]
Amy and I will be the every - day people , while you others do the nobility
艾米 和 我 将要 是 这 每一个 - 天 人们 , 尽管 你 其他的 做 这 贵族
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
for us .
为了 我们 .

我和艾米将扮演普通人的角色，而你们其他人则为我们展现高尚的品格。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
And I should like to know when you are all coming to take tea with me ?
和 我 应该 喜欢 到 知道 什么时候 你 是 全部 未来 到 拿 茶 和 我 ?

我想知道你们什么时候来和我一起喝茶?

[wɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [suːt][juː; jʊ] ? "
Will the day after to - morrow suit you ? "
将要 这 天 后 到 - 明天 套装 你 ? "

后天你方便吗?

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Yes , thank you , " replied the children .
" 是的 , 感谢 你 , " 回复 这 孩子们 .

“是的，谢谢。”孩子们回答道。

" [ðen] [ðæts] ['set(ə)ld] .
" Then that's settled .
" 然后 那就是 定居 .

“那就这么定了。”

[ænd; ənd] , [dʒæk] , [duː; də][juː; jʊ] [ - ]

| And | , | Jack | , | do | you | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 杰克 | , | 做 | 你 | [ | - | ] |

还有，杰克，你[85]

[nəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ? "

| know | a | boy | who | would | go | fishing | with | me | to | - | morrow | after | school | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 一个 | 男生 | WHO | 会 | 去 | 钓鱼 | 和 | 我 | 到 | - | 明天 | 后 | 学校 | ? | " |

你认识哪个男生愿意明天放学后陪我去钓鱼吗?

" [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] , " [sed] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] .

| " | I | think | I | do | , | " | said | Jack | , | looking | up | with | a | beaming | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 做 | , | " | 说 | 杰克 | , | 寻找 | 向上 | 和 | 一个 | 光芒四射 | 脸 | . |

"我想我是的，"杰克抬起头，脸上洋溢着灿烂的笑容说道。

" [ðen] [wɪl] [ðæt] [bɔɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [pə'mɪʃ(ə)n]

| " | Then | will | that | boy | come | along | with | me | now | , | and | get | his | mother's | permission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 将要 | 那 | 男生 | 来 | 沿着 | 和 | 我 | 现在 | , | 和 | 得到 | 他的 | 母亲的 | 允许 |

[tuː; tə][gəʊ] ?

| to | go | ? |
|---|---|---|
| 到 | 去 | ? |

"那么，那个男孩现在愿意跟我一起走吗？他需要征得他母亲的同意才能去？"

" [ in'kwaiə ] ['mɪstə(r)] . [diːn] , ['raɪzɪŋ] .

| " | inquired | Mr | . | Dean | , | rising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 询问 | 先生 | . | 院长 | , | 上升 | . |

"迪恩先生站起身来问道。"

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [duː; də][wiː; wi] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [meɪl] ? "

| " | And | , | by | the | way | , | at | what | time | do | we | come | for | our | mail | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 在 | 什么 | 时间 | 做 | 我们 | 来 | 为了 | 我们的 | 邮件 | ? | " |

对了，我们几点来取邮件?

" [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət] [fɜːst] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] , " [sed] [trɪks] ,

| " | We | came | at | first | before | school | , | " | said | Trix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 来了 | 在 | 第一的 | 前 | 学校 | , | " | 说 | 特里克斯 | , |

"我们一开始是在上学前来的，"特里克斯说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es][səʊ] [leɪt] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ,

| " | but | it | made | us | so | late | that | now | we | come | after | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 制成 | 我们 | 所以 | 晚的 | 那 | 现在 | 我们 | 来 | 后 | 学校 | , |

"但这让我们迟到了很久，现在我们都放学后才来。"

[wen] [mɪs] ['ɪzəbel] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] . "

| when | Miss | Isabel | used | to | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 错过 | 伊莎贝尔 | 用过的 | 到 | 来 | . | " |

伊莎贝尔小姐以前常来的时候。

" [dʌz] [mɪs] ['ɪzəbel] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [diːn] , ['brʌʃɪŋ]

| " | Does | Miss | Isabel | usually | come | at | this | hour | ? | " | asked | Mr | . | Dean | , | brushing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 错过 | 伊莎贝尔 | 通常 | 来 | 在 | 这 | 小时 | ? | " | 问 | 先生 | . | 院长 | , | 刷牙 |

[hɪz; ɪz][hæt] ['keəfəli] .

| his | hat | carefully | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 帽子 | 小心 | . |

"伊莎贝尔小姐通常这个时候来吗？"迪恩先生一边仔细地掸着帽子一边问道。

" [ʃiːz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] , " [sed] ['eɪmi] .

| " | She's | not | coming | at | all | now | , | " | said | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 不是 | 未来 | 在 | 全部 | 现在 | , | " | 说 | 艾米 | . |

"她现在根本不会来了，"艾米说。

" [ɪts] ['getɪŋ] [səʊ] [wɔːm] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪl]
" It's getting so warm , she says , that she would like us to bring her mail
" 它是 获得 所以 温暖的 , 她 说道 , 那 她 会 喜欢 我们 到 带来 她 邮件
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

“天气越来越暖和了，”她说，“她希望我们能帮她把邮件送过去。”

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [krept] ['əʊvə(r)] ['mɪstə(r)] . ['diːnz] [feɪs] ; ['mɑːdʒəri] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]
" Something like a shadow crept over Mr . Dean's face ; Margery thought that he
" 某物 喜欢 一个 阴影 悄悄地爬 超过 先生 . 院长 脸 ; 玛格丽 想法 那 他
[lʊkt] [hɜːt] .
looked hurt .
看起来 伤害 .

“迪恩先生的脸上仿佛笼罩着一层阴影；玛格丽觉得他看起来很受伤。”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [meɪl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tɜːn] ; [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] , "
" We are to take her mail to her in turn ; we agreed to that , "
" 我们 是 到 拿 她 邮件 到 她 在 转动 ; 我们 同意 到 那 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

“我们会轮流帮她送邮件；我们已经同意了，”她说。

['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .
coming close to him .
未来 关闭 到 他 .

靠近他。

" [wiːl; wil] [ɔːl] [teɪk] [tɜːnz] ['gəʊɪŋ] .
" We'll all take turns going .
" 出色地 全部 拿 转弯 去 .

“我们会轮流去。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sædli] .
" He smiled at her sadly .
" 他 微笑 在 她 令人遗憾的是 .

他悲伤地对她笑了笑。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" All of you whom she wishes to see , " he said .
" 全部 的 你 谁 她 愿望 到 看 , " 他 说 .

“所有她想见的人，”他说。

" [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - [ˌem əʊ 'ɑː(r)] [ - ]
" Good - by till the day after to - mor [ 86 ]
" 好的 - 经过 直到 这 天 后 到 - 更 [ - ]

“后天再见[86]

[rəʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒnə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [seɪ] .
row , then , and thank you for this honor more than I can say .
排 , 然后 , 和 感谢 你 为了 这 荣誉 更多的 比 我 能 说 .

那么，就此结束吧，我对这份荣誉感激不尽。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [dʒæk] .
Come along , Jack .
来 沿着 , 杰克 .

跟我来，杰克。

" [trɪks] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['enviəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] .
" Trix watched them enviously as they disappeared .
" 特里克斯 观看 他们 羡慕地 作为 他们 消失 .

“特里克斯羡慕地看着他们消失。”

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [hɛɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | That's | why | I | hate | to | be | a | girl | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 为什么 | 我 | 恨 | 到 | 是 | 一个 | 女孩 | , | " | 她 | 说 | . |

“这就是我讨厌做女孩的原因，”她说。

" [nəʊ][wʌn] [θɪŋks] [juː; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] ,

| " | No | one | thinks | you | ever | want | to | go | fishing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 思考 | 你 | 曾经 | 想 | 到 | 去 | 钓鱼 | , |

“没人会觉得你会想去钓鱼。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒæk] [dʌz] . "

| and | I | love | it | just | as | much | as | Jack | does | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 爱 | 它 | 只是 | 作为 | 很多 | 作为 | 杰克 | 做 | . | " |

我和杰克一样喜欢它。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['splendɪd] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [ disri'gɑːd ] [hɜː(r); hə(r)][ wəu ] ,

| " | Isn't | he | splendid | ! | " | cried | the | other | two | , | disregarding | her | woes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 他 | 灿烂 | ! | " | 哭 | 这 | 其他 | 二 | , | 不予理会 | 她 | 烦恼 | , |

“他真是太棒了！”另外两人喊道，完全不顾她的悲伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃɪəd] [ʌp][ɪn] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| and | she | cheered | up | in | agreeing | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 欢呼 | 向上 | 在 | 同意 | 和 | 他们 | . |

她同意他们的说法，心情也随之好转。

[ðə; ði] [tiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['membə(r)] [pruːvd] [æn; ən]

| The | tea | was | a | delightful | occasion | , | and | the | new | member | proved | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶 | 曾是 | 一个 | 愉快 | 场合 | , | 和 | 这 | 新的 | 成员 | 已证实 | 一个 |

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] ,

| acquisition | beyond | words | , |
|---|---|---|---|
| 获得 | 超过 | 字 | , |

这次茶会非常愉快，新成员的加入更是锦上添花，令人惊喜。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] ['friːkwəntli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz][ə; eɪ][kɑːd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

| for | now | there | frequently | appeared | in | the | boxes | a | card | signifying | that | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 那里 | 频繁地 | 出现 | 在 | 这 | 盒子 | 一个 | 卡片 | 表示 | 那 | 那里 | 曾是 |

[ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] [tuː] [bɪg][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] ,

| a | parcel | too | big | to | go | into | the | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 包裹 | 也 | 大的 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 盒子 | , |

目前，箱子里经常会出现一张卡片，表明里面有一个太大的包裹，无法放入箱子中。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][hæd; həd][ɒn][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] .

| which | might | be | had | on | inquiry | of | the | postmaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 是 | 有 | 在 | 询问 | 的 | 这 | 邮政局长 | . |

向邮政局长询问即可获得。

[ðə; ði] [njuː] ['membə(r)] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['sendə(r)][ɒv; əv]

| The | new | member | devised | this | plan | , | and | he | was | generally | the | sender | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 成员 | 设计 | 这 | 计划 | , | 和 | 他 | 曾是 | 一般来说 | 这 | 发件人 | 的 |

[ðə; ði] ['pɑːslz] .

| the | parcels | . |
|---|---|---|
| 这 | 包裹 | . |

这个计划是新成员制定的，而且他通常是包裹的寄送者。

[ðiːz] ['veərid] [ɪn] ['kɒntents] [frɒm; frəm] [dɪ'lɪʃəs] ['kændi] , [plɑːnts] , [bʊks] , [tɒɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts]

| These | varied | in | contents | from | delicious | candy | , | plants | , | books | , | toys | , | and | all | sorts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 多种多样 | 在 | 内容 | 从 | 可口的 | 糖果 | , | 植物 | , | 图书 | , | 玩具 | , | 和 | 全部 | 排序 |

[ɒv; əv] ['treʒəz] ,

| of | treasures | , |
|---|---|---|
| 的 | 宝藏 | , |

这些礼物内容丰富多样，包括美味的糖果、植物、书籍、玩具和各种各样的珍宝。

[tuː; tə][sɪks] ['daʊni] ['dʌklɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['mɑːdʒəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)]

| to | six | downy | ducklings | sent | to | Margery | because | she | had | expressed | a | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 六 | 绒毛状 | 小鸭 | 发送 | 到 | 玛格丽 | 因为 | 她 | 有 | 表达 | 一个 | 欲望 |

[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] .

| to | have | some | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 一些 | . |

因为玛格丽表示想要养一些小鸭子，所以送了六只毛茸茸的小鸭子给她。

[ðɪs] ['fʌni] ['pɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] , [bʌt; bət]['mɑːdʒəri]

| This | funny | parcel | was | considered | by | the | others | as | a | good | joke | , | but | Margery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有趣的 | 包裹 | 曾是 | 经过考虑的 | 经过 | 这 | 其他的 | 作为 | 一个 | 好的 | 开玩笑 | , | 但 | 玛格丽 |

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] ,

| took | it | seriously | , |
|---|---|---|---|
| 采取 | 它 | 严重地 | , |

其他人觉得这个有趣的包裹只是个玩笑，但玛格丽却当真了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

| and | her | gratitude | was | unbounded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 感激 | 曾是 | 无界 | . |

她的感激之情难以言表。

" [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [twɪst] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] .

| " | Dear | Mr | . | Twist | , | " | she | wrote | in | acknowledgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 先生 | . | 捻 | , | " | 她 | 写道 | 在 | 致谢 | . |

“亲爱的特威斯特先生，”她在回信中写道。

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ - ]

| " | I | cannot | tell | you | how | much | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 如何 | 很多 | [ | - | ] |

“我无法告诉你有多少[87]

[pliːzd] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| pleased | I | am | . |
|---|---|---|---|
| 高兴 | 我 | 是 | . |

我很高兴。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪk] [maɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]

| If | there | is | anything | I | can | do | to | show | you | how | much | I | like | my | lovely | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何事物 | 我 | 能 | 做 | 到 | 展示 | 你 | 如何 | 很多 | 我 | 喜欢 | 我的 | 迷人的 | 小的 |

[dʌks] ,

| ducks | , |
|---|---|
| 鸭子 | , |

如果有什么我可以做的来表达我对这些可爱小鸭子的喜爱，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| and | how | I | thank | you | , | tell | me | what | it | is | , | and | I | will | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 我 | 感谢 | 你 | , | 告诉 | 我 | 什么 | 它 | 是 | , | 和 | 我 | 将要 | 做 | 它 | . |

我多么感谢你，告诉我是什么，我就会去做。

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['mɑːdʒəri] [faʊnd] [hɜː'self] ['teɪkən]['rɑːðə(r)]

| " | The | reply | came | the | next | morning | , | and | Margery | found | herself | taken | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 回复 | 来了 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 和 | 玛格丽 | 成立 | 她自己 | 已采取 | 相当 |

['peɪnfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

| painfully | at | her | word | . |
|---|---|---|---|---|
| 痛苦地 | 在 | 她 | 单词 | . |

“第二天早上就收到了回复，玛格丽发现自己的话被狠狠地打脸了。”

" [məʊst]['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] [grɪ'zeldə] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [leɪk] , " [ˌaɪ 'tiː][ræn] .

| " | Most | Noble | Lady | Griselda | of | the | Castle | of | the | Lonely | Lake | , | " | it | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 高贵 | 女士 | 格里塞尔达 | 的 | 这 | 城堡 | 的 | 这 | 孤独 | 湖 | , | " | 它 | 跑 | . |

“最尊贵的孤湖城堡的格里塞尔达夫人，”上面写着。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɪtʃ]

| " | There | is | a | favor | which | I | could | receive | at | the | hands | of | your | ladyship | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 偏爱 | 哪个 | 我 | 可以 | 收到 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 你的 | 夫人 | 哪个 |

[wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kiːnɪst] ['pleʒə(r)] ,

| would | give | me | the | keenest | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 给 | 我 | 这 | 最热衷 | 乐趣 | , |

“夫人，若我能得到您的一份恩惠，我将感到无比欣喜。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː][bəʊld][tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .

| and | your | generous | offer | makes | me | bold | to | ask | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 慷慨的 | 提供 | 制作 | 我 | 大胆的 | 到 | 问 | 它 | . |

您的慷慨提议让我鼓起勇气提出这个要求。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [raɪt] ['poʊəmz] .

| I | have | heard | that | you | write | poems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 那 | 你 | 写 | 诗歌 | . |

我听说你会写诗。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['veri] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [θruː]

| Will | you | be | so | very | kind | as | to | send | me | some | of | your | work | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 是 | 所以 | 非常 | 种类 | 作为 | 到 | 发送 | 我 | 一些 | 的 | 你的 | 工作 | 通过 |

[ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ?

| the | post | - | office | ? |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政 | - | 办公室 | ? |

您能否好心通过邮局寄一些您的作品给我?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][məʊst] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)] ,

| I | should | be | most | grateful | for | the | favor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 最多 | 感激的 | 为了 | 这 | 偏爱 | , |

我应该对此感激不尽。

[ænd; ənd] ['treʒə(r)] [ðə; ði]['poʊəmz][æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] [mə'mentəʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps]

| and | treasure | the | poems | as | a | precious | memento | of | your | ladyship's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宝藏 | 这 | 诗歌 | 作为 | 一个 | 宝贵的 | 纪念 | 的 | 你的 | 夫人的 |

['gʊdnəs] .

| goodness | . |
|---|---|
| 善良 | . |

请珍藏这些诗歌，作为您夫人仁慈的珍贵纪念。

" [ðɪs] ['letə(r)] [θruː] ['mɑːdʒəri] ['ɪntuː][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

| " | This | letter | threw | Margery | into | an | agony | of | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信 | 扔 | 玛格丽 | 进入 | 一个 | 痛苦 | 的 | 激动 | . |

“这封信让玛格丽既兴奋又痛苦。”

" [huː] [təʊld][hɪm] ?

| " | Who | told | him | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 讲述 | 他 | ? |

谁告诉他的?

" [ʃiː; ʃi][ di'mɑːnd, -'mænd ] ['stɜːnli] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪv]

| " | she | demanded | sternly | , | looking | with | dilated | eyes | over | the | edge | of | the | missive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 要求 | 严厉地 | , | 寻找 | 和 | 扩张 | 眼睛 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 信函 |

.

| : |
|---|
| . |

她厉声问道，目光炯炯地从信件边缘探出头来。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ] [rəʊt] ['pəʊətri] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [went] ['fɪʃɪŋ] ,

| " | I | may | have | just | mentioned | that | you | wrote | poetry | that | day | that | we | went | fishing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 有 | 只是 | 提及 | 那 | 你 | 写道 | 诗 | 那 | 天 | 那 | 我们 | 去 | 钓鱼 | , |

“我可能刚才提到过，在我们一起去钓鱼的那天，你写了首诗。”

" [sed] [dʒæk] ['ʃiːpɪʃli] .
" said Jack sheepishly .
" 说 杰克 羞怯地 .

杰克不好意思地说。

" [wʌts] [ðə; ði] [hɑːm] , ['pegɪ] ? " [ - ]
" What's the harm , Peggy ? " [ 88 ]
" 是什么 这 伤害 , 佩吉 ? " [ - ]

“佩吉，这有什么害处呢？”[88]

" [jes] , [wʌts] [ðə; ði] [hɑːm] ? " ['ekəud] ['eɪmi] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] .
" Yes , what's the harm ? " echoed Amy , who was much impressed by the request .
" 是的 , 是什么 这 伤害 ? " 回声 艾米 , WHO 曾是 很多 印象深刻 经过 这 要求 .

“是啊，有什么害处呢？”艾米附和道，她对这个请求印象深刻。

" [juː; jʊ][duː; də] [raɪt] ['pəʊətri] , [ænd; ənd] [ɪts] ['lʌvli] . "
" You do write poetry , and it's lovely . "
" 你 做 写 诗 , 和 它是 迷人的 . "

“你确实会写诗，而且写得很好。”

" [əʊ] , [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , ['mɑːdʒəri] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn]['mɪstə(r)] . [diːn] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt]
" Oh , don't be a goose , Margery ; there's no harm in Mr . Dean knowing about
" 哦 , 不 是 一个 鹅 , 玛格丽 ; 有 不 伤害 在 先生 . 院长 会心 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“哦，别犯傻了，玛格丽；让迪恩先生知道这件事也没什么坏处。”

" [sed] [trɪks] .
" said Trix .
" 说 特里克斯 .

特里克斯说道。

" ['eniweɪ] , [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [send] [hɪm] [sʌm; səm] ,
" Anyway , he does know , and you've got to send him some ,
" 反正 , 他 做 知道 , 和 你已经 得到 到 发送 他 一些 ,

“总之，他确实知道，你得给他寄一些。”

[səʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
so what shall it be ? "
所以 什么 将 它 是 ? "

那么，最终会是什么结果呢?

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] , " [saɪd] ['mɑːdʒəri] ,
" I have to do it , but I don't like to , " sighed Margery ,
" 我 有 到 做 它 , 但 我 不 喜欢 到 , " 叹了口气 玛格丽 ,

“我不得不做，但我并不喜欢做，”玛格丽叹了口气。

['teɪstɪŋ] [ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv] [dʒ'iːnɪəsɪz] [wɪð] [ˌɪndɪ'skriːt] [frendz] .
tasting the trials of geniuses with indiscreet friends .
品尝 这 试验 的 天才 和 轻率 朋友们 .

与不谨慎的朋友一起体验天才的考验。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [send] [hɪm] ? "
" What shall I send him ? "
" 什么 将 我 发送 他 ? "

我该送他什么呢?

" - [ðə; ði] [naɪt] , - " [sed] [dʒæk] ['prɒmptli] .
" ' The Knight , ' " said Jack promptly .
" - 这 骑士 , - " 说 杰克 及时 .

“《骑士》，”杰克立刻说道。

" - [rəʊm] , - " [sed] [trɪks] .
**" ' Rome , ' " said Trix .**
" - 罗马 , - " 说 特里克斯 .

“‘罗马’，”特里克斯说道。

" - [rəʊm] - [ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] , " [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] ['mɑːdʒəri] .
**" ' Rome ' is unfinished , " objected Margery .**
" - 罗马 - 是 未完成 , " 反对 玛格丽 .

“《罗马》还没有完工，”玛格丽反对道。

" - ['mɪli] - , - " [sed] ['eɪmi] .
**" ' Millie Maloe , ' " said Amy .**
" - 米莉 - , - " 说 艾米 .

“米莉·马洛，”艾米说。

" [aɪl] [send] - [ðə; ði] [naɪt] - [ænd; ənd] - ['mɪli] - , -
**" I'll send ' The Knight ' and ' Millie Maloe , '**
" 患病的 发送 - 这 骑士 - 和 - 米莉 - , -

“我会寄送《骑士》和《米莉·马洛》。”

" ['mɑːdʒəri] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋz] [meɪl] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [θɪk] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)]
**" Margery decided , and the next morning's mail contained a thick letter for**
" 玛格丽 决定 , 和 这 下一个 早晨 邮件 包含 一个 厚的 信 为了
['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] [twɪst] .
**Mr . Oliver Twist .**
先生 . 奥利弗 捻 .

“玛格丽做出了决定，第二天早上收到的邮件里有一封厚厚的信，是写给奥利弗·特威斯特先生的。”

" [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [twɪst] , " [ðɪs] ['letə(r)][ræn] ,
**" Dear Mr . Twist , " this letter ran ,**
" 亲爱的 先生 . 捻 , " 这 信 跑 ,

信中写道：“尊敬的特威斯特先生，

" [ðə; ði] ['leɪdi] [grɪ'zeldə] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [leɪk] [sendz] [tuː] ['poʊəmz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
**" the Lady Griselda of the Castle of the Lonely Lake sends two poems to you ,**
" 这 女士 格里塞尔达 的 这 城堡 的 这 孤独 湖 发送 二 诗歌 到 你 ,

“孤湖城堡的格里塞尔达夫人送给您两首诗，

[æz; əz][juː; jʊ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .
**as you asked her to .**
作为 你 问 她 到 .

按照你的要求去做。

[ʃiː; ʃi] [həʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [mɪ'steɪks] [ɪn] - ['mɪli] - ,
**She hopes you will excuse mistakes in ' Millie Maloe ,**
她 希望 你 将要 原谅 错误 在 - 米莉 - ,

她希望你能原谅《米莉·马洛》中的错误，

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**' because she was only eight years old when she wrote it ,**
- 因为 她 曾是 仅有的 八 年 老的 什么时候 她 写道 它 ,

因为她写这本书的时候只有八岁。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [naɪt] - [wʌn][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [lɑːst] [sprɪŋ] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [dʒæk][təʊld][juː; jʊ] ,
**and ' The Knight ' one she wrote last spring ; and I am sorry Jack told you ,**
和 - 这 骑士 - 一 她 写道 最后的 春天 ; 和 我 是 对不起 杰克 讲述 你 ,

还有她去年春天写的《骑士》；我很抱歉杰克告诉你这些。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ - ]
**because I don't like to [ 89 ]**
因为 我 不 喜欢 到 [ - ]

因为我不喜欢[89]

[biː; bi] ['sɪli] ,

| be | silly | , |
|---|---|---|
| 是 | 愚蠢的 | , |

傻傻的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][glæd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd]

| but | she | is | glad | to | do | anything | to | please | you | because | you | are | so | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 是 | 高兴的 | 到 | 做 | 任何事物 | 到 | 请 | 你 | 因为 | 你 | 是 | 所以 | 好的 |

[tuː; tə][juː 'es] .

| to | us | . |
|---|---|---|
| 到 | 我们 | . |

但她很乐意做任何事来取悦你，因为你对我们太好了。

" ['mɪli] - .

| " | MILLIE | MALOE | . |
|---|---|---|---|
| " | 米莉 | - | . |

“米莉·马洛。

[ɔːl] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɒndərɪŋ] ,

| All | alone | she | is | wandering | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 独自的 | 她 | 是 | 漫游 | , |

她独自一人四处游荡，

[ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ;

| All | alone | in | the | snow | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 独自的 | 在 | 这 | 雪 | ; |

独自一人在雪地里；

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːθlɪs] ['fɒrɪst] ,

| Lost | in | the | pathless | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 这 | 无路 | 森林 | , |

迷失在茫茫森林中，

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪli] - .

| Poor | little | Millie | Maloe | . |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 米莉 | - | . |

可怜的小米莉·马洛。

[ðə; ði] [tɔːl] [tres] [ʃeɪk] ['eɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ,

| The | tall | tress | shake | able | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 树 | 摇 | 有能力的 | 她 | , |

高高的树梢摇曳着她，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [saɪ] ,

| And | the | winds | whistle | and | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 哨 | 和 | 叹 | , |

风在呼啸叹息，

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪli] [ɪz] - ,

| And | poor | little | Millie | is | shiv'ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贫穷的 | 小的 | 米莉 | 是 | - | , |

可怜的小米莉冷得直哆嗦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ;

| And | she | thinks | she's | going | to | die | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 思考 | 她是 | 去 | 到 | 死 | ; |

她觉得自己快要死了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði][draɪ] [liːvz]

| And | she | falls | asleep | on | the | dry | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 瀑布 | 睡着了 | 在 | 这 | 干燥 | 树叶 |

她躺在枯叶上睡着了。

['kʌvəd] ['or] [wɪð] [snəʊ] ,
**Covered o'er with snow ,**
涵盖 超过 和 雪 ,

被雪覆盖，

[bʌt; bət][ɪz] [weɪkt] [baɪ] ['dɑːlɪŋ] ['rəʊvə(r)] —
**But is waked by darling Rover —**
但 是 醒来 经过 亲爱的 路虎 —

但却被心爱的罗孚唤醒了——

[ɑː] , ['hæpi] ['mɪli] - !
**Ah , happy Millie Maloe !**
啊 , 快乐的 米莉 - !

啊，快乐的米莉·马洛！

[ðə; ði][dɒg][ɪz] ['bendɪŋ] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ,
**The dog is bending o'er her ,**
这 狗 是 弯曲 超过 她 ,

狗正弯下腰靠近她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,
**And a sleigh is drawing near ,**
和 一个 雪橇 是 绘画 靠近 ,

雪橇越来越近了。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
**And soon she's with her father ,**
和 很快 她是 和 她 父亲 ,

很快她就和父亲在一起了。

[huː] [klɑːsps][hɪz; ɪz]['beɪbi][dɪə(r)] .
**Who clasps his baby dear .**
WHO 扣环 他的 婴儿 亲爱的 .

谁紧紧抱着他亲爱的孩子。

[ðə; ði] [naɪt] .
**THE KNIGHT .**
这 骑士 .

骑士。

[ɪn][ə; eɪ] ['neɪmləs] [greɪv] [dʌz] [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [rest] .
**In a nameless grave does the good knight rest .**
在 一个 无名 严重 做 这 好的 骑士 休息 .

这位善良的骑士长眠于一座无名墓穴中。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ɪz] [blest] .
**He has fought for the cross , and so he is blest .**
他 有 战斗 为了 这 叉 , 和 所以 他 是 祝福 .

他为十字架而战，因此他蒙受祝福。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [grɪm] ,
**Far away , in a castle grim ,**
远的 离开 , 在 一个 城堡 严峻 ,

在遥远的地方，一座阴森的城堡里，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɑːtʃəθ] [ænd; ənd] ['preɪɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**His wife watcheth and prayeth for him .**
他的 妻子 守望 和 祈祷 为了 他 .

他的妻子守望着他，并为他祈祷。

[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [sʌn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪz]
**Her baby son around her plays**
她 婴儿 儿子 大约 她 演出

她的小儿子在她身边玩耍

[ænd; ənd] [tɔsiz] [ðə; ði] [biːdz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [preɪz] .

| And | tosses | the | beads | while | she | prays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抛掷 | 这 | 珠子 | 尽管 | 她 | 祈祷 | . |

她一边祈祷一边抛掷念珠。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)]

| A | message | comes | from | the | Holy | War |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信息 | 来 | 从 | 这 | 圣 | 战争 |

来自圣战的消息

['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [nɛə] [sɔː] .

| Breathing | of | love | for | the | son | he | ne'er | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 的 | 爱 | 为了 | 这 | 儿子 | 他 | 从未 | 锯 | . |

那是对从未谋面的儿子深沉的爱意。

[deɪz] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['kɒmz] —

| Days | after | another | one | comes | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 其他 | 一 | 来 | — |

几天后，又来了一次——

[hiːz] [ded] !

| He's | dead | ! |
|---|---|---|
| 他是 | 死的 | ! |

他死了！

" [gɒd] ['pɪti] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [wʌnz] . " [ - ]

| " | God | pity | the | sorrowing | ones | . | " | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 遗憾 | 这 | 悲伤 | 一个 | . | " | [ | - | ] |

“愿上帝怜悯悲伤的人。”[90]

[ðə; ði] ['leɪdi] [grɪ'zeldə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [nəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)] [ðʌs] [ʃəʊn]

| The | Lady | Griselda | received | a | polite | note | of | thanks | for | the | favor | thus | shown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 格里塞尔达 | 已收到 | 一个 | 有礼貌的 | 笔记 | 的 | 谢谢 | 为了 | 这 | 偏爱 | 因此 | 所示 |

['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] [twɪst] ,

| Mr | . | Oliver | Twist | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥利弗 | 捻 | , |

格里塞尔达夫人收到了一封礼貌的感谢信，感谢她对奥利弗·特威斯特先生的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

| and | the | matter | was | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事情 | 曾是 | 被遗忘的 | . |

于是这件事就被遗忘了。

[skuːl] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [wɔːmθ] [ɒv; əv][dʒuːn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪəs] [hiːt]

| School | closed | , | and | the | fresh | warmth | of | June | gave | place | to | the | fierce | heat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 关闭 | , | 和 | 这 | 新鲜的 | 温暖 | 的 | 六月 | 给予 | 地方 | 到 | 这 | 凶猛的 | 热 |

[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

| of | July | . |
|---|---|---|
| 的 | 七月 | . |

学校放假了，六月的清新暖意被七月的酷暑所取代。

['dʒent(ə)l] [mɪs] ['ɪzəbel] [wɒz; wəz] ['eɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'vaɪdɪd][ðeə(r)] [taɪm] [bɪ'twiːn]

| Gentle | Miss | Isabel | was | ailing | , | and | the | children | divided | their | time | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温和的 | 错过 | 伊莎贝尔 | 曾是 | 生病 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 分割 | 他们的 | 时间 | 之间 |

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [njuː] [frend] .

| her | and | their | new | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 他们的 | 新的 | 朋友 | . |

温柔的伊莎贝尔小姐身体不好，孩子们轮流照顾她和他们的新朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 布利西尔瓦尼亚邮局(The Blissylvania Post-Office)
# 第4/6页

['i:v(ə)n][dʒæk] , [hu:] [wɒz; wəz] [les] [əb'zɜ:vənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][g'ɜ:lz] ,

| Even | Jack | , | who | was | less | observant | than | the | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 杰克 | , | WHO | 曾是 | 较少的 | 观察者 | 比 | 这 | 女孩们 | , |

就连观察力不如女孩们敏锐的杰克，

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðəʊ] [nəʊ]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][æz; əz] ['welkəm] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [di:n] [æz; əz]

| discovered | that | though | no | subject | was | as | welcome | to | Mr | . | Dean | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 那 | 尽管 | 不 | 主题 | 曾是 | 作为 | 欢迎 | 到 | 先生 | . | 院长 | 作为 |

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɪzəbel] ,

| whatever | they | might | have | to | say | of | Miss | Isabel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他们 | 可能 | 有 | 到 | 说 | 的 | 错过 | 伊莎贝尔 | , |

迪安先生发现，尽管没有任何话题比他们对伊莎贝尔小姐的任何评论更让他乐于接受，

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [tɔ:k] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [di:n] ,

| she | did | not | care | to | hear | them | talk | of | Mr | . | Dean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 听到 | 他们 | 讲话 | 的 | 先生 | . | 院长 | , |

她不想听他们谈论迪恩先生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] ['sɔ:li] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['hɑ:dnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ɪn]

| and | it | puzzled | them | sorely | to | account | for | such | hardness | of | heart | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 困惑 | 他们 | 非常 | 到 | 帐户 | 为了 | 这样的 | 硬度 | 的 | 心 | 在 |

[hɜ:(r); hə(r)] [hu:] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [feɪld] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɜ:'self] ['həʊlli] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] .

| her | who | never | before | failed | to | throw | herself | wholly | into | their | interests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | WHO | 绝不 | 前 | 失败的 | 到 | 扔 | 她自己 | 完全 | 进入 | 他们的 | 兴趣 | . |

他们百思不得其解，她为何如此铁石心肠，因为她以前总是全心全意地为他们着想。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['bɜ:nɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['terəb(ə)l] [hi:t] ,

| It | was | an | unusually | burning | day | , | the | sun | beating | down | with | terrible | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 异常地 | 燃烧 | 天 | , | 这 | 太阳 | 殴打 | 向下 | 和 | 糟糕的 | 热 | , |

那天异常炎热，太阳炙烤着大地。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [li:vz] , [wen] [trɪks] , [hu:] [wɒz; wəz]

| and | not | a | breath | stirring | the | drooping | leaves | , | when | Trix | , | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 气息 | 搅拌 | 这 | 下垂 | 树叶 | , | 什么时候 | 特里克斯 | , | WHO | 曾是 |

['pəʊstmɪstrəs] [ðæt] [wi:k] ,

| postmistress | that | week | , |
|---|---|---|---|
| 邮政局长 | 那 | 星期 | , |

特里克斯，那周是邮局局长，她一动不动地站在那里，垂落的树叶纹丝不动。

['hændɪd] [ə; eɪ] [ˌmægə'zi:n] [tu:; tə] ['mɑ:dʒəri] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [meɪl] .

| handed | a | magazine | to | Margery | with | her | other | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 递交 | 一个 | 杂志 | 到 | 玛格丽 | 和 | 她 | 其他 | 邮件 | . |

我把一本杂志和玛格丽的其他邮件一起递给了她。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] [twɪst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][tɔ:(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['ræpə(r)] ['heɪstɪli] ,

| It | was | from | Mr | . | Oliver | Twist | , | and | she | tore | off | the | wrapper | hastily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 从 | 先生 | . | 奥利弗 | 捻 | , | 和 | 她 | 撕裂 | 离开 | 这 | 包装纸 | 草草 | , |

那是奥利弗·特威斯特先生寄来的，她匆忙地撕开了包装纸。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

| for | everything | from | him | was | sure | to | be | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一切 | 从 | 他 | 曾是 | 当然 | 到 | 是 | 有趣的 | . |

因为他带来的任何事都一定会很有趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˌmægəˈziːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] [stɒpt]

| It | was | a | child's | magazine | , | and | as | she | turned | its | pages | she | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 孩子的 | 杂志 | , | 和 | 作为 | 她 | 转向 | 它是 | 页面 | 她 | 停止 |

['sʌd(ə)nli] ,

| suddenly | , |
|---|---|
| 突然 | , |

那是一本儿童杂志，她翻阅杂志时突然停了下来。

[ænd; ənd] [gruː] [səʊ] [peɪl] [ðæt] ['eɪmi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ - ]

| and | grew | so | pale | that | Amy | dropped | her | doll | , | to | the | great | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 所以 | 苍白 | 那 | 艾米 | 掉落 | 她 | 玩具娃娃 | , | 到 | 这 | 伟大的 | [ | - | ] |

脸色变得如此苍白，以至于艾米手中的娃娃掉在了地上，大[91]

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['preʃəs] [nəʊz] , [ænd; ənd] [fluː] [wɪð] [trɪks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

| danger | of | its | precious | nose | , | and | flew | with | Trix | to | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 的 | 它是 | 宝贵的 | 鼻子 | , | 和 | 飞翔 | 和 | 特里克斯 | 到 | 她 | 边 | . |

它珍贵的鼻子有危险，于是带着特里克斯飞到她身边。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

| " | What | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? |

那是什么?

" [ðeɪ] [kraɪd] .

| " | they | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他们 | 哭 | . |

他们哭了。

" [lʊk] ! " [gɑːspt] ['mɑːdʒəri] .

| " | Look | ! | " | gasped | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | ! | " 倒吸一口气 | | 玛格丽 | . |

“看！”玛格丽惊呼道。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ,

| They | followed | her | finger | pointing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 随后 | 她 | 手指 | 指向 | , |

他们顺着她指的方向看去，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [taɪp] [wɒz; wəz] " ['mɪli] - " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [naɪt] ,

| and | there | in | the | glory | of | type | was | " | Millie | Maloe | " | and | " | The | Knight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 在 | 这 | 荣耀 | 的 | 类型 | 曾是 | " | 米莉 | - | " | 和 | " | 这 | 骑士 | , |

在字体的光辉中，出现了“米莉·马洛”和“骑士”这两个名字。

" [saɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] — ['mɑːgrət] ['grɛʃəm] .

| " | signed | with | her | own | name | — | Margaret | Gresham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 签名 | 和 | 她 | 自己的 | 姓名 | — | 玛格丽特 | 格雷沙姆 | . |

“署名是她自己的名字——玛格丽特·格雷沙姆。”

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['nɪəli] [fel] ['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɔː] ,

| The | girls | nearly | fell | over | in | their | wonder | and | awe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 几乎 | 跌倒 | 超过 | 在 | 他们的 | 想知道 | 和 | 敬畏 | , |

女孩们惊叹不已，几乎跌倒在地。

[ænd; ənd]['mɑːdʒəri] [lʊkt] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪnt] .

| and | Margery | looked | so | white | and | excited | that | they | really | feared | she | would | faint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛格丽 | 看起来 | 所以 | 白色的 | 和 | 兴奋的 | 那 | 他们 | 真的 | 害怕 | 她 | 会 | 头晕的 | . |

玛格丽脸色苍白，激动不已，他们真担心她会晕倒。

" [dʒæk] , [kʌm] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [trɪks] [ænd; ənd]['eɪmi] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hændz]['waɪldli][tuː; tə][dʒæk] ,

| " | Jack | , | come | here | ! | " | cried | Trix | and | Amy | , | waving | their | hands | wildly | to | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | , | 来 | 这里 | ! | " | 哭 | 特里克斯 | 和 | 艾米 | , | 挥手 | 他们的 | 双手 | 疯狂地 | 到 | 杰克 | , |

“杰克，过来！”特里克斯和艾米一边喊着，一边疯狂地向杰克挥手。

[huː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði] [geɪt] .
**who appeared that moment in the gate .**
WHO 出现 那 片刻 在 这 门 .

那一刻，他出现在了门口。

" [ˈhʌri] !
**" Hurry !**
" 匆忙 !

“匆忙！

[əʊ] , [ˈhʌri] !
**oh , hurry !**
哦 , 匆忙 !

哦，快点！

" [dʒæk][ræn][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
**" Jack ran over to them .**
" 杰克 跑 超过 到 他们 .

杰克跑了过去。

" [wʌts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" What's up ? " he asked .**
" 是什么 向上 ? " 他 问 .

“怎么了？”他问道。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈdiːnz] [sent] [ˈmɑːrdʒəriz] [ˈpəʊətri][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmægəˈziːn] .
**" Mr . Dean's sent Margery's poetry to the magazine .**
" 先生 . 院长 发送 玛格丽的 诗 到 这 杂志 .

迪恩先生把玛格丽的诗寄给了杂志社。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] !
**Look at it !**
看 在 它 !

瞧瞧！

" [kraɪd] [trɪks] , [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌmægəˈziːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪzd] [ˈɔːθəres] .
**" cried Trix , snatching the magazine from the hands of the dazed authoress .**
" 哭 特里克斯 , 抢夺 这 杂志 从 这 双手 的 这 茫然 作者 .

“特里克斯叫了一声，从神情恍惚的女作家手中抢过杂志。”

" [əʊ] , [ˈdʒɒli][ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [mʌtʃ] [ɪmˈprest] .
**" Oh , jolly me ! " cried Jack , much impressed .**
" 哦 , 快乐的 我 ! " 哭 杰克 , 很多 印象深刻 .

“哦，我的天哪！”杰克惊叹道，非常佩服。

" [waɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ][ˈraɪtə(r)] [naʊ] , [laɪk] — [laɪk] — [əʊ] , [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [wɒt] [raɪt] [ˈpəʊətri][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] . "
**" Why , you're a writer now , like — like — oh , those people what write poetry for the papers . "**
" 为什么 , 你是 一个 作家 现在 , 喜欢 — 喜欢 — 哦 , 那些 人们 什么 写 诗 为了 这 文件 . "

“哎呀，你现在可是个作家了，就像——就像——哦，就是那种给报纸写诗的人。”

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˈmæmə; məˈmɑː] , " [sed] [ˈmɑːdʒəri] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ˈsɒləm] [ˈekstəsi] ;
**" I'm going to find mamma , " said Margery , rising in solemn ecstasy ;**
" 我是 去 到 寻找 妈妈 , " 说 玛格丽 , 上升 在 庄严 狂喜 ;

“我要去找妈妈了，”玛格丽说着，激动地站了起来；

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] . " [ - ]
**" and then I'm going to thank him . " [ 92 ]**
" 和 然后 我是 去 到 感谢 他 . " [ - ]

然后我要感谢他。[92]

['hævɪŋ] [ ri'dʒɔis ] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [wɪð] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtnəs] , ['mɑːdʒəri] [went]
**Having** **rejoiced** **her** **family** **with** **a** **glimpse** **of** **her** **greatness** **,** **Margery** **went**
拥有 欣喜若狂 她 家庭 和 一个 一瞥 的 她 伟大 , 玛格丽 去
[fɔːθ] ,
**forth** **,**
前进 ,

玛格丽让家人见识了她的伟大之后，便离开了。

['tendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][əd'maɪərɪŋ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [frendz] .
**attended** **by** **her** **admiring** **cousin** **and** **friends** **.**
参加 经过 她 钦佩 表哥 和 朋友们 .

她的表兄和朋友们都来参加。

[fɜːst] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['evər,grin] — [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]
**First** **they** **went** **to** **the** **Evergreens** **—** **they** **had** **determined** **never** **to** **call** **the**
第一的 他们 去 到 这 常绿植物 — 他们 有 决定 绝不 到 称呼 这
[pleɪs] " [ðə; ði] ['dɪzməl] " [ə'gen] ,
**place** **"** **the** **Dismals** **"** **again** **,**
地方 " 这 令人沮丧 " 再次 ,

他们先去了常青树营地——他们决定以后再也不把那里叫做"阴郁之地"了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
**since** **it** **had** **become** **so** **pleasant** **to** **them** **,** **and** **,**
自从 它 有 变得 所以 令人愉快的 到 他们 , 和 ,

因为这让他们感到非常愉快，而且，

[ðeɪ] [ 'weikən ] ['mɪstə(r)] . [diːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][næp]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
**they** **wakened** **Mr** **.** **Dean** **from** **the** **nap** **into** **which** **he** **had** **fallen** **over** **his**
他们 醒来 先生 . 院长 从 这 午睡 进入 哪个 他 有 倒下 超过 他的
[bʊk] ,
**book** **,**
书 ,

他们叫醒了正在午睡的迪恩先生，他刚才趴在书上睡着了。

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] .
**overcome** **by** **the** **great** **heat** **.**
克服 经过 这 伟大的 热 .

被高温所吞噬。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai] [keɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːdʒəri] ['sɪmpli] ,
**"** **You** **are** **very** **good** **to** **me** **;** **I** **came** **to** **thank** **you** **,** **"** **said** **Margery** **simply** **,**
" 你 是 非常 好的 到 我 ; 我 来了 到 感谢 你 , " 说 玛格丽 简单地 ,

"你对我真好，我来是想感谢你，"玛格丽简单地说。

['kɪsɪŋ] [hɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
**kissing** **him** **as** **she** **spoke** **.**
接吻 他 作为 她 辐 .

她一边说话一边吻他。

" [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [waɪt] [dʌv] ?
**"** **Did** **you** **like** **it** **,** **little** **white** **dove** **?**
" 做过 你 喜欢 它 , 小的 白色的 鸽子 ?

"你喜欢吗，小白鸽？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌpəʊə'tes] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] .
**"** **he** **asked** **,** **taking** **the** **poetess** **on** **his** **knee** **.**
" 他 问 , 采取 这 女诗人 在 他的 膝盖 .

"他问道，同时把女诗人抱到膝上。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] [dʌv] ,
**"** **You** **are** **such** **a** **grave** **dove** **,**
" 你 是 这样的 一个 严重 鸽子 ,

你真是个严肃的人，

[ænd; ənd] [səʊ] [stɪl] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [glæd] [ɔː(r)] ['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] ['telɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

| and | so | still | when | you | feel | glad | or | sorry | that | it | is | hard | telling | when | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 仍然 | 什么时候 | 你 | 感觉 | 高兴的 | 或者 | 对不起 | 那 | 它 | 是 | 难的 | 讲述 | 什么时候 | 你 | 是 |

[pliːzd] . "

| pleased | . | " |
|---|---|---|
| 高兴 | . | " |

所以，当你感到高兴或难过时，很难分辨你是高兴还是难过。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɑːdʒəri] ['ɜːnɪstli] — " [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən]

| " | I | like | it | very | much | , | " | said | Margery | earnestly | — | " | I | like | it | more | than | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 它 | 非常 | 很多 | , | " | 说 | 玛格丽 | 切实 | — | " | 我 | 喜欢 | 它 | 更多的 | 比 | 我 | 能 |

[seɪ] ,

| say | , |
|---|---|
| 说 | , |

“我非常喜欢它，”玛格丽认真地说，“我简直无法用语言来形容我的喜爱之情。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] [ai] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

| and | when | I | grow | up | I | mean | to | write | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 生长 | 向上 | 我 | 意思是 | 到 | 写 | 全部 | 这 | 时间 | . |

等我长大后，我打算一直写作。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ðæt] ['mɑːdʒəri] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ ˈʌtə ] ,

| " | And | there | was | told | the | secret | that | Margery | had | never | uttered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 曾是 | 讲述 | 这 | 秘密 | 那 | 玛格丽 | 有 | 绝不 | 说出 | , |

“然后，玛格丽从未说过的一个秘密被告诉了别人。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [dɪd] .

| for | she | did | not | tell | her | dreams | as | the | others | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 告诉 | 她 | 梦境 | 作为 | 这 | 其他的 | 做过 | . |

因为她不像其他人那样讲述自己的梦境。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [ˌmægə'ziːn] [tuː; tə] [mɪs] ['ɪzəbel] , " [sed] ['mɑːdʒəri] ,

| " | We | are | going | now | to | show | the | magazine | to | Miss | Isabel | , | " | said | Margery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 现在 | 到 | 展示 | 这 | 杂志 | 到 | 错过 | 伊莎贝尔 | , | " | 说 | 玛格丽 | , |

['slɪpɪŋ] [daʊn] .

| slipping | down | . |
|---|---|---|
| 滑倒 | 向下 | . |

“我们现在要去给伊莎贝尔小姐看这本杂志，”玛格丽一边说着，一边滑了下来。

" [tuː; tə] [mɪs] ['ɪzəbel] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [diːn] . [ - ]

| " | To | Miss | Isabel | ? | " | repeated | Mr | . | Dean | . | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 错过 | 伊莎贝尔 | ? | " | 重复 | 先生 | . | 院长 | . | [ | - | ] |

“给伊莎贝尔小姐？”迪恩先生重复道。[93]

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

| " | Let | me | tell | you | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 告诉 | 你 | 某物 | . |

让我告诉你一件事。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] . "

| I | am | going | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 离开 | . | " |

我要走了。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [fɔː(r)] [peɪnd] ['vɔɪsɪz] .

| " | Oh | ! | " | cried | four | pained | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 哭 | 四 | 痛苦 | 声音 | . |

“哦！”四个痛苦的声音喊道。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [diːn] , " [ai] [miːn] [tuː; tə] [gəʊ] [nekst] [wiːk] .

| " | Yes | , | " | continued | Mr | . | Dean | , | " | I | mean | to | go | next | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 持续 | 先生 | . | 院长 | , | " | 我 | 意思是 | 到 | 去 | 下一个 | 星期 | . |

“是的，”迪恩先生继续说道，“我打算下周去。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [klʌb] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

| You | are | sorry | , | my | dear | little | club | , | and | I | am | sorry | to | leave | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 对不起 | , | 我的 | 亲爱的 | 小的 | 俱乐部 | , | 和 | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 离开 | 你 | . |

亲爱的小俱乐部，你们感到抱歉，我也很难过要离开你们。

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ɪn] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nəʊ][juːz] .

| You | tried | to | make | me | live | in | Blissylvania | , | but | it | has | been | no | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 尝试 | 到 | 制作 | 我 | 居住 | 在 | - | , | 但 | 它 | 有 | 到过 | 不 | 使用 | . |

你试图让我生活在极乐世界，但这毫无用处。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] . "

| I | am | going | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 离开 | . | " |

我要走了。

" [əʊ] ! [nɒt][fər'evə(r)] , " [kraɪd] [trɪks] , [waɪl] ['eɪmiz] [lɪps] ['kwivəd] , [ænd; ənd][dʒæk] [stuːpt] [tuː; tə]

| " | Oh | ! | not | forever | , | " | cried | Trix | , | while | Amy's | lips | quivered | , | and | Jack | stooped | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 不是 | 永远 | , | " | 哭 | 特里克斯 | , | 尽管 | 艾米的 | 嘴唇 | 颤抖 | , | 和 | 杰克 | 弯腰 | 到 |

[leɪs] [hɪz; ɪz] [buːt] .

| lace | his | boot | . |
|---|---|---|---|
| 蕾丝 | 他的 | 启动 | . |

“哦！不会永远这样吧，”特里克斯喊道，艾米的嘴唇颤抖着，杰克弯下腰系鞋带。

['mɪstə(r)] . [diːn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

| Mr | . | Dean | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 院长 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

迪恩先生没有回答。

" [jʊl] [ɔːl] [raɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [frendz] [weər'evə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed]

| " | You'll | all | write | me | , | and | we | shall | be | friends | wherever | I | am | , | " | he | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 全部 | 写 | 我 | , | 和 | 我们 | 将 | 是 | 朋友们 | 无论 | 我 | 是 | , | " | 他 | 说 |

[ɪn'sted] .

| instead | . |
|---|---|
| 反而 | . |

“你们都会给我写信，无论我在哪里，我们都会是朋友，”他说道。

[bʌt; bət]['mɑːdʒəri] , [ˌʌn'strʌŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ðɪs] [kiːn] ['sɒrəʊ] ,

| But | Margery | , | unstrung | by | her | previous | joy | and | this | keen | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛格丽 | , | 未上弦 | 经过 | 她 | 以前的 | 喜悦 | 和 | 这 | 敏锐的 | 悲哀 | , |

但玛格丽，因先前的喜悦和这剧烈的悲伤而心神不宁，

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmægə'ziːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] .

| threw | her | magazine | from | her | in | a | passion | of | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 她 | 杂志 | 从 | 她 | 在 | 一个 | 热情 | 的 | 眼泪 | . |

她泪流满面地把杂志扔了出去。

" [juː; jʊ] [ʃænt] [gəʊ] , [juː; jʊ][kænt][gəʊ] !

| " | You | shan't | go | , | you | can't | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不会 | 去 | , | 你 | 不能 | 去 | ! |

“你不能去，你不能去！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

| " | she | screamed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 尖叫 | . |

她尖叫起来。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['feɪməs] , [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] , [ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

| " | What's | the | use | of | being | famous | , | or | writing | poetry | , | or | doing | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 存在 | 著名的 | , | 或者 | 写作 | 诗 | , | 或者 | 正在做 | 任何事物 | , |

“出名有什么用？写诗有什么用？做任何事又有什么用？”

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [lʌv] ?

| if | you | can't | have | the | people | you | love | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不能 | 有 | 这 | 人们 | 你 | 爱 | ? |

如果你不能拥有你爱的人呢?

" ['mɪstə(r)] . [diːn] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , ['hʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

| " | Mr | . | Dean | gathered | her | up | , | hushing | her | like | a | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 院长 | 聚集 | 她 | 向上 | , | 嘘 | 她 | 喜欢 | 一个 | 婴儿 | . |

迪恩先生把她抱起来，像哄婴儿一样哄着她。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdʒəri] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | don't | know | , | my | little | Margery | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | 我的 | 小的 | 玛格丽 | , | " | 他 | 说 | . |

“我不知道，我的小玛格丽，”他说。

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] .

| " | I | have | been | trying | to | answer | that | question | , | but | I | can't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 回答 | 那 | 问题 | , | 但 | 我 | 不能 | . |

“我一直在尝试回答这个问题，但我无法回答。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['swəʊlən] ['feɪsɪz] [ðæt] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs]

| " | They | were | four | tear | - | stained | and | swollen | faces | that | appeared | before | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 四 | 撕 | - | 染色 | 和 | 肿 | 面孔 | 那 | 出现 | 前 | 错过 |

['ɪzəbel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ - ]

| Isabel | a | little | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 伊莎贝尔 | 一个 | 小的 | [ | - | ] |

“四张泪痕斑斑、红肿的脸出现在伊莎贝尔小姐面前[94]

['leɪtə(r)] .

| later | . |
|---|---|
| 之后 | . |

之后。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['mɑːrdʒəriz] ['vɜːrsəz] [ɪn] [prɪnt] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)]

| The | joy | of | seeing | Margery's | verses | in | print | was | forgotten | in | their | sorrow | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜悦 | 的 | 看到 | 玛格丽的 | 诗句 | 在 | 打印 | 曾是 | 被遗忘的 | 在 | 他们的 | 悲哀 | 超过 |

[ðeə(r)] ['θret(ə)nd] [lɒs] .

| their | threatened | loss | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 威胁 | 损失 | . |

看到玛格丽的诗歌被印成书的喜悦，在失去亲人的悲痛中被抛诸脑后。

[mɪs] ['ɪzəbel] [ ri'dʒɔis ] [æt; ət] ['mɑːrdʒəriz] ['glɔːri] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ə'wəʊk] [nəʊ] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɪn]

| Miss | Isabel | rejoiced | at | Margery's | glory | , | but | her | words | awoke | no | enthusiasm | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 伊莎贝尔 | 欣喜若狂 | 在 | 玛格丽的 | 荣耀 | , | 但 | 她 | 字 | 醒来 | 不 | 热情 | 在 |

[rɪ'tɜːn] .

| return | . |
|---|---|
| 返回 | . |

伊莎贝尔小姐为玛格丽的荣耀感到高兴，但她的话语却没有引起玛格丽的回应。

" [jʊl] [biː; bi] [glæd] , " [sed] ['eɪmi] , ['ɔːlməʊst] ['bɪtəli] ,

| " | You'll | be | glad | , | " | said | Amy | , | almost | bitterly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 是 | 高兴的 | , | " | 说 | 艾米 | , | 几乎 | 苦涩地 | , |

“你会很高兴的，”艾米几乎带着苦涩的语气说道。

" [səʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'd] ['betə(r)] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [wiː; wi] [doʊnt] [keə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] .

| " | so | I | suppose | I'd | better | tell | you | why | we | don't | care | any | more | about | the | verses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 认为 | ID | 更好的 | 告诉 | 你 | 为什么 | 我们 | 不 | 关心 | 任何 | 更多的 | 关于 | 这 | 诗句 | . |

所以我想我最好告诉你为什么我们不再关心这些诗句了。

['mɪstə(r)] . ['diːnz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

| Mr | . | Dean's | going | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 院长 | 去 | 离开 | . |

迪恩先生要走了。

" [mɪs] ['ɪzəbel] [flʌʃt] [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] .
" **Miss** **Isabel** **flushed** **and** **grew** **pale** **.**
" 错过 伊莎贝尔 酡 和 生长 苍白 .

伊莎贝尔小姐脸涨得通红，脸色变得苍白。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['bædli] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒentli] .
" **Why** **should** **I** **be** **glad** **if** **you** **feel** **badly** **?** **"** **she** **asked** **gently** **.**
" 为什么 应该 我 是 高兴的 如果 你 感觉 糟糕 ? " 她 问 轻轻地 .

“如果你难过，我为什么要高兴呢？”她轻声问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [gʊd] [taɪmz] [wɪð]
" **I** **am** **sorry** **for** **you** **,** **for** **I** **think** **that** **you** **were** **having** **good** **times** **with**
" 我 是 对不起 为了 你 , 为了 我 思考 那 你 是 拥有 好的 时代 和
[hɪm] . "
**him** **.** **"**
他 . "

“我为你感到难过，因为我觉得你和他在一起的时候很开心。”

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] , [mɪs] ['ɪzəbel] , " [sed] ['mɑːdʒəri] , [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] ['vɪgə(r)] .
" **It's** **not** **that** **,** **Miss** **Isabel** **,** **"** **said** **Margery** **,** **with** **indignant** **vigor** **.**
" 它是 不是 那 , 错过 伊莎贝尔 , " 说 玛格丽 , 和 愤怒 活力 .

“不是那样的，伊莎贝尔小姐，”玛格丽义愤填膺地说。

" [wiː; wi] [lʌv] [hɪm] .
" **We** **love** **him** **.**
" 我们 爱 他 .

我们爱他。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['ɪzəbel] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" **And** **Miss** **Isabel** **kissed** **her** **.**
" 和 错过 伊莎贝尔 亲吻 她 .

伊莎贝尔小姐吻了她。

" [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] , " [ ri'mɑːk ] [trɪks] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] ,
" **It's** **very** **strange** **,** **"** **remarked** **Trix** **on** **the** **way** **home** **,**
" 它是 非常 奇怪的 , " 评论 特里克斯 在 这 方式 家 ,

“真是太奇怪了，”特里克斯在回家的路上说道。

" [haʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] .
" **how** **if** **you** **have** **one** **thing** **you** **can't** **have** **another** **.**
" 如何 如果 你 有 一 事物 你 不能 有 其他 .

“如果你拥有一样东西，就不能拥有另一样东西。”

[wiː; wi][gɒt][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [diːn] , [bʌt; bət] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] [biːn] [səʊ][kwɪə(r)][ɔːl]
**We** **got** **the** **post** **-** **office** **and** **Mr** **.** **Dean** **,** **but** **Miss** **Isabel's** **been** **so** **queer** **all**
我们 得到 这 邮政 - 办公室 和 先生 . 院长 , 但 错过 伊莎贝尔的 到过 所以 酷儿 全部
['sʌmə(r)] ,
**summer** **,**
夏天 ,

我们联系上了邮局和迪恩先生，但是伊莎贝尔小姐整个夏天都怪怪的。

[ɪts] [biːn] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [nɒt] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
**it's** **been** **almost** **like** **not** **having** **her** **.**
它是 到过 几乎 喜欢 不是 拥有 她 .

感觉就像她从未存在过一样。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɑːrdʒəriz]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] ['mɪstə(r)] . [diːn] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
**And** **now** **Margery's** **poems** **are** **published** **Mr** **.** **Dean** **is** **going** **away** **.**
和 现在 玛格丽的 诗歌 是 已发布 先生 . 院长 是 去 离开 .

现在玛格丽的诗集出版了，迪恩先生要离开了。

[ai] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['krʊkɪd] ,
**I think everything is crooked ,**
我 思考 一切 是 歪 ,

我觉得一切都不对劲。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)][nɒt] ,
**and I don't know whether we're having a good time this summer or not ,**
和 我 不 知道 无论 是 拥有 一个 好的 时间 这 夏天 或者 不是 ,

我不知道我们这个夏天过得是否愉快。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [fʌn] . " [ - ]
**in spite of the post - office and all our fun . " [ 95 ]**
在 尽管如此 的 这 邮政 - 办公室 和 全部 我们的 乐趣 . " [ - ]

尽管有邮局，也尽管我们有了很多乐趣。[95]

['mɑːdʒəri] [wɔːkt] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ,
**Margery walked on in a brown study ,**
玛格丽 步行 在 在 一个 棕色的 学习 ,

玛格丽穿着棕色衣服继续往前走去，

[səʊ] [lɒst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː] ['bʊtʃə(r)] ['deɪvɪsɪz][bɪg] ['njuːfəndlənd]
**so lost to her surroundings that she ran into Butcher Davis's big Newfoundland**
所以 丢失的 到 她 周围环境 那 她 跑 进入 屠夫 戴维斯的 大的 纽芬兰
[dɒg] ,
**dog ,**
狗 ,

她完全迷失了方向，结果撞上了屠夫戴维斯家的大纽芬兰犬。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
**which always sat in the middle of the sidewalk ,**
哪个 总是 卫星 在 这 中间 的 这 人行道 ,

它总是坐在人行道中间，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [muːvd] [ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [kʌm]
**and would not have moved if the President and the Queen had come**
和 会 不是 有 已搬 如果 这 总统 和 这 女王 有 来
[ə'lɒŋ] [ɑːm][ɪn][ɑːm] ,
**along arm in arm ,**
沿着 手臂 在 手臂 ,

即使总统和女王手挽手一起来，她也不会动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begd] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] .
**and she begged his pardon , to the amusement of the other three .**
和 她 乞求 他的 赦免 , 到 这 娱乐 的 这 其他 三 .

她恳求他的原谅，这让其他三人觉得很有趣。

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'raʊzɪŋ] [hɜː'self] , [waɪl] [dʒæk]
**" I thought he was some one else , " she said , arousing herself , while Jack**
" 我 想法 他 曾是 一些 一 别的 , " 她 说 , 唤起 她自己 , 尽管 杰克
['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
**shouted with laughter .**
喊叫 和 笑声 .

“我还以为他是别人呢，”她说着，挑逗着自己，杰克则放声大笑。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , - ; ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pəʊɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" What's the matter , Megsy ; writing another poem ? " he asked .**
" 是什么 这 事情 , - ; 写作 其他 诗 ? " 他 问 .

“梅格西，怎么了？又在写诗吗？”他问道。

" [ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" I won't tell you , " she said .**
" 我 惯于 告诉 你 , " 她 说 .

“我不会告诉你，”她说。

" [aɪv] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] . "
" I've had an idea . "
" 我已经 有 一个 主意 . "

我有个主意。

" [tel] [ˌjuː 'es] ; [haʊ] [kwɪə(r)][juː; jʊ] [lʊk] !
" Tell us ; how queer you look !
" 告诉 我们 ; 如何 酷儿 你 看 !

“告诉我们，你看起来有多古怪！”

" [kraɪd] [trɪks] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" cried Trix , giving her a little shake of impatience .
" 哭 特里克斯 , 给予 她 一个 小的 摇 的 不耐烦 .

“特里克斯叫道，不耐烦地摇了摇头。”

" [aɪ][woʊnt] [tel] ['eni] [wʌn][ɒn] [ɜːθ] ; [səʊ][ðeə(r)] ! " [sed] ['mɑːdʒəri] , [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" I won't tell any one on earth ; so there ! " said Margery , with entire decision .
" 我 惯于 告诉 任何 一 在 地球 ; 所以 那里 ! " 说 玛格丽 , 和 全部的 决定 .

“我不会告诉任何人，就这么定了！”玛格丽坚定地说。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][nəʊ'viːnə][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ɒf] [tuː; tə] -
" I want you all to make a novena for me , and begin right off to -
[naɪt] .
night .

“我希望你们今晚就开始为我做九日敬礼。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][plæn] , [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
I want you to pray for my plan , but I won't tell you what it is . "
我 想 你 到 祈祷 为了 我的 计划 , 但 我 惯于 告诉 你 什么 它 是 . "

我希望你们为我的计划祈祷，但我不会告诉你们计划是什么。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][plæn] , ['mɑːdʒəri] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] , [huː] [rɪ'gɑːdɪd] ['mɑːdʒəri][æz; əz][ə; eɪ]
" Have you a plan , Margery ? " asked Amy , who regarded Margery as a
[suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] ,
superior being ,
优越的 存在 ,

“玛格丽，你有什么计划吗？”艾米问道，她一直把玛格丽视为比自己高一等的人。

[huːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ken][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz] .
whose thoughts were beyond the ken of ordinary mortals .
谁 想法 是 超过 这 肯 的 普通的 凡人 .

他们的思想超越了凡人的理解范围。

" [jes] , [aɪv] [ə; eɪ][plæn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːdʒəri] . [ - ]
" Yes , I've a plan , " replied Margery . [ 96 ]
" 是的 , 我已经 一个 计划 , " 回复 玛格丽 . [ - ]

“是的，我有一个计划，”玛格丽回答说。[96]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['mɑːrdʒəriz] [plæn] .
MARGERY'S PLAN .
玛格丽的 计划 .

玛格丽的计划。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɑːdʒəri][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ɒv; əv][rəʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]

| The | next | morning | Margery | ate | her | breakfast | of | rolls | and | a | bowl | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 玛格丽 | 吃 | 她 | 早餐 | 的 | 卷 | 和 | 一个 | 碗 | 的 |

['bluːbəriz] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

| blueberries | and | milk | without | in | the | least | realizing | what | she | put | into | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝莓 | 和 | 牛奶 | 没有 | 在 | 这 | 至少 | 意识到 | 什么 | 她 | 放 | 进入 | 她 |

[maʊθ] .

| mouth | . |
|---|---|
| 嘴 | . |

第二天早上，玛格丽吃了她的早餐——面包卷、一碗蓝莓和牛奶，却丝毫没有意识到自己把什么东西放进了嘴里。

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [æb'strækʃənz] ,

| Her | family | was | used | to | her | abstractions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 家庭 | 曾是 | 用过的 | 到 | 她 | 抽象 | , |

她的家人已经习惯了她的抽象思维。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [endid] [ɪn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɔː(r)] [njuː]

| which | usually | ended | in | the | announcement | of | some | wonderful | discovery | or | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 通常 | 结束 | 在 | 这 | 公告 | 的 | 一些 | 精彩的 | 发现 | 或者 | 新的 |

['vɜːrsəz] ,

| verses | , |
|---|---|
| 诗句 | , |

通常以宣布一些惊人的发现或新的诗句而告终，

[ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] .

| and | paid | no | attention | to | her | far | - | away | look | on | this | particular | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 她 | 远的 | - | 离开 | 看 | 在 | 这 | 特别的 | 早晨 | . |

那天早上，她神情恍惚，却丝毫没有在意。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['præktɪsɪŋ] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['evə(r)] ,

| She | did | her | practising | as | faithfully | as | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 她 | 练习 | 作为 | 忠实 | 作为 | 曾经 | , |

她像往常一样认真地进行练习。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

| but | with | such | evident | forgetfulness | of | what | she | was | about | that | her | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这样的 | 明显 | 健忘 | 的 | 什么 | 她 | 曾是 | 关于 | 那 | 她 | 母亲 |

[keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

| came | all | the | way | down | - | stairs | to | ask | her | to | defer | it | to | another | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 全部 | 这 | 方式 | 向下 | - | 楼梯 | 到 | 问 | 她 | 到 | 推迟 | 它 | 到 | 其他 | 时间 | , |

但她显然忘记了自己要做什么，以至于她母亲特地下楼来请她改天再做。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌn'tæŋgld] .

| when | her | thoughts | should | be | untangled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 想法 | 应该 | 是 | 解开 | . |

当她的思绪应该理清的时候。

[ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [ʌp] - [steəz] , [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] ['breɪdɪd]

| Accordingly | she | arose | and | went | up | - | stairs | , | brushed | her | hair | , | and | braided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 她 | 出现 | 和 | 去 | 向上 | - | 楼梯 | , | 刷过 | 她 | 头发 | , | 和 | 编织 |

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

| it | with | great | care | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 和 | 伟大的 | 关心 | , |

于是她起身上楼，梳理好头发，仔细地编成辫子。

[ dɔn ] [hɜː(r); hə(r)] [kliːn] [bluː] ['ʃæmbreɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [waɪt] ['rʌf(ə)lz] ,

| donned | her | clean | blue | chambray | with | her | favorite | white | ruffles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿戴 | 她 | 干净的 | 蓝色的 | 浅蓝色牛仔布 | 和 | 她 | 最喜欢的 | 白色的 | 褶边 | , |

她穿上了干净的蓝色牛仔布衬衫，上面有她最喜欢的白色荷叶边。

[ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [ɪn] ['spləm] [ɪk'saɪtmənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['evər,grin] , [tuː; tə][ʌn'fəʊld][hɜː(r); hə(r)]

| and | went | forth | in | solemn | excitement | towards | the | Evergreens | , | to | unfold | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 前进 | 在 | 庄严 | 激动 | 向 | 这 | 常绿植物 | , | 到 | 展开 | 她 |

[plæn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [diːn] .

| plan | to | Mr | . | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 到 | 先生 | . | 院长 | . |

她怀着庄严激动的心情前往常青树庄园，准备向迪安先生阐述她的计划。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ - ]

| She | found | him | in | the | library | putting | his | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 他 | 在 | 这 | 图书馆 | 推杆 | 他的 | [ | - | ] |

她在图书馆里找到了他，他正在整理他的[97]

[bʊks] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

| books | and | magazines | in | a | case | , | in | view | of | his | coming | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 和 | 杂志 | 在 | 一个 | 案件 | , | 在 | 看法 | 的 | 他的 | 未来 | 离开 | . |

鉴于他即将离开，我把书籍和杂志放在一个箱子里。

['mɑːrdʒəriz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

| Margery's | face | clouded | at | the | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽的 | 脸 | 阴天 | 在 | 这 | 视线 | , |

看到这一幕，玛格丽的脸色阴沉下来。

[bʌt; bət] [ 'braitən ] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪm] .

| but | brightened | again | when | she | remembered | that | she | had | come | to | stay | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 明亮 | 再次 | 什么时候 | 她 | 记得 | 那 | 她 | 有 | 来 | 到 | 停留 | 他 | . |

但当她想起自己是来陪伴他的，她的笑容又回来了。

" [waɪ] , [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][səʊ] ['ɜːli] , ['lɪt(ə)l] [dʌv] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [diːn] ,

| " | Why | , | what | brings | you | so | early | , | little | dove | ? | " | asked | Mr | . | Dean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 什么 | 带来 | 你 | 所以 | 早期的 | , | 小的 | 鸽子 | ? | " | 问 | 先生 | . | 院长 | , |

“小鸽子，你这么早就来了，有什么事吗？”迪恩先生问道。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz][tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] .

| brushing | the | dust | from | his | knees | as | he | rose | to | welcome | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷牙 | 这 | 灰尘 | 从 | 他的 | 膝盖 | 作为 | 他 | 玫瑰 | 到 | 欢迎 | 她 | . |

他起身迎接她时，拍了拍膝盖上的灰尘。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ə'ləʊn] ?

| " | And | all | alone | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部 | 独自的 | ? |

“而且只有我一个人？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fləʊn] [ə'weɪ] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [flɒk] ? "

| How | is | it | that | you | have | flown | away | with | none | of | your | flock | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 它 | 那 | 你 | 有 | 飞行 | 离开 | 和 | 没有任何 | 的 | 你的 | 群 | ? | " |

为什么你们一个羊群都没带走呢?

" [ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [rest] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːdʒəri] .

| " | I | did | not | want | the | rest | , | " | replied | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 想 | 这 | 休息 | , | " | 回复 | 玛格丽 | . |

“我不要剩下的，”玛格丽回答说。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "

| " | I | came | to | see | you | about | something | important | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来了 | 到 | 看 | 你 | 关于 | 某物 | 重要的 | . | " |

我来找您是为一件重要的事情。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

| " | And | I | am | very | glad | to | have | you | all | to | myself | , | " | said | her | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 有 | 你 | 全部 | 到 | 我 | , | " | 说 | 她 | 朋友 | . |

“我很高兴能和你们单独相处，”她的朋友说。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

| " | Come | here | , | and | sit | by | me | on | the | sofa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这里 | , | 和 | 坐 | 经过 | 我 | 在 | 这 | 沙发 | . |

过来，坐在我旁边的沙发上。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [slɪp] [ɒf] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][frɒm; frəm] [ðæt] ['slɪpəri] [heə(r)] - [klɒθ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

| You | will | not | slip | off | of | this | one | as | you | do | from | that | slippery | hair | - | cloth | thing | in | the | parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 滑 | 离开 | 的 | 这 | 一 | 作为 | 你 | 做 | 从 | 那 | 滑 | 头发 | - | 布 | 事物 | 在 | 这 | 客厅 | . |

你不会像从客厅里那块滑溜溜的毛巾上滑下来那样，从这个上面滑下来。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mætə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ?

| Now | , | what | is | the | great | matter | that | you | have | to | tell | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 什么 | 是 | 这 | 伟大的 | 事情 | 那 | 你 | 有 | 到 | 告诉 | 我 | ? |

现在，你究竟有什么大事要告诉我?

['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ?

| Anything | wrong | with | the | post | - | office | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 错误的 | 和 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | ? |

邮局出什么问题了吗?

" ['mɑːdʒəri] [ə'reɪndʒd] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] , [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

| " | Margery | arranged | herself | beside | him | on | the | sofa | , | crossed | her | ankles | , | smoothed | her | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛格丽 | 安排 | 她自己 | 旁 | 他 | 在 | 这 | 沙发 | , | 交叉 | 她 | 脚踝 | , | 平滑 | 她 | 裙子 | , |

玛格丽在他身旁的沙发上坐下，翘起二郎腿，抚平了裙子。

[ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp ][ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)][hæt] , ['fəʊldɪd][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

| clasped | her | hands | in | her | lap | , | and | immediately | unclasped | them | to | remove | her | hat | , | folded | them | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 她 | 双手 | 在 | 她 | 膝 | , | 和 | 立即地 | 解开 | 他们 | 到 | 消除 | 她 | 帽子 | , | 折叠 | 他们 | 再次 | , |

她双手交叠放在膝上，随即松开摘下帽子，然后又将双手叠好。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

| and | was | ready | to | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 准备好 | 到 | 开始 | . |

一切准备就绪，即将开始。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['mɑːdʒəri] , " [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [mɪs] ['ɪzəbel] .

| " | You | see | , | " | said | Margery | , | " | I | was | thinking | about | your | going | away | , | and | about | Miss | Isabel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | " | 说 | 玛格丽 | , | " | 我 | 曾是 | 思维 | 关于 | 你的 | 去 | 离开 | , | 和 | 关于 | 错过 | 伊莎贝尔 | . |

“你看，”玛格丽说，“我一直在想你要离开的事，还有伊莎贝尔小姐的事。”

" ['mɪstə(r)] . [diːn] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] . [ - ]

| " | Mr | . | Dean | looked | rather | startled | . | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 院长 | 看起来 | 相当 | 惊慌 | . | [ | - | ] |

迪恩先生看起来相当吃惊。[98]

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , ['mɑːdʒəri] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | That | is | a | queer | subject | for | your | thoughts | , | Margery | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 酷儿 | 主题 | 为了 | 你的 | 想法 | , | 玛格丽 | , | " | 他 | 说 | . |

“玛格丽，你居然会思考这个奇怪的话题，”他说。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [frendz] [wɪð] [mɪs] ['ɪzəbel] , " ['mɑːdʒəri]
" I think that you are sorry that you are not friends with Miss Isabel , " Margery
" 我 思考 那 你 是 对不起 那 你 是 不是 朋友们 和 错过 伊莎贝尔 , " 玛格丽
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“我想你很遗憾你没能和伊莎贝尔小姐成为朋友，”玛格丽继续说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [frendz] [wɪð] [mɪs] ['ɪzəbel] , " ['mɪstə(r)] . [diːn] [rɪ'piːtɪd]
" I am very sorry that I am not friends with Miss Isabel , " Mr . Dean repeated
" 我 是 非常 对不起 那 我 是 不是 朋友们 和 错过 伊莎贝尔 , " 先生 . 院长 重复
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“我很遗憾我和伊莎贝尔小姐不是朋友，”迪恩先生严肃地重复道。

" [naʊ] [ai] [θɪŋk] [mɪs] ['ɪzəbel] ['dʌznt] [nəʊ] , " [sed] ['mɑːdʒəri] .
" Now I think Miss Isabel doesn't know , " said Margery .
" 现在 我 思考 错过 伊莎贝尔 不 知道 , " 说 玛格丽 .

“现在我觉得伊莎贝尔小姐还不知道，”玛格丽说。

" ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] , ['lɪt(ə)l] [dʌv] ?
" Doesn't know what , little dove ?
" 不 知道 什么 , 小的 鸽子 ?

“不知道什么，小鸽子？”

" ['mɪstə(r)] . [diːn] [ɑːskt] .
" Mr . Dean asked .
" 先生 . 院长 问 .

迪恩先生问道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , " ['mɑːdʒəri] [rɪ'plaɪd] .
" I don't know , but she doesn't know something , " Margery replied .
" 我 不 知道 , 但 她 不 知道 某物 , " 玛格丽 回复 .

“我不知道，但她肯定不知道一些事情，”玛格丽回答道。

" [mɪs] ['ɪzəbɛlz] [ðɪs] [wei] : [ɪf] ['enibɒdi] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ fə'giv ]
" Miss Isabel's this way : if anybody does anything she doesn't like , she always forgives
" 错过 伊莎贝尔的 这 方式 : 如果 任何人 做 任何事物 她 不 喜欢 , 她 总是 原谅
[ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] ,
them right away ,
他们 正确的 离开 ,

伊莎贝尔小姐就是这样：如果有人做了她不喜欢的事，她总是马上原谅他们。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ɛniˌbɑːdiz] [bæd] [ʃiː; ʃi] [sez] ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːrnt]
before they ask her to , and if anybody's bad she says maybe they aren't
前 他们 问 她 到 , 和 如果 任何人的 坏的 她 说道 或许 他们 不是
[wɒt] [ðeɪ] [siːm] .
what they seem .
什么 他们 似乎 .

在别人开口之前，她就会说，如果有人表现不好，也许他们并不像表面看起来那样。

[naʊ] [jʊr; jər] [naɪs] , [ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [ækts] [səʊ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] .
Now you're nice , and yet you're the only one she acts so queer about .
现在 你是 好的 , 和 然而 你是 这 仅有的 一 她 行为 所以 酷儿 关于 .

你现在对她很好，但她却只对你表现得如此古怪。

[aɪv] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
I've puzzled and puzzled over it , and I can't see why it is ,
我已经 困惑 和 困惑 超过 它 , 和 我 不能 看 为什么 它 是 ,

我反复思考这个问题，却始终不明白为什么会这样。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] .
**but I know she doesn't understand .**
但 我 知道 她 不 理解 .

但我知道她不明白。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [frendz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['əʊnli][ɪts] [ɔːl] ['hɒrɪd] . "
**I think you're friends all the time , only it's all horrid . "**
我 思考 你是 朋友们 全部 这 时间 , 仅有的 它是 全部 可怕的 . "

我觉得你们一直都是朋友，只不过一切都糟透了。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [diːn] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['hɒrɪd] [maɪ'self] . "
**" Well , " said Mr . Dean , smiling a little , " I think it's rather horrid myself . "**
" 出色地 , " 说 先生 . 院长 , 微笑 一个 小的 , " 我 思考 它是 相当 可怕的 我 . "

“嗯，”迪恩先生微微一笑说道，“我个人觉得这相当糟糕。”

" [jes] , " [ ə'sent ] ['mɑːdʒəri] .
**" Yes , " assented Margery .**
" 是的 , " 同意 玛格丽 .

“是的，”玛格丽同意道。

" [naʊ] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [send] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [θruː] ['aʊə(r)][pəʊst] [ - ]
**" Now why don't you send her a letter through our post [ 99 ]**
" 现在 为什么 不 你 发送 她 一个 信 通过 我们的 邮政 [ - ]

“现在，你为什么不通过我们的邮政给她寄一封信呢[99]”

['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['bædli][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl] [fiːl] ?
**office , and tell her how badly it makes us all feel ?**
办公室 , 和 告诉 她 如何 糟糕 它 制作 我们 全部 感觉 ?

去办公室，告诉她这件事让我们所有人都感觉很糟糕?

" ['mɪstə(r)] . [diːn] [sæt][ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**" Mr . Dean sat up straight , and looked at her .**
" 先生 . 院长 卫星 向上 直的 , 和 看起来 在 她 .

迪恩先生坐直了身子，看着她。

" [aɪ]['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pəʊst] - ['ɒfɪs] !
**" I never once thought of the little post - office !**
" 我 绝不 一次 想法 的 这 小的 邮政 - 办公室 !

“我从未想过那个小邮局！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [jʊr; jər] [bəuθ] ['membəz] , " ['mɑːdʒəri] [went] [ɒn] ,
**" You're both members , " Margery went on ,**
" 你是 两个都 成员 , " 玛格丽 去 在 ,

“你们俩都是成员，”玛格丽继续说道。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [huː] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**" and you're the only ones who haven't written to each other .**
" 和 你是 这 仅有的 一个 WHO 还没有 书面 到 每个 其他 .

“而你们是唯一还没有互相写信的人。”

[naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['ɪzəbel] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['aʊə(r)]
**Now don't you think Miss Isabel would be pleased if you wrote her through our**
现在 不 你 思考 错过 伊莎贝尔 会 是 高兴 如果 你 写道 她 通过 我们的
['lɪt(ə)l][pəʊst] - ['ɒfɪs] ?
**little post - office ?**
小的 邮政 - 办公室 ?

你不觉得如果你通过我们的小邮局给伊莎贝尔小姐写信，她会很高兴吗?

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ slait ] . "
**Maybe she feels slighted . "**
或许 她 感觉 轻视 . "

或许她觉得自己受到了怠慢。

" ['mɑːdʒəri] , [ɪts] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [diːn] .
**" Margery , it's an inspiration , " cried Mr . Dean .**
" 玛格丽 , 它是 一个 灵感 , " 哭 先生 . 院长 .

“玛格丽，这太鼓舞人心了！”迪恩先生喊道。

" [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['ælmə]['kærə] . "
**" And I could address it to Miss Alma Cara . "**
" 和 我 可以 地址 它 到 错过 阿尔玛 卡拉 . "

“我也可以把这封信寄给阿尔玛·卡拉小姐。”

" [əʊ] , [jes] , [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [hɜː(r); hə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [neɪm] , ['əʊnli] [ɪts]
**" Oh , yes , you'd have to , because that's her post - office name , only it's**
" 哦 , 是的 , 你会 有 到 , 因为 那就是 她 邮政 - 办公室 姓名 , 仅有的 它是
[nɒt] [mɪs] ,
**not Miss ,**
不是 错过 ,

“哦，是的，你必须这么做，因为那是她的邮局名字，只不过不是小姐。”

[ɪts] ['leɪdi] ['ælmə]['kærə] .
**it's Lady Alma Cara .**
它是 女士 阿尔玛 卡拉 .

她是阿尔玛卡拉夫人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ,
**And you know it would be all part of our play , and yet it wouldn't ,**
和 你 知道 它 会 是 全部 部分 的 我们的 玩 , 和 然而 它 不会 ,

你知道这一切都会是我们剧本的一部分，但实际上却并非如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['dredf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] ['piːp(ə)l] ;
**because it's dreadful not to be friends with people ;**
因为 它是 可怕 不是 到 是 朋友们 和 人们 ;

因为没有朋友是很糟糕的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [weɪ] .
**but she wouldn't mind so much if you wrote her that way .**
但 她 不会 头脑 所以 很多 如果 你 写道 她 那 方式 .

但如果你那样写她，她应该不会太介意。

" ['mɪstə(r)] . [diːn] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
**" Mr . Dean was walking up and down the room by this time ,**
" 先生 . 院长 曾是 步行 向上 和 向下 这 房间 经过 这 时间 ,

这时，迪恩先生正在房间里来回踱步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːdʒəri] .
**and he came over and stood before Margery .**
和 他 来了 超过 和 站立 前 玛格丽 .

他走过来，站在玛格丽面前。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [ðæt] ['sɒləmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] ? " [hiː; hi]
**" Did you ever hear that Solomon was a little girl before he grew up ? " he**
" 做过 你 曾经 听到 那 所罗门 曾是 一个 小的 女孩 前 他 生长 向上 ? " 他
[ɑːskt] .
**asked .**
问 .

“你听说过所罗门王小时候是个女孩吗？”他问道。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] ['sɒləmən] [wen] [hiː; hi] [ - ]
**" I never heard about Solomon when he [ 100 ]**
" 我 绝不 听到 关于 所罗门 什么时候 他 [ - ]

“我从未听说过所罗门[100]

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːdʒəri] .
**was little , but I guess he was a little boy , " replied Margery .**
曾是 小的 , 但 我 猜测 他 曾是 一个 小的 男生 , " 回复 玛格丽 .

“他个子很小，但我猜他当时还是个小男孩，”玛格丽回答说。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [bluː] [dres]
**" Well , I am sure that he was a little girl with a pale face and blue dress**
" 出色地 , 我 是 当然 那 他 曾是 一个 小的 女孩 和 一个 苍白 脸 和 蓝色的 裙子

,

**,**

,

“嗯，我确信他是一个脸色苍白、穿着蓝色连衣裙的小女孩。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] ['feəri] [meɪd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] ,
**and that some good fairy made him into a king when he was big enough ,**
和 那 一些 好的 仙女 制成 他 进入 一个 国王 什么时候 他 曾是 大的 足够的 ,

后来，一位善良的仙女在他长大后把他变成了国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['feəri] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,
**and the same good fairy brought him here to me to - day ,**
和 这 相同的 好的 仙女 带来 他 这里 到 我 到 - 天 ,

今天，还是那位善良的仙女把他带到我身边。

[wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [diːn] .
**once more in the form of a little girl , " said Mr . Dean .**
一次 更多的 在 这 形式 的 一个 小的 女孩 , " 说 先生 . 院长 .

“又一次以小女孩的形象出现，”迪恩先生说。

['mɑːdʒəri] [lɑːft] .
**Margery laughed .**
玛格丽 笑了 .

玛格丽笑了。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ?
**" Do you think it is a good plan ?**
" 做 你 思考 它 是 一个 好的 计划 ?

你认为这是一个好计划吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [dɪ'laɪtɪdli] .
**" she asked delightedly .**
" 她 问 欣喜地 .

她欣喜地问道。

" [gʊd] [plæn] , ['mɑːdʒəri] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [diːn] .
**" Good plan , Margery ? " cried Mr . Dean .**
" 好的 计划 , 玛格丽 ? " 哭 先生 . 院长 .

“好主意吗，玛格丽？”迪恩先生喊道。

" ['sɒləmən] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][nəʊ]['waɪzə(r)] .
**" Solomon himself could have thought of no wiser .**
" 所罗门 他自己 可以 有 想法 的 不 更明智 .

即使是所罗门本人也无法想到比这更明智的办法。

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [mɪs] ['ɪzəbel] [ðə; ði]['letə(r)] .
**I'll try it , and you will carry Miss Isabel the letter .**
患病的 尝试 它 , 和 你 将要 携带 错过 伊莎贝尔 这 信 .

我会试试，你负责把信带给伊莎贝尔小姐。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

| " | He | took | her | face | in | his | hands | and | kissed | her | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 她 | 脸 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 亲吻 | 她 | 头发 | . |

他捧起她的脸，亲吻她的头发。

" [juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | You | dear | little | soul | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 亲爱的 | 小的 | 灵魂 | , | " | 他 | 说 | , |

“你这可怜的小家伙，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] [mɪs] ['ɪzəbel] .

| " | I | think | that | you | will | grow | up | a | second | Miss | Isabel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那 | 你 | 将要 | 生长 | 向上 | 一个 | 第二 | 错过 | 伊莎贝尔 | . |

我认为你会成长为第二个伊莎贝尔小姐。

" [ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] [felt] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ə'gen] [hæv; həv] [sʌtʃ] [preɪz]

| " | And | Margery | felt | that | in | all | her | life | she | could | never | again | have | such | praise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 玛格丽 | 毛毡 | 那 | 在 | 全部 | 她 | 生活 | 她 | 可以 | 绝不 | 再次 | 有 | 这样的 | 称赞 |

[æz; əz] [ðɪs] .

| as | this | . |
|---|---|---|
| 作为 | 这 | . |

“玛格丽觉得，她一生中再也不会得到这样的赞扬了。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] ,

| " | Will | you | write | it | soon | ? | " | she | asked | , | putting | on | her | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 写 | 它 | 很快 | ? | " | 她 | 问 | , | 推杆 | 在 | 她 | 帽子 | , |

“你会尽快写吗？”她一边问，一边戴上帽子。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɪts] [ɪ'læstɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪbən] [ɒn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [breɪd] .

| and | pulling | its | elastic | from | the | ribbon | on | the | end | of | her | braid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 它是 | 松紧带 | 从 | 这 | 丝带 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 她 | 编织 | . |

然后把橡皮筋从她辫子末端的丝带上拉下来。

" [jʊl] [faɪnd][ðə; ði]['letə(r)][ɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːrnɪŋz] [meɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [diːn] .

| " | You'll | find | the | letter | in | to | - | morrow | morning's | mail | , | " | replied | Mr | . | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 寻找 | 这 | 信 | 在 | 到 | - | 明天 | 早晨 | 邮件 | , | " | 回复 | 先生 | . | 院长 | . |

“您会在明天早上的邮件里找到这封信，”迪恩先生回答说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

| " | I | shall | be | in | more | of | a | hurry | about | it | than | you | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 是 | 在 | 更多的 | 的 | 一个 | 匆忙 | 关于 | 它 | 比 | 你 | 是 | . | " |

“我会比你更着急。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['ɪzəbel] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ - ]

| " | And | if | you | and | Miss | Isabel | were | friends | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 你 | 和 | 错过 | 伊莎贝尔 | 是 | 朋友们 | [ | - | ] |

“如果你和伊莎贝尔小姐是朋友[101]

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ə'weɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɑːdʒəri] ['wɪstfəli] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

| you | wouldn't | go | away | , | would | you | ? | " | asked | Margery | wistfully | , | turning | back | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不会 | 去 | 离开 | , | 会 | 你 | ? | " | 问 | 玛格丽 | 怅然地 | , | 转弯 | 后退 | 在 | 这 |

['dɔːweɪ] .

| doorway | . |
|---|---|
| 门口 | . |

“你不会离开的，对吗？”玛格丽依依不舍地问道，转身回到门口。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [steɪ] — [əʊ] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [diːn] ;

| " | In | that | case | I | promise | to | stay | — | oh | , | no | one | knows | how | long | , | " | said | Mr | . | Dean | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 案件 | 我 | 承诺 | 到 | 停留 | — | 哦 | , | 不 | 一 | 知道 | 如何 | 长的 | , | " | 说 | 先生 | . | 院长 | ; |

“既然如此，我保证会留下来——哦，谁也不知道会留下多久，”迪恩先生说；

[ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ['spiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .

| and | Margery | ran | down | the | walk | with | hope | and | joy | speeding | her | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛格丽 | 跑 | 向下 | 这 | 走 | 和 | 希望 | 和 | 喜悦 | 超速 | 她 | 步骤 | . |

玛格丽怀着希望和喜悦，加快脚步，沿着小路跑了下去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['tɒmi] - ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

| She | found | Tommy | Traddles | watching | for | her | return | , | for | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 汤米 | - | 观看 | 为了 | 她 | 返回 | , | 为了 | 他 | 曾是 |

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

| devoted | to | his | little | mistress | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 到 | 他的 | 小的 | 情妇 | , |

她发现汤米·特拉德尔斯正守候着她回来，因为他对他的小情妇非常忠诚。

[ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

| and | sat | at | the | door | on | the | lookout | , | and | crying | for | her | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 在 | 这 | 门 | 在 | 这 | 瞭望台 | , | 和 | 哭泣 | 为了 | 她 | 什么时候 | 她 |

[wɒz; wəz] [aʊt] ,

| was | out | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 出去 | , |

他坐在门口放哨，等她出去后就哭着喊她。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [laɪf] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm]

| which | was | proof | that | she | made | life | pleasant | for | him | when | she | was | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 证明 | 那 | 她 | 制成 | 生活 | 令人愉快的 | 为了 | 他 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 在 | 家 |

,

,

,

这证明她在家时让他过得很愉快。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [ə'priːʃieɪts] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kæt] .

| for | if | any | animal | appreciates | being | treated | with | attention | it | is | the | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 任何 | 动物 | 感谢 | 存在 | 治疗 | 和 | 注意力 | 它 | 是 | 这 | 猫 | . |

如果说哪种动物喜欢被人关注，那一定是猫。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] , ['welkəmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [laʊd] [mjuːz] , ['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sˈɒftəst] ['məːməz] ,

| He | arose | , | welcoming | her | with | loud | mews | , | alternating | with | the | softest | murmurs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | , | 欢迎 | 她 | 和 | 大声 | 巷子 | , | 交替 | 和 | 这 | 最柔软 | 低语 | , |

他起身，用响亮的猫叫声迎接她，间或夹杂着轻柔的低语。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

| and | jumping | up | on | a | table | , | where | he | could | rub | his | head | against | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳 | 向上 | 在 | 一个 | 桌子 | , | 在哪里 | 他 | 可以 | 擦 | 他的 | 头 | 反对 | 她 |

[tʃiːk] ,

| cheek | , |
|---|---|
| 脸颊 | , |

然后他跳上桌子，用头蹭她的脸颊。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['sʌndri] [pæts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [pɔːz] .

| and | give | her | hands | sundry | pats | with | his | white | paws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 她 | 双手 | 杂项 | 轻拍 | 和 | 他的 | 白色的 | 爪子 | . |

他用白色的爪子轻轻拍打她的手。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| Then | he | ran | away | and | hid | behind | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 跑 | 离开 | 和 | 隐藏 | 在后面 | 这 | 门 | , |

然后他跑开了，躲在了门后。

['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd]

| solely | for | the | pleasure | of | jumping | out | at | her | , | and | then | waited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅 | 为了 | 这 | 乐趣 | 的 | 跳 | 出去 | 在 | 她 | , | 和 | 然后 | 等待 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [haɪd] ,

| for | her | to | hide | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 到 | 隐藏 | , |

纯粹是为了取乐，突然跳出来吓唬她，然后等着她躲起来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] " [kuːp] !

| which | she | did | behind | the | sofa | , | and | when | she | cried | " | Coop | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 做过 | 在后面 | 这 | 沙发 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 哭 | " | 合作社 | ! |

她躲在沙发后面，然后喊道："库珀！

" ['tɒmi] - [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

| " | Tommy | Traddles | came | creeping | softly | to | look | for | her | , | and | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤米 | - | 来了 | 爬行 | 轻轻 | 到 | 看 | 为了 | 她 | , | 和 | 什么时候 | 他 |

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| found | her | , |
|---|---|---|
| 成立 | 她 | , |

"汤米·特拉德尔斯蹑手蹑脚地来寻找她，当他找到她时，

[spræŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][pæt] , ['ɪnstəntli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

| sprang | up | on | the | sofa | , | and | gave | her | a | pat | , | instantly | running | away | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 向上 | 在 | 这 | 沙发 | , | 和 | 给予 | 她 | 一个 | 拍 | , | 即刻 | 跑步 | 离开 | 到 |

[haɪd] [hɪm'self] ,

| hide | himself | , |
|---|---|---|
| 隐藏 | 他自己 | , |

他猛地跳到沙发上，拍了拍她，然后立刻跑开躲了起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [jʊr; jər] [ˌaɪ 'tiː] ; [kʌm] [faɪnd] [ - ]

| as | if | he | said | , | " | Now | you're | it | ; | come | find | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 说 | , | " | 现在 | 你是 | 它 | ; | 来 | 寻找 | [ | - | ] |

仿佛他在说："现在轮到你了；来寻找[102]

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我。

" [wen] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [gruː] ['taɪəsəm] , ['tɒmi] - [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [stɪk]

| " | When | hide | - | and | - | seek | grew | tiresome | , | Tommy | Traddles | went | to | get | the | stick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 隐藏 | - | 和 | - | 寻找 | 生长 | 令人厌烦 | , | 汤米 | - | 去 | 到 | 得到 | 这 | 戳 |

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pleɪθɪŋ] ,

| which | was | his | favorite | plaything | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 他的 | 最喜欢的 | 玩物 | , |

"当捉迷藏玩腻了，汤米·特拉德尔斯就去拿他最喜欢的玩具——那根棍子。"

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɑːdʒəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

| and | brought | it | to | Margery | in | his | teeth | , | laying | it | at | her | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 它 | 到 | 玛格丽 | 在 | 他的 | 牙齿 | , | 躺下 | 它 | 在 | 她 | 脚 | , |

他用牙齿叼着它，把它放在玛格丽的脚边。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

| and | rubbing | his | head | against | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 擦 | 他的 | 头 | 反对 | 她 | , |

他用头蹭着她，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['kəʊksɪŋ] ['mə:məz] [tu:; tə][ɪn'dju:s][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [wɪsk] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt]

| and | making | the | most | coaxing | murmurs | to | induce | her | to | whisk | it | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 最多 | 哄骗 | 低语 | 到 | 诱导 | 她 | 到 | 拂 | 它 | 关于 |

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][rʌn]['ɑ:ftə(r)] .

| for | him | to | run | after | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 到 | 跑步 | 后 | . |

他发出最甜美的低语，引诱她把东西拿来让他追赶。

['mɑ:dʒəri]['nevə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋz] ,

| Margery | never | could | resist | his | pleadings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽 | 绝不 | 可以 | 抵抗 | 他的 | 诉状 | , |

玛格丽始终无法抗拒他的恳求。

[ænd; ənd][kæt][ænd; ənd][tʃaɪld][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['frɒlɪk] [ʌn'tɪl] [bəuθ] [kɜ:ld] [ʌp][ɒn][ðə; ði][bɪg]

| and | cat | and | child | had | a | delightful | frolic | until | both | curled | up | on | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猫 | 和 | 孩子 | 有 | 一个 | 愉快 | 嬉戏 | 直到 | 两个都 | 卷曲 | 向上 | 在 | 这 | 大的 |

['səʊfə] ,

| sofa | , |
|---|---|
| 沙发 | , |

猫和孩子玩得非常开心，直到它们都蜷缩在大沙发上。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] ['nu:ndeɪ] [sli:p] .

| and | fell | into | a | long | summer | noonday | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 长的 | 夏天 | 午 | 睡觉 | . |

然后便陷入了漫长的夏日午睡中。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [si:md] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [tu:; tə] ['mɑ:dʒəri] ,

| The | afternoon | seemed | interminable | to | Margery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 似乎 | 没完没了 | 到 | 玛格丽 | , |

对玛格丽来说，下午似乎漫长得没有尽头。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][plæn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

| so | full | of | impatience | was | she | for | the | hour | when | her | plan | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 满的 | 的 | 不耐烦 | 曾是 | 她 | 为了 | 这 | 小时 | 什么时候 | 她 | 计划 | 应该 | 是 |

['kærid] [aʊt] .

| carried | out | . |
|---|---|---|
| 携带 | 出去 | . |

她迫不及待地盼望着计划实施的时刻到来。

[dʒæk] , [trɪks] , [ænd; ənd]['eɪmi] [keɪm] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] - ['kɔ:nəd] [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔ:nə(r)]

| Jack | , | Trix | , | and | Amy | came | over | for | three | - | cornered | puss | - | in | - | the | - | corner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | , | 特里克斯 | , | 和 | 艾米 | 来了 | 超过 | 为了 | 三 | - | 被逼到绝境 | 猫 | - | 在 | - | 这 | - | 角落 |

[ænd; ənd][əʊld] - [mæn] - [ə'mʌŋ] - [jɔ:(r); jə(r)] - ['kɑ:s(ə)l]['ɑ:ftə(r)] [ti:] ,

| and | old | - | man | - | among | - | your | - | castle | after | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | - | 男人 | - | 之中 | - | 你的 | - | 城堡 | 后 | 茶 | , |

下午茶后，杰克、特里克斯和艾米过来玩三角游戏“猫在角落”和“城堡里的老人”。

[wɪtʃ] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] [fju:] ['aʊəz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðen] [ænd; ənd][bed] - [taɪm] .

| which | helped | her | through | the | few | hours | that | lay | between | then | and | bed | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 帮助 | 她 | 通过 | 这 | 很少 | 小时 | 那 | 躺 | 之间 | 然后 | 和 | 床 | - | 时间 | . |

这帮助她度过了从那时到睡觉时间之间的几个小时。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [gɒn] ['mɑ:dʒəri] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] , [θru:]

| When | her | friends | had | gone | Margery | slipped | down | into | the | orchard | , | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 朋友们 | 有 | 已消失 | 玛格丽 | 滑倒了 | 向下 | 进入 | 这 | 果园 | , | 通过 |

[ðə; ði] [wet] [grɑ:s] ,

| the | wet | grass | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 湿的 | 草 | , |

朋友们走后，玛格丽悄悄溜进了果园，穿过湿漉漉的草地。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ləʊ] ['ʃuːz] [ænd; ənd][dæmp] ['æŋklz] .

| regardless | of | low | shoes | and | damp | ankles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 低的 | 鞋 | 和 | 潮湿 | 脚踝 | . |

即使穿着低帮鞋，脚踝潮湿也不在意。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [drɒp] - [bɒks] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['pəʊstmɪstrəs] —

| She | opened | the | drop | - | box | — | it | was | her | turn | to | be | postmistress | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 这 | 降低 | - | 盒子 | — | 它 | 曾是 | 她 | 转动 | 到 | 是 | 邮政局长 | — |

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

| and | thrust | her | hand | down | to | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推力 | 她 | 手 | 向下 | 到 | 这 | 底部 | . |

她打开投递箱——轮到她当邮递员了——然后把手伸到最底部。

[wʌn] ['letə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ə; eɪ][bɪg] , [θɪk] [wʌn] .

| One | letter | was | there | , | a | big | , | thick | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 信 | 曾是 | 那里 | , | 一个 | 大的 | , | 厚的 | 一 | . |

那里有一封信，又大又厚。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .

| She | took | it | out | ; | yes | , | she | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 它 | 出去 | ; | 是的 | , | 她 | 曾是 | 正确的 | . |

她把它拿出来了；是的，她是对的。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] ['mɪstə(r)] . ['diːnz] [faɪn] , [klɪə(r)][hænd] . [ - ]

| Even | by | the | starlight | she | recognized | Mr | . | Dean's | fine | , | clear | hand | . | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 经过 | 这 | 星光 | 她 | 认可 | 先生 | . | 院长 | 美好的 | , | 清除 | 手 | . | [ | - | ] |

即使在星光下，她也认出了迪恩先生那双漂亮、清晰的手。[103]

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [geɪt] [ænd; ənd]['pəʊstɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| While | they | were | playing | he | had | come | in | the | orchard | gate | and | posted | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 玩耍 | 他 | 有 | 来 | 在 | 这 | 果园 | 门 | 和 | 发布 | 它 | . |

他们玩耍的时候，他走进了果园大门，把信贴了上去。

[ʃiː; ʃi][ræn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

| She | ran | with | it | to | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 和 | 它 | 到 | 这 | 房子 | , |

她抱着它跑回了家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gæslaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

| but | she | knew | before | she | held | it | under | the | gaslight | that | she | should | find | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 知道 | 前 | 她 | 握住 | 它 | 在下面 | 这 | 煤气灯 | 那 | 她 | 应该 | 寻找 | 它 |

[ə'drest] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ælmə]['kærə] ,

| addressed | to | Lady | Alma | Cara | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 到 | 女士 | 阿尔玛 | 卡拉 | , |

但她在把它拿到煤气灯下之前就知道，这封信应该是写给阿尔玛·卡拉夫人的。

- , [njuː] [jɔːk] .

| Blissylvania | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 新的 | 约克 | . |

纽约州布利斯瓦尼亚。

" [naʊ] [ɪf] ['əʊnli] [mɪs] ['ɪzəbel] [wɪl] [fə'gɪv] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] ,

| " | Now | if | only | Miss | Isabel | will | forgive | him | , | and | he | can | stay | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 如果 | 仅有的 | 错过 | 伊莎贝尔 | 将要 | 原谅 | 他 | , | 和 | 他 | 能 | 停留 | 这里 | , |

“现在，只要伊莎贝尔小姐能原谅他，他就能留在这里就好了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [frendz] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kən'spɪrətə(r)] .

| and | we | can | all | be | friends | , | " | thought | the | little | conspirator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 全部 | 是 | 朋友们 | , | " | 想法 | 这 | 小的 | 同谋 | . |

“我们都可以成为朋友，”这个小阴谋家心想。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .

| She | took | the | letter | to | her | own | room | and | put | it | under | her | pillow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 这 | 信 | 到 | 她 | 自己的 | 房间 | 和 | 放 | 它 | 在下面 | 她 | 枕头 | . |

她把信带回自己的房间，放在枕头底下。

[ðə; ði] [muːn] [ piːp ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ɪts] [waɪt] [naɪt] [dres]

| The | moon | peeped | in | a | little | later | and | saw | a | small | figure | in | its | white | night | dress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 偷窥 | 在 | 一个 | 小的 | 之后 | 和 | 锯 | 一个 | 小的 | 数字 | 在 | 它是 | 白色的 | 夜晚 | 裙子 |

['niːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bed] ,

| kneeling | by | the | bed | , |
|---|---|---|---|---|
| 跪着 | 经过 | 这 | 床 | , |

过了一会儿，月亮探出头来，看到一个穿着白色睡衣的小身影跪在床边。

[ænd; ənd] [preŋ] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] [ðæt] [maɪt] [gɪv] ['hæpinəs]

| and | praying | very | hard | for | the | success | of | the | plan | that | might | give | happiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祈祷 | 非常 | 难的 | 为了 | 这 | 成功 | 的 | 这 | 计划 | 那 | 可能 | 给 | 幸福 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [huːm] ['mɑːdʒəri] [lʌvd] [best] .

| to | the | two | friends | whom | Margery | loved | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 二 | 朋友们 | 谁 | 玛格丽 | 喜爱 | 最好的 | . |

并虔诚地祈祷这个计划能够成功，给玛格丽最爱的两位朋友带来幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

| It | was | long | before | she | went | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 长的 | 前 | 她 | 去 | 到 | 睡觉 | , |

她过了很久才睡着。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] ['tɒmi] - [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

| and | when | she | did | it | was | to | dream | that | Tommy | Traddles | had | joined | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 做过 | 它 | 曾是 | 到 | 梦 | 那 | 汤米 | - | 有 | 加入 | 这 |

[klʌb] ,

| club | , |
|---|---|
| 俱乐部 | , |

而当她这样做的时候，她梦见汤米·特拉德尔斯加入了俱乐部。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [dʌv] [bædʒ] ,

| and | that | instead | of | wearing | the | dove | badge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 反而 | 的 | 穿着 | 这 | 鸽子 | 徽章 | , |

而且，他不会佩戴鸽子徽章，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [waɪt] [wɪŋz] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [straɪpt] [bæk] ,

| he | had | two | white | wings | growing | from | his | striped | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 二 | 白色的 | 翅膀 | 生长 | 从 | 他的 | 有条纹的 | 后退 | , |

他条纹状的背上长出了两只白色的翅膀。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . [diːn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]

| and | was | flying | over | the | orchard | to | take | Mr | . | Dean | a | message | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 飞行 | 超过 | 这 | 果园 | 到 | 拿 | 先生 | . | 院长 | 一个 | 信息 | 从 |

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

| the | President | , |
|---|---|---|
| 这 | 总统 | , |

他当时正乘飞机飞越果园，准备给迪恩先生带去总统的口信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ['pəʊstmɑːstə(r)] [ɒv; əv] - , [æt; ət] [mɪs] ['ɪzəbɛlz]

| saying | that | he | had | been | appointed | postmaster | of | Blissylvania | , | at | Miss | Isabel's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 任命 | 邮政局长 | 的 | - | , | 在 | 错过 | 伊莎贝尔的 |

[rɪ'kwest] .

| request | . |
|---|---|
| 要求 | . |

他说，他是应伊莎贝尔小姐的要求被任命为布利斯瓦尼亚邮政局长的。

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [ʃi:; ʃi] [ 'weikən ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tu:; tə][slɪp][hɜ:(r); hə(r)][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

| And | all | night | long | she | wakened | at | intervals | to | slip | her | hand | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 夜晚 | 长的 | 她 | 醒来 | 在 | 间隔 | 到 | 滑 | 她 | 手 | 在下面 | 这 |

['pɪləʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [plʌmp] ['letə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [seɪf] . [ - ]

| pillow | to | make | sure | that | the | plump | letter | was | still | safe | . | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枕头 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 这 | 丰满 | 信 | 曾是 | 仍然 | 安全的 | . | [ | - | ] |

整夜，她时不时醒来，把手伸到枕头底下，看看那封厚厚的信是否还安然无恙。[104]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

## 第九章

[wʌn] ['ɒnərəri] ['membə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒnərəri] ['membə(r)] .

| ONE | HONORARY | MEMBER | TO | THE | OTHER | HONORARY | MEMBER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 名誉 | 成员 | 到 | 这 | 其他 | 名誉 | 成员 | . |

一位荣誉会员对另一位荣誉会员说。

['tɒmi] - [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [næp][baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ]

| Tommy | Traddles | was | aroused | from | his | morning | nap | by | the | shock | of | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米 | - | 曾是 | 被唤醒 | 从 | 他的 | 早晨 | 午睡 | 经过 | 这 | 震惊 | 的 | 看到 |

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][faɪv] [ɔ:l] [drest] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ]

| his | little | mistress | appear | at | half | - | past | five | all | dressed | and | ready | for | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 情妇 | 出现 | 在 | 一半 | - | 过去的 | 五 | 全部 | 穿着 | 和 | 准备好 | 为了 | 这 | 天 |

.

:

.

汤米·特拉德尔斯正在午睡，却被眼前的一幕惊醒：他的小女主人在五点半出现，衣着打扮，准备开始新的一天。

[hi:; hi] [ 'welkəm ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sɒft] ['mə:məz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

| He | welcomed | her | with | his | usual | salutation | of | soft | murmurs | , | rubbing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 欢迎 | 她 | 和 | 他的 | 通常 | 问候 | 的 | 柔软的 | 低语 | , | 擦 | 他的 |

[hed] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| head | against | her | , |
|---|---|---|---|
| 头 | 反对 | 她 | , |

他像往常一样轻声低语地向她打招呼，并用头蹭了蹭她。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tɜ:prətɪd] [tu:; tə] [mi:n] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , " [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [drest] [səʊ] ['ɜ:li] ?

| which | she | interpreted | to | mean | on | this | occasion | , | " | Why | are | you | dressed | so | early | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 翻译 | 到 | 意思是 | 在 | 这 | 场合 | , | " | 为什么 | 是 | 你 | 穿着 | 所以 | 早期的 | ? |

"

"

"

她将其理解为“你为什么这么早就穿戴整齐？”

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sli:p] , ['tɒmi] , " ['mɑ:dʒəri] ['ɑ:nsə(r)d] ; " [aɪ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][maɪ][maɪnd] .

| " | I | couldn't | sleep | , | Tommy | , | " | Margery | answered | ; | " | I | have | so | much | on | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 睡觉 | , | 汤米 | , | " | 玛格丽 | 回答 | ; | " | 我 | 有 | 所以 | 很多 | 在 | 我的 | 头脑 | . |

“我睡不着，汤米，”玛格丽回答说，“我心事重重。”

" [baɪ][sɪks][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [fɔ:(r); fə(r)]['mɑ:dʒəri] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['præktɪs]

| " | By | six | the | entire | household | was | awake | , | for | Margery | began | to | practise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 六 | 这 | 全部的 | 家庭 | 曾是 | 醒 | , | 为了 | 玛格丽 | 开始 | 到 | 实践 |

[ˌenə'dʒetɪkli] ,

| energetically | , |
|---|---|
| 精力充沛地 | , |

“到了六点，全家人都醒了，因为玛格丽开始精力充沛地练习。”

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə]

| that | there | should | be | no | hindrance | to | her | starting | to | take | the | letter | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 应该 | 是 | 不 | 障碍 | 到 | 她 | 开始 | 到 | 拿 | 这 | 信 | 到 |

[mɪs] ['ɪzəbel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

| Miss | Isabel | as | soon | as | breakfast | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 伊莎贝尔 | 作为 | 很快 | 作为 | 早餐 | 曾是 | 超过 | . |

早餐结束后，她就可以立即开始将信交给伊莎贝尔小姐，不会有任何阻碍。

['meəri] , [mɪs] ['ɪzəbɛlz] [əʊld] ['sɜːvənt] , [təʊld] ['mɑːdʒəri] [ðæt] [mɪs] ['ɪzəbel] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

| Mary | , | Miss | Isabel's | old | servant | , | told | Margery | that | Miss | Isabel | was | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | , | 错过 | 伊莎贝尔的 | 老的 | 仆人 | , | 讲述 | 玛格丽 | 那 | 错过 | 伊莎贝尔 | 曾是 | 在 | 这 | 花园 | , |

伊莎贝尔小姐的老仆人玛丽告诉玛格丽，伊莎贝尔小姐在花园里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ræn] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bɒks] - ['bɔːdəd]

| and | the | little | girl | ran | quickly | through | the | big | hall | and | down | the | box | - | bordered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 女孩 | 跑 | 迅速地 | 通过 | 这 | 大的 | 大厅 | 和 | 向下 | 这 | 盒子 | - | 带边框 |

[pɑːðz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] . [ - ]

| paths | to | find | her | . | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路径 | 到 | 寻找 | 她 | . | [ | - | ] |

小女孩迅速穿过大厅，沿着箱子围成的小路跑去找她。[105]

[mɪs] ['ɪzəbel] [wɒz; wəz] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪlɪz] .

| Miss | Isabel | was | watering | and | tending | her | lilies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 伊莎贝尔 | 曾是 | 浇水 | 和 | 倾向于 | 她 | 百合花 | . |

伊莎贝尔小姐正在给她的百合花浇水和照料。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [stɔːks] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt]

| She | looked | pale | and | ill | as | she | bent | over | the | tall | stalks | , | in | her | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 苍白 | 和 | 患病的 | 作为 | 她 | 弯曲 | 超过 | 这 | 高的 | 茎 | , | 在 | 她 | 白色的 |

['mɔːnɪŋ] [gaʊn] ,

| morning | gown | , |
|---|---|---|
| 早晨 | 袍 | , |

她身穿白色晨衣，弯腰照料高高的茎秆时，脸色苍白，看起来很不舒服。

['dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['glɒsi] [liːvz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊəɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] -

| dusting | the | glossy | leaves | , | and | showering | them | from | her | little | watering | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除尘 | 这 | 光滑 | 树叶 | , | 和 | 淋浴 | 他们 | 从 | 她 | 小的 | 浇水 | - |

[pɒt] .

| pot | . |
|---|---|
| 锅 | . |

她拂去叶片上的灰尘，并用她的小浇水壶给叶片浇水。

['mɑːdʒəri] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [mɪs] ['ɪzəbel]

| Margery | thought | that | she | had | never | seen | her | beloved | Miss | Isabel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽 | 想法 | 那 | 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 她 | 心爱 | 错过 | 伊莎贝尔 |

玛格丽以为自己从未见过她心爱的伊莎贝尔小姐。

[lʊk] [səʊ] ['wɪəri] [ænd; ənd] [sæd] ,

| look | so | weary | and | sad | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 所以 | 厌倦 | 和 | 伤心 | , |

看起来好疲惫，好悲伤。

[ænd; ənd] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [drəʊv] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | fear | for | her | health | for | a | moment | drove | all | thought | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 为了 | 她 | 健康 | 为了 | 一个 | 片刻 | 驾驶 | 全部 | 想法 | 的 | 这 |

['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

| letter | from | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 信 | 从 | 她 | 头脑 | . |

一时间，她对自身健康的担忧让她完全忘记了那封信。

" [dɪə(r)] [mɪs] ['ɪzəbel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?

| " | Dear | Miss | Isabel | , | are | you | ill | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 错过 | 伊莎贝尔 | , | 是 | 你 | 患病的 | ? |

“伊莎贝尔小姐，您生病了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | she | cried | , | running | to | throw | her | arms | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , | 跑步 | 到 | 扔 | 她 | 武器 | 大约 | 她 | . |

她哭着跑过去，一把抱住她。

[mɪs] ['ɪzəbel] [ 'braitən ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

| Miss | Isabel | brightened | as | she | turned | to | meet | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 伊莎贝尔 | 明亮 | 作为 | 她 | 转向 | 到 | 见面 | 她 | . |

伊莎贝尔小姐转过身来迎接她时，脸上露出了笑容。

" [waɪ] , [maɪ] ['mɑːgrət] !

| " | Why | , | my | Margaret | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我的 | 玛格丽特 | ! |

“我的玛格丽特啊！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [juː; jʊ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] !

| " | she | cried | ; | " | you | startled | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | ; | " | 你 | 惊慌 | 我 | ! |

她喊道：“你吓到我了！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [bɜːd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

| What | a | very | early | bird | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 非常 | 早期的 | 鸟 | 你 | 是 | ! |

你真是个早起的鸟儿啊！

[nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪl] , ['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['taɪəd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] .

| No | , | I | am | not | ill | , | only | a | trifle | tired | , | and | perhaps | a | little | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 是 | 不是 | 患病的 | , | 仅有的 | 一个 | 琐事 | 疲劳的 | , | 和 | 也许 | 一个 | 小的 | 伤心 | . |

不，我没生病，只是有点累，或许还有点难过。

" [ðɪs] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ]['mɑːdʒəri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['erənd] .

| " | This | recalled | Margery | to | her | errand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 召回 | 玛格丽 | 到 | 她 | 差事 | . |

“这让玛格丽想起了她的差事。”

" [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)] , ['leɪdi]['ælmə]['kærə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | brought | you | a | letter | , | Lady | Alma | Cara | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 带来 | 你 | 一个 | 信 | , | 女士 | 阿尔玛 | 卡拉 | , | " | 她 | 说 | . |

“我给您带来了一封信，阿尔玛·卡拉夫人，”她说。

[mɪs] ['ɪzəbel] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pɒt] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

| Miss | Isabel | set | down | the | watering | - | pot | , | and | put | out | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 伊莎贝尔 | 放 | 向下 | 这 | 浇水 | - | 锅 | , | 和 | 放 | 出去 | 她 | 手 | . |

伊莎贝尔小姐放下水壶，伸出手。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [səʊ] ['ɜːli] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| " | Was | it | a | special | delivery | that | you | came | so | early | ? | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 它 | 一个 | 特别的 | 送货 | 那 | 你 | 来了 | 所以 | 早期的 | ? | " | 她 | 问 | . |

“你这么早就来了，是因为有什么特别的快递吗？”她问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] ['mɑːdʒəri] , " [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mɑːkt] .

| " | I | think | it | was | , | " | said | Margery | , | " | though | it | was | not | marked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 曾是 | , | " | 说 | 玛格丽 | , | " | 尽管 | 它 | 曾是 | 不是 | 标记 | . |

“我想应该是吧，”玛格丽说，“虽然上面没有标记。”

" ['sʌd(ə)nli] [mɪs] ['ɪzəbel] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪəz] [ænd; ənd] [spʌndʒ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
" **Suddenly** **Miss** **Isabel** **dropped** **her** **shears** **and** **sponge** **,** **and** **sat** **down** **on** **the**
" 突然 错过 伊莎贝尔 掉落 她 剪 和 海绵 , 和 卫星 向下 在 这
[əʊld] [greɪ] [ - ]
**old** **gray** **[** **106** **]**
老的 灰色的 [ - ]

“突然，伊莎贝尔小姐扔掉了剪刀和海绵，坐在了那张旧灰色的[106]椅子上。”

[stəʊn] [bentʃ] , [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪliz] [gruː] [waɪt] [ænd; ənd] ['steɪtli] ;
**stone** **bench** **,** **beside** **which** **the** **lilies** **grew** **white** **and** **stately** **;**
石头 长椅 , 旁 哪个 这 百合花 生长 白色的 和 庄严 ;

石凳旁，百合花洁白挺拔地生长着；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːdʒəri] .
**they** **were** **not** **as** **white** **as** **Miss** **Isabel's** **face** **as** **she** **looked** **at** **Margery** **.**
他们 是 不是 作为 白色的 作为 错过 伊莎贝尔的 脸 作为 她 看起来 在 玛格丽 .

她们的脸色没有伊莎贝尔小姐看着玛格丽时那么白。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , ['mɑːdʒəri] ?
" **What** **is** **this** **,** **Margery** **?**
" 什么 是 这 , 玛格丽 ?

“玛格丽，这是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" ['mɪstə(r)] . [diːn] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [bɪ'gæn] ['mɑːdʒəri] , ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
" **Mr** **.** **Dean** **wrote** **it** **,** " **began** **Margery** **,** **very** **much** **frightened** **.**
" 先生 . 院长 写道 它 , " 开始 玛格丽 , 非常 很多 害怕 .

“是迪恩先生写的，”玛格丽惊恐地开口说道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi]
" **He** **is** **going** **away** **,** **and** **we** **can't** **bear** **it** **,** **and** **he** **wants** **you** **to** **be**
" 他 是 去 离开 , 和 我们 不能 熊 它 , 和 他 想要 你 到 是
[frendz] ,
**friends** **,**
朋友们 ,

“他要走了，我们舍不得，他希望你们能和他做朋友。”

[ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [wiː; wi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [təʊld] [juː; jʊ]
**and** **so** **do** **we** **,** **for** **then** **he** **would** **stay** **,** **and** **he** **has** **told** **you**
和 所以 做 我们 , 为了 然后 他 会 停留 , 和 他 有 讲述 你
[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**all** **about** **it** **,**
全部 关于 它 ,

我们也一样，因为那样他就会留下来，而且他已经把这一切都告诉你们了。

[səʊ] [ðæt] [jʊl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [els] , ['iːv(ə)n] — ['iːv(ə)n]
**so** **that** **you'll** **be** **nice** **to** **him** **,** **as** **you** **are** **to** **everybody** **else** **,** **even** **—** **even**
所以 那 你会 是 好的 到 他 , 作为 你 是 到 大家 别的 , 甚至 — 甚至
[wərmz] ,
**worms** **,**
蠕虫 ,

这样你就会像对待其他人一样善待他，甚至——甚至善待蠕虫。

" [sed] ['mɑːdʒəri] , [ɪn'spaɪəd] [tuː; tə] [ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪliz] - [ruːts] .
" **said** **Margery** **,** **inspired** **to** **this** **comparison** **by** **looking** **down** **at** **the** **lilies** **'** **roots** **.**
" 说 玛格丽 , 灵感 到 这 比较 经过 寻找 向下 在 这 百合花 - 根 .

“玛格丽看着百合花的根部，受到启发，想到了这个比喻。”

" [pliːz] , [pliːz] [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] , [mɪs] ['ɪzəbel] .
" Please , please don't be angry with him any more , Miss Isabel .
" 请 , 请 不 是 生气的 和 他 任何 更多的 , 错过 伊莎贝尔 .

“伊莎贝尔小姐，请您不要再生他的气了。”

[jʊr; jər] [ðə; ði]['naɪsɪst][ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ɪk'sept] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði][nekst]['naɪsɪst] .
You're the nicest of anybody in the whole world , except mamma , and he's the next nicest .
你是 这 最友善的 的 任何人 在 这 所有的 世界 , 除了 妈妈 , 和 他是 这 下一个 最友善的 .

除了妈妈以外，你是全世界最好的人，而他排第二好。

" [mɪs] ['ɪzəbel] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] .
" Miss Isabel was sobbing .
" 错过 伊莎贝尔 曾是 啜泣 .

伊莎贝尔小姐在啜泣。

" [gəʊ] [bæk] , [dɪə(r)] ['mɑːdʒəri] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Go back , dear Margery , " she whispered .
" 去 后退 , 亲爱的 玛格丽 , " 她 低声说道 .

“回去吧，亲爱的玛格丽，”她低声说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [naʊ] .
" You must go away now .
" 你 必须 去 离开 现在 .

你现在必须离开。

" ['mɑːdʒəri] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] .
" Margery was dreadfully frightened .
" 玛格丽 曾是 极其糟糕 害怕 .

玛格丽吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
She knelt at Miss Isabel's feet , and pulled her hands from before her face ,
她 跪下 在 错过 伊莎贝尔的 脚 , 和 拉 她 双手 从 前 她 脸 ,

她跪在伊莎贝尔小姐脚边，把挡在脸前的双手拿开。

['pɪərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['lɪli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
peering under a lily to look at her .
窥视 在下面 一个 百合 到 看 在 她 .

透过百合花缝隙向外窥视她。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['æŋgri] ?
" Are you angry ?
" 是 你 生气的 ?

“你在生气吗?

" [ʃiː; ʃi] [ im'plɔː ] .
" she implored .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['æŋgri] ? "
" Only tell me that ; are you angry ? "
" 仅有的 告诉 我 那 ; 是 你 生气的 ? "

“你只要告诉我一声，你生气了吗？”

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] , ['sʌd(ə)nli] [lɑːf] [ - ]
**" Yes , " said Miss Isabel , suddenly laugh [ 107 ]**
" 是的 , " 说 错过 伊莎贝尔 , 突然 笑 [ - ]

“是的，”伊莎贝尔小姐说，突然笑了[107]

[ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['sɒbɪŋ] [weɪ] ; " [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?
**ing in a queer sobbing way ; " why didn't you bring this letter before ?**
ing 在 一个 酷儿 啜泣 方式 ; " 为什么 没有 你 带来 这 信 前 ?

用一种怪异的抽泣方式说：“你为什么之前没把这封信带来？”

" [ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] [went] [ə'weɪ] , ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['ɑːnsə(r)] .
**" And Margery went away , pondering over this incomprehensible answer .**
" 和 玛格丽 去 离开 , 沉思 超过 这 难以理解 回答 .

“玛格丽走开了，一直在思考这个令人费解的答案。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [trɪks] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt]
**As she walked slowly down the street she saw Trix and Amy coming to meet**
作为 她 步行 缓慢地 向下 这 街道 她 锯 特里克斯 和 艾米 未来 到 见面
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

她沿着街道缓缓走着，看到特里克斯和艾米正朝她走来。

- [feɪs] [wɒz; wəz]['trædʒɪk] ; [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]['krɪmz(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [set] , [hɜː(r); hə(r)]
**Trix's face was tragic ; her cheeks were crimson , her lips set , her**
- 脸 曾是 悲惨 ; 她 脸颊 是 赤红 , 她 嘴唇 放 , 她
[braʊ] [dɑːk] ,
**brow dark ,**
眉头 黑暗的 ,

特里克斯的脸色十分凄惨；她双颊绯红，嘴唇紧抿，眉头紧锁。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌm] ['mɪzəri] .
**and her eyes full of dumb misery .**
和 她 眼睛 满的 的 哑的 苦难 .

她眼中满是茫然的悲惨。

['eɪmiz] ['kʌmftəb(ə)l] , ['rəʊzi]['lɪt(ə)l] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [stæmpt] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɒrəʊ] .
**Amy's comfortable , rosy little countenance was stamped with sympathetic sorrow .**
艾米的 舒服的 , 红润 小的 面容 曾是 盖章 和 交感神经 悲哀 .

艾米那张舒适红润的小脸上，也浮现出一丝同情的悲伤。

['mɑːdʒəri] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .
**Margery saw that something dreadful must have happened .**
玛格丽 锯 那 某物 可怕 必须 有 发生 .

玛格丽看出一定发生了什么可怕的事情。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
**" What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
**" she called out , as soon as they could hear , running to receive the answer .**
" 她 称为 出去 , 作为 很快 作为 他们 可以 听到 , 跑步 到 收到 这 回答 .

她大声喊叫，他们一听到，就跑过去寻求回应。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [sent] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
**" I have been sent with a note to your house ,**
" 我 有 到过 发送 和 一个 笔记 到 你的 房子 ,

“我被派来给你家送信，

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [tɪl] [θriː] ,

| and | I'm | to | stay | with | you | all | day | till | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 到 | 停留 | 和 | 你 | 全部 | 天 | 直到 | 三 | , |

我要陪你一整天，直到三点。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][gəʊ] [aʊt] [aɪm] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)] [həʊm] ,

| and | if | I | go | out | I'm | not | to | go | near | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 去 | 出去 | 我是 | 不是 | 到 | 去 | 靠近 | 家 | , |

如果我出门，也不能靠近家。

" [rɪ'plaɪd] [trɪks] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [təʊn] .

| " | replied | Trix | in | an | awful | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 特里克斯 | 在 | 一个 | 可怕 | 语气 | . |

特里克斯用一种糟糕的语气回答道。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ?

| " | Going | to | spend | the | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 花费 | 这 | 天 | ? |

“打算今天过吗？”

[aɪm][glæd] .

| I'm | glad | . |
|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | . |

我很高兴。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [trɪks] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['spləm] , " [ɑːskt] ['mɑːdʒəri] .

| What's | the | matter | , | Trix | , | that | you | look | so | solemn | , | " | asked | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 事情 | , | 特里克斯 | , | 那 | 你 | 看 | 所以 | 庄严 | , | " | 问 | 玛格丽 | . |

“特里克斯，你怎么了？看起来这么严肃。”玛格丽问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [trɪks] ,

| " | Don't | you | know | what | that | means | ? | " | demanded | Trix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 知道 | 什么 | 那 | 方法 | ? | " | 要求 | 特里克斯 | , |

“你难道不知道这意味着什么吗？”特里克斯质问道。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] ['mænə(r)] [ðæt] ['mɑːdʒəri] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| in | such | a | horror | - | stricken | manner | that | Margery | trembled | and | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 恐怖 | - | 受打击的 | 方式 | 那 | 玛格丽 | 颤抖 | 和 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

玛格丽惊恐万分，浑身颤抖，不停地摇头。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , " [sed] [trɪks] .

| " | I'll | tell | you | , | then | , | " | said | Trix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | , | 然后 | , | " | 说 | 特里克斯 | . |

“那我就告诉你吧，”特里克斯说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['mæmə; mə'mɑː] [fel] [daʊn] - [steəz] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [spreɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

| " | You | know | mamma | fell | down | - | stairs | three | weeks | ago | and | sprained | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 妈妈 | 跌倒 | 向下 | - | 楼梯 | 三 | 周 | 前 | 和 | 扭伤 | 她 |

['æŋk(ə)l] ? " [ - ]

| ankle | ? | " | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 踝 | ? | " | [ | - | ] |

“你知道妈妈三周前从楼梯上摔下来扭伤了脚踝吗？”[108]

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] ['mɑːdʒəri] .

| " | Yes | , | I | know | that | , | " | said | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 知道 | 那 | , | " | 说 | 玛格丽 | . |

“是的，我知道，”玛格丽说。

" [wel] , [ðə; ði]['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [leg] [ɒf] , " [dɪ'kleəd]

| " | Well | , | the | doctors | are | coming | to | - | day | to | cut | her | leg | off | , | " | declared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 医生 | 是 | 未来 | 到 | - | 天 | 到 | 切 | 她 | 腿 | 离开 | , | " | 声明 |

[trɪks] , [ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] [gɑːspt] ,

| Trix | , | and | Margery | gasped | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 特里克斯 | , | 和 | 玛格丽 | 倒吸一口气 | , |

“医生今天就要来给她截肢，”特里克斯说道，玛格丽倒吸了一口凉气。

[æz; əz][dɪd] ['eɪmi] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

| as | did | Amy | , | though | she | had | been | told | this | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做过 | 艾米 | , | 尽管 | 她 | 有 | 到过 | 讲述 | 这 | 前 | . |

艾米也这么认为，尽管她之前已经听人说过这话了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['mɑːdʒəri] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] .

| " | How | do | you | know | ? | " | demanded | Margery | , | recovering | from | the | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | ? | " | 要求 | 玛格丽 | , | 恢复中 | 从 | 这 | 震惊 | . |

“你怎么知道？”玛格丽从震惊中回过神来，质问道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [trɪks] [rɪ'plaɪd] .

| " | I'm | sure | of | it | , | " | Trix | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 的 | 它 | , | " | 特里克斯 | 回复 | . |

“我确信这一点，”特里克斯回答道。

" [aɪv] [hɜːd] [haʊ] [ðeɪ] [duː; də] [ðəʊz] [θɪŋz] .

| " | I've | heard | how | they | do | those | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 听到 | 如何 | 他们 | 做 | 那些 | 事物 | . |

“我听说过他们是怎么做那些事的。”

[ðeɪ] [send] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [θɔːt] [aɪ] [wʊd]

| They | send | the | children | out | of | the | way | always | , | and | mamma | thought | I | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发送 | 这 | 孩子们 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 总是 | , | 和 | 妈妈 | 想法 | 我 | 会 |

['nevə(r)] [ges] ,

| never | guess | , |
|---|---|---|
| 绝不 | 猜测 | , |

他们总是把孩子们支开，妈妈以为我永远不会猜到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][leg]

| and | it | would | be | easier | for | me | to | come | home | and | find | her | leg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 更轻松 | 为了 | 我 | 到 | 来 | 家 | 和 | 寻找 | 她 | 腿 |

[gɒn] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði]['iːθə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [grəʊn] ,

| gone | than | to | be | there | and | smell | the | ether | and | hear | her | groan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 比 | 到 | 是 | 那里 | 和 | 闻 | 这 | 醚 | 和 | 听到 | 她 | 呻吟 | , |

对我来说，回家发现她的腿没了，都比在她身边闻到麻醉药的味道，听到她的呻吟声要容易得多。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

| and | I | know | that's | it | , | and | I | shall | die | , | I | shall | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那就是 | 它 | , | 和 | 我 | 将 | 死 | , | 我 | 将 | 死 | ! |

我知道这就是结局了，我要死了，我要死了！

" ['mɑːdʒəri] [ænd; ənd] ['eɪmi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| " | Margery | and | Amy | looked | at | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛格丽 | 和 | 艾米 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | , |

玛格丽和艾米互相看了一眼，

['fiːlɪŋ] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] [æz; əz] [ðɪs] .

| feeling | helpless | in | the | face | of | such | a | calamity | as | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 无助 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这样的 | 一个 | 灾害 | 作为 | 这 | . |

面对这样的灾难，我感到无能为力。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ?

| " | Did | you | say | anything | to | my | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 说 | 任何事物 | 到 | 我的 | 母亲 | ? |

你跟我妈妈说了什么吗？

" ['mɑːdʒəri] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .
" Margery asked at last .
" 玛格丽 问 在 最后的 .

玛格丽最后问道。

" [nəʊ] , [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz] [nəʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [trɪks] .
" No , I gave her mamma's note , and that will tell her , " said Trix .
" 不 , 我 给予 她 妈妈的 笔记 , 和 那 将要 告诉 她 , " 说 特里克斯 .

“不，我把妈妈的纸条给了她，那会告诉她的，”特里克斯说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ai] [njuː] ,
" I didn't want her to know I knew ,
" 我 没有 想 她 到 知道 我 知道 ,

“我不想让她知道我知道这件事，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "
because they were trying to keep it a secret from me . "
因为 他们 是 尝试 到 保持 它 一个 秘密 从 我 . "

因为他们想瞒着我。

" [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ! " [ 'ʃʌdə ] ['mɑːdʒəri] .
" It's awful ! " shuddered Margery .
" 它是 可怕 ! " 颤抖 玛格丽 .

“太可怕了！”玛格丽打了个寒颤。

" [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [trɪks] , [ænd; ənd][wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ]
" You'd better come home with me , Trix , and we'll try to do something
" 你会 更好的 来 家 和 我 , 特里克斯 , 和 出色地 尝试 到 做 某物
[tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
to forget it . "
到 忘记 它 . "

“特里克斯，你最好跟我回家，我们想办法把这件事忘掉。”

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
" Forget it !
" 忘记 它 !

“忘了它！

" [kraɪd] [trɪks] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ - ]
" cried Trix , turning on her [ 109 ]
" 哭 特里克斯 , 转弯 在 她 [ - ]

“Trix 叫道，转身面对她[109]

[ɪn'dɪgnəntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['ɒnwəd] .
indignantly , as they began to walk onward .
愤慨地 , 作为 他们 开始 到 走 向前 .

他们愤愤不平地继续往前走去。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðəʊz] ['hɒrɪd] ['dɑːktərz][wɜː(r); wə(r)]
" Do you think you could forget it if you knew those horrid doctors were
" 做 你 思考 你 可以 忘记 它 如果 你 知道 那些 可怕的 医生 是
['kʌtɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [leg] ,
cutting off your mother's leg ,
切割 离开 你的 母亲的 腿 ,

“如果你知道那些可怕的医生要砍掉你母亲的腿，你觉得你能忘记这件事吗？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['krʌtʃɪz] [fər'evə(r)] ?
and she had to go on crutches forever ?
和 她 有 到 去 在 拐杖 永远 ?

她难道要终身拄拐杖吗?

[pə'hæps] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
**Perhaps they're coming with their knives this minute .**
也许 它们是 未来 和 他们的 刀具 这 分钟 .

或许他们此刻正带着刀过来。

" ['mɑːdʒəri] [lʊkt] [feɪnt] , ['eɪmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd] [trɪks] ['kwivəd] [frɒm; frəm] [hed]
**" Margery looked faint , Amy began to sob , and Trix quivered from head**
" 玛格丽 看起来 头晕的 , 艾米 开始 到 哭泣 , 和 特里克斯 颤抖 从 头
[tuː; tə] [fʊt] .
**to foot .**
到 脚 .

玛格丽脸色苍白，艾米开始啜泣，特里克斯浑身颤抖。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [gəʊ] ['kreɪzi] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːdʒəri] , ['breɪsɪŋ] [hɜː'self] .
**" We shall all go crazy if we think of it , " said Margery , bracing herself .**
" 我们 将 全部 去 疯狂的 如果 我们 思考 的 它 , " 说 玛格丽 , 支撑 她自己 .

“如果我们一想到这件事，我们都会疯掉的，”玛格丽说着，做好了心理准备。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] . "
**" It may not be that at all . "**
" 它 可能 不是 是 那 在 全部 . "

“也许根本不是那样。”

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ə'sɜːtɪd] [trɪks] , [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [ðæt] ['mɑːdʒəri] ['jiːldɪd] [ðə; ði]
**" I tell you I know it is , " asserted Trix , so confidently that Margery yielded the**
" 我 告诉 你 我 知道 它 是 , " 断言 特里克斯 , 所以 自信地 那 玛格丽 产生 这
[pɔɪnt] .
**point .**
观点 .

“我告诉你，我知道就是这样，”特里克斯自信地断言道，玛格丽不得不让步。

" [wel] , [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd] [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Well , come home , and don't let us talk of it , " she said .**
" 出色地 , 来 家 , 和 不 让 我们 讲话 的 它 , " 她 说 .

“好吧，回家吧，别让我们再谈这件事了。”她说。

" [ai] [nəʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɔːk] ['veri] ['naɪsli] [wɪð] ['krʌtʃɪz] ,
**" I know some people walk very nicely with crutches ,**
" 我 知道 一些 人们 走 非常 很好 和 拐杖 ,

我知道有些人拄着拐杖也能走得很好，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [leg] ['teɪkən] [ɒf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [juːz] ['iːθə(r)] .
**and it doesn't hurt to have a leg taken off , because they use ether .**
和 它 不 伤害 到 有 一个 腿 已采取 离开 , 因为 他们 使用 醚 .

截肢并不疼，因为他们会使用乙醚。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kən'soʊlɪŋ] [trɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
**" But there was no consoling Trix , and the task of entertaining her**
" 但 那里 曾是 不 安慰 特里克斯 , 和 这 任务 的 娱乐 她
[pruːvd] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] .
**proved a heavy one .**
已证实 一个 重的 一 .

“但是，特里克斯并没有得到任何安慰，逗她开心成了一项艰巨的任务。”

[dʒæk] [keɪm] ,
**Jack came ,**
杰克 来了 ,

杰克来了，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt]

| and | heard | the | story | with | so | much | excitement | that | the | others | were | wrought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 故事 | 和 | 所以 | 很多 | 激动 | 那 | 这 | 其他的 | 是 | 锻 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pɪtʃ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

| to | a | higher | pitch | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 更高 | 沥青 | 比 | 曾经 | . |

他听完这个故事后激动不已，其他人也兴奋得声音都比之前更高了。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)][maɪ'self] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

| " | I'm | going | to | be | a | doctor | myself | when | I | grow | up | , | " | he | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 医生 | 我 | 什么时候 | 我 | 生长 | 向上 | , | " | 他 | 宣布 | . |

“我长大后也要当一名医生，”他宣布道。

[dʒæk] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɑːf][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ]

| Jack | would | have | had | more | lives | than | a | cat | to | follow | half | the | callings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 会 | 有 | 有 | 更多的 | 生活 | 比 | 一个 | 猫 | 到 | 跟随 | 一半 | 这 | 召唤 |

[ðæt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

| that | at | different | times | he | thought | that | he | should | like | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 不同的 | 时代 | 他 | 想法 | 那 | 他 | 应该 | 喜欢 | 到 | 跟随 | . |

如果杰克能实现他曾经想过要追求的那些愿望，他恐怕会有比猫还多的命。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ - ]

| " | I'd | like | to | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | [ | - | ] |

“我想[110]

[kʌt] [ɒf] [legz] .

| cut | off | legs | . |
|---|---|---|---|
| 切 | 离开 | 腿 | . |

砍断双腿。

[naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [fret] , [trɪks] ; [jɔː(r); jə(r)] - [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| Now | , | don't | you | fret | , | Trix | ; | your | mother'll | be | all | right | in | a | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 不 | 你 | 烦恼 | , | 特里克斯 | ; | 你的 | - | 是 | 全部 | 正确的 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | , |

别担心，特里克斯；你妈妈过几天就会好起来的。

[ænd; ənd] ['krʌtʃɪz] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [fʌn] .

| and | crutches | would | only | be | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拐杖 | 会 | 仅有的 | 是 | 乐趣 | . |

用拐杖只会很有趣。

[θɪŋk] [haʊ] [fɑːst][ai][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [stɪlts] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən]

| Think | how | fast | I | can | go | on | stilts | , | and | that | must | be | about | a | million |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 如何 | 快速地 | 我 | 能 | 去 | 在 | 高跷 | , | 和 | 那 | 必须 | 是 | 关于 | 一个 | 百万 |

[taɪmz] ['hɑːdə(r)] ,

| times | harder | , |
|---|---|---|
| 时代 | 更难 | , |

想想我踩高跷能跑多快，那肯定比这难一百万倍。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv]['iːv(ə)n][wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| for | you | don't | have | even | one | foot | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 不 | 有 | 甚至 | 一 | 脚 | 在 | 这 | 地面 | . |

因为你连一只脚都没踏在地上。

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] .

| I've | thought | of | a | good | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 想法 | 的 | 一个 | 好的 | 玩 | . |

我想到一个不错的剧本。

[wiːl; wil] [prɪ'tend] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [bɪ'siːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

| We'll | pretend | this | house | is | a | castle | besieged | by | the | enemy | , | and | I'll | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 假装 | 这 | 房子 | 是 | 一个 | 城堡 | 被围困 | 经过 | 这 | 敌人 | , | 和 | 患病的 | 是 | 一个 |

[skaʊt] .

| scout | . |
|---|---|
| 侦察 | . |

我们将假装这所房子是一座被敌人围困的城堡，而我将扮演一名侦察兵。

[aɪl] [gəʊ] [ə'raʊnd] [baɪ] - [haʊs] ['evri] [hɑːf]['aʊə(r)] ,

| I'll | go | around | by | Trix's | house | every | half | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 大约 | 经过 | - | 房子 | 每一个 | 一半 | 小时 | , |

我每隔半小时会绕着特里克斯家转一圈。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

| and | come | back | to | let | you | know | how | it | looks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 后退 | 到 | 让 | 你 | 知道 | 如何 | 它 | 看起来 | . |

稍后回来告诉你效果如何。

" [ðɪs] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [heild] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,

| " | This | idea | was | hailed | with | rapture | , | and | was | about | to | be | carried | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主意 | 曾是 | 赞誉 | 和 | 狂喜 | , | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 是 | 携带 | 出去 | , |

这个想法受到了热烈欢迎，即将付诸实施。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ['mɪsɪz] . ['greʃəmz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]

| but | just | as | Jack | had | reached | the | front | gate | Mrs | . | Gresham's | voice | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 杰克 | 有 | 达到 | 这 | 正面 | 门 | 太太 | . | 格雷沙姆的 | 嗓音 | 曾是 |

[hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| heard | from | the | window | . |
|---|---|---|---|---|
| 听到 | 从 | 这 | 窗户 | . |

但就在杰克走到前门的时候，格雷沙姆太太的声音从窗户里传了出来。

" [dʒæk] ! [dʒæk] !

| " | Jack | ! | Jack | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | ! | 杰克 | ! |

“杰克！杰克！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

| " | she | called | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 称为 | . |

她打电话来了。

" [jes] , [ɑːnt] ['mɑːgrət] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['pɔːzɪŋ] .

| " | Yes | , | Aunt | Margaret | , | " | replied | Jack | , | pausing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 阿姨 | 玛格丽特 | , | " | 回复 | 杰克 | , | 暂停 | . |

“是的，玛格丽特阿姨，”杰克停顿了一下，回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [doʊnt][gəʊ][nɪə(r)]['mɪsɪz] . [leɪnz] [haʊs] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

| " | If | you | are | going | out | , | don't | go | near | Mrs | . | Lane's | house | , | " | said | his | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 去 | 出去 | , | 不 | 去 | 靠近 | 太太 | . | 车道 | 房子 | , | " | 说 | 他的 | 阿姨 | . |

“如果你要出门，千万不要靠近莱恩太太的房子，”他姑妈说。

[səʊ] [ðæt] [plæn][wɒz; wəz]['nevə(r)] [fʊl'fɪld] .

| So | that | plan | was | never | fulfilled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 计划 | 曾是 | 绝不 | 已完成 | . |

所以这个计划最终未能实现。

['lʌntʃən] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] -

| Luncheon | made | one | of | the | hours | pass | a | little | better | , | but | after | luncheon | Trix's | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 午餐 | 制成 | 一 | 的 | 这 | 小时 | 经过 | 一个 | 小的 | 更好的 | , | 但 | 后 | 午餐 | - | |

['restləsnəs] [bɪ'keɪm] [ˌʌnkən'trəʊləbl] .

| restlessness | became | uncontrollable | . |
|---|---|---|---|
| 躁动不安 | 成为 | 不可控的 | . |

午餐让一个小时过得稍微好过了一些，但午餐后，Trix 的躁动不安变得无法控制。

[ʃiː; ʃi] [ ˈwɔndə ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

| She | wandered | in | and | out | of | the | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 漫步 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | ; |

她进出房子，进进出出；

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ˈeɪmiz] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]

| she | accepted | Amy's | proposition | to | make | a | visit | to | the | church | and | pray | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 公认 | 艾米的 | 主张 | 到 | 制作 | 一个 | 访问 | 到 | 这 | 教会 | 和 | 祈祷 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

| her | mother | , |
|---|---|---|
| 她 | 母亲 | , |

她接受了艾米的提议，去教堂为她母亲祈祷。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈeɪmi] [ riˈmɑːk ] , " [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ˈeni] [ˈbetə(r)][ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

| but | , | as | Amy | remarked | , | " | did | not | seem | to | feel | any | better | after | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 艾米 | 评论 | , | " | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 感觉 | 任何 | 更好的 | 后 | 它 | . |

但正如艾米所说，“之后似乎并没有感觉好一些。”

" [ʃiː; ʃi] [ - ]

| " | She | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | [ | - | ] |

她[111]

[ˈkwɒrəld] [wɪð] [dʒæk] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [fel] [aʊt] [wɪð] [ˈmɑːdʒəri] ,

| quarrelled | with | Jack | , | and | almost | fell | out | with | Margery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争吵 | 和 | 杰克 | , | 和 | 几乎 | 跌倒 | 出去 | 和 | 玛格丽 | , |

与杰克吵架，差点与玛格丽闹翻。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tiːzd] [ˈtɒmi] - [tɪl] [ðæt] [kənˈfaɪdɪŋ] [kæt] [fled] [ɪn][ˈterə(r)] ,

| for | she | teased | Tommy | Traddles | till | that | confiding | cat | fled | in | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 戏弄 | 汤米 | - | 直到 | 那 | 倾诉 | 猫 | 逃亡 | 在 | 恐怖 | , |

因为她戏弄汤米·特拉德尔斯，直到这只爱跟她亲近的猫吓得逃走了。

[ænd; ənd][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [led][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [nəʊ] [ˈprɪznər] [kʊd; kəd] [lɒŋ]

| and | altogether | led | her | friends | such | a | life | that | no | prisoners | could | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 共 | 引领 | 她 | 朋友们 | 这样的 | 一个 | 生活 | 那 | 不 | 囚犯 | 可以 | 长的 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm] [mɔː(r)] [ˈiːgəli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [əˈklɑːk] [tuː; tə] [kʌm] .

| for | freedom | more | eagerly | than | they | longed | for | three | o'clock | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 自由 | 更多的 | 急切地 | 比 | 他们 | 渴望 | 为了 | 三 | 点钟 | 到 | 来 | . |

她给朋友们带来了这样的生活，以至于没有哪个囚犯比他们更渴望自由，更渴望三点钟的到来。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrɛʃəm]

| It | never | occurred | to | one | of | the | four | to | lay | their | trouble | before | Mrs | . | Gresham |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 发生 | 到 | 一 | 的 | 这 | 四 | 到 | 躺 | 他们的 | 麻烦 | 前 | 太太 | . | 格雷沙姆 |

,

| , |
|---|
| , |

这四个人中，没有一个人想到要向格雷沙姆太太倾诉他们的困境。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪzi] [dɪd][nɒt][dɪˈskʌvə(r)][ɪts] [ˈsɪmptəmz] .

| and | she | being | busy | did | not | discover | its | symptoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 存在 | 忙碌的 | 做过 | 不是 | 发现 | 它是 | 症状 | . |

由于她工作繁忙，所以没有发现它的症状。

[ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsʌfə(r)] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]

| Children | are | such | queer | little | beings | that | they | will | sometimes | suffer | all | sorts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 是 | 这样的 | 酷儿 | 小的 | 生物 | 那 | 他们 | 将要 | 有时 | 遭受 | 全部 | 排序 | 的 |

[ˈmɪzəri] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

| misery | without | a | word | , |
|---|---|---|---|---|
| 苦难 | 没有 | 一个 | 单词 | , |

孩子们真是些奇特的小家伙，他们有时会默默承受各种各样的痛苦。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm]

| and | in | this | case | the | feeling | that | there | was | a | secret | to | be | kept | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 案件 | 这 | 感觉 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 秘密 | 到 | 是 | 保留 | 从 |

[ðem; ðəm] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| them | made | them | unwilling | to | betray | their | knowledge | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 他们 | 不情愿 | 到 | 背叛 | 他们的 | 知识 | 的 | 它 | . |

在这种情况下，他们觉得有秘密需要对他们保密，因此不愿意泄露自己所知道的事情。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θriː] , [ænd; ənd] [trɪks] [kʊd; kəd][gəʊ] .

| At | last | it | was | ten | minutes | to | three | , | and | Trix | could | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 十 | 分钟 | 到 | 三 | , | 和 | 特里克斯 | 可以 | 去 | . |

终于到了三点五十分，Trix 可以走了。

['eɪmi] , ['mɑːdʒəri] , [ænd; ənd][dʒæk] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] .

| Amy | , | Margery | , | and | Jack | accompanied | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | , | 玛格丽 | , | 和 | 杰克 | 伴随 | 她 | . |

艾米、玛格丽和杰克陪同她一起。

" [aɪ][doʊnt] [smel] ['iːθə(r)] , " [ ri'mɑːk ] ['eɪmi][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | I | don't | smell | ether | , | " | remarked | Amy | as | they | went | in | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 闻 | 醚 | , | " | 评论 | 艾米 | 作为 | 他们 | 去 | 在 | 这 | 门 | . |

“我没闻到乙醚的味道，”艾米一边说着一边走进了门。

['keɪti] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] , [ʃəʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

| Katie | , | smiling | with | all | her | might | , | showed | them | into | the | parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯蒂 | , | 微笑 | 和 | 全部 | 她 | 可能 | , | 显示 | 他们 | 进入 | 这 | 客厅 | . |

凯蒂脸上挂着灿烂的笑容，把他们领进了客厅。

['mɪsɪz] . [leɪn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] ,

| Mrs | . | Lane | , | looking | very | bright | and | happy | , | stood | by | the | window | ; | she | turned | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 车道 | , | 寻找 | 非常 | 明亮的 | 和 | 快乐的 | , | 站立 | 经过 | 这 | 窗户 | ; | 她 | 转向 | 在 | 一次 | , |

莱恩太太面容容光焕发，神采奕奕地站在窗边；她立刻转过身来，

[ænd; ənd] [keɪm] ['swɪftli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| and | came | swiftly | forward | to | meet | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 迅速地 | 向前 | 到 | 见面 | 这 | 孩子们 | . |

然后迅速上前与孩子们见面。

" [lʊk] , [trɪks] !

| " | Look | , | Trix | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 特里克斯 | ! |

“看，Trix！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | she | said | , |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , |

她说，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pi'ænəʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [njuː] ['pɒlɪʃ] ['əʊvə(r)][æt; ət] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] . [ - ]

| and | pointed | to | a | piano | standing | in | all | the | glory | of | new | polish | over | at | the | end | of | the | room | . | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 到 | 一个 | 钢琴 | 常设 | 在 | 全部 | 这 | 荣耀 | 的 | 新的 | 抛光 | 超过 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | . | [ | - | ] |

并指着房间尽头那架光鲜亮丽、锃亮如新的钢琴。[112]

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! " [gɑːspt] [trɪks] .

| " | For | me | ! | " | gasped | Trix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我 | ! | " | 倒吸一口气 | 特里克斯 | . |

“为了我！”特里克斯喘着气说。

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **Yes** , **for** **you** .
" 是的 , 为了 你 .

“是的，为了你。”

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] [waɪ] [ai] [sent] [juː; jʊ] [ɒf] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
**You** **see** **now** **why** **I** **sent** **you** **off** **,** **"** **said** **her** **mother** **.**
你 看 现在 为什么 我 发送 你 离开 , " 说 她 母亲 .

“现在你明白我为什么把你送走了吧，”她母亲说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [pleɪs] .
" **I** **didn't** **want** **you** **to** **see** **it** **until** **it** **was** **all** **in** **place** **.**
" 我 没有 想 你 到 看 它 直到 它 曾是 全部 在 地方 .

“我不想让你看到它，直到一切都准备就绪。”

" [trɪks] [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [piˈænəʊ] ,
" **Trix** **had** **longed** **for** **a** **new** **piano** **,**
" 特里克斯 有 渴望 为了 一个 新的 钢琴 ,

特里克斯一直渴望拥有一架新钢琴，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɔː(r)] ['sɒri] ;
**but** **she** **did** **not** **know** **whether** **to** **be** **glad** **or** **sorry** **;**
但 她 做过 不是 知道 无论 到 是 高兴的 或者 对不起 ;

但她不知道该高兴还是该难过；

[ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] .
**the** **revulsion** **of** **feeling** **was** **too** **strong** **.**
这 厌恶 的 感觉 曾是 也 强的 .

这种厌恶感太强烈了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][leg] [kʌt] [ɒf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" **And** **you** **didn't** **have** **your** **leg** **cut** **off** **,** **after** **all** **?** **"** **asked** **Jack** **.**
" 和 你 没有 有 你的 腿 切 离开 , 后 全部 ? " 问 杰克 .

“结果你的腿并没有被砍掉？”杰克问道。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [leɪn] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
" **I** **don't** **understand** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Lane** **in** **bewilderment** **.**
" 我 不 理解 , " 说 太太 . 车道 在 困惑 .

“我不明白，”莱恩太太困惑地说。

" [trɪks] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][leg] [kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ]
" **Trix** **thought** **you** **were** **having** **your** **leg** **cut** **off** **,** **and** **that** **was** **why** **you**
" 特里克斯 想法 你 是 拥有 你的 腿 切 离开 , 和 那 曾是 为什么 你
[sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,
**sent** **her** **away** **,**
发送 她 离开 ,

“特里克斯以为你要被砍掉一条腿，所以你才把她打发走了。”

" [ɪk'spleɪnd] ['mɑːdʒəri] .
" **explained** **Margery** **.**
" 解释 玛格丽 .

玛格丽解释道。

" [wɪv] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] . "
" **We've** **had** **an** **awful** **day** **.** **"**
" 我们已经 有 一个 可怕 天 . "

“我们今天过得糟透了。”

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! " [kraɪd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['teɪkɪŋ] [trɪks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp]
" You poor , poor child ! " cried her mother , taking Trix in her lap
" 你 贫穷的 , 贫穷的 孩子 ! " 哭 她 母亲 , 采取 特里克斯 在 她 膝
,
,
,
“你这可怜的孩子！”她妈妈哭着说，把特里克斯抱在腿上。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .
in spite of her great length .
在 尽管如此 的 她 伟大的 长度 .
尽管她身材修长。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] ['mɪsɪz] . ['greɪʃəm] ?
" Why didn't you tell Mrs . Gresham ?
" 为什么 没有 你 告诉 太太 . 格雷沙姆 ?
你为什么不告诉格雷沙姆太太?

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [hɑːd] [deɪ] [trɪks] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ,
" And for the first time in that hard day Trix burst out crying ,
" 和 为了 这 第一的 时间 在 那 难的 天 特里克斯 爆裂 出去 哭泣 ,
“在那艰难的一天里，特里克斯第一次放声大哭。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][glæd] .
though she explained that it was because she was so glad .
尽管 她 解释 那 它 曾是 因为 她 曾是 所以 高兴的 .
不过她解释说，那是因为她非常高兴。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [dʒæk] , [ɪn]
" To think that we've had such a dreadful day for nothing , " said Jack , in
" 到 思考 那 我们已经 有 这样的 一个 可怕 天 为了 没有什么 , " 说 杰克 , 在
[prə'faʊnd] [dɪs'gʌst] ,
profound disgust ,
深刻的 厌恶 ,
“想想我们今天白白浪费了这么糟糕的一天，”杰克厌恶地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
as they left the house .
作为 他们 左边 这 房子 .
他们离开房子的时候。

" [waɪ] , [dʒæk] ['hɪldrɛθ] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
" Why , Jack Hildreth , I'm ashamed of you ;
" 为什么 , 杰克 希尔德雷斯 , 我是 羞愧 的 你 ;
“杰克·希尔德雷斯，我为你感到羞耻；

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [ðæt] ['mɪsɪz] . [leɪn] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz]
one might think you were sorry that Mrs . Lane wasn't a cripple , " cried his
一 可能 思考 你 是 对不起 那 太太 . 车道 不是 一个 削弱 , " 哭 他的
['kʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .
“人们可能会以为你很遗憾莱恩太太不是残疾人，”他的表弟喊道。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['pɑːtɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ - ]
The children parted at their respective [ 113 ]
这 孩子们 分手了 在 他们的 各自 [ - ]
孩子们在各自的[113]处告别

[hoʊmz] , [ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] [went] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
homes , and Margery went around by the orchard to look at the post - office ,
房屋 , 和 玛格丽 去 大约 经过 这 果园 到 看 在 这 邮政 - 办公室 ,
玛格丽绕到果园那边去看邮局，

[fɔː(r); fə(r)] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌbləs] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [fəˈgɒtn] [hɜː(r); hə(r)][æŋˈzaɪəti][æz; əz]

| for | throughout | the | troublous | day | she | had | not | forgotten | her | anxiety | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 自始至终 | 这 | 麻烦的 | 天 | 她 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 她 | 焦虑 | 作为 |

[tuː; tə] [mɪs] [ˈɪzəbel] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈletə(r)] .

| to | Miss | Isabel | and | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 错过 | 伊莎贝尔 | 和 | 这 | 信 | . |

在这一天的烦扰中，她始终没有忘记对伊莎贝尔小姐和那封信的担忧。

[ʃiː; ʃi] [met] [mɪs] [ˈɪzəbel] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .

| She | met | Miss | Isabel | coming | out | of | the | gate | as | she | went | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 遇见 | 错过 | 伊莎贝尔 | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 作为 | 她 | 去 | 在 | . |

她进去的时候，正好碰见伊莎贝尔小姐从大门出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [swiːt] [ˈpiːz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [belt] ;

| She | was | all | in | white | , | with | a | bunch | of | sweet | peas | at | her | belt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 全部 | 在 | 白色的 | , | 和 | 一个 | 束 | 的 | 甜的 | 豌豆 | 在 | 她 | 腰带 | ; |

她一身白衣，腰间别着一束香豌豆；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [ˈkʌlə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .

| her | face | was | glowing | with | color | , | her | eyes | shining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 发光 | 和 | 颜色 | , | 她 | 眼睛 | 灼灼 | . |

她脸色红润，双眼闪亮。

[ˈmɑːdʒəri] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)]

| Margery | did | not | stop | to | consider | how | strange | it | was | to | find | her | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽 | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 考虑 | 如何 | 奇怪的 | 它 | 曾是 | 到 | 寻找 | 她 | 那里 |

[naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] ;

| now | when | she | had | ceased | coming | to | the | post | - | office | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 她 | 有 | 停止 | 未来 | 到 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | ; |

玛格丽没有停下来想一想，既然她已经不再来邮局了，现在却在那里见到她，这有多么奇怪；

[ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [mɪs] [ˈɪzəbel] [sɪns] [ˈmɔːnɪŋ]

| she | only | stood | still | in | wondering | amazement | at | the | change | in | Miss | Isabel | since | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 站立 | 仍然 | 在 | 好奇 | 惊愕 | 在 | 这 | 改变 | 在 | 错过 | 伊莎贝尔 | 自从 | 早晨 |

.

| : |
|---|
| . |

她呆立在那里，惊叹于伊莎贝尔小姐自早晨以来发生的变化。

[mɪs] [ˈɪzəbel] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈnɪəli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [breθ]

| Miss | Isabel | put | her | arms | around | her | , | and | nearly | kissed | her | breath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 伊莎贝尔 | 放 | 她 | 武器 | 大约 | 她 | , | 和 | 几乎 | 亲吻 | 她 | 气息 |

[əˈweɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

伊莎贝尔小姐搂住她，几乎吻得她喘不过气来。

" [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [dʌv] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] , [maɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːdʒəri] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]

| " | You | little | dove | of | good | tidings | , | my | dear | little | Margery | , | how | can | I | love | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 小的 | 鸽子 | 的 | 好的 | 消息 | , | 我的 | 亲爱的 | 小的 | 玛格丽 | , | 如何 | 能 | 我 | 爱 | 你 |

[ɪˈnʌf] ?

| enough | ? |
|---|---|
| 足够的 | ? |

“你这带来好消息的小鸽子，我亲爱的小玛格丽，我该如何表达我对你的爱呢？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] ? " [ɑːskt] ['mɑːdʒəri] ['iːgəli] .

| " | Have | you | answered | ? | " | asked | Margery | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 回答 | ? | " | 问 | 玛格丽 | 急切地 | . |

“你回答了吗？”玛格丽急切地问道。

" [ai]['pəʊstɪd][ə; eɪ][nəʊt][dʒʌst][naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] [twɪst] ,

| " | I | posted | a | note | just | now | , | and | it | was | addressed | to | Mr | . | Oliver | Twist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 发布 | 一个 | 笔记 | 只是 | 现在 | , | 和 | 它 | 曾是 | 已解决 | 到 | 先生 | . | 奥利弗 | 捻 | , |

“我刚才寄了一张便条，收件人是奥利弗·特威斯特先生。”

" [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] , [ænd; ənd] ['feəli] [ræn] [ə'weɪ] .

| " | said | Miss | Isabel | , | and | fairly | ran | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 错过 | 伊莎贝尔 | , | 和 | 相当 | 跑 | 离开 | . |

“伊莎贝尔小姐说完，就撒腿跑开了。”

['mɑːdʒəri] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

| Margery | went | at | once | to | take | it | out | of | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽 | 去 | 在 | 一次 | 到 | 拿 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 盒子 | . |

玛格丽立刻去把它从盒子里拿出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'lɑːmɪŋli] [θɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] .

| It | was | alarmingly | thin | , | and | her | heart | sank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人担忧地 | 薄的 | , | 和 | 她 | 心 | 沉没 | . |

它薄得惊人，她的心一下子沉了下去。

[stɪl] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [dʒʌdʒ] ['lɛtəz] [baɪ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

| Still | , | you | could | not | always | judge | letters | by | the | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 你 | 可以 | 不是 | 总是 | 法官 | 信件 | 经过 | 这 | 外部 | , |

然而，你不能总是根据信件的外表来判断它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['evərˌgriːn] . [ - ]

| and | she | ran | with | it | all | the | way | to | the | Evergreens | . | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 跑 | 和 | 它 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 常绿植物 | . | [ | - | ] |

她一路跑到常青树那里。[114]

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [diːn] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ,

| She | found | Mr | . | Dean | marching | up | and | down | the | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 先生 | . | 院长 | 行军 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 走 | , |

她发现迪恩先生在小路上来回踱步。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] , " [θɔːt] ['mɑːdʒəri] .

| " | just | as | if | he | were | expecting | some | one | , | " | thought | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 期待 | 一些 | 一 | , | " | 想法 | 玛格丽 | . |

“就好像他在等什么人似的，”玛格丽心想。

" [ə; eɪ]['letə(r)] , ['mɑːdʒəri] ?

| " | A | letter | , | Margery | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 信 | , | 玛格丽 | ? |

“一封信，玛格丽？”

" [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | he | cried | , | as | soon | as | he | saw | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 锯 | 她 | . |

他一见到她就哭了。

" [jes] , [bʌt; bət][ɪts] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd] [jɔːz] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] , " [sed] ['mɑːdʒəri] ,

| " | Yes | , | but | it's | very | thin | , | and | yours | was | so | thick | , | " | said | Margery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 它是 | 非常 | 薄的 | , | 和 | 你的 | 曾是 | 所以 | 厚的 | , | " | 说 | 玛格丽 | , |

“是的，但是它很薄，而你的却很厚，”玛格丽说。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| not | wishing | him | to | be | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 祝 | 他 | 到 | 是 | 失望的 | . |

不希望他失望。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ]

| He | snatched | it | from | her | and | tore | it | open | while | she | stood | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抢夺 | 它 | 从 | 她 | 和 | 撕裂 | 它 | 打开 | 尽管 | 她 | 站立 | 经过 |

[tremblɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ɔː(r)][gəʊ] ,

| trembling | with | eagerness | to | know | whether | he | was | to | stay | or | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发抖 | 和 | 渴望 | 到 | 知道 | 无论 | 他 | 曾是 | 到 | 停留 | 或者 | 去 | , |

他一把从她手中夺过东西，撕开包装，而她则站在一旁，浑身颤抖，急切地想知道他是要留下还是离开。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [mɪs] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['kruːəl][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] ,

| and | whether | Miss | Isabel | had | been | so | cruel | as | not | to | forgive | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 错过 | 伊莎贝尔 | 有 | 到过 | 所以 | 残忍的 | 作为 | 不是 | 到 | 原谅 | 他 | , |

以及伊莎贝尔小姐是否残忍到不肯原谅他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [luːz] [ðeə(r)][kaɪnd] [njuː] [frend] .

| and | to | make | the | children | lose | their | kind | new | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 这 | 孩子们 | 失去 | 他们的 | 种类 | 新的 | 朋友 | . |

并让孩子们失去他们善良的新朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [nəʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mɪstə(r)] . [diːn] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| It | was | a | tiny | note | , | but | it | took | Mr | . | Dean | ten | minutes | to | read | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 微小的 | 笔记 | , | 但 | 它 | 采取 | 先生 | . | 院长 | 十 | 分钟 | 到 | 读 | 它 | , |

那是一张很小的纸条，但迪恩先生却花了十分钟才读完。

[wɪð] [baʊd] [hed] , [ænd; ənd]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['æŋkʃəs] ['mɑːdʒəri] .

| with | bowed | head | , | and | only | his | shoulders | visible | to | anxious | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鞠躬 | 头 | , | 和 | 仅有的 | 他的 | 肩膀 | 可见的 | 到 | 焦虑的 | 玛格丽 | . |

他低着头，焦急的玛格丽只能看到他的肩膀。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] ,

| Then | he | straightened | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 拉直 | 他自己 | , |

然后他挺直了身子。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [liːpt] [wɪð] [dʒɔɪ]

| and | turned | towards | her | such | a | happy | face | that | her | heart | leaped | with | joy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 向 | 她 | 这样的 | 一个 | 快乐的 | 脸 | 那 | 她 | 心 | 跳跃 | 和 | 喜悦 |

.

:

.

他转过身来，脸上带着灿烂的笑容，她的心也随之雀跃起来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌv] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmplɪ] .

| " | I | shall | not | go | away | , | my | little | dove | , | " | he | said | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 不是 | 去 | 离开 | , | 我的 | 小的 | 鸽子 | , | " | 他 | 说 | 简单地 | . |

“我不会离开，我的小鸽子，”他简单地说。

" [ðen] [mɪs] ['ɪzəbel] ['ɪz(ə)nt]['æŋgri] ['eni] [mɔː(r)] ? " [ɑːskt] ['mɑːdʒəri] .

| " | Then | Miss | Isabel | isn't | angry | any | more | ? | " | asked | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 错过 | 伊莎贝尔 | 不是 | 生气的 | 任何 | 更多的 | ? | " | 问 | 玛格丽 | . |

“那么伊莎贝尔小姐不生气了吗？”玛格丽问道。

" [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l][plæn] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [diːn]

| " | No | , | and | it | is | your | blessed | little | plan | that | saved | us | , | " | said | Mr | . | Dean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 和 | 它 | 是 | 你的 | 蒙福 | 小的 | 计划 | 那 | 已保存 | 我们 | , | " | 说 | 先生 | . | 院长 |

.

:

.

“不，正是你那可怜的小计划救了我们，”迪恩先生说。

" [juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [dʌv] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] ['taɪdɪŋz] , [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] .
" **You** **dear** **little** **dove** **of** **peace** **and** **good** **tidings** **,** **you** **brought** **the** **olive** **branch** **.**
" 你 亲爱的 小的 鸽子 的 和平 和 好的 消息 , 你 带来 这 橄榄 分支 .
" [ - ]
" **[** **115** **]**
" [ - ]

“你这带来和平与好消息的可爱小鸽子，带来了橄榄枝。”[115]

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['ɪzəbel] ? " [ɑːskt] ['mɑːdʒəri] .
" **And** **now** **I** **can** **keep** **you** **and** **Miss** **Isabel** **?** **"** **asked** **Margery** **.**
" 和 现在 我 能 保持 你 和 错过 伊莎贝尔 ? " 问 玛格丽 .

“现在我可以留下你和伊莎贝尔小姐了吗？”玛格丽问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌem 'iː] ; [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [mɪs] ['ɪzəbel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [diːn] .
" **You** **can** **keep** **me** **;** **I'm** **not** **so** **sure** **about** **Miss** **Isabel** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Dean** **.**
" 你 能 保持 我 ; 我是 不是 所以 当然 关于 错过 伊莎贝尔 , " 说 先生 . 院长 .

“你可以留下我；至于伊莎贝尔小姐，我就不太确定了。”迪恩先生说。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [lɑːft] ['mɑːdʒəri] ['hæpɪli] .
" **I'm** **not** **afraid** **of** **losing** **her** **,** **"** **laughed** **Margery** **happily** **.**
" 我是 不是 害怕的 的 输 她 , " 笑了 玛格丽 快乐地 .

“我不怕失去她，”玛格丽高兴地笑着说。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] , [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] ! "
" **Oh** **,** **I'm** **so** **glad** **,** **I'm** **so** **glad** **you** **can** **stay** **!** **"**
" 哦 , 我是 所以 高兴的 , 我是 所以 高兴的 你 能 停留 ! "

“哦，我太高兴了，我真高兴你能留下来！”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [diːn] .
" **What** **shall** **we** **do** **to** **show** **how** **glad** **we** **are** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Dean** **.**
" 什么 将 我们 做 到 展示 如何 高兴的 我们 是 ? " 问 先生 . 院长 .

“我们该怎么做才能表达我们的喜悦之情呢？”迪恩先生问道。

['mɑːdʒəri] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['sɪəriəsli] .
**Margery** **considered** **the** **question** **seriously** **.**
玛格丽 经过考虑的 这 问题 严重地 .

玛格丽认真地考虑了这个问题。

" [lets] [niːl] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] , " ['paɪəs] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdʒəri] [sə'dʒestid] [æt; ət][lɑːst] ,
" **Let's** **kneel** **right** **down** **and** **thank** **God** **,** **"** **pious** **little** **Margery** **suggested** **at** **last** **,**
" 我们来吧 下跪 正确的 向下 和 感谢 上帝 , " 虔诚的 小的 玛格丽 建议 在 最后的 ,

“咱们跪下来感谢上帝吧，”虔诚的小玛格丽最后提议道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] ,
**and** **as** **there** **was** **no** **one** **there** **to** **see** **,**
和 作为 那里 曾是 不 一 那里 到 看 ,

因为当时没有人看见，

[ðə; ðɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [nelt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [paɪnz] [wɪð]
**the** **big** **man** **and** **the** **little** **maiden** **knelt** **down** **on** **the** **grass** **under** **the** **pines** **with**
[ðeə(r)] ['gɒθɪk] ['ɑːtʃɪz] ,
**their** **Gothic** **arches** **,**
他们的 哥特 拱门 ,

高个子男人和小姑娘跪在松树下的草地上，松树有着哥特式的拱形结构。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ][məʊst][sɪn'sɪə(r)] [preə(r)] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
**and** **said** **a** **most** **sincere** **prayer** **of** **thanksgiving** **.**
和 说 一个 最多 真诚 祷告 的 感恩 .

并作了最真诚的感恩祷告。

" [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nəʊt] ,

| " | But | are | you | sure | it | is | all | right | ; | it | was | such | a | little | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是 | 你 | 当然 | 它 | 是 | 全部 | 正确的 | ; | 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 小的 | 笔记 | , |

“但是你确定这样可以吗？那只是一张很小的纸条而已。”

[ænd; ənd] [jɔ:z] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] ? " [sed] ['mɑ:dʒəri][æz; əz] [ðeɪ] [ə'rəʊz] .

| and | yours | was | so | thick | ? | " | said | Margery | as | they | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 曾是 | 所以 | 厚的 | ? | " | 说 | 玛格丽 | 作为 | 他们 | 出现 | . |

“你的蛋糕那么厚吗？”玛格丽一边说着一边站了起来。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [di:n] ,

| " | All | right | ; | it | was | little | , | but | it | was | enough | , | " | said | Mr | . | Dean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ; | 它 | 曾是 | 小的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 足够的 | , | " | 说 | 先生 | . | 院长 | , |

“好吧，虽然不多，但也足够了，”迪恩先生说。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] [ri:'fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| taking | out | the | note | and | refolding | it | carefully | to | restore | it | to | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 出去 | 这 | 笔记 | 和 | 折叠 | 它 | 小心 | 到 | 恢复 | 它 | 到 | 他的 | 口袋 | . |

他取出纸条，小心地重新折叠好，放回口袋里。

[ænd; ənd] ['mɑ:dʒəri] [went] [həʊm] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [weɪz] [ɒv; əv] [grəʊn] ['pi:p(ə)l] .

| And | Margery | went | home | pondering | the | mysterious | ways | of | grown | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛格丽 | 去 | 家 | 沉思 | 这 | 神秘 | 方式 | 的 | 生长 | 人们 | . |

玛格丽回到家，思索着成年人的种种神秘行为。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]

| She | was | quite | sure | that | she | should | never | have | been | satisfied | with | such | a | tiny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 相当 | 当然 | 那 | 她 | 应该 | 绝不 | 有 | 到过 | 使满意 | 和 | 这样的 | 一个 | 微小的 |

[nəʊt] [ɪn] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] . [ - ]

| note | in | reply | to | a | long | letter | . | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 在 | 回复 | 到 | 一个 | 长的 | 信 | . | [ | - | ] |

她非常肯定，对于一封长信，她不应该只回复这么一张小小的便条。[116]

['mɑ:dʒəri] [went] [tu:; tə][bed] ['ɜ:li] [ðæt] [naɪt] , [ ni:d ] [rest] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [deɪ]

| Margery | went | to | bed | early | that | night | , | needing | rest | after | a | long | and | wearing | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽 | 去 | 到 | 床 | 早期的 | 那 | 夜晚 | , | 需要 | 休息 | 后 | 一个 | 长的 | 和 | 穿着 | 天 |

.

:

.

那天晚上，玛格丽早早就上床睡觉了，因为忙碌了一整天，她需要好好休息。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [sɒft] ['sʌmə(r)] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

| She | lay | in | her | little | white | bed | looking | out | at | the | soft | summer | twilight | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 躺 | 在 | 她 | 小的 | 白色的 | 床 | 寻找 | 出去 | 在 | 这 | 柔软的 | 夏天 | 暮 | 在 | 哪个 |

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [frendz] ,

| her | two | friends | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 二 | 朋友们 | , |

她躺在白色的小床上，望着柔和的夏日黄昏，她的两个朋友就在那里。

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][ˌri:ju:'naɪtɪŋ] ,

| whom | she | had | been | the | means | of | reuniting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 有 | 到过 | 这 | 方法 | 的 | 重聚 | , |

她曾是他们重聚的纽带。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] ['məʊmənt] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ten] [j'iəz] .

| were | that | moment | walking | and | talking | after | a | separation | of | ten | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 片刻 | 步行 | 和 | 说 | 后 | 一个 | 分离 | 的 | 十 | 年 | . |

那是阔别十年后，两人再次并肩而行，交谈甚欢的时刻。

[ðə; ði] [stɑ:z] [ʃɒn] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['pi:sfəli] ,

| The | stars | shone | down | on | her | peacefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 闪耀 | 向下 | 在 | 她 | 和平地 | , |

繁星静静地照耀着她，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [braɪt] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)] " [lʊkt] [raɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

| and | the | one | bright | one | that | she | called | " | her | star | " | looked | right | into | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 明亮的 | 一 | 那 | 她 | 称为 | " | 她 | 星星 | " | 看起来 | 正确的 | 进入 | 她 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

而她称之为"她的星星"的那颗明亮的星星，正对着她的眼睛。

" [ɪts] [glæd] , [tuː] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['hæpi] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [diːn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] .

| " | It's | glad | , | too | , | that | everything | is | happy | , | and | Mr | . | Dean | is | going | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 高兴的 | , | 也 | , | 那 | 一切 | 是 | 快乐的 | , | 和 | 先生 | . | 院长 | 是 | 去 | 到 | 停留 | . |

"令人欣慰的是，一切都很顺利，迪恩先生也打算留下来。"

[ɪts] ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - [naɪt] .

| It's | smiling | good | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 微笑 | 好的 | - | 夜晚 | . |

这是在微笑道晚安。

" [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːdʒəri] [pɑːst] ['ɪntuː] ['hæpi] [driːmz] . [ - ]

| " | And | smiling | back | to | it | , | Margery | passed | into | happy | dreams | . | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 微笑 | 后退 | 到 | 它 | , | 玛格丽 | 通过了 | 进入 | 快乐的 | 梦境 | . | [ | - | ] |

"玛格丽微笑着进入了美梦。[117]

['tʃæptə(r)] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

[ə; eɪ] ['pɪknɪk] .

| A | PICNIC | . |
|---|---|---|
| 一个 | 野餐 | . |

野餐。

[trɪks] [ænd; ənd]['eɪmi][wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] — [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['evribɒdi] ,

| Trix | and | Amy | were | twins | — | that | is | , | as | they | explained | to | everybody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里克斯 | 和 | 艾米 | 是 | 双胞胎 | — | 那 | 是 | , | 作为 | 他们 | 解释 | 到 | 大家 | , |

Trix 和 Amy 是双胞胎——至少她们是这么向所有人解释的。

[wʌn][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ten] ,

| one | was | eleven | and | the | other | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 十一 | 和 | 这 | 其他 | 十 | , |

一个十一岁，另一个十岁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

| and | they | weren't | the | least | bit | of | relation | to | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不是 | 这 | 至少 | 少量 | 的 | 关系 | 到 | 一 | 其他 | , |

他们之间没有任何血缘关系。

[bʌt; bət][bəuθ][ðeə(r)] ['bəːθdeiz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

| but | both | their | birthdays | was | the | same | day | , | the | eighth | of | August | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 他们的 | 生日 | 曾是 | 这 | 相同的 | 天 | , | 这 | 第八 | 的 | 八月 | . |

但他们的生日都是同一天，8月8日。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [fɔː(r)] [smɔːl] [nəʊts] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs]

| On | the | afternoon | of | the | seventh | four | small | notes | appeared | in | the | post | - | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 第七 | 四 | 小的 | 笔记 | 出现 | 在 | 这 | 邮政 | - | 办公室 |

[ə'drest] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kæθərin] ['seɪtən] ,

| addressed | to | Lady | Catharine | Seyton | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 到 | 女士 | 凯瑟琳 | 西顿 | , |

7日下午，邮局出现了四张寄给凯瑟琳·塞顿夫人的便条。

['mɪsɪz] . [piːs] ['plenti] , ['leɪdi] [grɪ'zeldə] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [leɪk] , [ænd; ənd][sɜː(r)]

| Mrs | . | Peace | Plenty | , | Lady | Griselda | of | the | Castle | of | the | Lonely | Lake | , | and | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 和平 | 很多 | , | 女士 | 格里塞尔达 | 的 | 这 | 城堡 | 的 | 这 | 孤独 | 湖 | , | 和 | 先生 |

['hæri] ['hɒtspɜː; -spə] ,

| Harry | Hotspur | , |
|---|---|---|
| 哈里 | 热刺 | , |

和平丰饶夫人、孤湖城堡的格里塞尔达夫人和哈里·霍茨珀爵士

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

| stating | that | the | favor | of | their | company | was | requested | for | a | day | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 这 | 偏爱 | 的 | 他们的 | 公司 | 曾是 | 请求 | 为了 | 一个 | 天 | 在 | 这 |

[wʊdz] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [baɪ] ['leɪdi] ['ælmə]['kærə][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] [twɪst] ,

| woods | on | the | following | day | by | Lady | Alma | Cara | and | Mr | . | Oliver | Twist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树林 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | 经过 | 女士 | 阿尔玛 | 卡拉 | 和 | 先生 | . | 奥利弗 | 捻 | , |

声明称，阿尔玛·卡拉夫人和奥利弗·特威斯特先生请求他们公司帮忙，让他们第二天带他们去树林里玩一天。

[ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['kæθərin] ['seɪtən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [piːs] ['plenti] .

| in | celebration | of | the | birthday | of | Lady | Catharine | Seyton | and | Mrs | . | Peace | Plenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 庆典 | 的 | 这 | 生日 | 的 | 女士 | 凯瑟琳 | 西顿 | 和 | 太太 | . | 和平 | 很多 | . |

为庆祝凯瑟琳·塞顿夫人和皮斯·普伦蒂夫人的生日。

[ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðeə(r)][dʒɔɪ] [wɪð] [les] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]['mænə(r)][ðæn; ðən]

| The | recipients | of | this | invitation | showed | their | joy | with | less | dignity | of | manner | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收件人 | 的 | 这 | 邀请 | 显示 | 他们的 | 喜悦 | 和 | 较少的 | 尊严 | 的 | 方式 | 比 |

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['lɒfti] ['taɪtlz] .

| one | might | have | expected | from | their | lofty | titles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 有 | 预期的 | 从 | 他们的 | 高远 | 标题 | . |

收到邀请的人举止略显拘谨，与他们显赫的头衔不符。

[sɜː(r)] ['hæri] ['hɒtspɜː; -spə] [ɪ'miːdiətli] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][sæt] ['wuːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [

| Sir | Harry | Hotspur | immediately | climbed | a | tree | , | and | sat | whooping | on | a | limb | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 哈里 | 热刺 | 立即地 | 攀登 | 一个 | 树 | , | 和 | 卫星 | 欢呼 | 在 | 一个 | 肢 | [ |

- ]

| 118 | ] |
|---|---|
| - | ] |

哈里·霍茨珀爵士立即爬上一棵树，坐在树枝上欢呼雀跃[118]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ləʊə(r)][wʌn] .

| for | a | few | moments | before | descending | in | a | somersault | from | a | lower | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 前 | 下降 | 在 | 一个 | 空翻 | 从 | 一个 | 降低 | 一 | . |

在较低的位置翻跟头下降之前，他停留了片刻。

['leɪdi] ['kæθərin] ['seɪtən] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] , [dɑːnst] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

| Lady | Catharine | Seyton | , | regardless | of | her | eleven | years | , | danced | a | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 凯瑟琳 | 西顿 | , | 不管 | 的 | 她 | 十一 | 年 | , | 跳舞 | 一个 | 种类 | 的 |

[ɪm'prɒmptjuː] [skɜːt] [dɑːns] ,

| impromptu | skirt | dance | , |
|---|---|---|---|
| 即兴 | 裙子 | 舞蹈 | , |

尽管只有十一岁，凯瑟琳·塞顿小姐还是即兴跳起了裙舞。

[ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdi] [grɪ'zeldə] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [piːs] ['plenti] [[hɔpt]] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði]

| in | which | Lady | Griselda | joined | , | and | Mrs | . | Peace | Plenty | hopped | on | and | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 女士 | 格里塞尔达 | 加入 | , | 和 | 太太 | . | 和平 | 很多 | 跳跃 | 在 | 和 | 离开 | 这 |

['æp(ə)l] - [triː] [stʌmp] ,

| apple | - | tree | stump | , |
|---|---|---|---|---|
| 苹果 | - | 树 | 树桩 | , |

格里塞尔达夫人也加入了进来，而和平丰饶太太则在苹果树桩上跳上跳下。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] , ['fʊli] ['twenti] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| which | served | as | a | seat | , | fully | twenty | times | without | stopping | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 服务 | 作为 | 一个 | 座位 | , | 完全 | 二十 | 时代 | 没有 | 停止 | , | 哪个 | 曾是 |

[ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fɪ'lænθrəpɪst] .

| undignified | in | a | well | - | known | philanthropist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有失尊严 | 在 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 慈善家 | . |

这位知名慈善家曾连续二十次坐在那里，这实在有失体面。

[ðə; ði] [eɪtθ] [dɔːnd] [feə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [wɔːm] .

| The | eighth | dawned | fair | and | lovely | , | though | rather | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第八 | 黎明 | 公平的 | 和 | 迷人的 | , | 尽管 | 相当 | 温暖的 | . |

八号清晨阳光明媚，虽然有点热。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [met][æt; ət] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] [geɪt] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [diːn] [wɜː(r); wə(r)]

| The | four | children | met | at | Miss | Isabel's | gate | , | where | she | and | Mr | . | Dean | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 孩子们 | 遇见 | 在 | 错过 | 伊莎贝尔的 | 门 | , | 在哪里 | 她 | 和 | 先生 | . | 院长 | 是 |

[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

| awaiting | them | . |
|---|---|---|
| 等待中 | 他们 | . |

四个孩子在伊莎贝尔小姐家门口碰面，她和迪恩先生正在那里等着他们。

['eɪmi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [rəʊz] [vi'əʊlə] [ə'lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒʌstli] [ ri'mɑːk ] ,

| Amy | brought | her | doll | Rose | Viola | along | , | for | , | as | she | justly | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | 带来 | 她 | 玩具娃娃 | 玫瑰 | 中提琴 | 沿着 | , | 为了 | , | 作为 | 她 | 公正地 | 评论 | , |

艾米带上了她的娃娃罗斯·维奥拉，正如她所言，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [waɪ] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [niːd] [meɪk] [wʌn] [fə'get] [əʊld] [frendz] ,

| she | did | not | see | why | growing | up | need | make | one | forget | old | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 看 | 为什么 | 生长 | 向上 | 需要 | 制作 | 一 | 忘记 | 老的 | 朋友们 | , |

她不明白为什么长大成人就一定要忘记老朋友。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [rəʊz] [vi'əʊlə] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twenti]

| and | for | her | part | she | meant | to | play | with | Rose | Viola | till | she | was | twenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 她 | 部分 | 她 | 意思是 | 到 | 玩 | 和 | 玫瑰 | 中提琴 | 直到 | 她 | 曾是 | 二十 |

.

:

.

而她则打算和罗斯·维奥拉一起玩到二十岁。

[ə; eɪ] [θriː] - ['siːtɪd] ['wægən] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] -

| A | three | - | seated | wagon | stood | waiting | them | as | they | came | up | to | the | meeting | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 三 | - | 坐着 | 车皮 | 站立 | 等待 | 他们 | 作为 | 他们 | 来了 | 向上 | 到 | 这 | 会议 | - |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

他们来到会场时，一辆三座马车正停在那里等候他们。

[ænd; ənd] ['hæmpəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'pɪərəns] [stʌk] [aʊt] [ɔːl] [raʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːts]

| and | hampers | of | the | most | exciting | appearance | stuck | out | all | round | under | the | seats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 礼篮 | 的 | 这 | 最多 | 激动人心 | 外貌 | 卡住 | 出去 | 全部 | 圆形的 | 在下面 | 这 | 座位 |

.

:

.

座位底下到处都摆放着看起来非常诱人的礼篮。

" [trɪks] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]

| " | Trix | and | Amy | are | the | guests | of | honor | to | - | day | , | because | it | is | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特里克斯 | 和 | 艾米 | 是 | 这 | 客人 | 的 | 荣誉 | 到 | - | 天 | , | 因为 | 它 | 是 | 他们的 |

['bɜːθdeɪ] ,

| birthday | , |
|---|---|
| 生日 | , |

“Trix和Amy是今天的贵宾，因为今天是她们的生日。”

" [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . [diːn] .
" **announced** **Mr** **.** **Dean** **.**
" 宣布 先生 . 院长 .

迪恩先生宣布道。

" [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [fɜːst] , [ 'læsi ] , [ænd; ənd] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
" **Up** **with** **you** **first** **,** **lassies** **,** **and** **many** **happy** **returns** **of** **the** **day** **.**
" 向上 和 你 第一的 , 姑娘们 , 和 许多 快乐的 返回 的 这 天 .

“姑娘们，先起床啦，祝你们生日快乐！”

" [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪt'self] , [səʊ] ['freɪgrənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [eə(r)] ,
" **The** **drive** **to** **the** **woods** **was** **a** **delight** **in** **itself** **,** **so** **fragrant** **was** **the** **air** **,**
" 这 驾驶 到 这 树林 曾是 一个 喜 在 本身 , 所以 香 曾是 这 空气 ,

“驱车前往树林本身就是一种享受，空气中弥漫着芬芳。”

[ænd; ənd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ - ]
**and** **so** **beautiful** **the** **roadside** **with** **the** **bright** **flowers** **of** **[** **119** **]**
和 所以 美丽的 这 路边 和 这 明亮的 花朵 的 [ - ]

路边盛开着鲜艳的花朵，真是太美了[119]

['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækbəriz] ['ʃəʊɪŋ] [red] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] , [wɪð] [sʌm; səm] [blæk]
**August** **,** **and** **the** **blackberries** **showing** **red** **through** **the** **vines** **,** **with** **some** **black**
八月 , 和 这 黑莓 显示 红色的 通过 这 藤蔓 , 和 一些 黑色的
[æz; əz] [dʒet] ,
**as** **jet** **,**
作为 喷射 ,

八月，黑莓透过藤蔓显露出红色，有些则黑得像乌木一样。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɒnz] .
**and** **here** **and** **there** **the** **leaves** **beginning** **to** **bronze** **.**
和 这里 和 那里 这 树叶 开始 到 青铜 .

零星的树叶开始泛起古铜色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 布利西尔瓦尼亚邮局(The Blissylvania Post-Office)
# 第5/6页

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| The | last | of | the | drive | was | through | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 这 | 驾驶 | 曾是 | 通过 | 这 | 树林 | , |

最后一段路程穿过树林。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [hʌʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] ['daːkənd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| and | the | shrill | voices | hushed | as | the | great | trees | darkened | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 尖锐 | 声音 | 静静地 | 作为 | 这 | 伟大的 | 树木 | 变暗 | 这 | 路 | , |

随着参天大树遮蔽了道路，尖锐的说话声渐渐消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːlz] [rəʊld] ['ɔːlməʊst] ['nɔɪzləsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [braʊn] [paɪn] ['niːd(ə)lz] .

| and | the | wheels | rolled | almost | noiselessly | over | the | fragrant | carpet | of | brown | pine | needles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 车轮 | 滚动 | 几乎 | 无声 | 超过 | 这 | 香 | 地毯 | 的 | 棕色的 | 松树 | 针 | . |

车轮几乎无声地碾过散发着香气的棕色松针地毯。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['draɪvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [pɔɪnt] [weə(r)] ['draɪvɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] ,

| They | left | the | horse | and | his | driver | at | the | last | point | where | driving | was | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 马 | 和 | 他的 | 司机 | 在 | 这 | 最后的 | 观点 | 在哪里 | 驾驶 | 曾是 | 可能的 | , |

他们把马和车夫留在了最后一段可以通行的地方。

[ænd; ənd] ['leɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [went] [ɒn] [ə'fʊt] .

| and | lading | themselves | with | the | contents | of | the | wagon | went | on | afoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 装载 | 他们自己 | 和 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 车皮 | 去 | 在 | 步行 | . |

他们把马车上的东西背起来，步行继续赶路。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [diːn] .

| " | There | is | a | spring | not | far | from | here | , | " | said | Mr | . | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 春天 | 不是 | 远的 | 从 | 这里 | , | " | 说 | 先生 | . | 院长 | . |

“离这里不远处有个泉眼，”迪恩先生说。

" [aɪ] [keɪm] [prə'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

| " | I | came | prospecting | the | other | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来了 | 勘探 | 这 | 其他 | 天 | , |

“前几天我来这里勘探，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [pɪtʃ] ['aʊə(r)] [tents] ,

| and | I | thought | that | would | be | the | best | place | for | us | to | pitch | our | tents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 那 | 会 | 是 | 这 | 最好的 | 地方 | 为了 | 我们 | 到 | 沥青 | 我们的 | 帐篷 | , |

我认为那里是我们搭帐篷的最佳地点。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [bəuθ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] .

| for | I | expect | to | be | both | hungry | and | thirsty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 预计 | 到 | 是 | 两个都 | 饥饿的 | 和 | 渴 | . |

因为我预料到我会又饿又渴。

" [ðə; ði] [spɒt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [di:n] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ju:z][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɪn]

| " | The | spot | that | Mr | . | Dean | had | selected | for | their | use | was | the | prettiest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 点 | 那 | 先生 | . | 院长 | 有 | 已选 | 为了 | 他们的 | 使用 | 曾是 | 这 | 最漂亮的 | 在 |

[ɔ:l][ðə; ði] [wʊdz] .

| all | the | woods | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 树林 | . |

迪恩先生为他们挑选的地点是整片树林中最漂亮的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [fɪəs] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['penətreɪtɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [θɪk] ['hemlɒk] ,

| Though | the | fierce | heat | of | the | sun | , | penetrating | even | the | thick | hemlocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 凶猛的 | 热 | 的 | 这 | 太阳 | , | 渗透 | 甚至 | 这 | 厚的 | 铁杉 | , |

尽管烈日炙烤，甚至能穿透茂密的铁杉树，

[hæd; həd] [draɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['li:fɪdʒ] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd][hɪə(r)] [kept] [ðə; ði] [mɒs]

| had | dried | much | of | the | delicate | leafage | , | the | spring | had | here | kept | the | moss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 干燥 | 很多 | 的 | 这 | 精美的 | 叶子 | , | 这 | 春天 | 有 | 这里 | 保留 | 这 | 苔藓 |

[braɪt] [ænd; ənd] [gri:n] ,

| bright | and | green | , |
|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 绿色的 | , |

虽然大部分娇嫩的叶子都已枯萎，但春天却让这里的苔藓保持着鲜亮的绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [fɜ:rnz] [gru:] [tɔ:l][ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [h'ɒləʊz] .

| and | the | brakes | and | ferns | grew | tall | and | lovely | in | all | the | hollows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 刹车 | 和 | 蕨类植物 | 生长 | 高的 | 和 | 迷人的 | 在 | 全部 | 这 | 空心 | . |

洼地里，灌木和蕨类植物长得又高又漂亮。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dru:] [lɒŋ] [breθs] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:zd] [hɪə(r)] ,

| The | children | drew | long | breaths | of | satisfaction | as | they | paused | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 画 | 长的 | 呼吸 | 的 | 满意 | 作为 | 他们 | 暂停 | 这里 | , |

孩子们停在这里，长长地舒了一口气，脸上露出满足的表情。

[ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə] [leɪ] [ðeə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [tʃi:ks] [ɒn][ðə; ði] [ku:l] ['piləuz] [ - ]

| and | stooped | to | lay | their | burning | cheeks | on | the | cool | pillows | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯腰 | 到 | 躺 | 他们的 | 燃烧 | 脸颊 | 在 | 这 | 凉爽的 | 枕头 | [ | - | ] |

他们弯下腰，将发烫的脸颊贴在凉爽的枕头上[120]

[ɒv; əv] [mɒs] .

| of | moss | . |
|---|---|---|
| 的 | 苔藓 | . |

苔藓。

[mɪs] ['ɪzəbel] [sæŋk] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] ,

| Miss | Isabel | sank | down | with | a | happy | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 伊莎贝尔 | 沉没 | 向下 | 和 | 一个 | 快乐的 | 叹 | , |

伊莎贝尔小姐幸福地叹了口气，瘫倒在地。

[kə'resɪŋ] [ə; eɪ] [fɜ:n] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] ['fɪŋgəz] ,

| caressing | a | fern | at | her | side | with | her | delicate | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱抚 | 一个 | 蕨类 | 在 | 她 | 边 | 和 | 她 | 精美的 | 手指 | , |

她用纤细的手指轻抚着身旁的一株蕨类植物，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [heə(r)] .

| as | if | it | were | a | little | baby's | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 小的 | 婴儿的 | 头发 | . |

就像婴儿的头发一样。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [gests] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] [lɒŋ] .

| But | her | guests | were | not | disposed | to | be | quiet | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 客人 | 是 | 不是 | 处置 | 到 | 是 | 安静的 | 长的 | . |

但她的客人们并不打算长时间保持安静。

" [naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [sed] [dʒæk] ,
**" Now what shall we do ? " said Jack ,**
" 现在 什么 将 我们 做 ? " 说 杰克 ,

“现在我们该怎么办？”杰克问道。

['stɑrtɪŋ] [ʌp]['ɑːftə(r)] ['fʊli] [θriː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv]['saɪlənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**starting up after fully three minutes and a half of silent enjoyment of the**
开始 向上 后 完全 三 分钟 和 一个 一半 的 沉默的 享受 的 这
[piːs] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] .
**peace and refreshment of the spot .**
和平 和 清爽 的 这 点 .

在静静享受了三分半钟的宁静与清爽之后，才开始启动。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [fɜːst] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [diːn] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
**" What would you like to do first ? " asked Mr . Dean , with a twinkle in his**
" 什么 会 你 喜欢 到 做 第一的 ? " 问 先生 . 院长 , 和 一个 闪烁 在 他的
[aɪ] .
**eye .**
眼睛 .

“你想先做什么？”迪恩先生眨了眨眼问道。

" [iːt] , " [sed] [dʒæk] ['prɒmptli] .
**" Eat , " said Jack promptly .**
" 吃 , " 说 杰克 及时 .

“吃吧。”杰克立刻说道。

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [diːn] , ['lɑːfɪŋ] , " [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['ɒnɪst] , [aɪ]
**" I knew it , " cried Mr . Dean , laughing , " and to be quite honest , I**
" 我 知道 它 , " 哭 先生 . 院长 , 笑 , " 和 到 是 相当 诚实的 , 我
[ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [maɪ'self] . "
**am hungry myself . "**
是 饥饿的 我 . "

“我就知道，”迪恩先生笑着说，“说实话，我自己也饿了。”

" ['əʊpən][ðə; ði] [smɔːl] ['hæmpə(r)] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] .
**" Open the small hamper , " said Miss Isabel .**
" 打开 这 小的 阻碍 , " 说 错过 伊莎贝尔 .

“打开小篮子，”伊莎贝尔小姐说。

" [aɪ] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪg] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
**" I provided a little lunch and a big lunch , and we may have the little**
" 我 假如 一个 小的 午餐 和 一个 大的 午餐 , 和 我们 可能 有 这 小的
[wʌn] [fɜːst] .
**one first .**
一 第一的 .

“我准备了小份午餐和大份午餐，我们可能会先吃小份的。”

" [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] , [θɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,
**" The " little lunch " proved to be hard - boiled eggs , thin bread and butter ,**
" 这 " 小的 午餐 " 已证实 到 是 难的 - 煮沸 鸡蛋 , 薄的 面包 和 黄油 ,
[ænd; ənd] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
**and bottles of milk ,**
和 瓶子 的 牛奶 ,

“所谓的‘简易午餐’其实就是煮鸡蛋、薄面包片配黄油和几瓶牛奶。”

[wɪð] ['dʒɪndʒə(r)] ['kʊkiz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] .
**with ginger cookies for dessert .**
和 姜 曲奇饼 为了 甜点 .

甜点是姜饼。

[ðə; ði][lɑːst] [krʌm] ['vænɪʃd] ['spiːdəli] ,

| The | last | crumb | vanished | speedily | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 屑 | 消失了 | 迅速地 | , |

最后一点面包屑也很快消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][dʒæk][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [ðə; ði] ['veri]

| for | although | the | girls | had | laughed | at | Jack | for | being | hungry | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 这 | 女孩们 | 有 | 笑了 | 在 | 杰克 | 为了 | 存在 | 饥饿的 | 这 | 非常 |

[fɜːst] [θɪŋ] ,

| first | thing | , |
|---|---|---|
| 第一的 | 事物 | , |

虽然女孩们一开始都嘲笑杰克饿了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] .

| they | were | quite | ready | to | take | their | share | of | the | luncheon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 准备好 | 到 | 拿 | 他们的 | 分享 | 的 | 这 | 午餐 | . |

他们已经做好了享用午餐的准备。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪ] , " [ə'naʊnst] [trɪks] ,

| " | And | now | I've | thought | of | a | splendid | play | , | " | announced | Trix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 我已经 | 想法 | 的 | 一个 | 灿烂 | 玩 | , | " | 宣布 | 特里克斯 | , |

“现在我想到一个绝妙的剧本，”特里克斯宣布道。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɪn][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [ - ]

| removing | the | crumbs | from | her | lips | in | the | most | simple | , | if | not | the | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | 这 | 面包屑 | 从 | 她 | 嘴唇 | 在 | 这 | 最多 | 简单的 | , | 如果 | 不是 | 这 | [ | - | ] |

用最简单的方式，即使不是最简单的方式，也能擦掉她嘴唇上的面包屑[121]

[məʊst] ['elɪgənt] ['mænə(r)] , [baɪ][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [red] [tʌŋ] .

| most | elegant | manner | , | by | the | tip | of | her | slender | red | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 优雅的 | 方式 | , | 经过 | 这 | 提示 | 的 | 她 | 苗条 | 红色的 | 舌头 | . |

她用纤细的红舌尖，以最优雅的方式，轻而易举地表达了自己的想法。

" [mɪs] ['ɪzəbel] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [diːn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

| " | Miss | Isabel | and | Mr | . | Dean | must | be | a | queen | and | king | , | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 伊莎贝尔 | 和 | 先生 | . | 院长 | 必须 | 是 | 一个 | 女王 | 和 | 国王 | , | 和 | 我们 |

[wɪl] [biː; bi][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,

| will | be | their | subjects | , |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 他们的 | 主题 | , |

“伊莎贝尔小姐和迪恩先生必须是国王和女王，而我们将是他们的臣民。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][send] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntriz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['kɪŋdəm] ,

| and | they | must | send | us | to | explore | the | countries | around | their | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 必须 | 发送 | 我们 | 到 | 探索 | 这 | 国家 | 大约 | 他们的 | 王国 | , |

他们必须派我们去探索他们王国周围的国家。

[ænd; ənd][duː; də][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [breɪv] [diːdz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt]

| and | do | all | kinds | of | brave | deeds | , | and | we | must | come | back | to | report |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 全部 | 种类 | 的 | 勇敢的 | 契约 | , | 和 | 我们 | 必须 | 来 | 后退 | 到 | 报告 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们会做出各种英勇的事迹，而我们必须回来汇报。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][send] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

| and | then | they | must | send | us | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 必须 | 发送 | 我们 | 再次 | . |

然后他们必须再次派我们来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði][plɑːnts] ,

| Some | of | us | can | discover | countries | , | and | some | report | on | the | plants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们 | 能 | 发现 | 国家 | , | 和 | 一些 | 报告 | 在 | 这 | 植物 | , |

[ænd; ənd] [fruːts] ,

| and | fruits | , |
|---|---|---|
| 和 | 水果 | , |

我们当中有些人擅长发现国家，有些人擅长报道植物和水果。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɪŋdəmz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][mʌst; məst] [kɪl] ['drægənz]

| and | things | in | the | neighboring | kingdoms | , | and | some | must | kill | dragons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 事物 | 在 | 这 | 邻接 | 王国 | , | 和 | 一些 | 必须 | 杀 | 龙 |

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] . "

| and | all | those | things | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那些 | 事物 | . | " |

还有邻近王国的事情，有些人必须屠龙，诸如此类的事情。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] , [trɪks] ! " [kraɪd] [dʒæk][ɪn] ['ekstəsi] .

| " | Isn't | that | a | great | play | , | Trix | ! | " | cried | Jack | in | ecstasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那 | 一个 | 伟大的 | 玩 | , | 特里克斯 | ! | " | 哭 | 杰克 | 在 | 狂喜 | . |

“这出戏演得真棒，特里克斯！”杰克欣喜若狂地喊道。

" [aɪl] [kɪl] ['drægənz] . "

| " | I'll | kill | dragons | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 杀 | 龙 | . | " |

“我要屠龙。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , " [sed] ['mɑːdʒəri] .

| " | I'd | like | to | discover | , | " | said | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 发现 | , | " | 说 | 玛格丽 | . |

“我想去探索，”玛格丽说。

" [aɪl] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , " [sed] ['eɪmi] .

| " | I'll | report | the | flowers | and | things | , | " | said | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 报告 | 这 | 花朵 | 和 | 事物 | , | " | 说 | 艾米 | . |

“我会汇报鲜花之类的事情，”艾米说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [sent] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'ventʃəz] , " [dɪ'kleəd] [trɪks] .

| " | And | I | want | to | be | a | knight | sent | out | to | have | adventures | , | " | declared | Trix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 想 | 到 | 是 | 一个 | 骑士 | 发送 | 出去 | 到 | 有 | 冒险 | , | " | 声明 | 特里克斯 | . |

“我想成为一名被派出去冒险的骑士，”特里克斯说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðæt] , [mɪs] ['ɪzəbel] ?

| " | Will | you | play | that | , | Miss | Isabel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 玩 | 那 | , | 错过 | 伊莎贝尔 | ? |

“伊莎贝尔小姐，您愿意演奏那首曲子吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [diːn] ? "

| Will | you | , | Mr | . | Dean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | , | 先生 | . | 院长 | ? | " |

迪恩先生，您愿意吗?

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [diːn] .

| " | By | all | means | , | " | replied | Mr | . | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 全部 | 方法 | , | " | 回复 | 先生 | . | 院长 | . |

“当然可以，”迪恩先生回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] .

| " | I'd | like | it | very | much | , | " | said | Miss | Isabel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 它 | 非常 | 很多 | , | " | 说 | 错过 | 伊莎贝尔 | . |

“我非常喜欢，”伊莎贝尔小姐说。

" [ðen] [juː; jʊ][sɪt][hɪə(r)] , " [sed] [trɪks] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
**" Then you sit here , " said Trix , in great delight .**
" 然后 你 坐 这里 , " 说 特里克斯 , 在 伟大的 喜 .

“那你就坐这儿吧，”特里克斯高兴地说。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] [wɪð] [ðiːz] [ʃɔːlz] .
**" Wait till I make your throne with these shawls .**
" 等待 直到 我 制作 你的 王座 和 这些 披肩 .

“等我用这些披肩为你打造一个王座。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wɪl] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][send][ˌjuː 'es][ɒn] [ðiːz] [ - ]
**And now we'll kneel before you , and you must send us on these [ 122 ]**
和 现在 出色地 下跪 前 你 , 和 你 必须 发送 我们 在 这些 [ - ]

现在我们将跪在你面前，你必须派我们走这些[122]

[ekspɪ'dɪʃnz] .
**expeditions .**
探险 .

探险。

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , [wɪr] [ɔːl] [naɪts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][g'ɜːlz][kænt][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
**And remember , we're all knights , because girls can't do such things .**
和 记住 , 是 全部 骑士 , 因为 女孩们 不能 做 这样的 事物 .

记住，我们都是骑士，因为女孩子做不了这种事。

" [fɔː(r)] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔvrinz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['empti] [lʌntʃ] - ['bɑːskɪt]
**" Four faces were raised to the sovereigns seated on the empty lunch - basket**
" 四 面孔 是 提高 到 这 君主 坐着 在 这 空的 午餐 - 篮子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɒk] ,
**and a rock ,**
和 一个 岩石 ,

“四张面孔面向坐在空饭篮和一块石头上的君主们，

[waɪl] [fɔː(r)] ['naɪtli] ['fɪgəz] , [θriː] [ɪn] [braɪt] ['gɪŋəm] [ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['nɪkəbɒkəz] , [nelt]
**while four knightly figures , three in bright ginghams and one in knickerbockers , knelt**
尽管 四 骑士精神 数据 , 三 在 明亮的 格子布 和 一 在 尼克博克 , 跪下
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [kə'mændz] .
**to receive their commands .**
到 收到 他们的 命令 .

四个骑士形象，其中三个身穿鲜艳的格子布衣服，一个身穿灯笼裤，跪下接受命令。

" [sɜː(r)] ['hæri] ['hɒtspɜː; -spə] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**" Sir Harry Hotspur , " began the king ,**
" 先生 哈里 热刺 , " 开始 这 国王 ,

“哈里·霍茨珀爵士，”国王开口说道。

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['drægən] ['devəsteɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] [ɒn][ðə; ði] [west] .
**" there is a monstrous dragon devastating our kingdom on the west .**
" 那里 是 一个 滔天 龙 毁灭性的 我们的 王国 在 这 西方 .

“西方有一条可怕的巨龙正在肆虐我们的王国。”

[teɪk] [ðaɪ] ['trʌsti] [swɔːd] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ɪts] [hed] , [ænd; ənd][feɪl] [nɒt] ,
**Take thy trusty sword and slay this monster , bringing me its head , and fail not ,**
拿 你的 可靠 剑 和 杀戮 这 怪物 , 带来 我 它是 头 , 和 失败 不是 ,

拿起你那把可靠的剑，斩杀这头怪物，把它的头颅带给我，切莫失败。

[æz; əz][jiː; ji][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [truː] . "
**as ye be a good knight and true . "**
作为 是的 是 一个 好的 骑士 和 真的 . "

你要成为一名忠诚的好骑士。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] ['hæri] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
" Yes , your majesty , " replied Sir Harry , rising and backing from the royal
" 是的 , 你的 威严 , " 回复 先生 哈里 , 上升 和 后盾 从 这 皇家
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

“是的，陛下，”哈里爵士回答道，起身退后，离开了皇室成员的视线。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑrtɪŋ] ['westwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz]
and then starting westward at a pace that plainly showed how his horse was
和 然后 开始 向西 在 一个 步伐 那 显然 显示 如何 他的 马 曾是
['plʌndʒɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,
plunging beneath him ,
骤降 下面 他 ,

然后他开始向西奔跑，速度之快清楚地表明他的马在他身下已经快要摔倒了。

[æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [paɪn] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [bluː] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]
as he waved his pine sword in his right hand and blew an imaginary
作为 他 挥手 他的 松树 剑 在 他的 正确的 手 和 吹 一个 假想
['trʌmpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] .
trumpet in his left .
喇叭 在 他的 左边 .

他右手挥舞着松木剑，左手吹奏着想象中的号角。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [gəʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəmz]
" And you , Sir Percival , " the queen said , " go abroad to the kingdoms
" 和 你 , 先生 珀西瓦尔 , " 这 女王 说 , " 去 国外 到 这 王国
[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [də'meɪn] ,
adjoining our domain ,
相邻的 我们的 领域 ,

“而你，珀西瓦尔爵士，”女王说，“去看看我们领土邻近的王国吧。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd][plɑːnts] [ðæt] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [ðəʊz]
and bring me tidings of the kinds of fruits and plants that flourish in those
和 带来 我 消息 的 这 种类 的 水果 和 植物 那 繁荣 在 那些
['fɒrən] [pɑːts] ,
foreign parts ,
外国的 部分 ,

请带些消息告诉我，那些异国他乡盛产哪些水果和植物。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðiːz] . "
and if possible bring me also specimens of these . "
和 如果 可能的 带来 我 还 标本 的 这些 . "

如果可以的话，也请给我带些这些标本。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] ['rəʊzi] - [tʃiːkt] [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] ['greɪsfəli]
" Yes , your majesty , " replied rosy - cheeked Sir Percival , trying to rise gracefully
" 是的 , 你的 威严 , " 回复 红润 - 脸颊 先生 珀西瓦尔 , 尝试 到 上升 优雅地
[æz; əz][ðə; ði] [ - ]
as the [ 123 ]
作为 这 [ - ]

“是的，陛下，”脸颊红润的珀西瓦尔爵士回答道，同时努力优雅地起身[123]

[fɜːst] [naɪt] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['gɪŋəm] [skɜːrts] .
first knight had done , and getting entangled in her pink gingham skirts .
第一的 骑士 有 完毕 , 和 获得 纠缠 在 她 粉色的 格子布 裙子 .

第一个骑士已经完成了任务，结果却被她粉红色的格子裙缠住了。

" [ænd; ənd] , [sɜː(r)] ['fɪlɪp] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [dɒn] [lait] ['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [sɪ'lekt] [jɔː(r); jə(r)]
" And , Sir Philip , " the king said , " don light armor and select your
" 和 , 先生 菲利普 , " 这 国王 说 , " 大学教师 光 盔甲 和 选择 你的
['trʌstɪɪst] [stiːd] ,
trustiest steed ,
最值得信赖的 骏马 ,

“还有，菲利普爵士，”国王说，“穿上轻甲，选出你最可靠的坐骑。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [njuː] ['kʌntriz] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [biː; bi] ,
for it is my will that you go to discover new countries , if such there be ,
为了 它 是 我的 将要 那 你 去 到 发现 新的 国家 , 如果 这样的 那里 是 ,

我希望你们去探索新的国度，如果真有这样的国度的话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] . "
for the honor of our name and the increase of our kingdom . "
为了 这 荣誉 的 我们的 姓名 和 这 增加 的 我们的 王国 . "

为了我们名的荣耀和我们王国的扩张。

" ['saɪə(r)] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [raɪt] ['glædli] , " [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['lɔɪəli] .
" Sire , I will go right gladly , " replied Sir Philip loyally .
" 父系 , 我 将要 去 正确的 乐意 , " 回复 先生 菲利普 忠诚地 .

“陛下，我乐意奉陪。”菲利普爵士忠诚地回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [breɪv] [ænd; ənd][bəʊld][sɜː(r)] [gai] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] ,
" And you , brave and bold Sir Guy , " the queen said ,
" 和 你 , 勇敢的 和 大胆的 先生 盖伊 , " 这 女王 说 ,

“还有你，勇敢无畏的盖伊爵士，”女王说道。

" [raɪd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn] [siːkɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] [ænd; ənd]
" ride hither and yon seeking adventure for the glory of knighthood and
" 骑 这里 和 远 寻求 冒险 为了 这 荣耀 的 骑士爵位 和
[ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] . "
the succor of the unfortunate . "
这 救助 的 这 不幸 . "

“四处征战，寻求冒险，为了骑士的荣耀，也为了救助不幸的人。”

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] [ə'beɪ] , " [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] [gai] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ] ,
" Your majesty , I obey , " replied Sir Guy , making a profound bow ,
" 你的 威严 , 我 服从 , " 回复 先生 盖伊 , 制作 一个 深刻的 弓 ,

“陛下，我遵命。”盖伊爵士回答道，并深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['dɒfɪŋ] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ðæt] [lʊkt] [ʌn'kɒmənli] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [hæt] [wɪð] ['jeləʊ] ['deɪziz]
and doffing a helmet that looked uncommonly like a shade hat with yellow daisies
和 脱下 一个 头盔 那 看起来 不寻常地 喜欢 一个 阴影 帽子 和 黄色的 雏菊
.
:
.

他摘下头盔，那头盔看起来很特别，像一顶饰有黄色雏菊的遮阳帽。

[ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [naɪts] [bɪ'gæn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ,
The band of knights began returning in what seemed like two or three minutes ,
这 乐队 的 骑士 开始 返回 在 什么 似乎 喜欢 二 或者 三 分钟 ,

骑士们似乎只用了两三分钟就开始返回了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [j'iəz] .
but which was a period of from three to five years .
但 哪个 曾是 一个 时期 的 从 三 到 五 年 .

但那是一段三到五年的时间。

[sɜː(r)] ['hæri] [bɔː(r)][ðə; ði] ['drægənz] [hed] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['niːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
Sir Harry bore the dragon's head , which he presented kneeling to the king .
先生 哈里 钻孔 这 龙的 头 , 哪个 他 呈现 跪着 到 这 国王 .

哈里爵士手持龙头，跪在国王面前献上。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [faɪt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [naɪt] .

| " | It | was | a | dreadful | fight | , | your | majesty | , | " | said | the | panting | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 斗争 | , | 你的 | 威严 | , | " | 说 | 这 | 喘息 | 骑士 | . |

“陛下，这是一场可怕的战斗，”气喘吁吁的骑士说道。

" [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['drægənz] [keɪv] [leɪ] [menz] [bəʊnz] . "

| " | All | around | the | dragon's | cave | lay | men's | bones | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 大约 | 这 | 龙的 | 洞穴 | 躺 | 男士 | 骨头 | . | " |

“龙穴周围到处都是人的骸骨。”

" [θɪŋk] [jiː; ji] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɪk] [ - ]

| " | Think | ye | they | were | the | bones | of | the | vic | [ | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 是的 | 他们 | 是 | 这 | 骨头 | 的 | 这 | 维克 | [ | - | ] |

“你们认为它们是受害者的骨头[124]

[tɪmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] ?

| tims | which | he | had | devoured | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 蒂姆斯 | 哪个 | 他 | 有 | 吞噬 | ? |

他吞噬的那些食物呢?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] .

| " | the | king | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 问 | . |

国王问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] , " [sed] [sɜː(r)] ['hæri] ;

| " | I | am | sure | of | it | , | your | majesty | , | for | I | barely | escaped | , | " | said | Sir | Harry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 当然 | 的 | 它 | , | 你的 | 威严 | , | 为了 | 我 | 仅仅 | 逃脱 | , | " | 说 | 先生 | 哈里 | ; |

“我对此深信不疑，陛下，因为我险些丧命，”哈里爵士说道；

" [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][aɪ] [geɪv] [wʌn]['terəb(ə)l] [strəʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [rəʊld] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

| " | but | at | last | I | gave | one | terrible | stroke | , | and | his | head | rolled | at | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 最后的 | 我 | 给予 | 一 | 糟糕的 | 中风 | , | 和 | 他的 | 头 | 滚动 | 在 | 我的 | 脚 | . |

“但最后我狠狠地打了他一拳，他的头滚到了我的脚边。”

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| Here | it | is | . |
|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | . |

这里是。

" [dʒæk][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]

| " | Jack | had | had | a | hard | time | digging | up | the | root | which | represented | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 有 | 有 | 一个 | 难的 | 时间 | 挖掘 | 向上 | 这 | 根 | 哪个 | 代表 | 这 |

['drægənz] [hed] .

| dragon's | head | . |
|---|---|---|
| 龙的 | 头 | . |

杰克费了好大劲才挖出代表龙头的树根。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| " | You | have | our | royal | thanks | , | " | said | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 我们的 | 皇家 | 谢谢 | , | " | 说 | 这 | 国王 | , |

“谨代表皇家向你们致谢，”国王说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ðæt] [wʌn] ['mɒnək] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

| " | and | you | shall | learn | that | one | monarch | at | least | is | not | ungrateful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 将 | 学习 | 那 | 一 | 君主 | 在 | 至少 | 是 | 不是 | 忘恩负义 | . |

“你们将会明白，至少有一位君主并非忘恩负义。”

" [sɜː(r)] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [ə'raɪv] .

| " | Sir | Philip | was | the | next | to | arrive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 菲利普 | 曾是 | 这 | 下一个 | 到 | 到达 | . |

菲利普爵士是下一个到达的。

[hiː; hi] — [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] — [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

| He | — | or | she | — | knelt | at | the | feet | of | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | — | 或者 | 她 | — | 跪下 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 国王 | . |

他（或她）跪在国王脚下。

" [wel] , [sɜː(r)] ['fɪlɪp] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [sək'sesf(ə)l] ? "

| " | Well | , | Sir | Philip | , | " | he | asked | , | " | were | you | successful | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | 菲利普 | , | " | 他 | 问 | , | " | 是 | 你 | 成功的 | ? | " |

“那么，菲利普爵士，”他问道，“你成功了吗？”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [maɪ] [liːdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] .

| " | More | than | I | expected | to | be | , | my | liege | , | " | replied | Sir | Philip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 比 | 我 | 预期的 | 到 | 是 | , | 我的 | 列日 | , | " | 回复 | 先生 | 菲利普 | . |

“比我预想的还要多，陛下，”菲利普爵士回答道。

" [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒntɪnənt] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][æn; ən]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði]

| " | I | found | a | large | continent | north | of | this | kingdom | , | and | an | island | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 成立 | 一个 | 大的 | 大陆 | 北 | 的 | 这 | 王国 | , | 和 | 一个 | 岛 | 到 | 这 |

[iːst] .

| east | . |
|---|---|
| 东方 | . |

“我发现这个王国北部有一块广阔的大陆，东部有一个岛屿。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [reɪs] ,

| They | are | inhabited | by | a | singular | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有人居住的 | 经过 | 一个 | 单数 | 种族 | , |

那里居住着一个独特的种族，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð] [huːm] [ai] [tɔːkt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

| but | the | chief | with | whom | I | talked | is | willing | to | embrace | Christianity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 首席 | 和 | 谁 | 我 | 谈话 | 是 | 愿意的 | 到 | 拥抱 | 基督教 | , |

但我交谈过的那位酋长愿意接受基督教信仰。

[səʊ][ai] [daʊt] [nɒt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] . "

| so | I | doubt | not | they | will | be | loyal | subjects | of | your | throne | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 怀疑 | 不是 | 他们 | 将要 | 是 | 忠诚 | 主题 | 的 | 你的 | 王座 | . | " |

所以我相信他们会成为您王位的忠实臣民。

" [wel] [dʌn] , ['væliənt][sɜː(r)] ['fɪlɪp] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ;

| " | Well | done | , | valiant | Sir | Philip | , | " | said | the | queen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 完毕 | , | 英勇 | 先生 | 菲利普 | , | " | 说 | 这 | 女王 | ; |

“干得好，勇敢的菲利普爵士，”女王说道；

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dekəreɪt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] - ['med(ə)l] ,

| " | permit | me | to | decorate | you | with | the | Isabellan | medal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 允许 | 我 | 到 | 装饰 | 你 | 和 | 这 | - | 勋章 | , |

“请允许我为您佩戴伊莎贝拉勋章。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['gæðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['gɪŋəm] [ʃɜːt] - [weɪst] [wɪtʃ] ['kʌvəd]

| " | and | she | pinned | in | the | gathers | of | the | blue | gingham | shirt | - | waist | which | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 已置顶 | 在 | 这 | 聚集 | 的 | 这 | 蓝色的 | 格子布 | 衬衫 | - | 腰部 | 哪个 | 涵盖 |

[ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] [ - ]

| the | breast | of | this | knight | a | large | round | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胸部 | 的 | 这 | 骑士 | 一个 | 大的 | 圆形的 | [ | - | ] |

“她将一件蓝色方格衬衫的褶皱别在了这位骑士的胸前，衬衫下摆露出一个大圆点[125]

[liːf] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] " ['ɒnə(r)] " ['prɪkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] .

| leaf | , | bearing | the | word | " | Honor | " | pricked | in | it | with | a | pin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶子 | , | 轴承 | 这 | 单词 | " | 荣誉 | " | 刺痛 | 在 | 它 | 和 | 一个 | 别针 | . |

一片叶子，上面用针扎着“荣誉”二字。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [sɜː(r)] [gai] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | And | here | comes | Sir | Guy | , | " | cried | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这里 | 来 | 先生 | 盖伊 | , | " | 哭 | 这 | 国王 | . |

“盖伊爵士来了！”国王喊道。

[sɜː(r)] [gai] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [ ˌʌn'breid ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃt] ,

| Sir | Guy | came | running | , | his | hair | was | unbraided | , | and | his | cheeks | flushed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 盖伊 | 来了 | 跑步 | , | 他的 | 头发 | 曾是 | 未编织的 | , | 和 | 他的 | 脸颊 | 酡 | , |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [braɪt] .

| and | his | dark | eyes | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 黑暗的 | 眼睛 | 明亮的 | . |

盖伊爵士跑了过来，他的头发散开了，脸颊通红，黑眼睛闪闪发光。

" [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪdn] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [ 'rʌfiən ] [ə'baʊt] [tuː; tə][stæb]

| " | I | found | a | lovely | maiden | chained | to | a | rock | , | and | four | ruffians | about | to | stab |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 成立 | 一个 | 迷人的 | 少女 | 连锁 | 到 | 一个 | 岩石 | , | 和 | 四 | 恶棍 | 关于 | 到 | 刺 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

“我发现一位美丽的少女被锁链拴在岩石上，四个恶棍正要刺杀她。”

[ai] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][flai] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['meɪdn] ,

| I | made | them | all | fly | , | and | here | is | the | maiden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 他们 | 全部 | 飞 | , | 和 | 这里 | 是 | 这 | 少女 | , |

我让它们全都飞了起来，这是处女鸟。

" [ænd; ənd][sɜː(r)] [gai] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [ mjuː ] ['fiːbli] .

| " | and | Sir | Guy | produced | a | little | white | kitten | mewing | feebly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 先生 | 盖伊 | 生产 | 一个 | 小的 | 白色的 | 小猫 | 舌尖轻触 | 虚弱地 | . |

于是盖伊爵士生下了一只发出微弱喵叫声的小白猫。

" [əʊ] , [trɪks] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['mɑːdʒəri] .

| " | Oh | , | Trix | , | give | her | to | me | ! | " | cried | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 特里克斯 | , | 给 | 她 | 到 | 我 | ! | " | 哭 | 玛格丽 | . |

“哦，特里克斯，把她给我！”玛格丽喊道。

" [nəʊ] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] , " [sed] [trɪks] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ɒv; əv][sɜː(r)]

| " | No | ; | I'm | going | to | keep | her | myself | , | " | said | Trix | , | dropping | the | rôle | of | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 我是 | 去 | 到 | 保持 | 她 | 我 | , | " | 说 | 特里克斯 | , | 下降 | 这 | 角色 | 的 | 先生 |

[gai] .

| Guy | . |
|---|---|
| 盖伊 | . |

“不，我要自己留下她，”特里克斯说着，放弃了盖伊爵士的角色。

" [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] ['tɒmi] - , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] ['eni] ['kɪt(ə)n] .

| " | I | found | her | , | and | you've | got | Tommy | Traddles | , | and | I | haven't | any | kitten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 成立 | 她 | , | 和 | 你已经 | 得到 | 汤米 | - | , | 和 | 我 | 还没有 | 任何 | 小猫 | . |

“我找到她了，你有了汤米·特拉德尔斯，而我没有小猫。”

[ʃiːz] [məʊst] [stɑːvd] : ['meiənt][ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɪlk] , [mɪs] ['ɪzəbel] ? "

| She's | most | starved | : | Mayn't | I | give | her | milk | , | Miss | Isabel | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 最多 | 饥饿 | : | 可能不会 | 我 | 给 | 她 | 牛奶 | , | 错过 | 伊莎贝尔 | ? | " |

她饿极了：伊莎贝尔小姐，我可以给她喂点牛奶吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] .

| " | Of | course | you | may | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 你 | 可能 | . |

当然可以。

[juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd][hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , " [kraɪd] [mɪs] ['ɪzəbel] .

| You | really | did | have | an | adventure | , | " | cried | Miss | Isabel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 真的 | 做过 | 有 | 一个 | 冒险 | , | " | 哭 | 错过 | 伊莎贝尔 | . |

“你真是经历了一场冒险啊！”伊莎贝尔小姐喊道。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['feəri] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] , [trɪks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd]
" Perhaps it is a fairy birthday present , Trix , and she is an enchanted
" 也许 它 是 一个 仙女 生日 展示 , 特里克斯 , 和 她 是 一个 迷人的
[ˌprɪn'ses] .
princess .
公主 .

“或许这是仙女送给你的生日礼物，特里克斯，而她是一位被施了魔法的公主。”

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hɪə(r)] ['kɒmz] [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] .
But at last here comes Sir Percival .
但 在 最后的 这里 来 先生 珀西瓦尔 .

但珀西瓦尔爵士终于来了。

[gʊd] [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] ['perɪʃt] . "
Good Sir Percival , we began to fear you had perished . "
好的 先生 珀西瓦尔 , 我们 开始 到 害怕 你 有 遇难 . "

亲爱的珀西瓦尔爵士，我们都开始担心您已经遇难了。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ðiː] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːts] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] , " [sed] [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] ,
" Here are all the flowers and fruits I could find , " said Sir Percival ,
" 这里 是 全部 这 花朵 和 水果 我 可以 寻找 , " 说 先生 珀西瓦尔 ,

“这些就是我能找到的所有花草水果了，”珀西瓦尔爵士说道。

[prɪ'zentɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['blɔsəmz] .
presenting an enormous bunch of all sorts of blossoms .
呈现 一个 巨大的 束 的 全部 排序 的 花朵 .

呈现一大束各种各样的鲜花。

" [bʌt; bət] [ - ]
" But [ 126 ]
" 但 [ - ]

但是[126]

[hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [faʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ʃelz] — [siː] ; " [ænd; ənd][sɜː(r)]
here is something else I found , and it looks like shells — see ; " and Sir
这里 是 某物 别的 我 成立 , 和 它 看起来 喜欢 贝壳 — 看 ; " 和 先生
['pɜːrsɪvəl] ,
Percival ,
珀西瓦尔 ,

我还发现了一些东西，看起来像贝壳——你看；“还有珀西瓦尔爵士，

[huː] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ðiː][rest][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɒt] ['mɑːdʒəri][hæd; həd] [kɔːld] "
who was not as good as the rest in keeping up what Margery had called "
WHO 曾是 不是 作为 好的 作为 这 休息 在 保持 向上 什么 玛格丽 有 称为 "
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,
historical ways of talking ,
历史 方式 的 说 ,

他不如其他人那样擅长保持玛格丽所说的“历史性的谈话方式”，

" [held] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kwiːn] .
" held out something to the queen .
" 握住 出去 某物 到 这 女王 .

他向女王递出一样东西。

" [ə; eɪ]['fɒs(ə)l] ! " [kraɪd][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] .
" A fossil ! " cried her majesty .
" 一个 化石 ! " 哭 她 威严 .

“化石！”女王陛下喊道。

" [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
" Sir Percival , I congratulate you ; you have really made a discovery .
" 先生 珀西瓦尔 , 我 祝贺 你 ; 你 有 真的 制成 一个 发现 .

“珀西瓦尔爵士，我祝贺你；你确实取得了一项重大发现。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ? "
**Where did you find it ? "**
在哪里 做过 你 寻找 它 ? "

你在哪里找到的?

" [əʊ] , [niːd] [aɪ][biː; bi][sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] ['eni] [mɔː(r)] ?
**" Oh , need I be Sir Percival any more ?**
" 哦 , 需要 我 是 先生 珀西瓦尔 任何 更多的 ?

“哦，我还需要继续做珀西瓦尔爵士吗？”

[ɪts] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] .
**It's so hard to talk that way .**
它是 所以 难的 到 讲话 那 方式 .

那样说话真难。

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ən'les] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][maɪ'self] , " [ ɪm'plɔː ] ['eɪmi] .
**I can't tell you unless I can be myself , " implored Amy .**
我 不能 告诉 你 除非 我 能 是 我 , " 恳求 艾米 .

“除非我能做回自己，否则我无法告诉你，”艾米恳求道。

" [əʊ] , [pʃɔː] !
**" Oh , pshaw !**
" 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

[juː; jʊ] [kænt] [prɪ'tend] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] , " [sed] [dʒæk][ɪn] [dɪs'gʌst] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['ɪzəbel] [sed] ,
**you can't pretend worth a cent , " said Jack in disgust ; but Miss Isabel said ,**
你 不能 假装 值得 一个 中心 , " 说 杰克 在 厌恶 ; 但 错过 伊莎贝尔 说 ,

“你连一分钱都装不出来，”杰克厌恶地说；但伊莎贝尔小姐却说，

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]
**" Why , of course ; we don't want to do anything for fun when it is no**
" 为什么 , 的 课程 ; 我们 不 想 到 做 任何事物 为了 乐趣 什么时候 它 是 不
[lɒŋgə(r)] [fʌn] .
**longer fun .**
更长 乐趣 .

“为什么呢？我们不想做任何不再有趣的事情。”

[tel] [ɒn] , ['eɪmi] . "
**Tell on , Amy . "**
告诉 在 , 艾米 . "

艾米，快说！

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] , " [bɪ'gæn] ['eɪmi] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd]
**" You know that little hill over there beyond the spring , " began Amy , much relieved**
" 你 知道 那 小的 爬坡道 超过 那里 超过 这 春天 , " 开始 艾米 , 很多 松了口气
.
**:**
.

“你知道泉水那边的小山丘吗？”艾米松了口气，说道。

" [ðev] [biːn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [rɒk] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] ,
**" They've been taking out some rock on the side ,**
" 他们有 到过 采取 出去 一些 岩石 在 这 边 ,

“他们一直在私下里搬走一些石头，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðeə(r)] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [lʌmp] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]
**and I was looking there when I found this lump of something that looked like**
和 我 曾是 寻找 那里 什么时候 我 成立 这 块 的 某物 那 看起来 喜欢
[mʌd] ,
**mud ,**
泥 ,

我当时正在那里找东西，结果发现了一团看起来像泥巴的东西。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] ,

| and | when | I | took | it | up | I | found | it | was | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 采取 | 它 | 向上 | 我 | 成立 | 它 | 曾是 | 难的 | , |

当我真正开始学习时，我发现这很难。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɔːl] [ðiːz] [ʃelz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | it | had | all | these | shells | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 全部 | 这些 | 贝壳 | 在 | 它 | . |

里面全是贝壳。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['skɒləp] [ʃelz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

| They | look | like | scallop | shells | , | but | they | can't | be | , | because | they | are | in | the | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看 | 喜欢 | 扇贝 | 贝壳 | , | 但 | 他们 | 不能 | 是 | , | 因为 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 树林 |

.

:

.

它们看起来像扇贝壳，但它们不可能是扇贝壳，因为它们长在树林里。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [mɪs] ['ɪzəbel] ? "

| What | are | they | , | Miss | Isabel | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他们 | , | 错过 | 伊莎贝尔 | ? | " |

“它们是什么，伊莎贝尔小姐？”

" [ðə; ði] [ʃelz] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] ,

| " | The | shells | can | tell | us | , | " | said | Miss | Isabel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贝壳 | 能 | 告诉 | 我们 | , | " | 说 | 错过 | 伊莎贝尔 | , |

“贝壳可以告诉我们一些事情，”伊莎贝尔小姐说。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv] [kleɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [ænd; ənd] ['priː] [ - ]

| putting | the | lump | of | clay | to | her | ear | and | pre | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 这 | 块 | 的 | 黏土 | 到 | 她 | 耳朵 | 和 | 预 | [ | - | ] |

她把那块黏土放在耳朵上，然后[127]

['tendɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

| tending | to | listen | . |
|---|---|---|---|
| 倾向于 | 到 | 听 | . |

倾向于倾听。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .

| " | I'll | tell | you | what | they | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 他们 | 说 | . |

我来告诉你他们怎么说。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] [ʃel] [ðæt] [ɪz] ['spiːkɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [sez] : ['meni] ['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['ædəm] [wɒz; wəz] [meɪd]

| It | is | this | shell | that | is | speaking | ; | it | says | : | Many | ages | ago | , | before | Adam | was | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 壳 | 那 | 是 | 请讲 | ; | 它 | 说道 | : | 许多 | 年龄 | 前 | , | 前 | 亚当 | 曾是 | 制成 |

,

,

,

是这枚贝壳在说话；它说：很久很久以前，在亚当被造之前，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [weə(r)] [ðiːz] [wʊdz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃel] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

| there | was | a | great | lake | where | these | woods | now | are | , | and | this | shell | lived | in | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 湖 | 在哪里 | 这些 | 树林 | 现在 | 是 | , | 和 | 这 | 壳 | 居住地 | 在 | 这 | 水 | , |

在如今这片树林所在的地方，曾经有一个大湖，这种贝壳就生活在湖里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɒləsk] , [laɪk] [ʃelz] ['naʊədeɪz] .

| and | was | the | house | of | a | little | mollusk | , | like | shells | nowadays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 这 | 房子 | 的 | 一个 | 小的 | 软体动物 | , | 喜欢 | 贝壳 | 如今 | . |

这里曾是小型软体动物的家，就像现在的贝壳一样。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]

| And | once | there | came | a | great | commotion | in | the | waters | and | something | like | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 那里 | 来了 | 一个 | 伟大的 | 骚动 | 在 | 这 | 水 | 和 | 某物 | 喜欢 | 一个 |

['ɜːθkweɪk] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

| earthquake | in | the | land | , |
|---|---|---|---|---|
| 地震 | 在 | 这 | 土地 | , |

突然间，水中发生了剧烈的骚动，陆地上也发生了类似地震的现象。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| and | when | it | was | over | the | lake | was | gone | , | and | in | its | place | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 超过 | 这 | 湖 | 曾是 | 已消失 | , | 和 | 在 | 它是 | 地方 | 曾是 | 一个 |

['væli] ,

| valley | , |
|---|---|
| 谷 | , |

风暴过后，湖泊消失了，取而代之的是一片山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp] ,

| and | the | hill | was | thrown | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 爬坡道 | 曾是 | 抛掷 | 向上 | , |

山丘被掀起，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [plɑːnts][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kaɪndz][æz; əz] [grəʊ] [naʊ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] [bɪ'gæn]

| and | beautiful | great | plants | of | such | kinds | as | grow | now | only | in | the | tropics | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美丽的 | 伟大的 | 植物 | 的 | 这样的 | 种类 | 作为 | 生长 | 现在 | 仅有的 | 在 | 这 | 热带 | 开始 |

[tuː; tə] ['flʌrɪʃ] ,

| to | flourish | , |
|---|---|---|
| 到 | 繁荣 | , |

一些现在只生长在热带地区的美丽高大植物开始繁茂生长。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] .

| for | it | was | very | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 非常 | 温暖的 | . |

因为天气很暖和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪt'self] [θrəʊn] [ʌp]['ɪntuː] [kleɪ] - [laɪk] [mʌd] ,

| And | the | shell | says | it | found | itself | thrown | up | into | clay | - | like | mud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 壳 | 说道 | 它 | 成立 | 本身 | 抛掷 | 向上 | 进入 | 黏土 | - | 喜欢 | 泥 | , |

贝壳上写着，它发现自己被抛进了类似粘土的泥浆里。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['mɒləsk] [daɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | pretty | soon | the | mollusk | died | , | for | it | could | not | live | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 这 | 软体动物 | 死亡 | , | 为了 | 它 | 可以 | 不是 | 居住 | 出去 | 的 | 这 |

['wɔːtə(r)] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

不久之后，这种软体动物就死了，因为它无法在水外生存。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd] [greɪt] ['glæsiəz] [went] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] ,

| And | then | it | grew | very | cold | , | and | great | glaciers | went | crashing | and | cracking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 生长 | 非常 | 寒冷的 | , | 和 | 伟大的 | 冰川 | 去 | 崩溃 | 和 | 裂纹 | , |

随后天气变得非常寒冷，巨大的冰川崩塌断裂。

[ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [naʊ] [sɪt] .

| and | sliding | to | the | sea | over | this | very | spot | where | we | now | sit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑动 | 到 | 这 | 海 | 超过 | 这 | 非常 | 点 | 在哪里 | 我们 | 现在 | 坐 | . |

而我们现在坐的这个地方，就是滑向大海的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [l'ætɪtjˌuːdz][sæŋk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['klaɪmət]

| And | then | the | land | in | the | northern | latitudes | sank | , | and | made | the | climate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 土地 | 在 | 这 | 北方 | 纬度 | 沉没 | , | 和 | 制成 | 这 | 气候 |

['wɔːmə(r)] [ə'gen] ,

| warmer | again | , |
|---|---|---|
| 更温暖 | 再次 | , |

然后，北纬地区的陆地下沉，导致气候再次变暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glæsiəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] ,

| and | the | glaciers | began | to | melt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冰川 | 开始 | 到 | 熔化 | , |

冰川开始融化，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['meltɪd] [ðeɪ] [drɒpt] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd]['grævə(l)]

| and | as | they | melted | they | dropped | great | quantities | of | stone | and | gravel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 融化 | 他们 | 掉落 | 伟大的 | 数量 | 的 | 石头 | 和 | 碎石 |

[ænd; ənd] [sɔɪl] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] [streŋθ] [hæd; həd] [graʊnd] [ʌp] ,

| and | soil | made | of | the | stones | their | awful | strength | had | ground | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 土壤 | 制成 | 的 | 这 | 石头 | 他们的 | 可怕 | 力量 | 有 | 地面 | 向上 | , |

当它们熔化时，掉落了大量的石头、砾石和由它们可怕的力量碾碎的石头形成的土壤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] ,

| and | the | hollow | where | the | lake | had | been | was | filled | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空洞的 | 在哪里 | 这 | 湖 | 有 | 到过 | 曾是 | 已填 | 向上 | , |

原本是湖泊的洼地被填平了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃel] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'bedɪd] [ - ]

| and | the | little | shell | says | it | was | imbedded | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 壳 | 说道 | 它 | 曾是 | 嵌入式 | [ | - | ] |

小贝壳上写着它是嵌入的[128]

[ɪn][ðə; ði][sɔɪl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)] ,

| in | the | soil | made | by | the | passing | and | breaking | up | of | the | glacier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 土壤 | 制成 | 经过 | 这 | 通过 | 和 | 打破 | 向上 | 的 | 这 | 冰川 | , |

在冰川经过和消融形成的土壤中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bəʊldə(r)] [fel] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [drɒpt] [baɪ][ðə; ði]['glæsiə(r)] ,

| and | a | great | bowlder | fell | on | top | of | it | , | dropped | by | the | glacier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 保龄球手 | 跌倒 | 在 | 顶部 | 的 | 它 | , | 掉落 | 经过 | 这 | 冰川 | , |

一块巨大的冰雹从冰川上掉下来，砸在了冰雹上面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

| and | which | was | taken | out | of | the | hill | only | the | other | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 曾是 | 已采取 | 出去 | 的 | 这 | 爬坡道 | 仅有的 | 这 | 其他 | 天 | , |

而它，前几天才从山上被取下来。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃel] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] .

| and | once | more | this | little | shell | saw | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 这 | 小的 | 壳 | 锯 | 这 | 太阳 | . |

这枚小贝壳又一次见到了阳光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndər] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

| And | it | says | it | wonders | to | see | such | creatures | as | we | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 说道 | 它 | 奇迹 | 到 | 看 | 这样的 | 生物 | 作为 | 我们 | 是 | , |

它说，看到我们这样的生物，它感到惊奇。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [mɔː(r)]['eɪdʒɪz][ə'gəʊ][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [greɪt] ['ænɪmlz]

| for | though | more | ages | ago | than | we | can | imagine | it | saw | great | animals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 更多的 | 年龄 | 前 | 比 | 我们 | 能 | 想象 | 它 | 锯 | 伟大的 | 动物 |

[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['elɪfənt] ['wɒndərɪŋ] [hɪə(r)] ,

| much | larger | than | the | elephant | wandering | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更大的 | 比 | 这 | 大象 | 漫游 | 这里 | , |

虽然远在我们无法想象的很久以前，这里曾出现过比大象体型大得多的巨型动物，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [ɪts] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

| it | never | before | saw | anything | that | could | understand | its | wonderful | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 前 | 锯 | 任何事物 | 那 | 可以 | 理解 | 它是 | 精彩的 | 历史 | , |

它从未见过任何能够理解它辉煌历史的事物。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][lɑːst] [sɔː] [lait] [gɒd][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [mæn] . "

| for | when | it | last | saw | light | God | had | not | made | man | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 它 | 最后的 | 锯 | 光 | 上帝 | 有 | 不是 | 制成 | 男人 | . | " |

因为当它最后一次见到光芒时，上帝还没有创造人类。

" [əʊ] , [mɪs] [ˈɪzəbel] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈfeəri] [ˈstɔːri] ? "

| " | Oh | , | Miss | Isabel | , | is | it | a | fairy | story | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 错过 | 伊莎贝尔 | , | 是 | 它 | 一个 | 仙女 | 故事 | ? | " |

“哦，伊莎贝尔小姐，这是个童话故事吗？”

" [əʊ] , [mɪs] [ˈɪzəbel] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] ? " [kraɪd] [trɪks] [ænd; ənd][ˈeɪmi] [təˈgeðə(r)] .

| " | Oh | , | Miss | Isabel | , | is | it | true | ? | " | cried | Trix | and | Amy | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 错过 | 伊莎贝尔 | , | 是 | 它 | 真的 | ? | " | 哭 | 特里克斯 | 和 | 艾米 | 一起 | . |

“哦，伊莎贝尔小姐，这是真的吗？”特里克斯和艾米异口同声地喊道。

[ˈmɑːdʒəri][ˈɔːlməʊst] [ sɔb ] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] ; [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| Margery | almost | sobbed | in | excitement | ; | she | stretched | out | her | hand | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽 | 几乎 | 啜泣 | 在 | 激动 | ; | 她 | 拉伸 | 出去 | 她 | 手 | 为了 | 这 |

[ˈfɒs(ə)l] .

| fossil | . |
|---|---|
| 化石 | . |

玛格丽激动得几乎要哭出来；她伸出手去够化石。

" [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [səʊ][fɑː(r)] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

| " | I | can't | think | so | far | back | , | " | she | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 思考 | 所以 | 远的 | 后退 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“我记不清那么久远的事了，”她低声说道。

" [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] [meɪd] [mæn] !

| " | Before | God | made | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 上帝 | 制成 | 男人 | ! |

“在上帝创造人类之前！”

" [bʌt; bət][dʒæk] [sed] , " [aɪ] [nəʊ] ; [ðæts] [dʒiˈɒlədʒi] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈsplendɪd] .

| " | But | Jack | said | , | " | I | know | ; | that's | geology | , | and | it's | splendid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 杰克 | 说 | , | " | 我 | 知道 | ; | 那就是 | 地质学 | , | 和 | 它是 | 灿烂 | . |

但杰克说：“我知道；那是地质学，而且很精彩。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][get][bɪg] . "

| I | mean | to | study | it | when | I | get | big | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 学习 | 它 | 什么时候 | 我 | 得到 | 大的 | . | " |

我打算等长大后好好研究它。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [truː] , [dɪəz] , " [sed] [mɪs] [ˈɪzəbel] , " [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] - [θɪŋk] [səʊ][fɑː(r)]

| " | It | is | all | true | , | dears | , | " | said | Miss | Isabel | , | " | and | no | one | can | ' | think | so | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 全部 | 真的 | , | 亲爱的们 | , | " | 说 | 错过 | 伊莎贝尔 | , | " | 和 | 不 | 一 | 能 | - | 思考 | 所以 | 远的 |

[bæk] ,

| back | , |
|---|---|
| 后退 | , |

“这一切都是真的，亲爱的们，”伊莎贝尔小姐说，“没有人能‘想得那么久远’。”

- [nɔː(r)] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .

| ' | nor | take | in | the | wonders | of | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 也不 | 拿 | 在 | 这 | 奇迹 | 的 | 这 | 故事 | . |

既不领略故事的奇妙之处。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒiˈɒlədʒi] , [æz; əz][dʒæk] [sez] ; [bʌt; bət][nəʊ]['feəri] ['stɔːri] , ['eɪmi] ,

| And | it | is | geology | , | as | Jack | says | ; | but | no | fairy | story | , | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 地质学 | , | 作为 | 杰克 | 说道 | ; | 但 | 不 | 仙女 | 故事 | , | 艾米 | , |

正如杰克所说，这是地质学；但艾米，这不是童话故事。

[ɪz][hɑːf][səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['stɔːri] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [telz] . " [ - ]

| is | half | so | lovely | and | interesting | as | the | story | that | nature | tells | . | " | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一半 | 所以 | 迷人的 | 和 | 有趣的 | 作为 | 这 | 故事 | 那 | 自然 | 讲述 | . | " | [ | - | ] |

就像大自然讲述的故事一样，既可爱又有趣。[129]

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɔːnə(r)] ,

| " | Do | you | know | that | nature | is | telling | me | a | story | about | little | Jack | Horner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 那 | 自然 | 是 | 讲述 | 我 | 一个 | 故事 | 关于 | 小的 | 杰克 | 霍纳 | , |

“你知道吗，大自然正在向我讲述一个关于小杰克·霍纳的故事？”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn] [ðæt] ['hæmpə(r)][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ]

| and | I | think | I | should | like | to | put | my | hand | in | that | hamper | and | pull | out | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 放 | 我的 | 手 | 在 | 那 | 阻碍 | 和 | 拉 | 出去 | 一个 |

[plʌm] — [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

| plum | — | in | other | words | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 李子 | — | 在 | 其他 | 字 | , |

我想我真想把手伸进那个篮子里，拿出一颗李子——换句话说，

[aɪm] ['hʌŋgri] , ['ɪzəbel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [diːn] .

| I'm | hungry | , | Isabel | , | " | said | Mr | . | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 饥饿的 | , | 伊莎贝尔 | , | " | 说 | 先生 | . | 院长 | . |

“我饿了，伊莎贝尔，”迪恩先生说。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'tækt] [ðə; ðɪ] " [bɪg] ['lʌntʃən] , " [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n] [ɔːl][ðə; ðɪ]

| So | they | all | attacked | the | " | big | luncheon | , | " | and | when | they | had | eaten | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 全部 | 遭到攻击 | 这 | " | 大的 | 午餐 | , | " | 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 吃 | 全部 | 这 |

['tʃɪkɪn] ,

| chicken | , |
|---|---|
| 鸡 | , |

于是他们都去吃“大餐”了，当他们吃光了所有的鸡肉后，

[ænd; ənd][rəʊlz] , [ænd; ənd] [keɪk] , [ænd; ənd] [fruːt] [ðæt] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,

| and | rolls | , | and | cake | , | and | fruit | that | they | possibly | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卷 | , | 和 | 蛋糕 | , | 和 | 水果 | 那 | 他们 | 可能 | 可以 | , |

还有面包卷、蛋糕和他们能找到的所有水果。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n][ðə; ðɪ] [bəʊnz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rest] ,

| and | had | given | the | white | kitten | the | bones | , | they | were | disposed | to | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 给定 | 这 | 白色的 | 小猫 | 这 | 骨头 | , | 他们 | 是 | 处置 | 到 | 休息 | , |

他们把骨头给了那只白小猫，然后就准备休息了。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət]['eɪmi] [ laundʒ ] [ɒn][ðə; ðɪ] [mɒs] [ɪn] ['evri] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [iːz] .

| and | all | but | Amy | lounged | on | the | moss | in | every | attitude | of | perfect | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 但 | 艾米 | 休闲 | 在 | 这 | 苔藓 | 在 | 每一个 | 态度 | 的 | 完美的 | 舒适 | . |

除了艾米之外，其他人都以各种轻松自在的姿势懒洋洋地躺在苔藓上。

['sʌd(ə)nli] [mɪs] ['ɪzəbel] [ɑːskt] , " [weə(r)] [ɪz]['eɪmi] ?

| Suddenly | Miss | Isabel | asked | , | " | Where | is | Amy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 错过 | 伊莎贝尔 | 问 | , | " | 在哪里 | 是 | 艾米 | ? |

伊莎贝尔小姐突然问道：“艾米在哪里？”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm] [keɪm] [æz; əz]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

| " | And | that | moment | a | faint | scream | came | as | answer | to | her | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 片刻 | 一个 | 头晕的 | 尖叫 | 来了 | 作为 | 回答 | 到 | 她 | 问题 | . |

“就在这时，一声微弱的尖叫声作为对她问题的回答。”

['evribɒdi] [ræn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] .

| Everybody | ran | towards | the | direction | whence | the | sound | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 跑 | 向 | 这 | 方向 | 何处 | 这 | 声音 | 来了 | . |

所有人都朝着声音传来的方向跑去。

[ðeə(r)] [stʊd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . [pi:s] ['plenti] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ɪn] [blæk] [mʌd] ,

| There | stood | poor | little | Mrs | . | Peace | Plenty | up | to | her | knees | in | black | mud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 贫穷的 | 小的 | 太太 | . | 和平 | 很多 | 向上 | 到 | 她 | 膝盖 | 在 | 黑色的 | 泥 | , |

可怜的小和平夫人站在那里，黑色的泥浆没过了她的膝盖。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [wʌn] [fʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['əʊnli] [sæŋk] [ðə; ði] [di:pə(r)] .

| and | if | she | tried | to | extricate | one | foot | the | other | only | sank | the | deeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 尝试 | 到 | 解脱 | 一 | 脚 | 这 | 其他 | 仅有的 | 沉没 | 这 | 更深 | . |

如果她试图把一只脚拔出来，另一只脚只会陷得更深。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ['wɔ:tə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ sɔb ] ,

| " | I | came | to | get | some | water | , | " | she | sobbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来了 | 到 | 得到 | 一些 | 水 | , | " | 她 | 啜泣 | , |

“我来打水，”她抽泣着说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [aɪ]

| " | and | when | I | came | around | here | behind | the | spring | to | see | what | it | looked | like | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 我 | 来了 | 大约 | 这里 | 在后面 | 这 | 春天 | 到 | 看 | 什么 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 我 |

[gɒt] [stʌk] . "

| got | stuck | . | " |
|---|---|---|---|
| 得到 | 卡住 | . | " |

“当我绕到泉水后面查看情况时，我陷进去了。”

" ['nevə(r)] [maɪnd] , ['eɪmi] , [wi:l; wil] [pʊl] [ju:; jʊ] [aʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [di:n] ['tʃɪərəli] .

| " | Never | mind | , | Amy | , | we'll | pull | you | out | , | " | said | Mr | . | Dean | cheerily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | 艾米 | , | 出色地 | 拉 | 你 | 出去 | , | " | 说 | 先生 | . | 院长 | 兴高采烈地 | . |

“没关系，艾米，我们会把你拉出来的，”迪恩先生兴高采烈地说。

" [dʒæk] , [help] [ˌem 'i:] [dræg] [ðɪs] [ded] [tri:] ['əʊvə(r)] .

| " | Jack | , | help | me | drag | this | dead | tree | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | , | 帮助 | 我 | 拖 | 这 | 死的 | 树 | 超过 | . |

杰克，帮我把这棵枯树拖过来。

" [ðeɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [trʌŋk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [tu:; tə] [stænd] [ɒn] [su:n] ['pʊld] ['eɪmi]

| " | They | swung | the | fallen | trunk | around | , | and | with | that | to | stand | on | soon | pulled | Amy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 摇摆 | 这 | 倒下 | 树干 | 大约 | , | 和 | 和 | 那 | 到 | 站立 | 在 | 很快 | 拉 | 艾米 |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

他们把倒下的树干转过来，踩着它很快就把艾米拉了出来。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɒn] [fɜ:m] [lænd] [ə'gen] , [ - ]

| and | set | the | poor | child | on | firm | land | again | , | [ | 130 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 贫穷的 | 孩子 | 在 | 公司 | 土地 | 再次 | , | [ | - | ] |

把可怜的孩子重新安置在坚实的土地上，[130]

[ðəʊ] [wɪð] [bəuθ] [hɜ:(r); hə(r)] [ləʊ] ['ʃu:z] [gɒn] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [skɜ:rts] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒri] [plaɪt] .

| though | with | both | her | low | shoes | gone | , | and | her | skirts | in | a | sorry | plight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 两个都 | 她 | 低的 | 鞋 | 已消失 | , | 和 | 她 | 裙子 | 在 | 一个 | 对不起 | 困境 | . |

虽然她的低跟鞋都不见了，裙子也破损不堪。

" [ɪts] ['lʌki] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [həʊm] , " [ ri'mɑ:k ] [mɪs] ['ɪzəbel] ,

| " | It's | lucky | that | it | is | time | to | go | home | , | " | remarked | Miss | Isabel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 幸运的 | 那 | 它 | 是 | 时间 | 到 | 去 | 家 | , | " | 评论 | 错过 | 伊莎贝尔 | , |

“幸好现在是时候回家了，”伊莎贝尔小姐说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] ['eɪmiz] [sˈtɒkɪŋz] [tuː; tə] [rʌb] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

| as | she | took | off | Amy's | stockings | to | rub | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 采取 | 离开 | 艾米的 | 长筒袜 | 到 | 擦 | 她 | 脚 | . |

她脱下艾米的长筒袜，给她按摩脚。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

| " | You | must | carry | her | to | the | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 携带 | 她 | 到 | 这 | 车皮 | . |

你必须把她抬到马车上。

" ['mɪstə(r)] . [diːn] [ə'biːdiəntli] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n]

| " | Mr | . | Dean | obediently | shouldered | the | little | girl | , | and | they | started | in | procession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 院长 | 顺从地 | 肩部 | 这 | 小的 | 女孩 | , | 和 | 他们 | 开始 | 在 | 游行 |

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

| out | of | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 树林 | . |

迪恩先生顺从地把小女孩扛在肩上，他们列队走出了树林。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['hæmpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] , " [ ri'mɑːk ] ['mɪstə(r)] . [diːn] .

| " | I | am | glad | the | hampers | are | empty | , | " | remarked | Mr | . | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 这 | 礼篮 | 是 | 空的 | , | " | 评论 | 先生 | . | 院长 | . |

“我很高兴这些篮子是空的，”迪恩先生说道。

" ['mɪsɪz] . [piːs] ['plenti] [ɪz][ə; eɪ]['sɒlɪd]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] .

| " | Mrs | . | Peace | Plenty | is | a | solid | little | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 和平 | 很多 | 是 | 一个 | 坚硬的 | 小的 | 身体 | . |

“和平夫人是个结实的小个子。”

" [ðə; ði] [draɪv] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ,

| " | The | drive | home | in | the | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 驾驶 | 家 | 在 | 这 | 长的 | , |

“漫长的回家路程，

[wɔːm] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [ wɔːm ] ['eɪmi] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

| warm | rays | of | the | afternoon | sun | warmed | Amy | thoroughly | and | restored | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温暖的 | 射线 | 的 | 这 | 下午 | 太阳 | 温暖 | 艾米 | 彻底 | 和 | 恢复 | 她 |

['ʃeɪkən] [nɜːvz] .

| shaken | nerves | . |
|---|---|---|
| 摇晃 | 神经 | . |

午后温暖的阳光彻底温暖了艾米，也让她平静下来，不再那么紧张。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['bɜːθdeɪ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

| " | I | never | had | such | a | lovely | birthday | in | all | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 有 | 这样的 | 一个 | 迷人的 | 生日 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 | , |

“我这辈子从来没有过这么美好的生日。”

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [trɪks] ,

| and | I | thank | you | ever | and | ever | so | much | , | " | said | Trix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感谢 | 你 | 曾经 | 和 | 曾经 | 所以 | 很多 | , | " | 说 | 特里克斯 | , |

“我永远永远都非常非常感谢你，”特里克斯说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [geɪt] .

| as | they | set | her | down | at | her | own | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 放 | 她 | 向下 | 在 | 她 | 自己的 | 门 | . |

他们把她放在她家门口。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [lɒŋ] [ɪ'lev(ə)n] , [tuː] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [diːn] .

| " | And | you | have | had | a | whole | long | eleven | , | too | , | " | laughed | Mr | . | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 有 | 有 | 一个 | 所有的 | 长的 | 十一 | , | 也 | , | " | 笑了 | 先生 | . | 院长 | . |

“而且你也已经度过了漫长的十一小时了，”迪恩先生笑着说。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['eɪmi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ,

| " | I | have | had | such | a | good | time | I | can't | tell | you | , | " | said | Amy | , | in | her | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 有 | 这样的 | 一个 | 好的 | 时间 | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | , | " | 说 | 艾米 | , | 在 | 她 | 转动 | , |

“我玩得太开心了，简直无法形容，”艾米接着说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət] [həʊm] .

| as | she | was | deposited | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 已存 | 在 | 家 | . |

她被送回家时。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ˌbeə'fʊtɪd] ,

| She | was | a | funny | figure | standing | there | barefooted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 有趣的 | 数字 | 常设 | 那里 | 赤足 | , |

她赤着脚站在那里，看起来十分滑稽。

[ðə; ði] [blæk] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [draɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ænd; ənd][hændz] , ['klʌtʃɪŋ]

| the | black | mud | of | the | woods | dried | on | her | skirts | and | hands | , | clutching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 泥 | 的 | 这 | 树林 | 干燥 | 在 | 她 | 裙子 | 和 | 双手 | , | 紧握 |

[hɜː(r); hə(r)] [stɪf] [s'tɒkɪŋz] ,

| her | stiff | stockings | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 僵硬的 | 长筒袜 | , |

树林里的黑色泥浆干涸后沾在了她的裙子和手上，她紧紧抓着硬邦邦的长袜。

[hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['fɒs(ə)l] , [ænd; ənd] [rəʊz] [vi'əʊlə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] . [ - ]

| her | precious | fossil | , | and | Rose | Viola | to | her | breast | . | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 宝贵的 | 化石 | , | 和 | 玫瑰 | 中提琴 | 到 | 她 | 胸部 | . | [ | - | ] |

她珍贵的化石，还有玫瑰紫罗兰，都贴在她胸前。[131]

" ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] , ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] , " ['mɪstə(r)] . [diːn] , [mɪs] ['ɪzəbel] , [dʒæk] ,

| " | Many | happy | returns | , | many | happy | returns | , | " | Mr | . | Dean | , | Miss | Isabel | , | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 快乐的 | 返回 | , | 许多 | 快乐的 | 返回 | , | " | 先生 | . | 院长 | , | 错过 | 伊莎贝尔 | , | 杰克 | , |

“祝你生日快乐，祝你生日快乐，”迪恩先生、伊莎贝尔小姐、杰克

[ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] .

| and | Margery | called | back | to | her | as | they | drove | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛格丽 | 称为 | 后退 | 到 | 她 | 作为 | 他们 | 驾驶 | 离开 | . |

她们开车离开时，玛格丽回头喊了她一声。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['meni] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , " [ ri'mɑːk ] [dʒæk] .

| " | I'm | afraid | there | won't | be | many | returns | of | her | shoes | , | " | remarked | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 那里 | 惯于 | 是 | 许多 | 返回 | 的 | 她 | 鞋 | , | " | 评论 | 杰克 | . |

“恐怕她的鞋子不会有很多人退货了，”杰克说道。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɪknɪk] . " [ - ]

| " | But | in | spite | of | that | it's | been | a | perfect | picnic | . | " | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 那 | 它是 | 到过 | 一个 | 完美的 | 野餐 | . | " | [ | - | ] |

“但尽管如此，这仍然是一次完美的野餐。”[132]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

| A | WEDDING | . |
|---|---|---|
| 一个 | 婚礼 | . |

婚礼。

['mɪstə(r)] . [diːn] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [mɪs] ['ɪzəbel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !

| Mr | . | Dean | was | to | marry | Miss | Isabel | , | after | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 院长 | 曾是 | 到 | 结婚 | 错过 | 伊莎贝尔 | , | 后 | 全部 | ! |

迪恩先生最终还是要和伊莎贝尔小姐结婚！

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪ'speʃəli]

| The | tidings | came | to | the | children | as | a | blow | at | first | , | and | they | , | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 来了 | 到 | 这 | 孩子们 | 作为 | 一个 | 吹 | 在 | 第一的 | , | 和 | 他们 | , | 尤其 |

['mɑːdʒəri] ,

| Margery | , |
|---|---|
| 玛格丽 | , |

孩子们起初听到这个消息时，感觉像遭受了沉重的打击，尤其是玛格丽，

[felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

| felt | that | it | was | almost | taking | advantage | of | their | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 那 | 它 | 曾是 | 几乎 | 采取 | 优势 | 的 | 他们的 | 信心 | , |

感觉这几乎是在利用他们的自信，

[sɪns] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] [ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

| since | that | was | not | at | all | the | end | they | had | in | view | in | seeking | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 这 | 结尾 | 他们 | 有 | 在 | 看法 | 在 | 寻求 | 到 | 有 |

['mɪstə(r)] . [diːn] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['evərˌgriːn] .

| Mr | . | Dean | stay | at | the | Evergreens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 院长 | 停留 | 在 | 这 | 常绿植物 | . |

因为他们想让迪恩先生留在常青树酒店，根本不是为了达到这个目的。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [gruː] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,

| But | in | time | they | grew | reconciled | to | the | arrangement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 时间 | 他们 | 生长 | 和解 | 到 | 这 | 安排 | , |

但随着时间的推移，他们逐渐接受了这种安排。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [wʌn] ['pɒsəb(ə)l] ,

| and | even | came | to | see | that | it | was | the | best | one | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 来了 | 到 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 最好的 | 一 | 可能的 | , |

甚至后来意识到这已经是最好的选择了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['vɪzɪt] [bəuθ] [mɪs] ['ɪzəbel] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [diːn] [æt; ət] [wʌns] ,

| for | now | they | could | visit | both | Miss | Isabel | and | Mr | . | Dean | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 他们 | 可以 | 访问 | 两个都 | 错过 | 伊莎贝尔 | 和 | 先生 | . | 院长 | 在 | 一次 | , |

目前他们可以同时拜访伊莎贝尔小姐和迪恩先生。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| instead | of | dividing | their | time | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 分割 | 他们的 | 时间 | 之间 | 他们 | . |

而不是把时间分配给他们。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][plæn] ,

| It | helped | them | to | see | that | this | wedding | was | a | desirable | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 帮助 | 他们 | 到 | 看 | 那 | 这 | 婚礼 | 曾是 | 一个 | 理想 | 计划 | , |

这让他们意识到，这场婚礼是一个理想的计划。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːrdʒəriz] [ɪ'lev(ə)nθ] ['bɜːθdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)]

| that | the | day | appointed | for | it | was | Margery's | eleventh | birthday | , | October |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 天 | 任命 | 为了 | 它 | 曾是 | 玛格丽的 | 第十一 | 生日 | , | 十月 |

[ˌfɔː'tiːnθ] ,

| fourteenth | , |
|---|---|
| 第十四 | , |

选定的日子是玛格丽的十一岁生日，10月14日。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ 'braidzmeid ] , [ænd; ənd][dʒæk][best][mæn] ,

| and | that | all | the | little | girls | were | to | be | bridesmaids | , | and | Jack | best | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 全部 | 这 | 小的 | 女孩们 | 是 | 到 | 是 | 伴娘 | , | 和 | 杰克 | 最好的 | 男人 | , |

所有的小女孩都要当伴娘，杰克当伴郎。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

| in | spite | of | his | being | but | twelve | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 存在 | 但 | 十二 | 年 | 老的 | , |

尽管他只有十二岁，

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['ɪzəbel] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [klʌb] ['wedɪŋ] , [sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ -
**for** **Miss** **Isabel** **declared** **that** **this** **must** **be** **a** **club** **wedding** **,** **since** **without** **[** **133**
为了 错过 伊莎贝尔 声明 那 这 必须 是 一个 俱乐部 婚礼 , 自从 没有 [ -
]
**]**
]

伊莎贝尔小姐宣称这一定是一场俱乐部婚礼，因为没有[133]

[ðə; ði][eɪtʃ] . [tiː] . [siː] . [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] .
**the** **H** **.** **T** **.** **C** **.** **it** **might** **never** **have** **come** **about** **.**
这 H . T . C . 它 可能 绝不 有 来 关于 .

如果没有HTC，这一切可能永远不会发生。

[fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][beə(r)] [fiːt] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)]
**Four** **pairs** **of** **little** **bare** **feet** **sprang** **to** **the** **floor** **early** **in** **the** **morning** **of** **October**
四 对 的 小的 裸 脚 弹簧 到 这 地面 早期的 在 这 早晨 的 十月
[ˌfɔː'tiːnθ] ,
**fourteenth** **,**
第十四 ,

十月十四日清晨，四双光着的小脚丫跳到了地板上。

[muːvd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['mɑːdʒəri] [wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs]
**moved** **by** **the** **thought** **that** **Margery** **was** **eleven** **years** **old** **and** **it** **was** **Miss**
已搬 经过 这 想法 那 玛格丽 曾是 十一 年 老的 和 它 曾是 错过
['ɪzəbɛlz] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
**Isabel's** **wedding** **-** **day** **,**
伊莎贝尔的 婚礼 - 天 ,

想到玛格丽只有十一岁，而且今天是伊莎贝尔小姐的婚礼，我不禁动容。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sped] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
**and** **they** **sped** **to** **the** **window** **to** **see** **what** **sort** **of** **weather** **it** **was** **.**
和 他们 加速 到 这 窗户 到 看 什么 种类 的 天气 它 曾是 .

他们飞快地跑到窗边，想看看外面是什么天气。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə] [sliːp] [leɪt] [wen] [ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [s'ɒftəst] [pɪŋk] [mʌl] ,
**Nor** **was** **one** **likely** **to** **sleep** **late** **when** **a** **dress** **of** **softest** **pink** **mull** **,**
也不 曾是 一 可能 到 睡觉 晚的 什么时候 一个 裙子 的 最柔软 粉色的 思考 ,

穿着一件柔软的粉红色薄纱连衣裙，谁也不太可能睡懒觉。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['pɪktʃə(r)][hæt][tuː; tə] [mætʃ] ,
**with** **a** **big** **picture** **hat** **to** **match** **,**
和 一个 大的 图片 帽子 到 匹配 ,

还配了一顶与之相配的大画帽，

[leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['rəʊzi] [dɔːn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn]
**lay** **like** **a** **kind** **of** **rosy** **dawn** **on** **a** **chair** **ready** **for** **the** **bridesmaid** **to** **put** **on**
躺 喜欢 一个 种类 的 红润 黎明 在 一个 椅子 准备好 为了 这 伴娘 到 放 在
.
**:**
.

像一朵玫瑰色的晨曦般静静地躺在椅子上，等待着伴娘穿上。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [lɒŋ] ['traʊzəz] [leɪd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz]
**And** **Jack** **had** **gone** **to** **bed** **with** **his** **first** **long** **trousers** **laid** **where** **his** **eyes**
和 杰克 有 已消失 到 床 和 他的 第一的 长的 裤子 铺设 在哪里 他的 眼睛
[kʊd; kəd] [rest] [ɒn][ðem; ðəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] ['əʊpənd] ,
**could** **rest** **on** **them** **the** **moment** **they** **opened** **,**
可以 休息 在 他们 这 片刻 他们 打开 ,

杰克上床睡觉时，把他的第一条长裤放在显眼的地方，睁开眼就能看到。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] ['ʃu:z] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔ:ri] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] ,

| and | with | his | patent | - | leather | shoes | in | shining | glory | on | the | hearth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 专利 | - | 皮革 | 鞋 | 在 | 灼灼 | 荣耀 | 在 | 这 | 炉 | , |

他那双漆皮鞋在壁炉旁闪闪发光，

[ænd; ənd][hi:; hi][ə'rəʊz][ɪn][ə; eɪ] ['flʌri] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['dɪgnɪfaɪd] ,

| and | he | arose | in | a | flurry | that | was | still | dignified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 出现 | 在 | 一个 | 阵雪 | 那 | 曾是 | 仍然 | 凝重 | , |

他慌忙起身，但姿态依然庄严。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

| feeling | that | much | of | the | success | of | the | wedding | lay | on | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 很多 | 的 | 这 | 成功 | 的 | 这 | 婚礼 | 躺 | 在 | 他的 | 肩膀 | . |

他觉得婚礼能否成功很大程度上取决于他自己。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ; [ə; eɪ] [spft] [heɪz] ['restɪd] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

| The | weather | was | all | that | it | should | be | ; | a | soft | haze | rested | over | all | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 全部 | 那 | 它 | 应该 | 是 | ; | 一个 | 柔软的 | 阴霾 | 休息 | 超过 | 全部 | 这 | 地球 | , |

天气一切都恰到好处；一层薄雾笼罩着大地。

[ðə; ði] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðeə(r)][ɒk'təʊbə(r)] [k'ʌləz] ,

| the | leaves | were | blazing | in | the | glory | of | their | October | colors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 是 | 炽烈 | 在 | 这 | 荣耀 | 的 | 他们的 | 十月 | 颜色 | , |

十月的树叶色彩绚丽夺目，美不胜收。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [hʌʃ] [ə'pɒn]['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [wen] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [ɪz]

| and | there | was | that | wonderful | hush | upon | nature | that | comes | when | the | harvest | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 那 | 精彩的 | 嘘 | 之上 | 自然 | 那 | 来 | 什么时候 | 这 | 收成 | 是 |

['əʊvə(r)] ,

| over | , |
|---|---|
| 超过 | , |

丰收结束后，大自然一片静谧。

[ðə; ði] [wɜ:k] [dʌn] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['pɔ:zɪz] ['lɪŋgərɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] ['dredɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] -

| the | work | done | , | and | summer | pauses | lingeringly | , | as | if | dreading | to | say | good | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 完毕 | , | 和 | 夏天 | 停顿 | 久久地 | , | 作为 | 如果 | 恐惧 | 到 | 说 | 好的 | - |

[baɪ] .

| by | . |
|---|---|
| 经过 | . |

工作已经完成，夏日时光却迟迟不肯离去，仿佛不愿说再见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['hæpinəs] [ɪn] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [ðæt] ['lʌvli] ['mɔ:nɪŋ] ; [ɔ:l] [daʊt] [hæd; həd] [

| There | was | only | happiness | in | each | little | heart | that | lovely | morning | ; | all | doubt | had | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 幸福 | 在 | 每个 | 小的 | 心 | 那 | 迷人的 | 早晨 | ; | 全部 | 怀疑 | 有 | [ |

| - | ] |
|---|---|
| 134 | ] |
| - | ] |

那个美好的早晨，每个人的心中都充满了幸福；所有的疑虑都消失了。[134]

[bi:n] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maɪndz] ,

| been | removed | from | the | children's | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 已移除 | 从 | 这 | 孩子们的 | 思想 | , |

已经从孩子们的脑海中抹去了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)]

| and | they | had | learned | to | see | what | a | delightful | thing | it | was | that | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 学习 | 到 | 看 | 什么 | 一个 | 愉快 | 事物 | 它 | 曾是 | 那 | 他们的 |

[mɪs] ['ɪzəbel] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .

| Miss | Isabel | would | no | longer | be | lonely | in | the | old | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 伊莎贝尔 | 会 | 不 | 更长 | 是 | 孤独 | 在 | 这 | 老的 | 房子 | . |

他们也逐渐意识到，他们的伊莎贝尔小姐不再孤单地待在老房子里，这是一件多么令人高兴的事情啊。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [æz; əz] ['eɪmi] ['seɪdʒli] [ ri'mɑːk ] , " [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [tel]

| " | For | , | " | as | Amy | sagely | remarked | , | " | when | we | were | there | we | couldn't | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | , | " | 作为 | 艾米 | 睿智地 | 评论 | , | " | 什么时候 | 我们 | 是 | 那里 | 我们 | 不能 | 告诉 |

[haʊ] ['ləʊnli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

| how | lonely | she | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 孤独 | 她 | 曾是 | , |

正如艾米睿智地指出，“当我们在那里的时候，我们根本看不出她有多么孤独。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['ləʊnli] ,

| because | we | were | there | , | and | she | wasn't | lonely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 是 | 那里 | , | 和 | 她 | 不是 | 孤独 | , |

因为我们当时在场，她并不感到孤单。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sæd] ,

| but | when | we | were | gone | she | must | have | been | sad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 是 | 已消失 | 她 | 必须 | 有 | 到过 | 伤心 | , |

但我们离开后，她一定很伤心。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [ɑːrnt] [ðeə(r)] ['mɪstə(r)] . [diːn] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə]

| and | now | we | shall | know | that | when | we | aren't | there | Mr | . | Dean | will | talk | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 将 | 知道 | 那 | 什么时候 | 我们 | 不是 | 那里 | 先生 | . | 院长 | 将要 | 讲话 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

| her | till | we | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 直到 | 我们 | 来 | 后退 | . |

现在我们知道，当我们不在的时候，迪恩先生会和她谈话，直到我们回来。

" [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ten] [θriː] [pɪŋk][skɜːrts] [ 'flʌtə ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [mɪs] ['ɪzəbɛlz]

| " | At | half | - | past | ten | three | pink | skirts | fluttered | out | of | a | carriage | at | Miss | Isabel's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一半 | - | 过去的 | 十 | 三 | 粉色的 | 裙子 | 飘动 | 出去 | 的 | 一个 | 运输 | 在 | 错过 | 伊莎贝尔的 |

[dɔː(r)] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

“十点半，三条粉红色的裙子从一辆马车里飘了出来，停在伊莎贝尔小姐的门口。”

[ðə; ði] [mæs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .

| The | Mass | was | to | be | at | eleven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大量的 | 曾是 | 到 | 是 | 在 | 十一 | . |

弥撒定于十一点举行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [leɪt] ,

| It | would | have | been | dreadful | to | have | been | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 可怕 | 到 | 有 | 到过 | 晚的 | , |

如果迟到了，那就太糟糕了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [mɪs] ['ɪzəbel] [fɜːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| and | they | had | all | insisted | on | their | privilege | of | seeing | Miss | Isabel | first | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 全部 | 坚持 | 在 | 他们的 | 特权 | 的 | 看到 | 错过 | 伊莎贝尔 | 第一的 | 在 | 她 |

['braɪdl] [dres] .

| bridal | dress | . |
|---|---|---|
| 新娘 | 裙子 | . |

他们都坚持要第一个看到伊莎贝尔小姐穿婚纱的样子。

['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [veɪl] ['kraʊnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [heə(r)] ,

| Very | sweet | and | lovely | she | looked | with | the | white | veil | crowning | her | bright | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 甜的 | 和 | 迷人的 | 她 | 看起来 | 和 | 这 | 白色的 | 面纱 | 加冕 | 她 | 明亮的 | 头发 | , |

她戴着白色面纱，衬托着她亮丽的秀发，看起来非常甜美可爱。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] ['eɪmi] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst]

| and | such | a | peaceful | look | on | her | face | that | Amy | cried | out | as | she | kissed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 和平 | 看 | 在 | 她 | 脸 | 那 | 艾米 | 哭 | 出去 | 作为 | 她 | 亲吻 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她脸上带着如此安详的神情，艾米吻她时忍不住惊呼出声。

" [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [gʊd] , [mɪs] ['ɪzəbel] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɪti] .

| " | You | look | so | good | , | Miss | Isabel | , | as | well | as | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 所以 | 好的 | , | 错过 | 伊莎贝尔 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 漂亮的 | . |

“伊莎贝尔小姐，你看起来真漂亮，而且气色也很好。”

" [mɪs] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [θriː] ['lɪt(ə)l]['bɒksɪz][ɔːl] ['redi] [kən'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| " | Miss | Isabel | had | three | little | boxes | all | ready | containing | her | gifts | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 伊莎贝尔 | 有 | 三 | 小的 | 盒子 | 全部 | 准备好 | 包含 | 她 | 礼物 | 到 | 她 |

[ 'braidzmeid ] ,

| bridesmaids | , |
|---|---|
| 伴娘 | , |

伊莎贝尔小姐已经准备好了三个小盒子，里面装着她送给伴娘们的礼物。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] ,

| and | when | they | opened | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 打开 | 他们 | , |

当他们打开它们时，

[bɪ'həʊld] [ðeə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [dʌv] [ɪn] [pɜːlz] ,

| behold | there | lay | before | their | delighted | eyes | a | dear | little | dove | in | pearls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 那里 | 躺 | 前 | 他们的 | 高兴极了 | 眼睛 | 一个 | 亲爱的 | 小的 | 鸽子 | 在 | 珍珠 | , |

只见一只可爱的小鸽子，身上戴着珍珠项链，静静地躺在他们眼前，他们欣喜不已。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ɪn] ['weərɪŋ] [ðeə(r)] ['prɪti] [pɪŋk] [dresɪz] , [ðæt] [ - ]

| so | that | the | only | regret | that | they | felt | in | wearing | their | pretty | pink | dresses | , | that | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 仅有的 | 后悔 | 那 | 他们 | 毛毡 | 在 | 穿着 | 他们的 | 漂亮的 | 粉色的 | 连衣裙 | , | 那 | [ | - | ] |

所以她们穿着漂亮的粉色连衣裙时唯一感到遗憾的是[135]

[ðə; ðɪ] [bluː] [bædʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dʌv] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['teɪkən]

| the | blue | badge | with | the | dove | was | forbidden | them | , | was | more | than | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 徽章 | 和 | 这 | 鸽子 | 曾是 | 禁止 | 他们 | , | 曾是 | 更多的 | 比 | 已采取 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

带有鸽子的蓝色徽章被禁止佩戴，不仅被没收了，而且还被剥夺了佩戴资格。

[mɪs] ['ɪzəbel] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ] [pɪnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɒft] ['rʌf(ə)lz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [jəʊk] ,

| Miss | Isabel | fastened | the | pins | in | the | soft | ruffles | around | each | little | yoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 伊莎贝尔 | 系紧 | 这 | 别针 | 在 | 这 | 柔软的 | 褶边 | 大约 | 每个 | 小的 | 轭 | , |

伊莎贝尔小姐把别针别在每件小领口周围柔软的褶边上。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ 'braidzmeid ] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bædʒɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| and | whispered | to | her | bridesmaids | that | these | were | badges | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 低声说道 | 到 | 她 | 伴娘 | 那 | 这些 | 是 | 徽章 | 的 | 她 |

[lʌv] ,

| love | , |
|---|---|
| 爱 | , |

她悄悄告诉伴娘们，这些都是她爱的象征。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

| as | well | as | reminders | of | the | club | and | the | happiness | that | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 提醒 | 的 | 这 | 俱乐部 | 和 | 这 | 幸福 | 那 | 有 | 来 |

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| from | it | . |
|---|---|---|
| 从 | 它 | . |

以及对俱乐部和从中获得的快乐的回忆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['sætɪsfaɪd] - [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| And | she | satisfied | Trix's | solicitude | for | Jack | by | assuring | her | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 使满意 | - | 关怀 | 为了 | 杰克 | 经过 | 保证 | 她 | 那 | 他 | 有 |

[ə; eɪ][pɪn] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðeəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skɑːf] - [pɪn] .

| a | pin | precisely | like | theirs | for | a | scarf | - | pin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 别针 | 恰恰 | 喜欢 | 他们的 | 为了 | 一个 | 围巾 | - | 别针 | . |

她向特里克斯保证，杰克有一个和她们的一样的别针，用来做围巾别针，以此来满足特里克斯对杰克的关心。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [iːtʃ] [feɪs] ['ʌndə(r)][ɪts][bɪg] [mʌl] [hæt] , ['gæðəd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] ,

| Then | she | kissed | each | face | under | its | big | mull | hat | , | gathered | up | her | gloves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 亲吻 | 每个 | 脸 | 在下面 | 它是 | 大的 | 思考 | 帽子 | , | 聚集 | 向上 | 她 | 手套 | , |

然后她亲吻了每个人头戴大帽子下的脸庞，收起了手套。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

| and | they | all | went | down | to | get | into | the | carriages | to | drive | to | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 去 | 向下 | 到 | 得到 | 进入 | 这 | 马车 | 到 | 驾驶 | 到 | 这 | 教会 | , |

于是他们都下楼去坐马车去教堂。

[wens] [mɪs] ['ɪzəbel] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [mɪs] ['ɪzəbel] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| whence | Miss | Isabel | should | return | Miss | Isabel | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 错过 | 伊莎贝尔 | 应该 | 返回 | 错过 | 伊莎贝尔 | 不 | 更长 | . |

伊莎贝尔小姐应该返回她不再是伊莎贝尔小姐的地方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['ɪzəbel] [hæd; həd] ['meni] [frendz] ,

| The | little | church | was | filled | , | for | Miss | Isabel | had | many | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 教会 | 曾是 | 已填 | , | 为了 | 错过 | 伊莎贝尔 | 有 | 许多 | 朋友们 | , |

小教堂里坐满了人，因为伊莎贝尔小姐有很多朋友。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['wedɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]

| and | everybody | was | deeply | interested | in | this | wedding | because | they | knew | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 曾是 | 深 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 婚礼 | 因为 | 他们 | 知道 | 它 |

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['stɔːri] .

| was | the | happy | ending | of | an | old | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 快乐的 | 结束 | 的 | 一个 | 老的 | 故事 | . |

每个人都对这场婚礼非常感兴趣，因为他们知道这是古老故事的美好结局。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [klʌb] ,

| And | everybody | knew | , | too | , | that | it | had | come | about | through | the | children's | club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 知道 | , | 也 | , | 那 | 它 | 有 | 来 | 关于 | 通过 | 这 | 孩子们的 | 俱乐部 | , |

而且大家都知道，这件事是从儿童俱乐部促成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [aɪlz] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ləuingrin]

| and | the | old | women | in | the | side | aisles | nudged | each | other | as | the | Lohengrin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 女性 | 在 | 这 | 边 | 过道 | 轻推 | 每个 | 其他 | 作为 | 这 | 罗恩格林 |

['wedɪŋ] [mɑːtʃ] [ pi:l ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

| wedding | march | pealed | through | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚礼 | 行进 | 剥皮 | 通过 | 这 | 教会 | , |

当《罗恩格林婚礼进行曲》在教堂内响起时，两侧过道里的老妇人们互相推搡着。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| and | whispered | , | " | There | they | are | ; | there | are | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 低声说道 | , | " | 那里 | 他们 | 是 | ; | 那里 | 是 | 这 | 孩子们 | , |

他低声说道："他们在那儿；孩子们在那儿。"

" [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [ɪn] [pɪŋk] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

| " | as | the | three | little | maids | in | pink | came | slowly | down | the | aisle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 三 | 小的 | 女佣 | 在 | 粉色的 | 来了 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 走道 | , |

“当三个身穿粉色衣服的小侍女缓缓走过过道时，

[prɪ'siːdɪŋ] [mɪs] ['ɪzəbel] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [

| preceding | Miss | Isabel | on | the | arm | of | her | uncle | , | who | had | come | all | the | way | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 错过 | 伊莎贝尔 | 在 | 这 | 手臂 | 的 | 她 | 叔叔 | , | WHO | 有 | 来 | 全部 | 这 | 方式 | [ |

- ]

| 136 | ] |
|---|---|

- ]

伊莎贝尔小姐挽着叔叔的胳膊走在前面，叔叔一路赶来[136]

[frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]

| from | Chicago | that | on | this | great | day | she | might | have | the | arm | of | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 芝加哥 | 那 | 在 | 这 | 伟大的 | 天 | 她 | 可能 | 有 | 这 | 手臂 | 的 | 一 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːn] .

| her | kindred | on | which | to | lean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 亲属 | 在 | 哪个 | 到 | 倾斜 | . |

她从芝加哥赶来，希望在这个重要的日子里，能有亲人可以依靠。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [diːn] [met] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [geɪt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd]

| And | Mr | . | Dean | met | her | at | the | sanctuary | gate | , | looking | very | proud | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 院长 | 遇见 | 她 | 在 | 这 | 避难所 | 门 | , | 寻找 | 非常 | 自豪的 | 和 |

['hæpi] ,

| happy | , |
|---|---|
| 快乐的 | , |

迪恩先生在圣殿门口迎接了她，看起来既自豪又高兴。

[wɪð] [dʒæk] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['sʌfərɪŋ] ['tɔːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [stɪf] ['kɒlə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self]

| with | Jack | beside | him | suffering | torture | from | his | stiff | collar | , | but | enjoying | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 旁 | 他 | 痛苦 | 酷刑 | 从 | 他的 | 僵硬的 | 衣领 | , | 但 | 享受 | 他自己 |

[ɪ'mensli] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

| immensely | none | the | less | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 没有任何 | 这 | 较少的 | . |

杰克在他旁边，被僵硬的项圈折磨着，但他仍然非常享受这一切。

[ðen] [mɪs] ['ɪzəbel] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [diːn] ['entəd] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] , [ænd; ənd] [mæs] [bɪ'gæn] .

| Then | Miss | Isabel | and | Mr | . | Dean | entered | the | sanctuary | , | and | Mass | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 错过 | 伊莎贝尔 | 和 | 先生 | . | 院长 | 进入 | 这 | 避难所 | , | 和 | 大量的 | 开始 | . |

然后伊莎贝尔小姐和迪恩先生进入圣殿，弥撒开始。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːgən] [wʌns] [mɔː(r)] [ piːl ]

| It | did | not | seem | long | to | the | excited | children | before | the | organ | once | more | pealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 长的 | 到 | 这 | 兴奋的 | 孩子们 | 前 | 这 | 器官 | 一次 | 更多的 | 剥皮 |

[fɔːθ] ,

| forth | , |
|---|---|
| 前进 | , |

在兴奋的孩子们看来，没过多久，管风琴就再次奏响了乐曲。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒuːbɪlənt] [streɪnz] [ɒv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz] ['wedɪŋ] [mɑːtʃ] ,

| this | time | in | the | jubilant | strains | of | Mendelssohn's | wedding | march | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 在 | 这 | 喜庆 | 菌株 | 的 | 门德尔松的 | 婚礼 | 行进 | , |

这一次，伴随着门德尔松欢快的婚礼进行曲的旋律，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn] [tuːz] , [trɪks] [ænd; ənd] ['eɪmi] , ['mɑːdʒəri]

| and | they | were | proceeding | down | the | aisle | in | twos | , | Trix | and | Amy | , | Margery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 进行中 | 向下 | 这 | 走道 | 在 | 二 | , | 特里克斯 | 和 | 艾米 | , | 玛格丽 |

[ænd; ənd][dʒæk] ,

| and | Jack | , |
|---|---|---|
| 和 | 杰克 | , |

他们成双成对地沿着过道走去，特里克斯和艾米，玛格丽和杰克。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diːn] , [waɪl] ['ɔːdəbl] [ ˌeksklə'meiʃən ] [ɒv; əv] "

| and | behind | them | Mr | . | and | Mrs | . | Dean | , | while | audible | exclamations | of | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 他们 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 院长 | , | 尽管 | 可听见的 | 感叹词 | 的 | " |

[gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !

| God | bless | her | ! |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 她 | ! |

在他们身后，迪恩先生和夫人大声惊呼："上帝保佑她！"

" [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌmblə] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [mɪs] ['ɪzəbel] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [help] [ænd; ənd]

| " | came | from | the | humbler | friends | to | whom | Miss | Isabel | had | given | help | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来了 | 从 | 这 | 谦逊 | 朋友们 | 到 | 谁 | 错过 | 伊莎贝尔 | 有 | 给定 | 帮助 | 和 |

['hæpinəs] ,

| happiness | , |
|---|---|
| 幸福 | , |

"这句话出自伊莎贝尔小姐曾给予帮助和快乐的那些地位较低的朋友们之口。"

[ænd; ənd] ['tɪəfl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [lʊks] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm]

| and | tearful | smiles | and | loving | looks | followed | her | from | those | to | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内牛满面 | 微笑 | 和 | 爱 | 看起来 | 随后 | 她 | 从 | 那些 | 到 | 谁 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['hæpinəs] ['ɔːlsəʊ] ,

| she | had | given | happiness | also | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 给定 | 幸福 | 还 | , |

她带给人们的幸福也让她收获了泪光和爱意，那些被她带给幸福的人们，都带着微笑和慈爱的目光注视着她。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['niːdɪd] [ɑːmz] .

| though | they | had | not | needed | alms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 有 | 不是 | 需要 | 施舍 | . |

虽然他们并不需要施舍。

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

| The | old | house | looked | beautiful | on | their | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 房子 | 看起来 | 美丽的 | 在 | 他们的 | 返回 | . |

他们回来时，老房子看起来很漂亮。

[ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [pɑːmz][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]['gəʊldən]

| All | the | rooms | were | filled | with | palms | and | white | and | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 房间 | 是 | 已填 | 和 | 棕榈树 | 和 | 白色的 | 和 | 金的 |

[krɪ'sænθəməmz] ,

| chrysanthemums | , |
|---|---|
| 菊花 | , |

所有房间里都摆满了棕榈树和白色、金色的菊花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː]['splendə(r)] .

| and | the | sun | lit | up | the | place | into | splendor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 点燃 | 向上 | 这 | 地方 | 进入 | 辉煌 | . |

阳光将这里照得美轮美奂。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [bɪlt] [ðiːz] [əʊld] ['haʊzɪz] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['wedɪŋz] [ænd; ənd] [bɔːlz] ; [aɪ]['nevə(r)]

| " | I | believe | they | built | these | old | houses | just | for | weddings | and | balls | ; | I | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 他们 | 建造 | 这些 | 老的 | 房屋 | 只是 | 为了 | 婚礼 | 和 | 球 | ; | 我 | 绝不 |

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| knew | it | [ | 137 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 它 | [ | - | ] |

"我相信他们建造这些老房子只是为了举办婚礼和舞会；我以前从不知道[137]

[kʊd; kəd] [lʊk] [səʊ] [faɪn] , " [sed] [dʒæk][tuː; tə] ['mɑːdʒəri] , ['pɔːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

| could | look | so | fine | , | " | said | Jack | to | Margery | , | pausing | on | the | threshold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 所以 | 美好的 | , | " | 说 | 杰克 | 到 | 玛格丽 | , | 暂停 | 在 | 这 | 临界点 | , |

"看起来会很漂亮，"杰克在门槛上停顿了一下，对玛格丽说。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [waɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [əʊld][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)]

| and | feeling | without | understanding | why | that | the | dignified | old | rooms | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 没有 | 理解 | 为什么 | 那 | 这 | 凝重 | 老的 | 房间 | 是 |

[meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['grændʒə(r)] .

| made | for | grandeur | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 为了 | 宏伟 | . |

并且感到困惑不解，为什么那些庄严的古老房间是为了彰显宏伟而建造的。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ['brekfəst] ['mɑ:dʒəri] , [æz; əz][fɜ:st] ['braɪdzmeɪd] , [sæt][æt; ət]['mɪsɪz] . ['di:nz] [raɪt]

| At | the | wedding | breakfast | Margery | , | as | first | bridesmaid | , | sat | at | Mrs | . | Dean's | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 婚礼 | 早餐 | 玛格丽 | , | 作为 | 第一的 | 伴娘 | , | 卫星 | 在 | 太太 | . | 院长 | 正确的 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

在婚宴上，作为第一位伴娘的玛格丽坐在迪恩夫人的右边。

[ænd; ənd][dʒæk][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['di:nz] [left] , [trɪks] [nekst][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['eɪmi][nekst]['mɑ:dʒəri]

| and | Jack | at | Mr | . | Dean's | left | , | Trix | next | to | him | , | and | Amy | next | Margery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 在 | 先生 | . | 院长 | 左边 | , | 特里克斯 | 下一个 | 到 | 他 | , | 和 | 艾米 | 下一个 | 玛格丽 |

.

| : |
|---|
| . |

杰克在迪恩先生的左边，特里克斯在他旁边，艾米在玛格丽旁边。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [aɪs] - [kri:m] [ænd; ənd] [ 'deinti ]

| They | found | that | for | once | in | their | life | they | had | enough | ice | - | cream | and | dainties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 那 | 为了 | 一次 | 在 | 他们的 | 生活 | 他们 | 有 | 足够的 | 冰 | - | 奶油 | 和 | 精致小点心 |

,

| , |
|---|
| , |

他们发现，生平第一次，他们有足够的冰淇淋和甜点。

[ænd; ənd][dʒæk] [li:nd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə] [trɪks] , " [aɪv] ['teɪkən][maɪ] [wɒtʃ] [aʊt] ,

| and | Jack | leaned | over | and | whispered | to | Trix | , | " | I've | taken | my | watch | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 倾斜 | 超过 | 和 | 低声说道 | 到 | 特里克斯 | , | " | 我已经 | 已采取 | 我的 | 手表 | 出去 | , |

杰克俯身低声对特里克斯说："我把手表拿出来了。"

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [get] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,

| and | I | can't | get | it | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 得到 | 它 | 后退 | , |

我找不回来了。

" [wɪtʃ] [rɪ'mɑ:k] [kɔ:zd] [trɪks] [tu:; tə] [tʃəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] ['mænə(r)]['əʊvə(r)]

| " | which | remark | caused | Trix | to | choke | in | the | most | embarrassing | manner | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 评论 | 导致 | 特里克斯 | 到 | 呛 | 在 | 这 | 最多 | 尴尬的 | 方式 | 超过 |

[hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['spu:nfʊl] [ɒv; əv][aɪs] .

| her | last | spoonful | of | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 最后的 | 一勺 | 的 | 冰 | . |

这句话让特里克斯尴尬地被她最后一勺冰块噎住了。

[dʒæk][hæd; həd] ['hɑ:dli] [sək'si:dɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk][ɒv; əv] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

| Jack | had | hardly | succeeded | in | the | difficult | task | of | restoring | his | watch | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 有 | 几乎 | 成功了 | 在 | 这 | 难的 | 任务 | 的 | 恢复 | 他的 | 手表 | 到 | 这 |

[taɪt] [vest] ,

| tight | vest | , |
|---|---|---|
| 紧的 | 背心 | , |

杰克费了好大劲才把手表重新塞回紧身背心上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bæk] [æt; ət] [pi:s] [wɪð] [ɔ:l][mæn'kaɪnd] ,

| and | was | sitting | back | at | peace | with | all | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 坐着 | 后退 | 在 | 和平 | 和 | 全部 | 人类 | , |

他安然地与全人类和平相处。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [diːn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['kredɪt]

| when | he | heard | Mr | . | Dean | saying | something | so | dreadful | that | he | could | not | credit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 先生 | . | 院长 | 说 | 某物 | 所以 | 可怕 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 信用 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] .

| his | own | ears | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 耳朵 | . |

当他听到迪恩先生说了一些非常可怕的话时，他简直不敢相信自己的耳朵。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ; ['mɪstə(r)] . ['diːnz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd]

| He | looked | up | ; | Mr | . | Dean's | eyes | had | a | twinkle | in | them | that | Jack | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | ; | 先生 | . | 院长 | 眼睛 | 有 | 一个 | 闪烁 | 在 | 他们 | 那 | 杰克 | 有 |

['lɜːnɪd] [ment] ['mɪstʃɪf] ,

| learned | meant | mischief | , |
|---|---|---|---|
| 学习 | 意思是 | 恶作剧 | , |

他抬起头；迪恩先生的眼神中闪过一丝狡黠的光芒，杰克后来才知道，那代表着恶作剧。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

| and | he | certainly | was | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 当然 | 曾是 | 说 | : |

他确实在说：

" ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['hɪldrɛθ] , [maɪ] [best] [mæn] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðɪs] ['hæpi] [ə'keɪʒ(ə)n]

| " | Mr | . | John | Hildreth | , | my | best | man | , | will | make | a | few | remarks | on | this | happy | occasion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 约翰 | 希尔德雷斯 | , | 我的 | 最好的 | 男人 | , | 将要 | 制作 | 一个 | 很少 | 评论 | 在 | 这 | 快乐的 | 场合 |

.

| : |
|---|
| . |

“我的伴郎约翰·希尔德雷斯先生将在这个喜庆的日子里致辞。”

" [dʒæk][sæŋk] [bæk] ['fɑːðə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['peɪnfəli] [red] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [trɪks] [pəʊkt]

| " | Jack | sank | back | farther | , | looking | painfully | red | and | frightened | , | but | Trix | poked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 沉没 | 后退 | 更远 | , | 寻找 | 痛苦地 | 红色的 | 和 | 害怕 | , | 但 | 特里克斯 | 戳 |

[hɪm] [ˌenə'dʒetɪkli] . [ - ]

| him | energetically | . | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 精力充沛地 | . | [ | - | ] |

“杰克向后退得更远了，脸涨得通红，吓坏了，但特里克斯用力地戳了他一下。[138]

" [get] [ʌp] , [dʒæk] ; [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

| " | Get | up | , | Jack | ; | he | wants | you | to | make | a | speech | , | " | she | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 向上 | , | 杰克 | ; | 他 | 想要 | 你 | 到 | 制作 | 一个 | 演讲 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“起来，杰克；他想让你发表讲话，”她低声说道。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| " | You've | got | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 到 | 做 | 它 | . |

你必须这么做。

[puː] !

| Pooh | ! |
|---|---|
| 呸 | ! |

呸!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] .

| what | do | you | care | ; | you | know | most | of | the | people | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 关心 | ; | 你 | 知道 | 最多 | 的 | 这 | 人们 | 这里 | . |

你何必在意呢？你认识这里的大多数人。

" [dʒæk] [ə'rəʊz] ; [hɪz; ɪz] ['veri] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .

| " | Jack | arose | ; | his | very | ears | were | crimson | , | and | his | voice | trembled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 出现 | ; | 他的 | 非常 | 耳朵 | 是 | 赤红 | , | 和 | 他的 | 嗓音 | 颤抖 | . |

杰克站了起来；他的双耳通红，声音颤抖。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk][bɪ'gæn] .

| " | Ladies | and | gentlemen | , | " | poor | Jack | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士们 | 和 | 先生们 | , | " | 贫穷的 | 杰克 | 开始 | . |

“女士们，先生们，”可怜的杰克开口说道。

" [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] , [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)]

| " | Hear | ! | hear | ! | " | cried | one | of | the | guests | , | in | what | was | meant | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听到 | ! | 听到 | ! | " | 哭 | 一 | 的 | 这 | 客人 | , | 在 | 什么 | 曾是 | 意思是 | 为了 |

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

| encouragement | , |
|---|---|
| 鼓励 | , |

“好！好！”一位客人喊道，意在鼓励他。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪ'fekt] .

| but | had | the | opposite | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 这 | 对面的 | 影响 | . |

但结果却适得其反。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [dʒæk] [sed] [ə'gen] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [best] [men][hæd; həd][tuː; tə]

| " | Ladies | and | gentlemen | , | " | Jack | said | again | , | " | I | didn't | know | best | men | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士们 | 和 | 先生们 | , | " | 杰克 | 说 | 再次 | , | " | 我 | 没有 | 知道 | 最好的 | 男人 | 有 | 到 |

[meɪk] ['spiːtʃɪz] .

| make | speeches | . |
|---|---|---|
| 制作 | 演讲 | . |

“女士们、先生们，”杰克再次说道，“我不知道最优秀的人也需要发表演讲。”

[aɪ]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

| I | never | made | a | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 制成 | 一个 | 演讲 | . |

我从未发表过演讲。

" [hɪə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [stʌk] [fɑːst] ,

| " | Here | the | poor | child | stuck | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 这 | 贫穷的 | 孩子 | 卡住 | 快速地 | , |

“可怜的孩子被困在这里了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diːn] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] [tiːz]

| and | Mrs | . | Dean | whispered | to | her | husband | to | be | merciful | and | tease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 院长 | 低声说道 | 到 | 她 | 丈夫 | 到 | 是 | 仁慈 | 和 | 逗 |

[hɪm][nəʊ][mɔː(r)] ,

| him | no | more | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 更多的 | , |

迪恩太太低声对丈夫说，要他发发慈悲，不要再戏弄他了。

[waɪl] [trɪks] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspə(r)] [sed] , " [gəʊ][ɒn] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ðə; ði]

| while | Trix | in | a | stage | whisper | said | , | " | Go | on | , | say | something | about | the | weather | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 特里克斯 | 在 | 一个 | 阶段 | 耳语 | 说 | , | " | 去 | 在 | , | 说 | 某物 | 关于 | 这 | 天气 | , | 这 |

['brekfəst] ,

| breakfast | , |
|---|---|
| 早餐 | , |

特里克斯用舞台上特有的耳语说道：“说吧，说说天气、早餐什么的。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['ɪzəbel] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [diːn] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] . "

| and | Miss | Isabel | , | or | Mr | . | Dean | , | or | anything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 伊莎贝尔 | , | 或者 | 先生 | . | 院长 | , | 或者 | 任何事物 | . | " |

还有伊莎贝尔小姐，或者迪恩先生，或者其他什么人。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [naɪs] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , " [dʒæk] [went] [ɒn] ,

| " | I | think | we | have | very | nice | weather | for | a | wedding | , | " | Jack | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 有 | 非常 | 好的 | 天气 | 为了 | 一个 | 婚礼 | , | " | 杰克 | 去 | 在 | , |

“我觉得今天的天气非常适合举办婚礼，”杰克接着说。

['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [hɪnt] ; " [ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] ,

| acting | on | this | hint | ; | " | and | once | I | heard | a | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 在 | 这 | 暗示 | ; | " | 和 | 一次 | 我 | 听到 | 一个 | 说 | , |

根据这个暗示，我曾听过一句谚语：

- ['hæpi] [ðə; ði] [braɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn] . -

| ' | Happy | the | bride | that | the | sun | shines | on | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 快乐的 | 这 | 新娘 | 那 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 在 | . | - |

“阳光照耀下的新娘真幸福。”

[ænd; ənd] [wɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑː'selvz] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]

| And | we've | had | a | fine | breakfast | , | and | enjoyed | ourselves | very | much | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们已经 | 有 | 一个 | 美好的 | 早餐 | , | 和 | 享受 | 我们自己 | 非常 | 很多 | , | 和 |

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ə'nʌðə(r)] [bɪt] .

| I | couldn't | eat | another | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 吃 | 其他 | 少量 | . |

我们享用了一顿丰盛的早餐，玩得很开心，我已经吃不下任何东西了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] [mɪs] ['ɪzəbel] [səʊ] [mʌtʃ] ,

| And | we | all | love | Miss | Isabel | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 全部 | 爱 | 错过 | 伊莎贝尔 | 所以 | 很多 | , |

我们都非常爱伊莎贝尔小姐。

[ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['mɪstə(r)] . [diːn] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

| that | at | first | we | didn't | want | Mr | . | Dean | to | marry | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 第一的 | 我们 | 没有 | 想 | 先生 | . | 院长 | 到 | 结婚 | 她 | , |

起初我们并不想让迪恩先生娶她，

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] [wiː; wi] [ - ]

| but | after | we | got | acquainted | with | him | we | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 我们 | 得到 | 熟人 | 和 | 他 | 我们 | [ | - | ] |

但是，在我们与他相识之后，我们[139]

['dɪd(ə)nt] [maɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [məʊst] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

| didn't | mind | , | because | he's | most | as | nice | as | she | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 头脑 | , | 因为 | 他是 | 最多 | 作为 | 好的 | 作为 | 她 | 是 | . |

他并不介意，因为他跟她一样和善。

[səʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] — [aɪ] [miːn] ['mɑːdʒəri] , [ænd; ənd] [trɪks] , [ænd; ənd] ['eɪmi] , [ænd; ənd]

| So | we | were | willing | — | I | mean | Margery | , | and | Trix | , | and | Amy | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 是 | 愿意的 | — | 我 | 意思是 | 玛格丽 | , | 和 | 特里克斯 | , | 和 | 艾米 | , | 和 |

[ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [aɪ] — [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['mæri] [hɪm] ,

| me | — | and | I | — | to | have | her | marry | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 和 | 我 | — | 到 | 有 | 她 | 结婚 | 他 | , |

所以我们——我是说玛格丽、特里克斯、艾米和我——都愿意让她嫁给他。

[ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðev] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] ['wedɪŋ]

| and | we're | all | perfectly | satisfied | , | and | we | think | they've | had | a | nice | wedding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 全部 | 完美 | 使满意 | , | 和 | 我们 | 思考 | 他们有 | 有 | 一个 | 好的 | 婚礼 |

,

,

,

我们都非常满意，觉得他们的婚礼办得很好。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊp] [ðel] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] .

| and | we | hope | they'll | have | a | great | many | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 希望 | 他们会 | 有 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 更多的 | . |

我们希望他们能拥有更多这样的孩子。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] ['griːtɪd] [ðɪs] ['hæpi] ['endɪŋ] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)]

| " | A | great | deal | of | laughter | and | cheering | greeted | this | happy | ending | , | under | cover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 笑声 | 和 | 欢呼 | 问候 | 这 | 快乐的 | 结束 | , | 在下面 | 覆盖 |

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [trɪks] ['wɪspəd] :

| of | which | Trix | whispered | : |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 特里克斯 | 低声说道 | : |

“大家对这个圆满的结局报以热烈的欢笑和喝彩，在欢声笑语的掩护下，特里克斯低声说道：

" [əʊ][dʒæk] !

| " | O | Jack | ! |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 杰克 | ! |

“哦，杰克！”

[juː; jʊ] [guːs] ; [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

| you | goose | ; | why | did | you | go | and | spoil | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 鹅 | ; | 为什么 | 做过 | 你 | 去 | 和 | 剧透 | 它 | ? |

你这只笨鹅，为什么去破坏气氛?

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['splendɪd] .

| The | rest | was | splendid | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 曾是 | 灿烂 | . |

其余部分都很精彩。

[ðeɪ] [kænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] ['wedɪŋz] ; ['piːp(ə)l] [doʊnt] [kiːp] ['getɪŋ] ['mærid] . "

| They | can't | have | a | great | many | more | weddings | ; | people | don't | keep | getting | married | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 有 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 更多的 | 婚礼 | ; | 人们 | 不 | 保持 | 获得 | 已婚 | . | " |

他们不可能再举办很多婚礼了；人们不可能一直结婚。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː; də] , " [ riˈtɔːt ] [dʒæk] .

| " | Some | people | do | , | " | retorted | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 人们 | 做 | , | " | 反驳 | 杰克 | . |

“有些人确实会那样做，”杰克反驳道。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [ðæt] [sez] , - [hɪə(r)] [laɪz] ['eɪmɒs] [bɑːnz] , [ænd; ənd]

| " | Isn't | there | a | tombstone | in | the | cemetery | that | says | , | ' | Here | lies | Amos | Barnes | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那里 | 一个 | 墓碑 | 在 | 这 | 公墓 | 那 | 说道 | , | - | 这里 | 谎言 | 阿莫斯 | 巴恩斯 | , | 和 |

[əˈmiːliə] ,

| Amelia | , |
|---|---|
| 阿米莉亚 | , |

“墓地里难道没有一块墓碑上写着：‘这里安葬着阿莫斯·巴恩斯和阿米莉亚’吗？”

[ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd]['rəʊzə] , [ænd; ənd] ['hæriət] , [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] - ?

| and | Frances | , | and | Rosa | , | and | Harriet | , | wife | of | the | above | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗朗西丝 | , | 和 | 罗莎 | , | 和 | 哈丽特 | , | 妻子 | 的 | 这 | 多于 | - | ? |

还有弗朗西丝、罗莎和哈丽特（上述人物的妻子）？

" [haʊˈevə(r)] , [dʒæk] [gɒt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] , [kwaɪt] [ imˈbəuldən, em- ][baɪ][hɪz; ɪz] [səkˈses] .

| " | However | , | Jack | got | upon | his | feet | again | , | quite | emboldened | by | his | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 杰克 | 得到 | 之上 | 他的 | 脚 | 再次 | , | 相当 | 加粗 | 经过 | 他的 | 成功 | . |

“然而，杰克重新站了起来，他的成功让他信心倍增。”

" [aiˈdɪd(ə)nt] [miːn] [wiː; wi] [həʊpt] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] ;

| " | I | didn't | mean | we | hoped | they'd | have | a | great | many | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 意思是 | 我们 | 希望 | 他们会 | 有 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 更多的 | ; |

“我的意思并不是说我们希望他们能生更多孩子；

[aɪ] [ment] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm] ['meni] ['hæpi] [rɪˈtɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

| I | meant | we | wish | them | many | happy | returns | of | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 我们 | 希望 | 他们 | 许多 | 快乐的 | 返回 | 的 | 这 | 相同的 | . |

我的意思是，我们祝愿他们生日快乐，年年有今日。

" [ænd; ənd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [trɪks] [kʊd; kəd] [si:] [waɪ] [ðə; ði] [gests] [lɑ:ft] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

| " | And | not | even | Trix | could | see | why | the | guests | laughed | again | , | but | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不是 | 甚至 | 特里克斯 | 可以 | 看 | 为什么 | 这 | 客人 | 笑了 | 再次 | , | 但 | 他们 |

[ə'plɔ:dɪd] ['hɑ:tɪli] ,

| applauded | heartily | , |
|---|---|---|
| 鼓掌 | 衷心地 | , |

“就连特里克斯也不明白客人们为什么又笑了，但他们还是热烈鼓掌。”

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [di:n] [təʊld] [dʒæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] ,

| and | Mr | . | and | Mrs | . | Dean | told | Jack | that | his | speech | was | very | nice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 院长 | 讲述 | 杰克 | 那 | 他的 | 演讲 | 曾是 | 非常 | 好的 | , |

迪恩夫妇告诉杰克，他的演讲非常精彩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

| and | they | thanked | him | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 谢谢 | 他 | 非常 | 很多 | . |

他们对他表示了由衷的感谢。

[səʊ] [dʒæk] [felt] ['rɑ:ðə(r)] [pʌft] [ʌp] , [ - ]

| So | Jack | felt | rather | puffed | up | , | [ | 140 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 杰克 | 毛毡 | 相当 | 膨胀的 | 向上 | , | [ | - | ] |

所以杰克感到相当得意忘形[140]

[ænd; ənd] [traɪd] [hɑ:d] [nɒt] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [hɪm] ;

| and | tried | hard | not | to | look | as | if | the | eyes | of | the | world | were | on | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 难的 | 不是 | 到 | 看 | 作为 | 如果 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 世界 | 是 | 在 | 他 | ; |

他努力不让自己看起来像全世界的目光都集中在他身上；

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒæk] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [di:n]

| and | under | cover | of | the | applause | for | Jack | , | Mr | . | and | Mrs | . | Dean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 掌声 | 为了 | 杰克 | , | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 院长 |

[ə'rəʊz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ʌp] - [steəz] ,

| arose | and | slipped | away | up | - | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 和 | 滑倒了 | 离开 | 向上 | - | 楼梯 | , |

在大家为杰克鼓掌的掩护下，迪恩夫妇起身悄悄溜上了楼。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ ,ri:ə'piə ] , ['mɪstə(r)] . [di:n] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| and | presently | they | reappeared | , | Mr | . | Dean | carrying | an | umbrella | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 他们 | 再次出现 | , | 先生 | . | 院长 | 携带 | 一个 | 伞 | 和 | 一个 |

['trævəlɪŋ] [ʃɔ:l] ,

| travelling | shawl | , |
|---|---|---|
| 旅行 | 披肩 | , |

过了一会儿，他们又出现了，迪恩先生手里拿着一把伞和一条旅行披肩。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [di:n] [drest] [ɔ:l] [ɪn] [sɒft] [dʌv] - [greɪ] [wɪð] [tʃɪn'tʃɪlə] ['kɒlə(r)] ,

| and | Mrs | . | Dean | dressed | all | in | soft | dove | - | gray | with | chinchilla | collar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 院长 | 穿着 | 全部 | 在 | 柔软的 | 鸽子 | - | 灰色的 | 和 | 龙猫 | 衣领 | , |

迪恩夫人则身着柔和的鸽灰色服装，搭配金吉拉色项圈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pɪnd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] [ðə; ði] [blu:] [bædʒ]

| and | the | children | saw | that | she | had | pinned | on | her | breast | the | blue | badge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 锯 | 那 | 她 | 有 | 已置顶 | 在 | 她 | 胸部 | 这 | 蓝色的 | 徽章 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtʃ] . [ti:] . [si:] .

| of | the | H | . | T | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | H | . | T | . | C | . |

孩子们看到她胸前别着HTC的蓝色徽章。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [ækt] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] [lʌvd] [mɪs] ['ɪzəbel] ,

| And | that | one | little | act | explained | why | they | had | so | loved | Miss | Isabel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一 | 小的 | 行为 | 解释 | 为什么 | 他们 | 有 | 所以 | 喜爱 | 错过 | 伊莎贝尔 | , |

而这一个小小的举动就解释了他们为什么如此喜爱伊莎贝尔小姐。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒə(r)] .

| for | even | in | that | exciting | moment | she | remembered | to | give | them | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 在 | 那 | 激动人心 | 片刻 | 她 | 记得 | 到 | 给 | 他们 | 乐趣 | . |

即使在那激动人心的时刻，她也不忘给他们带来快乐。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

| From | the | foot | of | the | stairs | , | all | down | the | long | hall | , | and | out | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 楼梯 | , | 全部 | 向下 | 这 | 长的 | 大厅 | , | 和 | 出去 | 这 | 门 | , |

从楼梯脚下，沿着长长的走廊，一直到门外，

['iːv(ə)n] [waɪl] ['mɪsɪz] . [diːn] [pɔːzd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ 'braidzmeid ] , ['swɔːmɪŋ] ['iːgəli]

| even | while | Mrs | . | Dean | paused | to | kiss | her | small | bridesmaids | , | swarming | eagerly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 太太 | . | 院长 | 暂停 | 到 | 吻 | 她 | 小的 | 伴娘 | , | 蜂拥而至 | 急切地 |

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| around | her | , |
|---|---|---|
| 大约 | 她 | , |

即使迪恩夫人停下来亲吻热情地围在她身边的小伴娘们，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ pelt ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][raɪs] ,

| she | was | pelted | with | a | shower | of | rice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 被毛皮覆盖 | 和 | 一个 | 淋浴 | 的 | 米 | , |

她被撒了一身米粒，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] ,

| and | it | rattled | on | the | top | of | the | carriage | as | the | door | shut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 摇晃 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 运输 | 作为 | 这 | 门 | 关闭 | , |

车门关上时，它在车顶上发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd][dʒæk][hɪt][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['slɪpə(r)] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

| and | Jack | hit | the | back | with | an | old | slipper | provided | for | that | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 打 | 这 | 后退 | 和 | 一个 | 老的 | 拖鞋 | 假如 | 为了 | 那 | 目的 | , |

杰克用一只特意准备的旧拖鞋打了那人的后背。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wiːlz] ['rætld] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [ænd; ənd] [mɪs]

| and | then | the | wheels | rattled | down | the | gravel | of | the | driveway | , | and | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 车轮 | 摇晃 | 向下 | 这 | 碎石 | 的 | 这 | 车道 | , | 和 | 错过 |

['ɪzəbel] [wɒz; wəz] [gɒn] .

| Isabel | was | gone | . |
|---|---|---|---|
| 伊莎贝尔 | 曾是 | 已消失 | . |

然后车轮嘎吱一声驶过车道的碎石路，伊莎贝尔小姐不见了。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði][g'ɜːlz] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]

| A | feeling | of | desolation | crept | over | the | children | ; | the | girls | ' | eyes | were | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 荒凉 | 悄悄地爬 | 超过 | 这 | 孩子们 | ; | 这 | 女孩们 | - | 眼睛 | 是 | 满的 | 的 |

[tɪəz] ,

| tears | , |
|---|---|
| 眼泪 | , |

孩子们感到一阵凄凉，女孩们的眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][dʒæk] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

| and | Jack | felt | a | lump | in | his | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 毛毡 | 一个 | 块 | 在 | 他的 | 喉 | , |

杰克感到喉咙哽咽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [mɪs] ['ɪzəbel] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [tuː] [wiːks] ,

| for | though | they | knew | that | Miss | Isabel | would | be | back | in | two | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 他们 | 知道 | 那 | 错过 | 伊莎贝尔 | 会 | 是 | 后退 | 在 | 二 | 周 | , |

尽管他们知道伊莎贝尔小姐两周后就会回来，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɒrəbli] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

| it | seemed | horribly | like | giving | her | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 糟糕透了 | 喜欢 | 给予 | 她 | 向上 | . |

这感觉就像是把她抛弃了一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ - ]

| But | the | situation | was | saved | from | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 情况 | 曾是 | 已保存 | 从 | [ | - | ] |

但这种情况得以避免[141]

[bɪ'kʌmɪŋ] ['meləŋkəli] [baɪ] ['eɪmiz] [smɔ:l] ['brʌðə(r)] , [hu:] , ['stændɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [dres]

| becoming | melancholy | by | Amy's | small | brother | , | who | , | standing | quietly | in | his | white | dress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 忧郁 | 经过 | 艾米的 | 小的 | 兄弟 | , | WHO | , | 常设 | 悄悄 | 在 | 他的 | 白色的 | 裙子 |

[ænd; ənd] [blu:] [kɪd] ['ʃu:z] ,

| and | blue | kid | shoes | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 蓝色的 | 孩子 | 鞋 | , |

看到艾米的弟弟，她不禁有些伤感。弟弟穿着白色连衣裙和蓝色童鞋，静静地站在那里。

[hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [mɒp][ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)]

| had | been | watching | the | departure | from | under | his | waving | mop | of | golden | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 观看 | 这 | 离开 | 从 | 在下面 | 他的 | 挥手 | 拖把 | 的 | 金的 | 头发 |

.

| : |
|---|
| . |

他一直躲在飘动的金色头发下，注视着离别的景象。

[hi:; hi] [naʊ] [ trɔt ] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [hɑ:θ] - [bru:m] .

| He | now | trotted | off | to | the | parlor | , | and | returned | with | the | hearth | - | broom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 小跑 | 离开 | 到 | 这 | 客厅 | , | 和 | 返回 | 和 | 这 | 炉 | - | 扫帚 | . |

他小跑着来到客厅，拿回了炉边扫帚。

" [wel] , [ɪf] ['nəʊbədi] [els] [ɪz] [gɔɪn] - [tu:; tə][get] ['mærid] , [ai] [dɛs] [aɪ'd]['betə(r)] - [ʌp][dɪs][raɪs] ,

| " | Well | , | if | nobody | else | is | goin | ' | to | get | married | , | I | dess | I'd | better | thweep | up | dis | rice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 无人 | 别的 | 是 | 去 | - | 到 | 得到 | 已婚 | , | 我 | 服装 | ID | 更好的 | - | 向上 | 迪斯 | 米 | , |

“好吧，如果没人要结婚，我想我最好把这些米饭收拾干净。”

" [hi:; hi] [ ri'mɑ:k ] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt]

| " | he | remarked | , | and | everybody | laughed | , | and | the | solemnity | of | the | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 评论 | , | 和 | 大家 | 笑了 | , | 和 | 这 | 严肃 | 的 | 这 | 片刻 |

[wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp] .

| was | broken | up | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 破碎的 | 向上 | . |

“他说道，大家都笑了，庄严肃穆的气氛被打破了。”

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [pɑ:st] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɒn] , [wen] ['tʃɪldrən]

| Fifteen | minutes | passed | , | and | most | of | the | guests | had | gone | , | when | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 分钟 | 通过了 | , | 和 | 最多 | 的 | 这 | 客人 | 有 | 已消失 | , | 什么时候 | 孩子们 |

[bɪ'gæn] [ə'raɪvɪŋ] ,

| began | arriving | , |
|---|---|---|
| 开始 | 抵达 | , |

十五分钟过去了，大部分客人都走了，这时孩子们开始陆续到来。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] , [tɪl] ['eɪmi] , [trɪks] , ['mɑ:dʒəri] ,

| and | more | and | more | , | till | Amy | , | Trix | , | Margery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 和 | 更多的 | , | 直到 | 艾米 | , | 特里克斯 | , | 玛格丽 | , |

越来越多，直到艾米、特里克斯、玛格丽……

[ænd; ənd][dʒæk][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðeə(r)] [ 'sku:lmeit ] ['entə(r)] .

| and | Jack | were | completely | puzzled | to | see | all | their | schoolmates | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 是 | 完全地 | 困惑 | 到 | 看 | 全部 | 他们的 | 同学 | 进入 | . |

杰克看到所有同学都进来，感到非常困惑。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['grɛʃəm] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| But | Mrs | . | Gresham | explained | the | mystery | by | telling | them | that | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 格雷沙姆 | 解释 | 这 | 神秘 | 经过 | 讲述 | 他们 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 |

[plæn][ɒv; əv] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] [tuː; tə] [sə'praɪz] ['mɑːdʒəri] ,

| plan | of | Miss | Isabel's | to | surprise | Margery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 的 | 错过 | 伊莎贝尔的 | 到 | 惊喜 | 玛格丽 | , |

但格雷沙姆太太解释了这个谜团，告诉他们这是伊莎贝尔小姐为了给玛格丽一个惊喜而策划的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

| as | it | was | her | birthday | , | as | well | as | Miss | Isabel's | wedding | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 她 | 生日 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 错过 | 伊莎贝尔的 | 婚礼 | - | 天 | . |

因为那天既是她的生日，也是伊莎贝尔小姐的结婚纪念日。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['grɛʃəm] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɒz; wəz]

| So | she | had | asked | Mrs | . | Gresham | to | help | her | , | and | the | orchestra | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 有 | 问 | 太太 | . | 格雷沙姆 | 到 | 帮助 | 她 | , | 和 | 这 | 乐队 | 曾是 |

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

| to | remain | , |
|---|---|---|
| 到 | 保持 | , |

所以她请格雷沙姆夫人帮忙，乐团也留了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | children | were | to | have | a | party | for | the | rest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 是 | 到 | 有 | 一个 | 派对 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 |

[ˌɑːftə'nuːn] .

| afternoon | . |
|---|---|
| 下午 | . |

孩子们将在下午剩下的时间里举行派对。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [drəʊv] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hedz] ,

| This | exciting | information | drove | all | thoughts | of | loneliness | out | of | the | children's | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激动人心 | 信息 | 驾驶 | 全部 | 想法 | 的 | 孤独 | 出去 | 的 | 这 | 孩子们的 | 头部 | , |

这令人兴奋的消息让孩子们彻底忘记了孤独。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][bɪg][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] ,

| and | soon | the | big | rooms | were | filled | with | gay | little | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 大的 | 房间 | 是 | 已填 | 和 | 同性恋 | 小的 | 数据 | , |

很快，大房间里就挤满了活泼可爱的小人儿。

['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['mjuːzɪk]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['steɪtli] [pɑːmz] [ænd; ənd] [braɪt] ['gəʊldən]

| dancing | to | the | liveliest | music | under | the | stately | palms | and | bright | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 到 | 这 | 最活跃的 | 音乐 | 在下面 | 这 | 庄严 | 棕榈树 | 和 | 明亮的 | 金的 |

[krɪ'sænθəməmz] .

| chrysanthemums | . |
|---|---|
| 菊花 | . |

在挺拔的棕榈树和明亮的金菊花下，伴着欢快的音乐翩翩起舞。

[ænd; ənd][səʊ] [waɪl] [ðə; ði] [ - ]

| And | so | while | the | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 尽管 | 这 | [ | - | ] |

因此，尽管[142]

[kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] [ðeə(r)][dɪə(r)] [mɪs] ['ɪzəbel] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [laɪf] ,

| cars | were | whirling | their | dear | Miss | Isabel | away | to | begin | her | new | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 是 | 旋转 | 他们的 | 亲爱的 | 错过 | 伊莎贝尔 | 离开 | 到 | 开始 | 她 | 新的 | 生活 | , |

汽车飞驰而去，载着他们亲爱的伊莎贝尔小姐开始新的生活。

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] [geɪv] ['mɑːdʒəri] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ,

| her | loving | thought | gave | Margery | a | happy | ending | of | her | birthday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爱 | 想法 | 给予 | 玛格丽 | 一个 | 快乐的 | 结束 | 的 | 她 | 生日 | , |

她充满爱意的举动让玛格丽度过了一个快乐的生日。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [nɪə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnli] ,

| and | made | the | children | feel | that | she | was | still | too | near | them | to | be | lonely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这 | 孩子们 | 感觉 | 那 | 她 | 曾是 | 仍然 | 也 | 靠近 | 他们 | 到 | 是 | 孤独 | , |

让孩子们觉得她离他们很近，不会感到孤独。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][plæn][ðə; ði] ['welkəm]

| and | that | the | time | would | be | all | too | short | for | them | to | plan | the | welcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 时间 | 会 | 是 | 全部 | 也 | 短的 | 为了 | 他们 | 到 | 计划 | 这 | 欢迎 |

[həʊm] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] . [ - ]

| home | that | they | meant | to | give | her | . | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 那 | 他们 | 意思是 | 到 | 给 | 她 | . | [ | - | ] |

他们没有足够的时间来计划如何迎接她回家。[143]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

## 第十二章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

| THE | END | OF | THE | YEAR | AND | OF | THE | POST | - | OFFICE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 年 | 和 | 的 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | . |

年末和邮局的终结。

['krɪsməs] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]

| Christmas | had | come | and | gone | , | and | it | was | the | last | day | of | the | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 有 | 来 | 和 | 已消失 | , | 和 | 它 | 曾是 | 这 | 最后的 | 天 | 的 | 这 | 年 |

.

| . |
|---|
| . |

圣诞节已经过去，今天是今年的最后一天。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] ,

| The | Christmas | tree | still | stood | in | the | bay | - | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣诞节 | 树 | 仍然 | 站立 | 在 | 这 | 湾 | - | 窗户 | , |

圣诞树依然立在凸窗里。

[ænd; ənd] ['tɒmi] - [hæd; həd][nɒt] [siːst] [tuː; tə][faɪnd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['setɪŋ] [ɪn] ['məʊʃn] [wɪð]

| and | Tommy | Traddles | had | not | ceased | to | find | delight | in | setting | in | motion | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤米 | - | 有 | 不是 | 停止 | 到 | 寻找 | 喜 | 在 | 环境 | 在 | 运动 | 和 |

[hɪz; ɪz] [pɔː] [ðə; ði] ['dekərətɪv] [bɔːlz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [lɪmz] ,

| his | paw | the | decorative | balls | within | his | reach | on | the | lower | limbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爪子 | 这 | 装饰性的 | 球 | 之内 | 他的 | 抵达 | 在 | 这 | 降低 | 四肢 | , |

汤米·特拉德尔斯仍然乐此不疲地用爪子拨动他够得着的、位于下肢上的装饰球。

[ænd; ənd] [ ai ] ['wɪstfəli] [ðəʊz] [ðæt] [hʌŋ] ['haɪə(r)] .

| and | eying | wistfully | those | that | hung | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 注视 | 怅然地 | 那些 | 那 | 悬挂 | 更高 | . |

并满怀憧憬地望着那些挂得更高的人。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnd] ['braɪtli] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [fel] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli]

| The | fire | burned | brightly | on | the | hearth | , | and | the | snow | fell | swiftly | and | silently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 烧伤 | 明亮地 | 在 | 这 | 炉 | , | 和 | 这 | 雪 | 跌倒 | 迅速地 | 和 | 默默 |

[ˌaʊt'saɪd] ,

| outside | , |
|---|---|
| 外部 | , |

壁炉里的火烧得正旺，窗外雪花纷飞，静悄悄的。

['drɪftɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði] [sɪlz] .

| drifting | like | a | white | veil | across | the | window | , | and | heaping | itself | on | the | sills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂流 | 喜欢 | 一个 | 白色的 | 面纱 | 穿过 | 这 | 窗户 | , | 和 | 堆积 | 本身 | 在 | 这 | 门槛 | . |

像白色面纱一样飘过窗户，堆积在窗台上。

['mɑːdʒəri] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪstləsli] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [kɔːd] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt]

| **Margery** | **sat** | **watching** | **it** | **listlessly** | **,** | **swinging** | **the** | **curtain** | **cord** | **,** | **and** | **wondering** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽 | 卫星 | 观看 | 它 | 百无聊赖地 | , | 摇摆 | 这 | 窗帘 | 绳索 | , | 和 | 好奇 | 什么 |

[meɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [səʊ] [lɒŋ] .

| **made** | **the** | **others** | **so** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 其他的 | 所以 | 长的 | . |

玛格丽百无聊赖地坐在那里看着它，晃动着窗帘绳，心想为什么其他的窗帘那么长。

[ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [hæd; həd] ['læŋgwɪʃt] [ɒv; əv] [leɪt] ,

| **The** | **post** | **-** | **office** | **had** | **languished** | **of** | **late** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政 | - | 办公室 | 有 | 萎靡不振 | 的 | 晚的 | , |

邮局近来生意惨淡。

['hævɪŋ] [biːn] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd][baɪ][ðə; ði]['hɒlədeɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kəʊldə(r)]

| **having** | **been** | **crowded** | **out** | **of** | **mind** | **by** | **the** | **holiday** | **preparations** | **and** | **the** | **colder** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 挤 | 出去 | 的 | 头脑 | 经过 | 这 | 假期 | 准备工作 | 和 | 这 | 更冷 |

['weðə(r)] .

| **weather** | **.** |
|---|---|
| 天气 | . |

由于节日准备工作和寒冷的天气，这件事被人们遗忘了。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [kən'fes] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| **No** | **one** | **would** | **confess** | **to** | **being** | **tired** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 会 | 承认 | 到 | 存在 | 疲劳的 | 的 | 它 | , |

没有人会承认自己厌倦了它。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ - ]

| **but** | **sometimes** | **there** | **were** | **two** | **or** | **three** | **days** | **between** | **the** | **delivery** | **of** | **[** | **144** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | 那里 | 是 | 二 | 或者 | 三 | 天 | 之间 | 这 | 送货 | 的 | [ | - | ] |

但有时两次交付之间相隔两三天[144]

[meɪlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['stedəli] ['grəʊɪŋ] ['laɪtə(r)] ; [ɪn'diːd] ,

| **mails** | **,** | **which** | **were** | **steadily** | **growing** | **lighter** | **;** | **indeed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮件 | , | 哪个 | 是 | 稳步 | 生长 | 打火机 | ; | 的确 | , |

邮件的重量逐渐减轻；事实上，

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['leɪdi] ['ælmə]['kærə][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] [twɪst] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['feɪθf(ə)l]

| **no** | **one** | **but** | **Lady** | **Alma** | **Cara** | **and** | **Mr** | **.** | **Oliver** | **Twist** | **were** | **still** | **faithful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 但 | 女士 | 阿尔玛 | 卡拉 | 和 | 先生 | . | 奥利弗 | 捻 | 是 | 仍然 | 忠实 |

[ˌkɔris'pɔndənts] .

| **correspondents** | **.** |
|---|---|
| 通讯员 | . |

除了阿尔玛·卡拉夫人和奥利弗·特威斯特先生之外，没有人仍然是忠实的通信者。

[æt; ət][lɑːst] [trɪks] [ænd; ənd]['eɪmi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] [spræŋ] [tuː; tə]

| **At** | **last** | **Trix** | **and** | **Amy** | **came** | **running** | **in** | **the** | **gate** | **,** | **and** | **Margery** | **sprang** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 特里克斯 | 和 | 艾米 | 来了 | 跑步 | 在 | 这 | 门 | , | 和 | 玛格丽 | 弹簧 | 到 |

[miːt] [ðem; ðəm] .

| **meet** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 见面 | 他们 | . |

最后，特里克斯和艾米跑进了大门，玛格丽跳起来迎接她们。

[ðeɪ] [stæmpt] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

| **They** | **stamped** | **the** | **snow** | **off** | **in** | **the** | **vestibule** | **,** | **and** | **took** | **off** | **their** | **things** | **in** | **the** | **hall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 盖章 | 这 | 雪 | 离开 | 在 | 这 | 前厅 | , | 和 | 采取 | 离开 | 他们的 | 事物 | 在 | 这 | 大厅 | , |

他们在门厅里跺掉身上的雪，然后在走廊里脱下行李。

[weə(r)] [trɪks] [hæd; həd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌbə(r)] [buːts] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['niːdləsli]

| where | Trix | had | a | struggle | with | her | rubber | boots | , | which | , | as | she | needlessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 特里克斯 | 有 | 一个 | 斗争 | 和 | 她 | 橡皮 | 靴子 | , | 哪个 | , | 作为 | 她 | 不必要的 |

[əb'zɜːvd] ,

| observed | , |
|---|---|
| 观察到 | , |

特里克斯费了好大劲才把她的橡胶靴穿好，她不必要地说道：

[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| were | growing | too | small | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 生长 | 也 | 小的 | 为了 | 她 | . |

它们对她来说太小了。

" [naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [trɪks] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ]

| " | Now | what | shall | we | do | ? | " | demanded | Trix | , | as | they | came | into | the | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? | " | 要求 | 特里克斯 | , | 作为 | 他们 | 来了 | 进入 | 这 | 坐着 |

- [ruːm] ,

| - | room | , |
|---|---|---|
| - | 房间 | , |

“现在我们该怎么办？”特里克斯走进客厅时问道。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ðæt] ['tɒmi] -

| bringing | with | them | such | an | atmosphere | of | out | - | of | - | doors | that | Tommy | Traddles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 和 | 他们 | 这样的 | 一个 | 气氛 | 的 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 那 | 汤米 | - |

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] .

| retired | to | the | hearth | - | rug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 退休 | 到 | 这 | 炉 | - | 小地毯 | . |

他们带来了如此浓厚的户外氛围，以至于汤米·特拉德尔斯都躲到了壁炉地毯上。

" [waɪ] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːdʒəri] .

| " | Why | , | I'm | looking | for | Jack | , | " | answered | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我是 | 寻找 | 为了 | 杰克 | , | " | 回答 | 玛格丽 | . |

“我在找杰克，”玛格丽回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['siːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] ,

| " | He | has | some | secret | which | he | wouldn't | tell | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 一些 | 秘密 | 哪个 | 他 | 不会 | 告诉 | 我 | , |

“他有一些秘密，但他不肯告诉我。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [id] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .

| but | he | said | he'd | come | over | this | afternoon | surely | and | tell | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 他会 | 来 | 超过 | 这 | 下午 | 一定 | 和 | 告诉 | 我 | . |

但他说他今天下午肯定会过来告诉我。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːf][bæd] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

| He | said | it | was | half | good | and | half | bad | , | and | I | can't | think | what | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 它 | 曾是 | 一半 | 好的 | 和 | 一半 | 坏的 | , | 和 | 我 | 不能 | 思考 | 什么 | 它 |

[kæn; kən][biː; bi] . "

| can | be | . | " |
|---|---|---|---|
| 能 | 是 | . | " |

他说这事一半好一半坏，我想不出到底是好是坏。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [mʌtʃ] , " [sed] [trɪks] ['skeptɪkli] .

| " | I | don't | believe | it's | much | , | " | said | Trix | sceptically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 它是 | 很多 | , | " | 说 | 特里克斯 | 怀疑地 | . |

“我不认为这很多，”特里克斯怀疑地说。

" [dʒæk][hæz; həz] [sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)nz] .

| " | Jack | has | such | lots | of | notions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 有 | 这样的 | 很多 | 的 | 概念 | . |

杰克有很多想法。

" [bʌt; bət] ['mɑ:dʒəri] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

| " | But | Margery | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 玛格丽 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

但玛格丽摇了摇头。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , [wen] ['eɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

| " | This | is | something | , | " | she | began | , | when | Amy | interrupted | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 某物 | , | " | 她 | 开始 | , | 什么时候 | 艾米 | 中断 | 她 | . |

“这真是……”她刚开口，就被艾米打断了。

" [ai][hɪə(r)][hɪm] [naʊ] , ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ - ]

| " | I | hear | him | now | , | coming | through | the | [ | 145 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 他 | 现在 | , | 未来 | 通过 | 这 | [ | - | ] |

“我现在听到他的声音，从[145]

[bæk] [wei] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] [wen] [dʒæk] [ə'pɪəd] ,

| back | way | , | " | she | said | , | and | had | scarcely | spoken | when | Jack | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 方式 | , | " | 她 | 说 | , | 和 | 有 | 几乎 | 说 | 什么时候 | 杰克 | 出现 | , |

“走回头路，”她说，话音未落，杰克就出现了。

[hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʊkiz] [ɪn] [i:tʃ] [hænd][ænd; ənd] ['bɪzi] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

| half | a | dozen | cookies | in | each | hand | and | busy | with | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 打 | 曲奇饼 | 在 | 每个 | 手 | 和 | 忙碌的 | 和 | 其他 | . |

每只手拿着半打饼干，还在忙着做另一块。

" ['wɪni:z] ['beɪkɪŋ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [nɒt] ['veri] [klɪə(r)][ɪn] [spi:tʃ] , " [ænd; ənd][ai] [helpt] [maɪ'self] .

| " | Winnie's | baking | , | " | he | explained | , | not | very | clear | in | speech | , | " | and | I | helped | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 温妮的 | 烘烤 | , | " | 他 | 解释 | , | 不是 | 非常 | 清除 | 在 | 演讲 | , | " | 和 | 我 | 帮助 | 我 | . |

“温妮在烤东西，”他解释道，说话不太清楚，“我就拿了一些吃。”

['ðer] [preɪm] ; [hæv; həv][wʌn] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɒfəd] [i:tʃ] [gɜ:l][ə; eɪ] ['kʊki] [wɪð] ['prɪnsli]

| They're | prime | ; | have | one | , | " | and | he | offered | each | girl | a | cookie | with | princely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 主要的 | ; | 有 | 一 | , | " | 和 | 他 | 提供 | 每个 | 女孩 | 一个 | 曲奇饼 | 和 | 王子 |

[ˌdʒenə'rɒsəti] .

| generosity | . |
|---|---|
| 慷慨 | . |

“它们品质上乘；拿一块吧，”他慷慨地给每个女孩一块饼干。

" [naʊ] , [dʒæk] , [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)]['si:krət] ? " [ di'mɑ:nd, -'mænd ]['mɑ:dʒəri] .

| " | Now | , | Jack | , | what's | your | secret | ? | " | demanded | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 杰克 | , | 是什么 | 你的 | 秘密 | ? | " | 要求 | 玛格丽 | . |

“杰克，你的秘诀是什么？”玛格丽质问道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ?

| " | Are | you | going | to | tell | me | to | - | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 告诉 | 我 | 到 | - | 天 | ? |

你今天打算告诉我吗?

[maɪnd] [ðəʊz] [krʌmz] ; [ðɪs] [rumz] [bi:n] [swept] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

| Mind | those | crumbs | ; | this | room's | been | swept | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 那些 | 面包屑 | ; | 这 | 房间的 | 到过 | 扫荡 | 这 | 早晨 | . |

注意不要碰到面包屑；这间房间今天早上已经打扫过了。

" [dʒæk] [n'ɒdɪd] [ˌenə'dʒetɪkli] ,

| " | Jack | nodded | energetically | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 点头 | 精力充沛地 | , |

杰克用力地点了点头，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ɪn] ['pæntəmaɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kʊkiz]

| signifying | in | pantomime | that | he | would | tell | them | as | soon | as | the | cookies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表示 | 在 | 哑剧 | 那 | 他 | 会 | 告诉 | 他们 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 曲奇饼 |

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ;

| had | disappeared | ; |
|---|---|---|
| 有 | 消失 | ; |

他用哑剧表示，等饼干吃完了，他就会告诉他们；

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] [wɪð] [wɒt]

| so | there | was | nothing | to | do | but | wait | for | this | to | happen | with | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 等待 | 为了 | 这 | 到 | 发生 | 和 | 什么 |

['peɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sʌmən] .

| patience | they | could | summon | . |
|---|---|---|---|---|
| 耐心 | 他们 | 可以 | 召唤 | . |

所以他们除了竭尽全力地等待事情发生之外，别无他法。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['mɔːs(ə)l] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋli] [ɪ'læbərət] ['brʌʃɪŋ]

| At | last | the | final | morsel | vanished | , | and | after | a | provokingly | elaborate | brushing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 最终的 | 小块 | 消失了 | , | 和 | 后 | 一个 | 挑衅地 | 精心制作的 | 刷牙 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] ,

| of | his | knees | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 膝盖 | , |

最后，最后一口食物也消失了，他挑衅地、夸张地拂拭了一下膝盖。

[ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['swiːpɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [krʌmz] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːθ] - [brʌʃ] ,

| and | careful | sweeping | up | of | crumbs | with | the | hearth | - | brush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小心 | 扫荡 | 向上 | 的 | 面包屑 | 和 | 这 | 炉 | - | 刷子 | , |

用炉刷仔细扫除面包屑，

[dʒæk] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

| Jack | seated | himself | on | the | edge | of | a | chair | , | and | looked | from | one | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 坐着 | 他自己 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 椅子 | , | 和 | 看起来 | 从 | 一 | 到 | 这 |

['ʌðə(r)] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

杰克坐在椅子边上，目光在两人之间来回游移。

" [əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [dʒæk] ; ['hʌri] [ʌp] !

| " | Oh | , | tell | me | , | Jack | ; | hurry | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 告诉 | 我 | , | 杰克 | ; | 匆忙 | 向上 | ! |

“哦，杰克，快告诉我！快点！”

" [kraɪd] ['mɑːdʒəri] , [waɪl] [trɪks] [θruː] [ə; eɪ] [daʊn] ['pɪləʊ] [æt; ət][hɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] , ['seɪɪŋ]

| " | cried | Margery | , | while | Trix | threw | a | down | pillow | at | him | , | which | he | caught | , | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 玛格丽 | , | 尽管 | 特里克斯 | 扔 | 一个 | 向下 | 枕头 | 在 | 他 | , | 哪个 | 他 | 捕捉 | , | 说 |

:

:

:

“玛格丽喊道，这时特里克斯朝他扔了一个羽绒枕头，他接住了，说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

| " | Thank | you | , | " | putting | it | at | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 推杆 | 它 | 在 | 他的 | 后退 | . |

“谢谢，”他把东西放在身后。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | Do | you | want | me | to | tell | you | , | Megsy | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 想 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | , | - | ? | " | 他 | 问 | . |

“你想让我告诉你吗，梅格西？”他问道。

" [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .
" Well , I'm going away to school .
" 出色地 , 我是 去 离开 到 学校 .

“嗯，我要去上学了。”

" [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [snəʊ] [ - ]
" A thunderbolt in the midst of the snow [ 146 ]
" 一个 霹雳 在 这 中间 的 这 雪 [ - ]

“雪中的一道闪电[146]

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [prə'djuːst] ['greɪtə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
could not have produced greater consternation .
可以 不是 有 生产 更大的 惊愕 .

这不可能引起更大的恐慌了。

" [dʒæk] ! " [kraɪd] [ɔːl] [θriː] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .
" Jack ! " cried all three in tones of horror .
" 杰克 ! " 哭 全部 三 在 音调 的 恐怖 .

“杰克！”三人惊恐地喊道。

" [jʊr; jər] [nɒt] . "
" You're not . "
" 你是 不是 . "

“你不。”

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ; [pə'pɑː] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] .
" Yes , I am ; papa has decided .
" 是的 , 我 是 ; 爸爸 有 决定 .

“是的，我是；爸爸已经决定了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
I am going next Monday . "
我 是 去 下一个 周一 . "

我下周一去。

" [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ? " [ɑːskt] [trɪks] , [rɪ'gret] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['envi] ['strʌg(ə)lɪŋ]
" To boarding - school ? " asked Trix , regret at his going and envy struggling
" 到 登机 - 学校 ? " 问 特里克斯 , 后悔 在 他的 去 和 嫉妒 挣扎
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
in her face .
在 她 脸 .

“去寄宿学校吗？”特里克斯问道，脸上既有对他即将离开的遗憾，也有羡慕之情。

" [jes] ; [juː; jʊ] [siː] ,
" Yes ; you see ,
" 是的 ; 你 看 ,

“是的，你看，

[pə'pɑː] [θɪŋks] [aɪ] [kæn; kən] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fɜːst] [kə'mjuːniən] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skuːl] [ðæn; ðən]
papa thinks I can prepare for my First Communion better in the school than
爸爸 思考 我 能 准备 为了 我的 第一的 圣餐 更好的 在 这 学校 比
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

爸爸觉得我在学校比在这里更能做好初领圣餐的准备。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] [nekst] [dʒuːn] . "
and you know I want to make it with you next June . "
和 你 知道 我 想 到 制作 它 和 你 下一个 六月 . "

你知道，我希望明年六月能和你一起实现这个目标。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['mɑːdʒəri] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['spiːtʃləs] [griːf] ,

| " | Oh | ! | " | cried | Margery | , | who | had | been | sitting | in | speechless | grief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 哭 | 玛格丽 | , | WHO | 有 | 到过 | 坐着 | 在 | 无言 | 悲伤 | , |

“哦！”玛格丽惊呼道，她之前一直默默地坐在那里，悲痛欲绝。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| a | little | ray | of | light | breaking | into | the | gloom | of | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 射线 | 的 | 光 | 打破 | 进入 | 这 | 愁云 | 的 | 她 | 脸 | . |

一缕微光穿透了她脸上的阴霾。

" [ðen] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [fɑː(r)] ? "

| " | Then | you're | not | going | far | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你是 | 不是 | 去 | 远的 | ? | " |

“那你不会走远吧？”

" [əʊ] , [nəʊ] ; ['əʊnli][ɪn] [taʊn] .

| " | Oh | , | no | ; | only | in | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | ; | 仅有的 | 在 | 镇 | . |

“哦，不；只有在城里才有。”

[ai][kæn; kən] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] ['iːstə(r)] , [ænd; ənd][dʒuːn] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

| I | can | come | home | at | Easter | , | and | June | will | soon | be | here | , | " | replied | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 来 | 家 | 在 | 复活节 | , | 和 | 六月 | 将要 | 很快 | 是 | 这里 | , | " | 回复 | 杰克 | . |

“我复活节可以回家，六月也快到了，”杰克回答说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] , " [sed] ['eɪmi] , ['traɪɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

| " | And | we | can | write | to | him | , | " | said | Amy | , | trying | as | usual | to | see | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 能 | 写 | 到 | 他 | , | " | 说 | 艾米 | , | 尝试 | 作为 | 通常 | 到 | 看 | 一个 |

[braɪt] [saɪd] .

| bright | side | . |
|---|---|---|
| 明亮的 | 边 | . |

“我们可以给他写信，”艾米说道，像往常一样努力想看到事情好的一面。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [dʒæk] , " [sed] ['mɑːdʒəri] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

| " | But | it | will | be | so | lonesome | without | Jack | , | " | said | Margery | , | her | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 将要 | 是 | 所以 | 寂寞 | 没有 | 杰克 | , | " | 说 | 玛格丽 | , | 她 | 嗓音 |

['kwɪvərɪŋ] ,

| quivering | , |
|---|---|
| 颤抖 | , |

“可是没有杰克，家里会很孤单的，”玛格丽声音颤抖地说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,

| for | she | had | never | had | a | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 绝不 | 有 | 一个 | 兄弟 | , |

因为她从未有过兄弟。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌz(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] .

| and | this | cousin | had | been | all | to | her | that | a | brother | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 表哥 | 有 | 到过 | 全部 | 到 | 她 | 那 | 一个 | 兄弟 | 可以 | 是 | . |

这位表兄对她来说，就像亲兄弟一样。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] , " [sed] [trɪks] ,

| " | It's | a | pity | he | must | go | , | " | said | Trix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 遗憾 | 他 | 必须 | 去 | , | " | 说 | 特里克斯 | , |

“他要走了，真可惜，”特里克斯说。

['tɪltɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)] ,

| tilting | one | foot | up | and | down | on | the | toe | of | her | slipper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 一 | 脚 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 脚趾 | 的 | 她 | 拖鞋 | , |

她用拖鞋的鞋尖上下抬起一只脚，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [slɪpt] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ - ]

| which | she | thus | slipped | on | and | off | at | the | [ | 147 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 因此 | 滑倒了 | 在 | 和 | 离开 | 在 | 这 | [ | - | ] |

因此，她便在[147]处穿脱了它。

[hiːl] [ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] ['mænə(r)] ; " [bʌt; bət][æz; əz]['eɪmi] [sez] , [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] ,

| heel | in | a | pensive | manner | ; | " | but | as | Amy | says | , | we | can | write | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚跟 | 在 | 一个 | 沉思的 | 方式 | ; | " | 但 | 作为 | 艾米 | 说道 | , | 我们 | 能 | 写 | 到 | 他 | , |

他若有所思地说道："但正如艾米所说，我们可以给他写信。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [fʌn] [ə'gen] ,

| and | the | post | - | office | will | be | more | fun | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 将要 | 是 | 更多的 | 乐趣 | 再次 | , |

邮局将会再次变得更有趣。

" [ðʌs] [əd'mɪtɪŋ] [baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [wɒt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] ,

| " | thus | admitting | by | implication | what | no | one | had | been | willing | to | confess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 承认 | 经过 | 含义 | 什么 | 不 | 一 | 有 | 到过 | 愿意的 | 到 | 承认 | , |

"从而间接承认了此前无人愿意承认的事情。"

[ðæt] [ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [les] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] .

| that | the | post | - | office | was | less | delightful | than | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 曾是 | 较少的 | 愉快 | 比 | 在 | 第一的 | . |

邮局不如最初那么令人愉快了。

['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .

| Silence | followed | this | remark | . |
|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 随后 | 这 | 评论 | . |

这句话之后，一片沉默。

['eɪmi] [ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| Amy | and | Margery | looked | at | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | 和 | 玛格丽 | 看起来 | 在 | 一 | 其他 | . |

艾米和玛格丽互相看了一眼。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , " [trɪks] [went] [ɒn] ,

| " | We | should | have | to | take | the | post | - | office | in | the | house | , | " | Trix | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 有 | 到 | 拿 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 在 | 这 | 房子 | , | " | 特里克斯 | 去 | 在 | , |

"我们应该把邮局设在家里，"特里克斯继续说道。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .

| continuing | her | line | of | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 她 | 线 | 的 | 想法 | . |

她继续这样思考着。

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] [fɔː(r); fə(r)] [meɪl] [ɔːl]['wɪntə(r)] . "

| " | No | one | could | go | down | into | the | orchard | for | mail | all | winter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 可以 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 果园 | 为了 | 邮件 | 全部 | 冬天 | . | " |

"整个冬天，都没人能下到果园里去取邮件。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [haʊs] [kʊd; kəd][wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ? " [ɑːskt] ['mɑːdʒəri] .

| " | And | what | house | could | we | put | it | in | ? | " | asked | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 房子 | 可以 | 我们 | 放 | 它 | 在 | ? | " | 问 | 玛格丽 | . |

"那我们可以把它放在哪栋房子里呢？"玛格丽问道。

" [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi]['pəʊstmɑːstə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [naʊ] , [ðəʊ] [wiː; wi][dɪd][æt; ət]

| " | None | of | us | wants | to | be | postmaster | all | the | time | now | , | though | we | did | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有任何 | 的 | 我们 | 想要 | 到 | 是 | 邮政局长 | 全部 | 这 | 时间 | 现在 | , | 尽管 | 我们 | 做过 | 在 |

[fɜːst] ,

| first | , |
|---|---|
| 第一的 | , |

"我们现在都不想一直当邮局局长了，虽然一开始我们确实想。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['njuːsns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]

| and | it | would | be | a | nuisance | for | any | of | us | to | have | to | go | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 滋扰 | 为了 | 任何 | 的 | 我们 | 到 | 有 | 到 | 去 | 进入 |

[sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz] .

| some | one | else's | house | to | take | care | of | the | mails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 其他人的 | 房子 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 邮件 | . |

如果让我们去别人家处理邮件，那对我们任何人来说都是一件麻烦事。

" ['naɪðə(r)] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ ˌdiskən'tinjuː ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dʒæk][dɪd] [nɒt]

| " | Neither | liked | to | be | the | one | to | propose | discontinuing | it | , | but | Jack | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | 喜欢 | 到 | 是 | 这 | 一 | 到 | 提出 | 停止 | 它 | , | 但 | 杰克 | 做过 | 不是 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

“他们俩都不愿意主动提出停止这项计划，但杰克并不介意。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

| because | since | he | was | going | away | he | could | not | bear | his | part | in | it | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 自从 | 他 | 曾是 | 去 | 离开 | 他 | 可以 | 不是 | 熊 | 他的 | 部分 | 在 | 它 | 那 |

['wɪntə(r)][ɪn] ['eni] [keɪs] .

| winter | in | any | case | . |
|---|---|---|---|---|
| 冬天 | 在 | 任何 | 案件 | . |

因为既然他要离开，无论如何他都无法承受那个冬天自己参与其中的痛苦。

" [waɪ] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][pəʊst] - ['pɒfɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | Why | not | give | up | the | post | - | office | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | 给 | 向上 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | ? | " | 他 | 问 | . |

“为什么不放弃邮局呢？”他问道。

" [wɪd] [biː; bi][ðə; ði][eɪtʃ] . [tiː] . [siː] . [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɔːl] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

| " | We'd | be | the | H | . | T | . | C | . | just | the | same | , | and | you're | all | sick | of | it | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 是 | 这 | H | . | T | . | C | . | 只是 | 这 | 相同的 | , | 和 | 你是 | 全部 | 生病的 | 的 | 它 | 反正 | . |

"

"

"

“我们还是会继续做 HTC，而且你们也都听腻了。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] , " [sed] [trɪks] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

| " | You | are | too | , | " | said | Trix | , | indirectly | admitting | that | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 也 | , | " | 说 | 特里克斯 | , | 间接 | 承认 | 那 | 她 | 曾是 | . |

“你也是，”特里克斯说道，间接承认了这一点。

" [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɜːrnt] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [ - ]

| " | Well | , | even | if | I | weren't | , | I | couldn't | play | [ | 148 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 甚至 | 如果 | 我 | 不是 | , | 我 | 不能 | 玩 | [ | - | ] |

“好吧，即使我不是，我也不能玩[148]

[pəʊst] - ['pɒfɪs] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] .

| post | - | office | this | winter | , | " | Jack | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | - | 办公室 | 这 | 冬天 | , | " | 杰克 | 回复 | . |

“今年冬天邮局会开门，”杰克回答道。

" [aɪ] [seɪ] , [lets] [get] [ðə; ði][pəʊst] - ['pɒfɪs] [ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfeə'wel]

| " | I | say | , | let's | get | the | post | - | office | in | here | , | and | burn | it | for | a | farewell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 我们来吧 | 得到 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 在 | 这里 | , | 和 | 烧伤 | 它 | 为了 | 一个 | 告别 |

['serəməni] ,

| ceremony | , |
|---|---|
| 仪式 | , |

“我说，不如把邮局搬进来，然后烧掉它，举行一个告别仪式吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [aɪl] [meɪk] [wʌn][nekst] ['sʌmə(r)] .

| and | then | if | we | want | to | have | another | I'll | make | one | next | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 如果 | 我们 | 想 | 到 | 有 | 其他 | 患病的 | 制作 | 一 | 下一个 | 夏天 | . |

如果我们还想再要一个，我明年夏天会再做一个。

['enihaʊ] , [ðɪs] [wʌnz] [wɔːpt] .

| Anyhow | , | this | one's | warped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 这 | 一个人的 | 扭曲的 | . |

总之，这个变形了。

" [trɪks] [tʃɪəd] [ʌp] .

| " | Trix | cheered | up | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 特里克斯 | 欢呼 | 向上 | . |

特里克斯高兴起来了。

" [lets] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːfli] .

| " | Let's | , | " | she | said | briefly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | , | " | 她 | 说 | 简要地 | . |

“我们走吧，”她简短地说。

" [bɜːn] ['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] !

| " | Burn | our | post | - | office | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 烧伤 | 我们的 | 邮政 | - | 办公室 | ! |

“烧掉我们的邮局！”

" ['eɪmi] [gɑːspt] .

| " | Amy | gasped | . |
|---|---|---|---|
| " | 艾米 | 倒吸一口气 | . |

艾米倒吸了一口气。

['mɑːdʒəri] [lʊkt] ['hæpɪə] .

| Margery | looked | happier | . |
|---|---|---|---|
| 玛格丽 | 看起来 | 更快乐 | . |

玛格丽看起来更开心了。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [æn; ən][əʊd] , [ænd; ənd] [wɪd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] .

| " | And | I | could | write | an | ode | , | and | we'd | read | it | while | it | burned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 可以 | 写 | 一个 | 颂 | , | 和 | 我们会 | 读 | 它 | 尽管 | 它 | 烧伤 | . |

“我可以写一首颂歌，然后我们会在它燃烧的时候读它。”

[bʌt; bət] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk]['ælmə]['kærə][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] [twɪst] [fɜːst] , [dʒæk] ,

| But | you'd | have | to | ask | Alma | Cara | and | Mr | . | Oliver | Twist | first | , | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你会 | 有 | 到 | 问 | 阿尔玛 | 卡拉 | 和 | 先生 | . | 奥利弗 | 捻 | 第一的 | , | 杰克 | , |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['membəz] .

| because | they're | members | . |
|---|---|---|---|
| 因为 | 它们是 | 成员 | . |

但杰克，你得先问问阿尔玛·卡拉和奥利弗·特维斯特先生，因为他们是会员。

[juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] [gɒn] [aɪl] [raɪt] [ðə; ði][əʊd] . "

| You | go | there | , | and | while | you're | gone | I'll | write | the | ode | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 那里 | , | 和 | 尽管 | 你是 | 已消失 | 患病的 | 写 | 这 | 颂 | . | " |

你去那里，在你离开的这段时间里，我会写那首颂歌。

" [fɜːst] [lets] [vəʊt] [ɒn] ['weðə(r)] [wiː; wi] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , " [sed] [dʒæk] .

| " | First | let's | vote | on | whether | we | burn | it | or | not | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 我们来吧 | 投票 | 在 | 无论 | 我们 | 烧伤 | 它 | 或者 | 不是 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“我们先投票决定是否要烧掉它，”杰克说。

" [ɔːl] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [pliːz] ['sɪgnɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ] . "

| " | All | in | favor | of | burning | the | post | - | office | please | signify | it | by | saying | aye | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 在 | 偏爱 | 的 | 燃烧 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 请 | 表示 | 它 | 经过 | 说 | 是的 | . | " |

“赞成烧毁邮局的请说‘是’。”

" [aɪ] , " [sed] [trɪks] [ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] [ju'nænɪməsli] .
**" Aye , " said Trix and Margery unanimously .**
" 是的 , " 说 特里克斯 和 玛格丽 一致 .

“是的，”特里克斯和玛格丽异口同声地说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [vəʊt] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] .
**" How do you vote when you want to and don't want to ? " asked Amy .**
" 如何 做 你 投票 什么时候 你 想 到 和 不 想 到 ? " 问 艾米 .

“你想投票但又不想投票，该怎么选呢？”艾米问道。

" [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)] , " [sed] ['mɑːdʒəri] .
**" You decide which you want more , " said Margery .**
" 你 决定 哪个 你 想 更多的 , " 说 玛格丽 .

“你自己决定你更想要哪个，”玛格丽说。

" [əʊ]['eɪmi] , [juː; jʊ] [guːs] , [wiːl; wil][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [nekst] ['sʌmə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [wʌn] ,
**" O Amy , you goose , we'll have another next summer , if we want one ,**
" 哦 艾米 , 你 鹅 , 出色地 有 其他 下一个 夏天 , 如果 我们 想 一 ,

“哦，艾米，你这只鹅，如果我们想要的话，明年夏天我们再要一个。”

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] [dʒæk] , " [sed] [trɪks] [ɪm'peɪʃntli] . [
**and what's the use of a post - office without Jack , " said Trix impatiently . [**
和 是什么 这 使用 的 一个 邮政 - 办公室 没有 杰克 , " 说 特里克斯 不耐烦地 . [
- ]
**149 ]**
- ]

“没有杰克，邮局还有什么用呢？”特里克斯不耐烦地说。[149]

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['eɪmi] .
**" Sure enough , " said Amy .**
" 当然 足够的 , " 说 艾米 .

“果然如此，”艾米说。

" [wel] , [ai] [vəʊt] [aɪ] , [ðen] . "
**" Well , I vote aye , then . "**
" 出色地 , 我 投票 是的 , 然后 . "

“那我投赞成票。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 布利西尔瓦尼亚邮局(The Blissylvania Post-Office)
# 第6/6页

" [naʊ] [wʌns] [mɔː(r)] , " [kraɪd] [dʒæk] .
**" Now once more , " cried Jack .**
" 现在 一次 更多的 , " 哭 杰克 .

“再来一次！”杰克喊道。

" [ɔːl] [ɪn] ['feɪvə(r)] [seɪ] [aɪ] . "
**" All in favor say aye . "**
" 全部 在 偏爱 说 是的 . "

赞成的请说“是”。

" [aɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['vɔɪsɪz] .
**" Aye , " cried the four voices .**
" 是的 , " 哭 这 四 声音 .

“是！”四个人齐声说道。

" [naʊ] , [dʒæk] , [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['diːnz] [waɪl] [aɪ] [raɪt] [æn; ən] [əʊd] , " [sed] ['mɑːdʒəri] ,
**" Now , Jack , run up to Mr . Dean's while I write an ode , " said Margery ,**
" 现在 , 杰克 , 跑步 向上 到 先生 . 院长 尽管 我 写 一个 颂 , " 说 玛格丽 ,

“杰克，你去迪恩先生那儿跑一趟，我得写首颂歌了。”玛格丽说道。

[ænd; ənd] [dʒæk] [went] .
**and Jack went .**
和 杰克 去 .

于是杰克走了。

" [ðeɪ] [seɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [nekst] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ,
**" They say give it up till next summer , and then decide whether to begin again ,**
" 他们 说 给 它 向上 直到 下一个 夏天 , 和 然后 决定 无论 到 开始 再次 ,

他们说先放弃，等到明年夏天再决定是否重新开始。

" [ə'naʊnst] [dʒæk] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
**" announced Jack , returning out of breath .**
" 宣布 杰克 , 返回 出去 的 气息 .

“杰克气喘吁吁地回来宣布道。”

" [ðeɪ] [seɪ] ['betə(r)] [nɒt] [dræg] [ɒn] [ɪf] [ɪts] ['bɜːd(ə)nsəm] .
**" They say better not drag on if it's burdensome .**
" 他们 说 更好的 不是 拖 在 如果 它是 负担 .

他们说，如果事情很麻烦，最好不要拖延。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] . "
**I'm going down to the orchard to get the post - office . "**
我是 去 向下 到 这 果园 到 得到 这 邮政 - 办公室 . "

我要去果园取邮局的信。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] , [wen] [dʒæk] [keɪm] [bæk] .
**" How shall we burn it ? " asked Amy , when Jack came back .**
" 如何 将 我们 烧伤 它 ? " 问 艾米 , 什么时候 杰克 来了 后退 .

杰克回来后，艾米问道：“我们该怎么烧掉它呢？”

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] ,
**" I've been thinking of the ceremonies on the way , " Jack replied ,**
" 我已经 到过 思维 的 这 仪式 在 这 方式 , " 杰克 回复 ,

“我一直在考虑路上的仪式，”杰克回答说。

[dɪˈpɑːzɪtɪŋ] [ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

| **depositing** | **the** | **post** | **-** | **office** | **on** | **the** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存款 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 在 | 这 | 地面 | . |

把邮局的东西扔在地上。

" [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [mɑːtʃ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,

| **"** | **I** | **say** | **we** | **all** | **march** | **around** | **it** | **three** | **times** | **in** | **silence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 我们 | 全部 | 行进 | 大约 | 它 | 三 | 时代 | 在 | 沉默 | , |

“我说我们所有人静默地绕着它走三圈，

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː ˈes] [leɪ] [ˈaʊə(r)][hænd][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfeəˈwel] .

| **and** | **then** | **each** | **of** | **us** | **lay** | **our** | **hand** | **on** | **it** | **once** | **for** | **farewell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 每个 | 的 | 我们 | 躺 | 我们的 | 手 | 在 | 它 | 一次 | 为了 | 告别 | . |

然后我们每个人都将手放在上面一次，以示告别。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

| **And** | **then** | **I'll** | **make** | **a** | **speech** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 患病的 | 制作 | 一个 | 演讲 | , |

然后我会发表讲话。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [leɪ]

| **and** | **then** | **we'll** | **each** | **take** | **a** | **corner** | **and** | **carry** | **it** | **to** | **the** | **fire** | **and** | **lay** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 出色地 | 每个 | 拿 | 一个 | 角落 | 和 | 携带 | 它 | 到 | 这 | 火 | 和 | 躺 |

[ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [kəʊl] ,

| **it** | **on** | **the** | **coals** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 这 | 煤炭 | , |

然后我们每人拿一个角，拿到火边，放在炭火上。

[ænd; ənd][wiːl; wil][stænd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːn] [waɪl] [ˈmɑːdʒəri] [riːdz] [ðə; ði][əʊd] . "

| **and** | **we'll** | **stand** | **around** | **and** | **watch** | **it** | **burn** | **while** | **Margery** | **reads** | **the** | **ode** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 站立 | 大约 | 和 | 手表 | 它 | 烧伤 | 尽管 | 玛格丽 | 阅读 | 这 | 颂 | . | " |

我们会站在旁边看着它燃烧，而玛格丽则会朗诵那首颂歌。

" [ɪts] [ˈɔːfli] [ˈsɒləm] , " [sed] [ˈeɪmi] , [ˈʃʌdərɪŋ] . [ - ]

| **"** | **It's** | **awfully** | **solemn** | **,** | **"** | **said** | **Amy** | **,** | **shuddering** | **.** | **[** | **150** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 非常 | 庄严 | , | " | 说 | 艾米 | , | 颤抖 | . | [ | - | ] |

“真是太严肃了，”艾米颤抖着说。[150]

" [ɪts] [faɪn] , " [sed] [trɪks] .

| **"** | **It's** | **fine** | **,** | **"** | **said** | **Trix** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 美好的 | , | " | 说 | 特里克斯 | . |

“没关系，”特里克斯说。

" [əʊd] [dʌn] , [ˈmɑːdʒəri] ? "

| **"** | **Ode** | **done** | **,** | **Margery** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 颂 | 完毕 | , | 玛格丽 | ? | " |

“颂歌唱完了吗，玛格丽？”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] , " [sed] [ˈmɑːdʒəri] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst][waɪld] [ˈflʌrɪʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l]

| **"** | **Yes** | **,** | **it** | **will** | **do** | **,** | **"** | **said** | **Margery** | **,** | **giving** | **a** | **last** | **wild** | **flourish** | **with** | **her** | **pencil** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 将要 | 做 | , | " | 说 | 玛格丽 | , | 给予 | 一个 | 最后的 | 荒野 | 繁荣 | 和 | 她 | 铅笔 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“是的，可以，”玛格丽说着，用铅笔最后随意地画了一下。

" [kʌm] [ɒn] [ðen] , " [sed] [dʒæk] .

| **"** | **Come** | **on** | **then** | **,** | **"** | **said** | **Jack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | 然后 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“那就走吧，”杰克说。

" [muːv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Move the table .
" 移动 这 桌子 .

“把桌子搬走。”

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
" They pushed the table out of the way ,
" 他们 推动 这 桌子 出去 的 这 方式 ,

他们把桌子推到一边，

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪtʃ] . [tiː] . [siː] . [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [duːmd] [pəʊst] -
and three times the members of the H . T . C . encircled the doomed post -
和 三 时代 这 成员 的 这 H . T . C . 包围 这 注定失败 邮政 -
['ɒfɪs] [ɪn] ['sɒləm] ['saɪləns] ,
office in solemn silence ,
办公室 在 庄严 沉默 ,

HTC成员三次肃穆地围住即将被摧毁的邮局，默默无语。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [iːtʃ] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][ɪts][tɒp][æz; əz][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['griːtɪŋ] .
after which each laid a hand on its top as a farewell greeting .
后 哪个 每个 铺设 一个 手 在 它是 顶部 作为 一个 告别 问候 .

随后，两人各自将手放在它的顶部，以示告别。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['saɪləns] [dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .
Then with a gesture commanding silence Jack began to speak .
然后 和 一个 手势 指挥 沉默 杰克 开始 到 说话 .

然后，杰克做了个示意安静的手势，开始说话了。

" [ðɪs] ['ɒfɪs] , ['leɪdɪz] , [hæz; həz] [sɜːvd] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] ,
" This office , ladies , has served us long and faithfully ,
" 这 办公室 , 女士们 , 有 服务 我们 长的 和 忠实 ,

女士们，这个办公室长期以来一直忠诚地为我们服务，

[ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .
and many are the pleasures it has given us .
和 许多 是 这 快乐 它 有 给定 我们 .

它给我们带来了许多快乐。

[wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] [twɪst] , [ɪz] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
We owe to it that our dear friend , Mr . Oliver Twist , is still with us ,
我们 欠 到 它 那 我们的 亲爱的 朋友 , 先生 . 奥利弗 捻 , 是 仍然 和 我们 ,

多亏了它，我们亲爱的朋友奥利弗·特威斯特先生才能一直陪伴着我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ælmə]['kærə] ['hæpi] [ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [ɪn]
and it has made the Lady Alma Cara happy and done a noble work in
和 它 有 制成 这 女士 阿尔玛 卡拉 快乐的 和 完毕 一个 高贵 工作 在
[ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][ɪts] [laɪf] .
the six months of its life .
这 六 几个月 的 它是 生活 .

它让阿尔玛卡拉夫人感到高兴，并在其六个月的生命中完成了一项崇高的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] ['endɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz][tuː; tə][end] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
But the year is ending to - night , and the office is to end with it ,
但 这 年 是 结束 到 - 夜晚 , 和 这 办公室 是 到 结尾 和 它 ,

但今年今晚就要结束了，办公室也将随之关闭。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [hæz; həz]['lɑːstɪd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .
because each has lasted as long as it can .
因为 每个 有 持续 作为 长的 作为 它 能 .

因为每件东西都已经坚持到极限了。

[wiː; wi] [seɪ] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhæpi] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ]

| We | say | farewell | to | this | happy | year | , | and | we | are | glad | that | it | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 说 | 告别 | 到 | 这 | 快乐的 | 年 | , | 和 | 我们 | 是 | 高兴的 | 那 | 它 | 曾是 | 所以 |

['hæpi] .

| happy | . |
|---|---|
| 快乐的 | . |

我们告别这快乐的一年，我们很高兴这一年如此快乐。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gʊd] [pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][ˌaɪ 'tiː]

| And | we | say | farewell | to | our | good | post | - | office | , | and | we | are | glad | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 说 | 告别 | 到 | 我们的 | 好的 | 邮政 | - | 办公室 | , | 和 | 我们 | 是 | 高兴的 | 它 |

[wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] .

| was | so | good | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 好的 | . |

我们向优秀的邮局告别，我们很高兴它曾经如此优秀。

[ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɪts] ['meməri] [dɪə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [njuː] [siːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]

| I | for | one | shall | keep | its | memory | dear | even | in | the | new | scenes | to | which | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 为了 | 一 | 将 | 保持 | 它是 | 记忆 | 亲爱的 | 甚至 | 在 | 这 | 新的 | 场景 | 到 | 哪个 | 我 | 是 |

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] .

| about | to | depart | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 到 | 离开 | . |

即便在我即将前往的新天地，我也会永远珍藏这段美好的回忆。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][eɪtʃ] . [tiː] . [siː] . [hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [nekst] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl]

| And | if | the | H | . | T | . | C | . | has | a | new | post | - | office | next | summer | we | shall | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | H | . | T | . | C | . | 有 | 一个 | 新的 | 邮政 | - | 办公室 | 下一个 | 夏天 | 我们 | 将 | 仍然 |

[lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [ - ]

| love | and | cherish | the | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 和 | 珍惜 | 这 | [ | - | ] |

如果 HTC 明年夏天有了新的邮局，我们仍然会喜爱和珍惜[151]

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

| recollection | of | this | one | , | to | which | we | now | say | good | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 的 | 这 | 一 | , | 到 | 哪个 | 我们 | 现在 | 说 | 好的 | - | 经过 | . |

回忆起这段往事，我们现在要和它说再见了。

[gˈɜːlz] , [teɪk] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [iːtʃ] .

| Girls | , | take | a | corner | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | , | 拿 | 一个 | 角落 | 每个 | . |

女生们，一人占一个角落。

" ['eɪmi] [snɪft] ['aʊtraɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][end] , [ænd; ənd]['mɑːdʒəri] [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] ,

| " | Amy | sniffed | outright | as | she | lifted | her | end | , | and | Margery | looked | excited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾米 | 嗅了嗅 | 直接 | 作为 | 她 | 抬起 | 她 | 结尾 | , | 和 | 玛格丽 | 看起来 | 兴奋的 | , |

[waɪl] [trɪks] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| while | Trix | whispered | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 特里克斯 | 低声说道 | 到 | 她 | , |

艾米抬起头时，不由自主地抽泣了一声，玛格丽看起来很兴奋，而特里克斯则在她耳边低语。

" [ai] [θɪŋk] [dʒæk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [priːst] , [hiː; hi] [ priːtʃ ] [səʊ] ['splendɪdli] .

| " | I | think | Jack | will | be | a | priest | , | he | preaches | so | splendidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 杰克 | 将要 | 是 | 一个 | 牧师 | , | 他 | 布道 | 所以 | 精彩地 | . |

“我觉得杰克会成为一名牧师，他布道讲得太好了。”

" [ðeɪ] [bɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pəʊst] - ['ɒfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [kəʊl] .

| " | They | bore | the | little | post | - | office | to | the | grate | , | and | laid | it | on | the | coals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 钻孔 | 这 | 小的 | 邮政 | - | 办公室 | 到 | 这 | 格特 | , | 和 | 铺设 | 它 | 在 | 这 | 煤炭 | . |

他们把小邮局搬到壁炉旁，放在煤炭上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wet] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['spʌtəd] , [ænd; ənd] [stiːmd] [ə'waɪl] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]
**It** 它 **was** 曾是 **wet** 湿的 **with** 和 **snow** 雪 **,** , **and** 和 **sputtered** 溅射 **,** , **and** 和 **steamed** 蒸 **awhile** 一会儿 **before** 前 **it** 它
['kɪnd(ə)ld] .
**kindled** 点燃 **.** .

它被雪浸湿了，噼里啪啦地冒着蒸汽，过了一会儿才点燃。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːf] ,
**At** 在 **last** 最后的 **a** 一个 **little** 小的 **tongue** 舌头 **of** 的 **flame** 火焰 **ran** 跑 **along** 沿着 **the** 这 **roof** 屋顶 **,** ,

最后，一小团火焰沿着屋顶窜了过去。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] .
**and** 和 **came** 来了 **out** 出去 **at** 在 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **boxes** 盒子 **.** .

然后从其中一个箱子旁走了出来。

" [naʊ] , ['mɑːdʒəri] , [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)][əʊd] , " ['wɪspəd] [dʒæk] .
**"** " **Now** 现在 **,** , **Margery** 玛格丽 **,** , **begin** 开始 **your** 你的 **ode** 颂 **,** , **"** " **whispered** 低声说道 **Jack** 杰克 **.** .

“玛格丽，现在开始你的颂歌吧，”杰克低声说道。

" [riːd] ['sləʊli] .
**"** " **Read** 读 **slowly** 缓慢地 **.** .

慢慢读。

" ['mɑːdʒəri] [riːd] :
**"** " **Margery** 玛格丽 **read** 读 **:** :

玛格丽读道：

" [swiːt] [pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] ,
**"** " **Sweet** 甜的 **post** 邮政 **-** - **office** 办公室 **,** , **though** 尽管 **you** 你 **are** 是 **dear** 亲爱的 **,** ,

“亲爱的邮局，虽然你很亲切，

[ðə; ði]['aʊə(r)][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] ;
**The** 这 **hour** 小时 **has** 有 **come** 来 **to** 到 **say** 说 **good** 好的 **-** - **by** 经过 **;** ;

到了说再见的时候了；

[juː; jʊ][end] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['endɪŋ] [jɪə(r)] ,
**You** 你 **end** 结尾 **now** 现在 **with** 和 **the** 这 **ending** 结束 **year** 年 **,** ,

现在，我们以最后一年的话题结束。

[ænd; ənd][wiː; wi][stænd][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][daɪ] .
**And** 和 **we** 我们 **stand** 站立 **here** 这里 **to** 到 **see** 看 **you** 你 **die** 死 **.** .

我们站在这里，就是要亲眼看着你死去。

[juː; jʊ] [sɜːvd] [ˌjuː 'es] [wel] [ɪn] ['sʌmərz] [hiːt] ;
**You** 你 **served** 服务 **us** 我们 **well** 出色地 **in** 在 **summer's** 夏季 **heat** 热 **;** ;

你在炎炎夏日里为我们提供了很好的服务；

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː] [fəʊz][tuː; tə][mæn][ænd; ənd][waɪf] ;
**You** 你 **changed** 已更改 **two** 二 **foes** 敌人 **to** 到 **man** 男人 **and** 和 **wife** 妻子 **;** ;

你们让两个仇敌变成了夫妻；

[wiː; wi][ræn][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] ['hʌrid] [fiːt] ,

| We | ran | to | you | with | hurried | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跑 | 到 | 你 | 和 | 慌忙 | 脚 | , |

我们急忙跑向你，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .

| Because | you | were | our | joy | in | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 是 | 我们的 | 喜悦 | 在 | 生活 | . |

因为你是我们生命中的快乐源泉。

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɔːpt] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [spɜːn] ;

| Though | you | are | warped | , | we | do | not | spurn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 是 | 扭曲的 | , | 我们 | 做 | 不是 | 拒绝 | ; |

虽然你们思想扭曲，但我们不会鄙视你们；

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bent] ,

| We | love | you | still | , | though | you | are | bent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 爱 | 你 | 仍然 | , | 尽管 | 你 | 是 | 弯曲 | , |

即使你弯了腰，我们依然爱你。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɜːn]

| And | standing | here | to | see | you | burn |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 常设 | 这里 | 到 | 看 | 你 | 烧伤 |

站在这里，眼睁睁看着你燃烧。

[wiː; wi] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ]['aʊə(r)] [hɑːts] - [lə'ment] .

| We | read | to | you | our | hearts | ' | lament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 读 | 到 | 你 | 我们的 | 心 | - | 哀叹 | . |

我们向你们倾诉我们内心的哀叹。

[ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [mɔːn] ,

| The | New | Year | comes | to | - | morrow | morn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 年 | 来 | 到 | - | 明天 | 早晨 | , |

新年就在明天早上，

[wen] [wʌn] [breɪv] [dʌv] [fɑː(r)] ['skuːˌwɔːrd] [fl'ɒks] ;

| When | one | brave | dove | far | schoolward | flocks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 勇敢的 | 鸽子 | 远的 | 学校 | 羊群 | ; |

当一只勇敢的鸽子飞向远处的鸟群时；

[ɪn][dʒuːn] , [ɪf] [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːfɪsɪz] [bɔːn] ,

| In | June | , | if | a | new | office's | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六月 | , | 如果 | 一个 | 新的 | 办公室的 | 出生 | , |

六月份，如果一个新的办公室成立，

[wiːl; wil] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪts] [ɪn][ðə; ði][bɒks] , [ - ]

| We'll | think | your | spirit's | in | the | box | , | [ | 152 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 思考 | 你的 | 精神的 | 在 | 这 | 盒子 | , | [ | - | ] |

我们会认为你的灵魂在盒子里，[152]

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [jet] ;

| And | thus | you | will | be | with | us | yet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 你 | 将要 | 是 | 和 | 我们 | 然而 | ; |

这样，你仍将与我们同在；

[əʊld] ['ɒfɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [həʊld][juː; jʊ][dɪə(r)] ;

| Old | office | , | we | will | hold | you | dear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 办公室 | , | 我们 | 将要 | 抓住 | 你 | 亲爱的 | ; |

老办公室，我们会永远怀念你；

['aʊə(r)][fɜːst] [frend] [wiː; wi][kæn; kən] [nɛə] [fə'get] ,

| Our | first | friend | we | can | ne'er | forget | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 第一的 | 朋友 | 我们 | 能 | 从未 | 忘记 | , |

我们永远不会忘记的第一个朋友

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] , [əʊld] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][əʊld][jɪə(r)] .

| So | good | - | by | , | old | office | , | and | Old | Year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 好的 | - | 经过 | , | 老的 | 办公室 | , | 和 | 老的 | 年 | . |

再见了，旧办公室，旧年。

" [ðɪs] [əʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [fiːt] ,

| " | This | ode | , | in | spite | of | its | halting | in | some | of | its | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 颂 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 它是 | 停止 | 在 | 一些 | 的 | 它是 | 脚 | , |

“这首颂歌，尽管在某些地方略显生涩，

[wɒz; wəz] [heɪld] [wɪð] ['ræptʃərəs] [ə'pruːv(ə)l][baɪ]['mɑːrdʒəriz] ['ɔːdiəns] .

| was | hailed | with | rapturous | approval | by | Margery's | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 赞誉 | 和 | 欣喜若狂 | 赞同 | 经过 | 玛格丽的 | 观众 | . |

玛格丽的听众报以热烈的掌声。

" [ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ði][lɑːst][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , " [kraɪd][dʒæk] [ɪk'saɪtɪdli] .

| " | There | goes | the | last | end | of | the | office | , | " | cried | Jack | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 去 | 这 | 最后的 | 结尾 | 的 | 这 | 办公室 | , | " | 哭 | 杰克 | 兴奋地 | . |

“办公室的最后一头也消失了！”杰克兴奋地喊道。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] , " [sed] ['eɪmi] ['sædli] .

| " | And | our | post | - | office | is | over | , | " | said | Amy | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们的 | 邮政 | - | 办公室 | 是 | 超过 | , | " | 说 | 艾米 | 令人遗憾的是 | . |

“我们的邮局也倒闭了，”艾米伤心地说。

" [ænd; ənd][dʒæks]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , " ['ædɪd] ['mɑːdʒəri] .

| " | And | Jack's | going | away | , | " | added | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 杰克的 | 去 | 离开 | , | " | 额外 | 玛格丽 | . |

“杰克要走了，”玛格丽补充道。

" ['əʊnli] [tɪl] [dʒuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wɪl][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][dʒæk] [bæk] [ə'gen] , "

| " | Only | till | June | , | and | then | we'll | have | a | new | office | and | Jack | back | again | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 直到 | 六月 | , | 和 | 然后 | 出色地 | 有 | 一个 | 新的 | 办公室 | 和 | 杰克 | 后退 | 再次 | , | " |

[sed] [trɪks] .

| said | Trix | . |
|---|---|---|
| 说 | 特里克斯 | . |

“就到六月份了，之后我们就会搬进新办公室，杰克也会回来，”特里克斯说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [klʌbz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɑːst][fər'evə(r)] , " [kraɪd][dʒæk] .

| " | And | the | Happy | Thought | Club's | going | to | last | forever | , | " | cried | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 快乐的 | 想法 | 俱乐部的 | 去 | 到 | 最后的 | 永远 | , | " | 哭 | 杰克 | . |

“快乐思想俱乐部将会永远存在下去！”杰克喊道。

" [lets] [gɪv] [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪtʃ] . [tiː] . [siː] . [æz; əz][ə; eɪ] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] .

| " | Let's | give | three | cheers | for | the | H | . | T | . | C | . | as | a | close | of | the | exercises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 给 | 三 | 干杯 | 为了 | 这 | H | . | T | . | C | . | 作为 | 一个 | 关闭 | 的 | 这 | 练习 | . |

“让我们为 HTC 欢呼三声，以此作为演习的结束。”

['hʌri] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɒks][ɪz] [kwaɪt] [gɒn] .

| Hurry | up | before | the | box | is | quite | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 向上 | 前 | 这 | 盒子 | 是 | 相当 | 已消失 | . |

抓紧时间，不然箱子就没了。

" [ðə; ði] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ,

| " | The | cheers | were | given | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 干杯 | 是 | 给定 | , |

欢呼声响起，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r)] ['fɪgəz] [kɜːld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [lɑːst] ['embəz]

| and | then | four | figures | curled | up | on | the | hearth | - | rug | to | watch | the | last | embers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 四 | 数据 | 卷曲 | 向上 | 在 | 这 | 炉 | - | 小地毯 | 到 | 手表 | 这 | 最后的 | 余烬 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [feɪd] [ə'weɪ] ,

| of | the | post | - | office | fade | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 褪色 | 离开 | , |

然后，四个人蜷缩在壁炉地毯上，看着邮局最后的余烬渐渐熄灭。

[ænd; ənd] [bɪld] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [etʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtʃ] . [tiː] . [siː]

| and | build | castles | in | the | air | for | the | future | achievements | of | the | H | . | T | . | C |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建造 | 城堡 | 在 | 这 | 空气 | 为了 | 这 | 未来 | 成就 | 的 | 这 | H | . | T | . | C |

. [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [səʊ] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

| . | in | the | New | Year | so | close | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 在 | 这 | 新的 | 年 | 所以 | 关闭 | 之上 | 他们 | . |

在新的一年里，HTC 即将取得的成就却只能是空中楼阁。

['prɪntɪd] [baɪ] ['bɛn,zɪdʒər] ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .

| Printed | by | Benziger | Brothers | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 经过 | 本齐格 | 兄弟 | , | 新的 | 约克 | . |

由纽约本齐格兄弟印刷厂印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神